

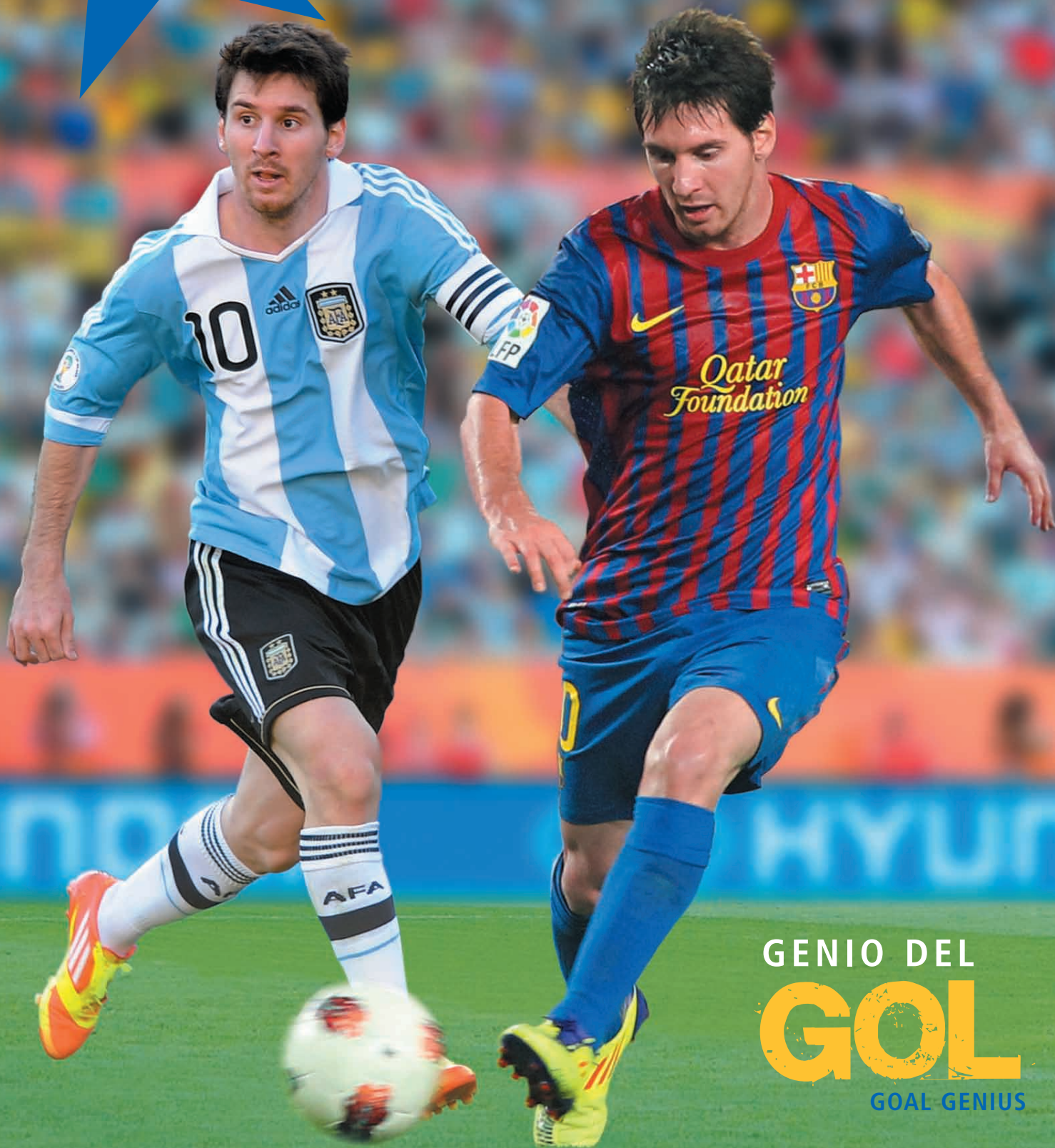
CONMEBOL

AÑO XXIV | Nº 131 | MAYO - JUNIO 2012



CONFEDERACIÓN
SUDAMERICANA DE FÚTBOL

MESSI



GENIO DEL
GOL
GOAL GENIUS

Santander elegido Mejor Banco de América Latina*

MARCAMOS EL MEJOR RESULTADO

Para Banco Santander ser considerado el **Mejor Banco de América Latina** es una gran satisfacción. Llevarlo a la práctica con cada uno de nuestros **102 millones de clientes** y con **3,3 millones de accionistas**, nuestro objetivo.

Patrocinador oficial de la
Copa Santander Libertadores.



 **Santander**
EL VALOR DE LAS IDEAS

futbolsantander.com

* Según la revista Global Finance

SUDAMERICANOS Y REYES DEL FÚTBOL

South Americans and Football Kings

El centenario del querido Santos Futebol Clube nos trajo una foto muy bonita: Pelé y Neymar reunidos en la celebración. El rey del fútbol y el príncipe que aspira a la corona. La imagen contiene un hondo simbolismo: el ayer y el hoy, y entre ambos, la excelencia del fútbol sudamericano que mantiene una vigencia notable.

La leyenda de nuestros futbolistas en el mundo empezó en los años 20, con los uruguayos deslumbrando en los Juegos Olímpicos de París y de Amsterdam. Tanto que cada 9 de junio se celebra el Día del Fútbol Sudamericano en homenaje a los *Celestes* que ganaron la primera medalla de oro olímpica en 1924. Siguió con la sensacional irrupción de Di Stéfano en España. Luego vino la era de Pelé y más tarde la de Maradona. Hoy el superastro del fútbol es Lionel Messi, quien acaba de establecer un increíble récord de goles en una temporada. Y ya empieza a madurar el joven Neymar. En el medio hubo centenares de figuras rutilantes de nuestras tierras que brillaron en diferentes latitudes.

Vemos que, a lo largo de casi un siglo, Sudamérica no ha dejado de procrear a los reyes del fútbol. Es un síntoma de buena salud futbolística.

Gran parte de esas estrellas sudamericanas que destacan internacionalmente animarán las jornadas de la Eliminatoria Mundialista que se avecinan. Una competencia de una paridad nunca vista, en la que se hace imposible vislumbrar quienes pueden llegar al Mundial 2014 y quienes no.

Siguiendo en el plano deportivo, debemos resaltar a la actual edición de la Copa Santander Libertadores como una de las mejores de los últimos años, con partidos atractivos y situaciones apasionantes. La Copa nunca envejece, por el contrario, se renueva año tras año y aumenta su popularidad.

Brasil sigue trabajando a gran ritmo para su Mundial del 2014, el cual ya avizoramos cercano. Empiezan a verse estadios muy avanzados. Y Chile promete hacer en el 2015 una Copa América de primerísimo nivel. También ese año tiene otro reto importante: el Mundial Sub-17. De ambos saldrá airoso y fortalecido, no tenemos dudas. La capacidad organizativa siempre fue una característica del fútbol chileno.

Muchas buenas noticias. Enhorabuena.

The centennial of the dear Santos Futebol Clube brought us a very nice photo: Pelé and Neymar gathered together in the celebration. The football King and the Prince who hopes to get the crown. This image has a deep symbolism, yesterday and today, and between them, the excellence of South American football that has preserved a remarkable vitality.

The legend of our footballers started at the twenties, when the Uruguayans dazzled the spectators in the Olympic Games of Paris and Amsterdam. This was so much so that each 9th of June, the Day of the South American football is celebrated to render homage to the *Light-Blues* who attained the first Olympic gold medal in 1924. It continued with the sensational appearance of Di Stéfano in Spain. Then came Pelé's era and later on, Maradona's. Today, the football super star is Lionel Messi, who has just established a record of goals in a season. Young Neymar has begun to mature. In the middle there have been hundreds of brilliant figures from our lands who shone in different latitudes.

We realize that almost through a whole century, South America has not stopped from generating football kings. It is a symptom of good football health. A large number of these South American stars

that are internationally distinguished enliven the match days of the World Cup Qualifiers that will soon begin. A competition of a parity, as it has never been seen before, makes it impossible to guess who may get to the 2014 World Cup and who will not.

Following along the sport angle, we must highlight the present edition of the Copa Santander Libertadores as one of the best on the latter years, with enticing matches and thrilling situations. The Cup never grows old, to the contrary, it is renewed year after year, increasing its popularity.

Brazil continues to work at a quick rhythm for its 2014 World Cup, which we already see quite close. Very advanced stadiums can be seen. Chile promises to offer its public a first level 2015 Copa América. They also have an important challenge which is the organization of the U-17 World Cup. We have no doubts that they will be successful and as usual stronger. The organizational capacity has always been a characteristic of Chilean football.

All these are very good news. Congratulations to all and good luck!



A stylized, handwritten signature of Nicolas Leoz in black ink.

NICOLAS LEOZ
Presidente de la CONMEBOL
CONMEBOL President



Director: **Jorge Barraza**
Fotografía: **Ricardo Alfieri**
Versión Inglesa: **Raquel Busto**
Coordinación: **Roberto Mamrud**
Diseño: **Jorge Curci**

ASOCIACIONES AFILIADAS

ASOCIACIÓN DEL FÚTBOL ARGENTINO

Viamonte 1366 (1053) - Buenos Aires
ARGENTINA - Tel (54-11) 4372 - 7900
Fax (54-11) 4375 - 4410 - E-mail: afa@afa.org.ar
info@afa.org.ar - web: www.afa.org.ar

FEDERACIÓN BOLIVIANA DE FÚTBOL

Av. Libertador Bolívar N° 1168 Casilla de Correo 484 - Cochabamba - BOLIVIA - Tel (591-4) 424-4982 / 424-5890 / 428-1873 - Fax (591-4) 428-2132
E-mail: info@fbd.com.bo - web: www.fbd.com.bo

CONFEDERAÇÃO BRASILEIRA DE FUTEBOL

Rua Victor Civita, 66 - Bloco 1 - Edif. 5 - 5º andar Barra da Tijuca - CEP 22.775-044 - Rio de Janeiro - BRASIL
Tel (55-21) 3572-1900 - Fax (55-21) 3572-1989
E-mail: cbf@cbffutebol.com.br
web: www.cbf.com.br

FEDERACIÓN DE FÚTBOL DE CHILE

Avda. Quilín N° 5635 - Comuna Peñalolén Casilla Postal N° 3733 - Correo Central - Santiago CHILE - Tel (56-2) 810-1800 - Fax (56-2) 284-3510 / 11
E-mail: fch@anfchile.cl - web: www.anfp.cl

FEDERACIÓN COLOMBIANA DE FÚTBOL

Avenida 32 N° 16 - 22 - Bogotá COLOMBIA - Tel (57-1) 288 9838
Fax (57-1) 288 9559
E-mail: info@colfutbol.org - web: www.colfutbol.org

FEDERACIÓN ECUATORIANA DE FÚTBOL

Av. Las Aguas y Calle Alianza Casilla 09-01-7447 - Guayaquil - ECUADOR
Tel (593-4) 288-0610 - Fax (593-4) 288-0615
E-mail: fef@gye.satnet.net - web: www.ecuafutbol.org

ASOCIACIÓN PARAGUAYA DE FÚTBOL

Estadio Defensores del Chaco, Calles Mayor Martínez 1393 y Alejo García - Asunción - PARAGUAY
Tel (595-21) 480-120 / 21 / 22 / 23
Fax (595-21) 480-124
E-mail: apf@telesurf.com.py - web: www.apf.org.py

FEDERACIÓN PERUANA DE FÚTBOL

Av. Aviación 2085 - San Luis - Lima - PERÚ
Tel (51-1) 225 - 8236 / 7 / 8 / 9 - Fax (51-1) 225 - 8240
E-mail: fepefutbol@fpf.org.pe - web: www.fpf.org.pe

ASOCIACIÓN URUGUAYA DE FÚTBOL

Guayabo 1531 - Montevideo - URUGUAY
Tel (598-2) 400-7101 - Fax (598-2) 409-0550
E-mail: auf@auf.org.uy - web: www.auf.org.uy

FEDERACIÓN VENEZOLANA DE FÚTBOL

Av. Santos Ermín y 1ª Calle Las Delicias, Torre Mega II - PH - Sábana Grande Caracas - VENEZUELA
Tel (58-212) 762-0362 - Fax (58-212) 762-0596
E-mail: sec_presidencia_fvf@cantv.net
web: www.federacionvenezolanadefutbol.org

Autoridades de la CONMEBOL

CONMEBOL Authorities

Presidente / *President*

Vicepresidente / *Vice-President*

Secretario General / *General Secretary*

Tesorero / *Treasurer*

Directores / *Directors*

NICOLÁS LEOZ (Paraguay)

EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)

JOSÉ LUIS MEISZNER (Argentina)

RÓMER OSUNA (Bolivia)

RAFAEL ESQUIVEL (Venezuela)

LUIS BEDOYA (Colombia)

FRANCISCO ACOSTA (Ecuador)

JUAN ÁNGEL NAPOUT (Paraguay)

MARCO POLO DEL NERO (Brasil)

MANUEL BURGA (Perú)

ALFREDO ASFURA (Chile)

Representantes en la FIFA

Representatives in FIFA

JULIO H. GRONDONA (Argentina)

NICOLÁS LEOZ (Paraguay)

MARCO POLO DEL NERO (Brasil)

Representante en la Comisión

Organizadora de la Copa Mundial de la FIFA

Representative in FIFA World Cup Org. Committee

LUIS CHIRIBOGA (Ecuador)

Comisión de Finanzas (Presidente)

Finance Committee (President)

JOSÉ CARLOS SALIM (Brasil)

Comisión de Control de Doping (Presidente)

Doping Control Committee (President)

MARCO ANTONIO TEIXEIRA (Brasil)

Comisión de Fútbol y Fútbol Playa (Presidente)

Futsal and Beach Soccer Committee (President)

EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)

Comisión de Árbitros (Presidente)

Referees' Committee (President)

CARLOS ALARCÓN (Paraguay)

Comisión de Fútbol Femenino (Presidente)

Women's Football Committee (President)

RÓMER OSUNA (Bolivia)

Comisión de Asuntos Legales (Presidente)

Legal Affairs Committee (President)

NICOLÁS DELFINO (Perú)

Comisión Técnica (Presidente)

Technical Committee (President)

JUAN ÁNGEL NAPOUT (Paraguay)

Secretario Ejecutivo / *Executive Secretary*

FRANCISCO FIGUEREDO BRÍTEZ

Director de Comunicaciones / *Communications Director*

NÉSTOR BENÍTEZ SEGOVIA

Portada: A su extraordinaria habilidad y velocidad, Lionel Messi le agrega una fabulosa cuota de gol. El jugador argentino del FC Barcelona superó la marca histórica de goles en un año que lideraba el alemán Gerd Muller (67 goles) seguido por Pelé (66). Al cierre de esta edición, Messi llevaba 72 goles con la casaca azulgrana del club catalán y le faltaban disputar aún dos partidos para cerrar la temporada. En ese mismo lapso marcó también 5 tantos para Selección Argentina. Cifras de asombro para un orgullo sudamericano.



Cover: Lionel Messi has added a fabulous goal quota to his overwhelming skill and speed. The Argentine player of FC Barcelona surpassed the historical mark of goals per year held by German Gerd Müller (67 goals), followed by Pelé (66). At the closing of the present issue, Messi had scored 72 goals with the *Blue-and-Granate* shirt of the Catalan club and he still had two matches to close the season. In the same period of time, he also converted 5 goals for the Argentine National Team. Amazing numbers for South American pride.

¡Llega a 208 países!

La familia del fútbol mundial cuenta con 208 Asociaciones Nacionales. A todas ellas, a clubes, dirigentes y medios de prensa llega la revista de la CONMEBOL, llevando su mensaje deportivo y un abrazo fraterno de Sudamérica hacia el mundo...

To 208 countries!

The world football family has 208 National Associations. CONMEBOL's Magazine, gets to them all and to clubs, leaders and media, carrying a sports message and a brotherly embrace from South America to the world...

CONFEDERACIÓN SUDAMERICANA DE FÚTBOL

Autopista Aeropuerto Internacional y Av. Sudamericana - **LUQUE - GRAN ASUNCIÓN - PARAGUAY**
Tel. (595-21) 64 57 81 al 87 - Fax (595-21) 64 57 91 / 92 - E-mail: conmebol@conmebol.com.py
Web: www.conmebol.com - E-mail revista: revista@conmebol.com

SUMARIO

CONTENTS

3 Mensaje del Presidente
The President's Message

6-8 José Luis Marín: "El Mundial 2014 será un orgullo sudamericano"
"The 2014 World Cup will be the object of South American pride"

9 Ricardo Teixeira cerró su exitoso ciclo
Ricardo Teixeira ended his successful cycle

10-11 Presidentes de las diez Asociaciones Nacionales de Sudamérica
Presidents of CONMEBOL ten National Associations

12-13 Noticias / *News*

14-15 El fútbol chileno, feliz de organizar la próxima Copa América
Chilean football, happy of being the host of the next Copa América

16-18 Sergio Jadue
"Esta Copa queremos hacerla en grande"
"We want to make a big success of this Cup"

20-24 Francisco Arce
"A la garra y el sacrificio de Paraguay queremos agregarle manejo del balón"
"To his grit and Paraguay's sacrifice we must add his good handling of the ball"

26-42 Sudamericano Femenino Sub-17: Brasil es bicampeón
U-17 Women's South American Championship: Bi-champion Brazil

44-45 El Dr. Leoz distinguido en Santiago de Chile
Homage rendered to Dr. Leoz in Santiago of Chile

46-47 Lionel Messi
Récord mundial de goles en una temporada
Goals world records in a season

50-55 Oswaldo "Cachito" Ramírez
"Nací dos veces en mi vida"
"I was born twice in my life"

56-57 Flashes

58-60 El Túnel del Tiempo
The Time Tunnel

61 Paul McCartney en la CONMEBOL
Paul McCartney in CONMEBOL

62-63 Roberto Palacios
Despedida de un ídolo peruano
Farewell of a Peruvian idol

64-67 Alfredo Asfura
74 años de fútbol volcados en un libro
74 years of football gathered in a book

68-72 Gabriel Milito: "Me dejo llevar por lo que me dice el corazón"
"I follow the dictates of my heart"

73 Lanzamiento de la segunda Copa Libertadores Sub-20
Launching of the U-20 Copa Libertadores

74-75 Obituario / *Transition*

78-103 Copa Libertadores 2012
Ocho finalistas en pugna de una corona
Eight finalists in search of a crown

104-107 Deco
"Cambiaría las dos Champions por la Libertadores" / *"I'd change the two Champions for the Libertadores"*

108 La óptica del profesor Montoya
Professor Montoya's viewpoint

110-113 Perlas de la Libertadores
Curiosities of the Libertadores Cup

114-118 Rodolfo Rodríguez
Ídolo de dos clubes: Nacional y Santos
Idol of two clubs: Nacional and Santos

119 Publicaciones / *Publications*

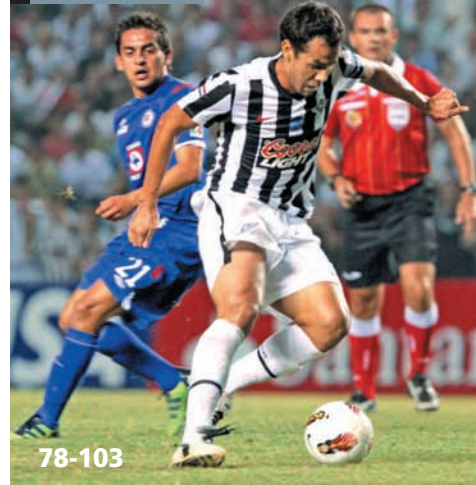
120-121 Eliminatoria de Futsal
Argentina ganó el título en Brasil
Argentina attained the title in Brazil

122-123 Fraternidad boliviana
Proud Bolivian brotherhood

124-125 Alberto y Diego Sonsol
Padre relator, hijo jugador
Father narrator; son player

126 La Foto del Recuerdo
The Photo of Reminiscences

Libertad 2 - Cruz Azul 0



78-103

26-42



20-24



EL NUEVO PRESIDENTE
DE LA CBF, JOSÉ MARÍA
MARÍN, VISITÓ LA CONMEBOL
Y AL DR. LEOZ EN ASUNCIÓN



“El Mundial 2014 será un orgullo sudamericano”

POR NÉSTOR BENÍTEZ SEGOVIA

El Dr. José María Marín, flamante presidente de la Confederación Brasileña de Fútbol en reemplazo de Ricardo Terra Teixeira, en su primera excursión oficial visitó el pasado 15 de marzo la Casa del Fútbol Sudamericano con el propósito de presentar su saludo al Dr. Nicolás Leoz, a quien consideró un “amigo de toda la vida”. El citado dirigente fue acompañado por el Dr. Marco Polo del Nero, director del Comité Ejecutivo de la CONMEBOL y presidente de la Federación Paulista de Fútbol.

El anfitrión, Dr. Leoz, lo aguardó en la estación aérea de la ciudad de Luque, junto al Sr. Eugenio Figueredo, vicepresidente

de la Confederación y al Sr. Juan Ángel Napout, presidente de la Asociación Paraguaya y miembro del Comité Ejecutivo de la CONMEBOL, quienes le brindaron una cálida recepción.

La explanada principal de la Casa del Fútbol fue adornada con docenas de banderas del Brasil, como signo de bienvenida al máximo dirigente brasileño, quien agradeció el gesto y puso énfasis en manifestar que la primera visita refleja que “la Confederación Brasileña es parte indivisible de la CONMEBOL y respeta la investidura de su presidente Nicolás Leoz, un dirigente que honra al fútbol sudamericano por su trabajo, por su convicción y por un legado que debe enorgullecernos a todos. El Dr. Leoz ha sido capaz de

unir a los dirigentes del fútbol Sudamericano, jóvenes y maduros, con una prédica de tolerancia, respeto y solidaridad”.

Marín ocupaba el cargo de vicepresidente de la CBF al momento de renunciar Ricardo Teixeira. “Nosotros continuaremos trabajando con la CONMEBOL, trabajando con todos nuestros hermanos de Sudamérica”, sentenció el Dr. Marín, quien en el transcurso de su corta estancia, conversó, vía telefónica, con la mayoría de los presidentes de las asociaciones nacionales del continente desde la sede de la Confederación.

Por su parte, el presidente de la CONMEBOL destacó la trayectoria del Dr. Marín, una persona valiosa por su calidad de gente: “estoy seguro que su aporte al

fútbol de nuestro continente será vital y fortalecedor”.

“TODO SE LO DEBO AL FÚTBOL...”

“Miro al cielo y doy gracias a Dios por todo cuanto me ha dado. Mucho más de lo que merezco”, confesó Marín, quien recordó: “Mucho de cuanto he logrado en la vida se lo debo al fútbol. Fui jugador del São Paulo FC y con gran esfuerzo pude estudiar en la Universidad de San Francisco, una universidad pública, para las personas con menos recursos”.

Contó su experiencia con pantalones cortos. “Fui puntero derecho en las divisiones inferiores del São Paulo FC y recuerdo que en el Mundial del ‘50 llegué a

THE CBF NEW PRESIDENT, JOSÉ MARÍA MARÍN, VISITED DR. LEOZ AND CONMEBOL IN ASUNCIÓN

Primera; reemplacé a Friaça, que fue convocado a la Selección Brasileña. No me fue nada mal, ya que fui campeón con el São Paulo. Después fui Gobernador del Estado de San Pablo, Diputado Federal, Presidente de la Cámara Municipal de San Pablo y ahora asumo este desafío, quizás el más difícil, pero con el ánimo y la fe de honrar un compromiso como se merecen mi país y el fútbol de Sudamérica”.

“UN GRAN MUNDIAL”

En relación al compromiso asumido por la Confederación

Brasileña señaló que “*un gran gestor para obtener la sede fue el Sr. Ricardo Teixeira y también João Havelange. Nosotros seguiremos lo establecido y estoy seguro que el Mundial del 2014 será motivo de orgullo para el Brasil y toda Sudamérica. Mostraremos la calidez de nuestra gente, nuestra organización, nuestras costumbres, no sólo del Brasil sino de los sudamericanos. Tengo mucha suerte porque podré vivir de cerca el segundo campeonato mundial en mi tierra. El primero fue aquel en el que Uruguay, en 1950, ganó la Copa*”.

Sobre la organización del gran torneo, señaló: “*Vamos a trabajar en colaboración con dos grandes astros del fútbol, Ronaldo y Beбето, para que Brasil siga esforzándose en la realización de una Copa Mundial de la FIFA inolvidable*”.

EL PODER DEL FÚTBOL

El ex futbolista y abogado de 79 años se rinde ante la magia y la popularidad del fútbol. “*No existe ningún movimiento que lo pueda igualar. Tiene un gran poder aglutinador. Ahí comparten ricos, poderosos y personas con menos recursos, en igualdad de condiciones,*



palpitando felicidad o tristeza, pero en igualdad, todo a un mismo nivel. Es extraordinario”.

El Dr. Marín ocupó, entre otros cargos, la presidencia de la Federación Paulista de Fútbol entre 1982 y 1988. Además de asumir el mando en la CBF, tomó también la posta de Teixeira como Presidente del Comité Organizador Local del Mundial 2014.

FOTOS: GERARDO VILLALBA



El Dr. Nicolás Leoz recibe al nuevo titular de la CBF en la sede de la CONMEBOL. José María Marín fue futbolista, gobernador y diputado. Dr. Nicolás Leoz receives José María Marín, the CBF new President at CONMEBOL's Headquarters. Mr. Marín was a footballer, governor and representative.

“The 2014 World Cup will be the object of South American pride”

Dr. José María Marín, brand-new President of the Brazilian Confederation of Football in replacement of Ricardo Terra Teixeira, on last 15 March, visited the House of South American Football in order to greet Dr. Nicolás Leoz, whom he considers a “*life-long friend*”. The new leader was accompanied by Dr. Marco Polo del Nero, director of CONMEBOL Executive Committee and president of the Paulista Football Federation.

Dr. Leoz, the host, waited for him, at the aerial station of the city of Luque, together with Mr. Eugenio Figueredo, the Confederation's Vice-President and Mr. Juan Ángel Napout, President of the Paraguayan



Francisco Figueredo Brites, Eugenio Figueredo, Dr. Nicolás Leoz, José María Marín, Marco Polo del Nero and Juan Ángel Napout, gathered in the House of South American Football.

Association and member of CONMEBOL Executive Committee, who received him with a warm welcome reception.

The main esplanade of the House of Football was decorated with dozens of Brazilian flags, to welcome the highest Brazilian leader, who thanked the authorities for his excellent reception, stressing the fact that the first visit he was making to CONMEBOL reflected that *"the Brazilian Confederation was an indivisible part of CONMEBOL, rendering honour to the investiture of its President Nicolás Leoz, a leader that exalts South American football for his work, conviction and a legacy of which all of us are very proud. Dr. Leoz has been capable of uniting the leaders of South American football, both young and most experienced ones, with his preaching of tolerance, respect and solidarity"*.

Marín was the CBF Vice-President when Ricardo Teixeira presented his resignation. *"We will continue to work with CONMEBOL and all our South American brethren"*, stated Dr.

Marín, who through his short stay, talked by phone with most of the presidents of the continent's National Associations from the Confederation's seat. CONMEBOL President also highlighted Mr. Marín's career and the fact that he was a very valuable person for his remarkable merits. *"I'm sure that his contribution to our continent's football will be vital and strengthening"*, he said.

"I OWE EVERYTHING TO FOOTBALL..."

"I look at the sky and thank God for everything He has given me, certainly much more than what I deserve". In this connection, Marín recalled that *"I owe much of what I have attained in life, to football. I was a player of São Paulo FC and through hard efforts I was able to study in the University of San Francisco, a public University for people of lower resources"*. He also told us of his experience when wearing short pants. *"I was a right wing in the lower divisions of São Paulo FC and I remember that in the 1950 World Cup I got to First, replacing Friaça that had*

been summoned to the Brazilian National Team. I did not fare too badly since I was a champion with São Paulo. Afterwards, I was appointed Governor of the State of São Paulo, Federal Representative, President of the Municipal Chamber of São Paulo and now I've accepted this challenge, perhaps the most difficult one, but with the faith and hope of honouring a commitment as my country and South American football deserve".

"A GREAT WORLD CUP"

As regards the commitment undertaken by the Brazilian Confederation, he pointed out that *"Mr. Ricardo Teixeira as well as João Havelange had been the promoters of his appointment. We will continue with what has been established and I am sure that the 2014 World Cup will be an object of pride for Brazil and South America as a whole. We will exhibit the warmth of our people, our organization and ways of living, not only of Brazil but also of the South Americans. I am very lucky because I'll be able to follow at close range every second of the*

2nd World Cup in my land. The first one was that of 1950, in which Uruguay attained the Cup".

In connection with the tournament's organization, he commented that *"We will be working with two great football stars, Ronaldo and Bebeto, for Brazil to keep on sparing no efforts in organizing an unforgettable FIFA World Cup"*.

THE POWER OF FOOTBALL

This 79 year-old former footballer is captured by the magic and popularity of football. *"There is no other movement equal to it. It has a unifying force. Rich and powerful people and others of lower resources mingle together, with throbbing hearts moved by happiness or sadness, but all of them in the same level. It is extraordinary"*.

Dr. Marín was also President of the Paulista (São Paulo) Football Federation between 1982 and 1988. In addition to having been selected to preside the CBF, he has also been appointed President of the 2014 World Cup local Organizing Committee.

Ricardo Teixeira cerró su ciclo con récord de éxitos en la CBF

Ricardo Teixeira put an end to his cycle with a record of overwhelming results in the CBF

El 12 de marzo Ricardo Terra Teixeira presentó su renuncia a la presidencia de la Confederación Brasileña de Fútbol. Fue el 18° titular del cargo, que ejerció desde el 16 de enero de 1989. En ese período, las selecciones de Brasil fueron campeonas 72 veces, una marca impactante, lograda en todo tipo de categorías y especialidades.

En el 62° Congreso de la CONMEBOL, realizado en 2011, con presencia de las máximas autoridades del balompié mundial, Teixeira recibió la Orden al Mérito del Fútbol Sudamericano de manos del Dr. Nicolás Leoz. Ya Brasil había acumulado 69 títulos y siguió sumando.

En 1989, la Copa América regresó a las vitrinas de la CBF, que volvieron a exhibirla otras 4 veces. La espera desde 1970 por la Copa del Mundo se terminó en 1994 y volvió a ganarse en 2002 para el pentacampeonato. Tres Copas Confederaciones, 5 Mundiales juveniles y 16 Sudamericanos de menores se acumulan junto a los éxitos del fútbol y el fútbol playa. Las mujeres agregaron 18 logros con la enorme calidad del juego maravilloso que siente en sus venas todo un país.

Teixeira nació en Carlos Chagas, Minas Gerais, el 20 de junio de 1947. "Dejo la presidencia de la CBF con la sensación del deber cumplido", expresó al dejar el cargo en manos del vicepresidente José María Marín. También renunció como presidente del Comité Organizador Local de la Copa Mundial Brasil 2014, igualmente reemplazado en él por Marín.



On March 12, Ricardo Terra Teixeira presented his resignation to the presidency of the Brazilian Football Confederation. He was the 18th member in charge of this activity that he had held from 15 January 1989.

During that period, Brazil's National Teams attained 72 championships, an impressive number that was felt in all the kinds of categories and specialties.

During CONMEBOL's 62nd Congress, held in 2011, with the attendance of the topmost authorities of world football, Teixeira received the Order to South American Football Merit from Dr. Nicolás Leoz. Brazil had already accumulated 69 titles and kept on adding more.

In 1989, the Copa América returned to the CBF's showcases, that exhibited it 4 more times. The waiting time since 1979 for the World Cup ended in 1994 and it was again attained in 2002 for the fifth championship. Three Confederation Cups, 5 juvenile World Cups and 16 South American minor competitions were accumulated

together with Futsal and Beach-Soccer successful tournaments. Women added 18 achievements with the excellence of their marvellous play that is felt as running by the whole country's veins.

Teixeira was born in Carlos Chagas, Minas Gerais, on 20 June 1947. "I'm leaving the CBF presidency with the feeling of having done my duty", he stated when he left his office in the hands of Vice-President José María Marín. He also resigned as President of the Local Organizing Committee of the 2014 World Cup, in which he was also replaced by José María Marín.

Marco Polo del Nero en la FIFA

MARCO POLO DEL NERO IN FIFA

Al resignar todos sus cargos Ricardo Teixeira el pasado mes de marzo, quedó vacante su puesto de miembro del Comité Ejecutivo de la FIFA por Sudamérica. El mismo fue inmediatamente asumido -el día 22- por su compatriota Marco Polo del Nero, presidente de la Federación Paulista de Fútbol y director del Comité Ejecutivo de la CONMEBOL. Del Nero ya asumió su nueva función en las reuniones de FIFA del 29 y 30 de marzo.

Marco Polo surgió al fútbol desde el club Palmeiras, en el cual su padre, José del Nero, fue un gran ídolo como futbolista entre 1936 y 1942.

Del Nero es abogado de profesión, especializado en derecho penal. Felicitaciones para él y los mejores augurios.

On March last, when Ricardo Teixeira resigned to the positions he held, his condition as member of FIFA Executive Committee for South America, was vacant and was immediately fulfilled -on the 22nd- by his countryman Marco Polo del Nero, president of the "Paulista" Football Federation and Director of CONMEBOL Executive Committee. Del Nero has already attended FIFA meetings on March 29 and 30.

He surged to football from Palmeiras club, in which his father, José del Nero was a great idol as footballer between 1936 and 1942.

Del Nero is a lawyer by profession, specialized in criminal law. Congratulations for him and our best wishes!



Presidentes de las diez Asociaciones Nacionales de la CONMEBOL



Julio H. Grondona

ASOCIACIÓN DEL FÚTBOL
ARGENTINO



Carlos Chávez

FEDERACIÓN BOLIVIANA
DE FÚTBOL



Luis Bedoya

FEDERACIÓN COLOMBIANA
DE FÚTBOL



Luis Chiriboga

FEDERACIÓN ECUATORIANA
DE FÚTBOL



Juan Ángel Napout

ASOCIACIÓN PARAGUAYA
DE FÚTBOL

*Presidents of
CONMEBOL
ten National
Associations*



José María Marín

CONFEDERAÇÃO BRASILEIRA
DE FÚTEBOL



Sergio Jadue

FEDERACIÓN DE FÚTBOL
DE CHILE



Manuel Burga

FEDERACIÓN PERUANA
DE FÚTBOL



Sebastián Bauzá

ASOCIACIÓN URUGUAYA
DE FÚTBOL



Rafael Esquivel

FEDERACIÓN VENEZOLANA
DE FÚTBOL



NOTICIAS^{NEWS}

El aerosol sudamericano se aprobó para todo el mundo

En su reunión anual, celebrada el 3 de marzo en Surrey, Inglaterra, la International Football Association Board (IFAB) decidió permitir que las asociaciones de fútbol de todo el mundo usen la pintura en aerosol (que desaparece al cabo de un minuto) para marcar la distancia en los tiros libres, lo que ayuda a impedir el adelantamiento de las barreras.

La CONMEBOL y el fútbol sudamericano fueron pioneros en el uso de esta tecnología. Fue introducida por primera vez en un encuentro del torneo Nacional B de Argentina en 2008, entre Chacarita y Atlético Rafaela, y gracias al éxito que tuvo fue implementada en Primera División a los 6 meses. Ese mismo año, la CONMEBOL comenzó a experimentar con esta nueva herramienta, primero en la Copa Libertadores y más tarde en la Copa Sudamericana. Debido a la efectividad de su uso, se dio el gran salto en la Copa América Argentina 2011, también con muy buenos resultados.

La IFAB, integrada por cuatro representantes de la FIFA y cuatro de las asociaciones de fútbol del Reino Unido, había recibido el informe de la Confederación Sudamericana con los beneficios que aporta el uso del aerosol evanescente en la colaboración con la tarea del árbitro y para el Juego Limpio. Los espectadores sudamericanos, ya acostumbrados a su uso, veían de manera extraña que en los grandes partidos de Europa, con un marco impecable, la ceremonia de los tiros libres se mantenía como en el pasado. Los europeos veían con curiosidad la solución creada en nues-



tra región.

"Hemos cumplido con el objetivo, y luego de esta aprobación, todo el planeta fútbol podrá contar con esta moderna herramienta", reconoció Pablo Silva, el impulsor de la espuma evanescente. Una encuesta del sitio de internet goal.com había dado la opinión favorable del 72% de los participantes que habían visto la Copa América para que el aerosol se llevara al resto de las competiciones del mundo. Otro aporte sudamericano que recorre las canchas del planeta.

In their annual meeting, held on March 3, in Surrey, England, the International Football Association Board (IFAB) decided to allow the football associations all over the world to use the aerosol paint (that totally disappears after a single minute) to mark the distance in free kicks, thus helping to prevent the barriers

advancement.

CONMEBOL and South American football were pioneers in the utilization of this technology. It was introduced for the first time in an Argentina's National B tournament in 2008, between Chacarita and Atlético Rafaela, and due to the success it had, it was implemented 6 months later in First Division matches. On that same year, CONMEBOL began to experiment with this new tool, first in the Copa Libertadores and later in the South American Cup. Due to the effectiveness of its usage, it was applied in the Copa América Argentina 2011, also with very good results.

The IFAB, made up by four FIFA representatives and four football associations of the United Kingdom, received the South American Confederation's report, related to the benefits attained with this evanescent aerosol in

collaboration with the referee for Fair Play. The South American spectators already accustomed to its use, saw in a strange way how in the European great matches held within an impeccable frame, the free kicks' ceremony was performed like in the past. The Europeans curiously regarded the solution generated in our region.

"We have fulfilled our objective and after this approval, the whole football planet will be able to make use of this tool", acknowledged Pablo Silva, the inventor of the evanescent foam. A survey held in Internet site "goal.com" gave the favourable opinion of 72% of the participants that had watched the Copa América, for the aerosol to be used in all the competitions worldwide. This is one more South American contribution along the planet's fields of play.

Brasil cedió su turno y Chile organizará la Copa América 2015

Brazil resigned to organized the 2015 Copa América and Chile took it

El 23 de marzo se acordó un intercambio de sedes en las próximas dos ediciones de la Copa América. El torneo de selecciones más antiguo del mundo iba a disputarse en 2015 en Brasil y cuatro años después, en Chile. El país de los pentacampeones del mundo organizará la Copa Confederaciones 2013, el Mundial 2014 y los Juegos Olímpicos 2016, por lo que se creía que el Campeonato Sudamericano no iba a contar con la enorme expectativa que siempre lo rodea.

La reunión entre los presidentes de la CBF, José María Marín, y la FFCh, Sergio Jadue, selló el acuerdo, luego confirmado por el Comité Ejecutivo de la CONMEBOL. De esta manera, la edición 44 regresará a Chile, que ya la albergara en seis ocasiones (1920, 1926, 1941, 1945, 1955 y 1991). El país organizador del Mundial 1962 ha fortalecido su infraestructura en los últimos años, disfrutó la Copa del Mundo Femenina Sub-20 2008 y recibirá el Mundial Sub-17 2015.

El 24 de junio, Jadue difundió el tema en el auditorio del Complejo Deportivo de Quilín junto al director técnico de la selección nacional, Claudio Borghi. *"Con emoción, orgullo y alegría, tengo el privilegio de anunciar que después de 24 años, se volverá a organizar en Chile la Copa América. Es un desafío de país, seremos una ventana al mundo y hago un llamado para que estemos a la altura. Organizaremos una muy buena Copa América y, por qué no, aspirar a dejarla en casa por primera vez"*, agregó el



El primer torneo de selecciones regresa a Chile tras 24 años. El Dr. Nicolás Leoz y Sergio Jadue auguran un campeonato inolvidable.
The first tournament of national teams returns to Chile after 24 years. Dr. Leoz and Sergio Jadue predict an unforgettable tournament.

titular de la FFCh.

En cuanto a las sedes, el director declaró: *"Se van a determinar a través de una licitación abierta. Nuestra idea es, ojalá, otorgar esa posibilidad a la mayor cantidad de gente, que un 75 por ciento de nuestro país tenga en su zona la Copa América o el Mundial Sub-17"*. También expresó su interés de que se aumente el aforo del estadio Nacional, potencial sede de la inauguración y la final.

On March 23, an agreement was entered into with the venues of the next two editions of the Copa América. The national teams' oldest world tournament was to be disputed in Brazil in 2015 and four years later, in Chile. The country of the world five-time champions will organize the 2013 Confederations Cup, the 2014 World Cup and the 2016

Olympic Games, and that was why it was thought that the South American Championship was not going to give rise to the tremendous expectations it has always caused.

The meeting among the CBF Presidents, José María Marín and the FFCh, Sergio Jadue, sealed the agreement, afterwards confirmed by CONMEBOL Executive Committee. Hence, the 44th edition will be back in Chile, that has already hosted it on six occasions (1920, 1926, 1941, 1945, 1955 and 1991). The organizing country of the 1962 World Cup has strengthened its infrastructure during the latter years, thus enjoying the 2008 U-20 Women's World Cup and they will also receive the U-17 World Cup in 2015.

On June 24, Jadue divulged the matter at the Auditorium of Quilín's Sport Complex, accompanied by the National Team's coach, Claudio Borghi.

"It is with emotion, pride and joy that I have the privilege of announcing that after 24 years, we will again organize the Copa América in Chile. It is a challenge for our country. We will be a window open to the world and I make a call to all our people to help us keep the level such a competition deserves. We will organize a very good Copa América and why not, we hope to leave this Cup in our country for the first time", said the President of the FFCh.

As regards the venues, Jadue stated that *"It will be determined through an open bidding. Our idea is to grant that possibility to the greatest number of people, that a 75 % of our people may have the Copa América or the U-17 World Cup in their area."* He also expressed his interest in increasing the capacity of the National Stadium, potential venue of the inauguration and final matches.

El fútbol chileno, feliz de organizar la próxima edición

Chilean football, happy of being the host of the next edition

El viernes 27 de abril el Dr. Nicolás Leoz encabezó la delegación de la CONMEBOL que viajó a Chile para presentar la Copa América 2015. En la visita que se prolongó hasta el domingo 29, lo acompañaron el vicepresidente Eugenio Figueredo, el tesorero Rómer Osuna, el secretario general José Luis Meisner y el presidente de la Asociación Paraguaya de Fútbol, Juan Ángel Napout,

Tras su arribo, estuvieron presentes en el lanzamiento de la Feria del Fútbol F-11, exposición que se realizará en el mes de julio. El acto fue en el Hotel Hyatt de Santiago, donde luego se realizó la presentación de la nueva edición de la Copa América. *"Chile tiene condiciones para realizar grandes eventos como ya lo*



FOTOS: RICARDO ALFIERI

Sergio Jadue y el Dr. Nicolás Leoz, con el poncho obsequiado por el titular de la Federación, tras el anuncio formal de que Chile organizará por séptima vez la casi centenaria competencia. Sergio Jadue and Dr. Nicolás Leoz with the "poncho" offered to him by the head of the Federation, after the formal announcement that Chile will organize the almost century competition for the seventh time.

ha demostrado", declaró el Dr. Leoz, que elogió la decidida participación del presidente Sergio Jadue para organizar el torneo.

La delegación de la CONMEBOL también visitó la sede de la

Asociación Nacional de Fútbol Profesional de Chile, donde Jadue expuso los resultados de su gestión. El Dr. Leoz recibió un típico poncho chileno como presente. El sábado 28 el titular del

fútbol sudamericano fue condecorado en la Universidad SEK y hubo una reunión de confraternidad con los directivos chilenos. La Copa América 2015 está en marcha.



Jaime Baeza, Cristian Varela, Sergio Jadue, Claudio Borghi, Jorge Segovia y Alex Kiblski. Dirigentes del fútbol chileno y el técnico de la Selección Nacional compartieron el grato momento del anuncio. El Dr. Leoz les reiteró "el apoyo de la CONMEBOL a los esfuerzos que despliega Chile para cumplir como siempre lo ha hecho con la organización de la Copa América y el Mundial Sub-17 de 2015". Jaime Baeza, Cristian Varela, Sergio Jadue, Claudio Borghi, Jorge Segovia and Alex Kiblski, leaders of Chilean football, the coach of the National Team shared the gratifying moment of the announcement. Dr. Leoz again stressed "CONMEBOL's support to Chile's efforts to fulfill, as it has always done, with the organization of the Copa América and the U-17 World Cup in 2015".



La CONMEBOL en pleno, en muestra de respaldo, visitó Chile llevando el legendario trofeo. Desde la izquierda, Alfredo Asfura, Juan Ángel Napout, Nicolás Leoz, Sergio Jadue, Eugenio Figueredo, Rómer Osuna. CONMEBOL's representatives in full, visited Chile, with the legendary trophy. From the left, Alfredo Asfura, Juan Ángel Napout, Nicolás Leoz, Sergio Jadue, Eugenio Figueredo, Rómer Osuna.



On Friday, April 27, Dr. Nicolás Leoz headed the CONMEBOL delegation that traveled to Chile to present the 2015 Copa América. During the visit that was prolonged until Sunday 29, he was accompanied by Vice-President Eugenio Figueredo, Treasurer Rómer Osuna, Secretary General José Luis Meiszner and the President of the Paraguayan Football Federation, Juan Ángel Napout.

After their arrival, they attended the launching of the Football Fair F-11, an exhibition that will take place in the month of July. The ceremony took place in the Hyatt Hotel of Santiago, where afterwards the presentation of the new edition of the Copa América was held. *"Chile has the right conditions to carry out great events as they have already evinced"*, stated Dr. Leoz who praised the stern participation of Sergio Jadue to organize the tournament.

The CONMEBOL delegation also visited the seat of Chile's National Football Association, where Jadue announced the results of his administration. Dr. Leoz received a typical Chilean "poncho" as a present. On Saturday 28, the President of South American Football was decorated in the SEK University and there was a brotherhood meeting with the Chilean leaders. The 2015 Copa América is getting ready.



Charla futbolera. El presidente de la CONMEBOL se reencontró con Tito Foullioux, recordado crack chileno de Universidad Católica y las selecciones rojas. Football chatting. CONMEBOL president met Tito Foullioux, well-remembered Chilean crack of Universidad Católica and the red national teams.

Cristian Varela, presidente del club Colo Colo, y Miguel Nasur, titular de Santiago Morning, con el Dr. Leoz y Eugenio Figueredo. Nasur fue vicepresidente de la CONMEBOL entre 1986 y 1990. Cristián Varela, president of Colo Colo club and Miguel Nasur, head of Santiago Morning with Dr. Leoz and Eugenio Figueredo. Nasur was CONMEBOL Vice-President between 1986 and 1990.



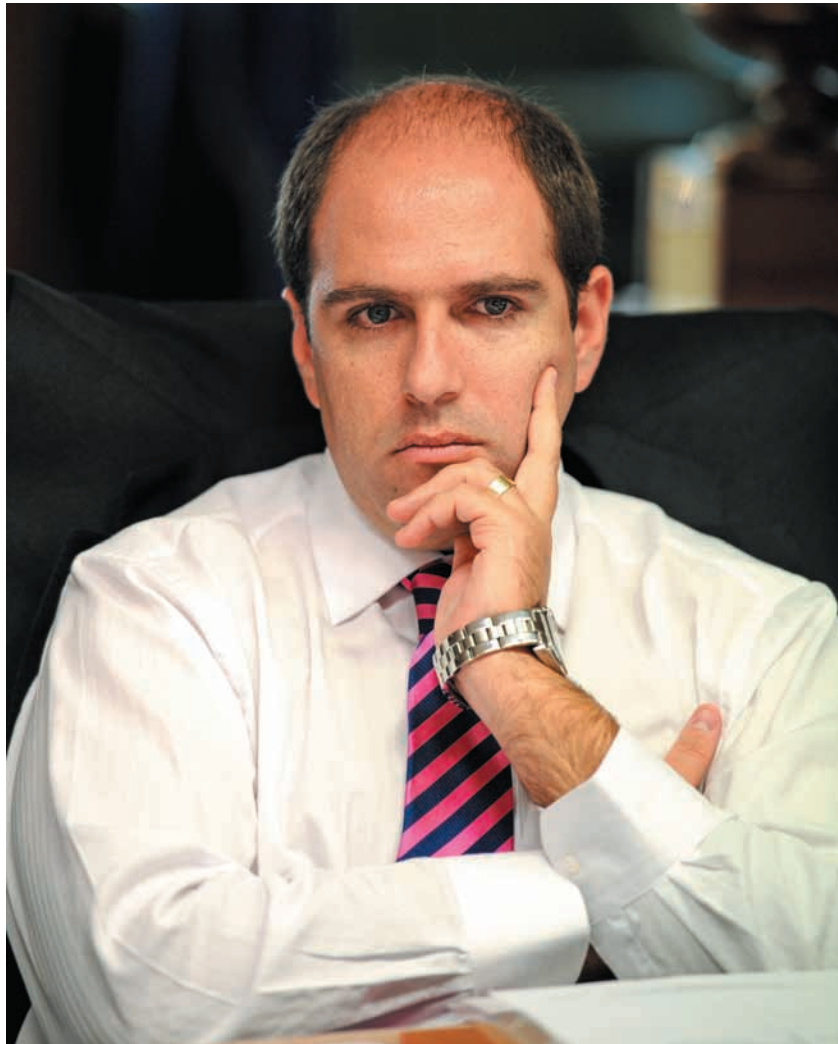
"Esta Copa queremos hacerla en grande"

POR NÉSTOR BENÍTEZ SEGOVIA Y ANTONIO PINTOS

**SERGIO JADUE,
PRESIDENTE DE
LA FEDERACIÓN
DE FÚTBOL
DE CHILE**

Señor Presidente, en muy poco tiempo ha logrado concretar el sueño quizás de millones de chilenos, el de llevar a su país la Copa América 2015. ¿Qué significa para usted concretar ese gran anhelo para el pueblo deportivo de su país?

-Nada hubiese sido posible sin la ayuda de Nicolás Leoz. Para nosotros su aporte ha sido fundamental, su apoyo a nuestra organización y el de haber mantenido conversaciones con la gente de Brasil para el intercambio de la sede. Esta Copa queremos hacerla en grande y en ese sentido tenemos que pasar el récord de público que hubo en Argentina y recaudar más, que vaya más gente a los estadios, tener una mejor calidad para todas las selecciones. Además, como es lógico, junto con el Gobierno de nuestro país, poner todo a disposición de la CONMEBOL y de los once países que nos visiten para poder desarrollar la mejor Copa América que se haya reali-



**SERGIO JADUE,
PRESIDENT
OF CHILE'S
FOOTBALL
FEDERATION**

dos. México será uno, el otro resta definirlo. Nos gustaría tener a Japón, que lamentablemente por los motivos que son conocidos no pudo estar en Argentina 2011. En ese contexto, la idea es terminar con los estadios, que lleva año y medio a dos, y luego de ello hacer todo lo que esté al alcance, tanto comunal, regional como provincialmente y a nivel país, para que el torneo se desarrolle de la mejor manera en el 2015.

-Usted ha logrado unir a la dirigencia chilena, tema que no es fácil, ¿cuál es su virtud?

-El trabajo. Yo llego a las 8:15 de la mañana a la oficina de la Federación Chilena y me voy a las 20:00 horas, de lunes a viernes. Estoy más

"We want to make a big success of this Cup"

zado en la historia.

-¿En cuanto tiempo se iniciarán las tareas organizativas?

-Nosotros nos reunimos con el Sr. Piñera, presidente de la República, le hicimos una solicitud y quedó en contestarla. Nos

recibió muy bien y creo que nos dirá que sí. El Presidente es un hombre de fútbol, fue dirigente deportivo, por lo cual conoce nuestros requerimientos. De aquí a 90 días vamos a licitar las sedes, y a definir inmediatamente cuáles serán, y luego, los países invita-

de 12 horas diarias trabajando permanentemente. Y trabajo para los clubes. Uno tiene que trabajar para ellos, que son el soporte y eso hay que entenderlo bien. Uno trabaja en una corporación privada y administramos pasiones. Administrar es muy difícil.

Una pasión puede ser positiva o negativa y de un segundo a otro cambiar, como también es en el fútbol. A principio de año partimos todos primeros y últimos en la tabla de posiciones y luego se va desarrollando el campeonato... Nosotros hacemos lo mismo: partimos neutro también con algunos puntos en contra, producto de la división importante que tuvo el fútbol chileno. Pero hoy día vemos como todos estamos trabajando y remando por una misma causa. La causa es el fútbol chileno, que a mí me toca administrar.

-¿El torneo local está bien o se necesita algo más?

-El torneo de la Liga local de acuerdo con la IFFHS (Federación Internacional de Historia y Estadís-

na, ¿cómo está la Selección de Chile?

-Muy bien, tenemos 6 puntos en las posiciones, más que en las últimas tres competencias con el mismo formato, que ya lleva doce años con este sistema, y estamos a la expectativa de dos partidos muy importantes, ambos de visitantes, en junio: en Bolivia y en Venezuela. Con Argentina y Uruguay, jugando afuera, nos fue mal, pero creo que es la oportunidad propicia para revertir esa tendencia y poder obtener puntos importantes con miras al objetivo final: llegar al Mundial de Brasil 2014. Es de esperar que toda la afición acompañe, que haya un excelente comportamiento en el estadio y ojalá Dios quiera que los puntos se queden para Chile.

les del torneo chileno. Mi ciudad, La Calera, es de una comuna muy pequeña y en ese contexto uno lo lleva en la sangre.

-¿Cómo es la comuna?

-Muy pequeña, con unos 50.000 habitantes, que vive de la minería, del comercio y en la cual la inmigración palestina fue muy fuerte. Yo provengo de una familia muy importante allí, los Jadue. Jamás me olvido que estoy en el fútbol chileno y sudamericano como representante de mi club.

-Leímos hace poco un concepto suyo en el que afirmaba que no habrán entradas de favor en el fútbol chileno.

-Exacto, no habrá entradas de cortesía a ningún tipo de ba-

Mr. President, you have made it possible to make real the dream of maybe millions of Chileans, which is to organize the 2015 Copa América. What does it actually mean for you to have been able to make real that wish for the sports loving people of your country?

Nothing would have been possible without the help of Nicolás Leoz. His contribution has been fundamental for us, as well as his support to our organization and having talked it over with the people in Brazil for them to change the venue. We want to make a big success of this Cup and we hope to surpass the record number of spectators they had in Argentina and increase our sales, with more people in the stadiums, offering excellent conditions to all the national teams. Moreover, as it is logical, together with our country's Government, we want to put everything at the disposal of CONMEBOL and the eleven countries that will visit us so as to be able to develop the best Copa América ever held in history.

When do you think you'll be able to start organizing the works?

I had a meeting with Mr. Piñera, the President of the Republic, presented our request and he said he would give us an answer. He was very nice to us and I think he will give us an affirmative answer. The president is a football man; he was a sport leader and consequently he knows our requests. From now on till 90 days, we are going to make a bid for the venues, so as to define which they will be and also our guest countries.

Mexico will be one and we still have to decide upon the other. We would like to have Japan that for well-known reasons, was unable of being in 2011 Argentina. In this context, the idea is to finish the stadiums



tica del Fútbol) está muy bien, Tenemos dos clubes también dentro de los mejores diez clubes del mundo. En otros países han aumentado la capacidad de sus estadios, hay más espectadores, mayores recaudaciones. Y nosotros hemos crecido bastante, tenemos un soporte importante como es el "Canal de Fútbol", que aporta directamente a los clubes más de 50 millones de dólares al año. Veníamos de una administración anterior con pérdidas importantes y hoy día hemos tenido utilidades muy positivas y eso nos enorgullece mucho. Un trabajo que hace toda la gente con la cara visible de esta administración.

-En poco tiempo se reanuda la Eliminatoria Sudamericana-

-Y su familia, ¿qué le dice que le dedica tanto tiempo al fútbol?

-No, ellos están contentos porque me ven trabajar tranquilo, feliz. Uno no podría trabajar de la forma que lo hace si no tuviera una estabilidad emocional importante y eso es lo que realmente me dan mi mujer y mis hijos. En ese aspecto mucho de lo que hago se lo debo a ellos. Y quiero agradecerlos también por este medio.

-¿Le gusta la dirigencia?

-Mis abuelos fundaron un club, el cual me tocó presidir y lo ascendí a Primera División después de 27 años: Unión La Calera. Hoy está en Primera División y el año pasado llegó a las semifina-

rras bravas. Esto se acabó por completo. Ningún dirigente de club va a apoyar a este tipo de delinquentes que están en los estadios. Solamente estará gente responsable que compre su entrada. Nunca más, ni un bombo ni un lienzo ni nada que ensucie el espectáculo. Vemos los espectáculos de Europa, realmente hermosos, y la afición se comporta como tal. En Sudamérica tenemos que aprender de ellos. Por eso nosotros en Chile ya tomamos la iniciativa.

-¿La policía y el Gobierno se hacen cargo de los espectáculos en Chile, en este caso el fútbol?

-Sí. El Gobierno se hace cargo del orden público a través de la administración policial antes, durante y después de un partido. Y algo que nosotros tenemos que agradecer es el apoyo constante del Gobierno que hemos tenido para con el fútbol chileno.

that will take a year or two and afterwards to do everything within our power, at a regional, provincial and the country's possibilities so that the tournament may develop in the best possible way in 2015.

You have made it possible of joining the Chilean leaders

football had. But nowadays we see how we all continue to work, rowing for the same cause. The cause is Chilean football, which is my turn to lead.

Is the local tournament all right or do you need something else?

The Local League

state of Chile's National Team?

Very good. We have 6 points in the positions, more than in the three last competitions with the same format, that already have 12 years with this system and we expect to have two very important matches, both as

and I also want to thank them through this means of communication.

Do you enjoy your leadership?

My grandparents founded a club which I had to preside and I succeeded in promoting it to First Division after 27 years: Unión La Calera. Today it is in First Division and last year it got to semifinals in the Chilean tournament. My city La Calera is a very small commune and it is something you have in your blood.

What is the commune like?

Very small, with some 50,000 inhabitants living through mining and trade, in which the Palestine immigration was very strong. I belong to an important family there, the Jadues. I never forget that I am in Chilean and South American football as my club's representative.

Not long ago, we read a concept of yours in which you stressed that there would not be any free tickets in Chilean football.

You're right, there are not going to be any courtesy tickets of any type for heavy groups. That's gone forever. No club leader will be in favour of this kind of criminals that are in the stadiums. Only respectable people will be accepted when they buy their ticket. We won't accept drums or painted cloths that stain the show.

We've seen the shows in Europe that are really beautiful and the fans behave as they should. In South America, we have to learn from them and that is why we, in Chile, have already started this initiative.

The police and the Government are in charge of spectacles in Chile. Is football also included?

Yes. The Government is in charge of the public order through the police administration before, during and after a match. If we have something to thank is the permanent Government's support that we've had for Chilean football.



FOTOS: RICARDO ALFIERI

Jadue junto al ídolo Iván Zamorano. "Yo considero que en fútbol no se debe hablar de clubes grandes y clubes chicos. El fútbol es un contexto generalizado en el que también pueden triunfar los menos oñionados", señala el joven presidente de la federación chilena. Jadue by idol Iván Zamorano. "I agree that in football you must not talk of big and small clubs. Football is a general context in which less important ones can succeed", stated the young President of the Chilean Federation.

which is not at all easy.

What is your virtue?

Work. I arrive at 8:15 every morning at the offices of the Chilean Federation and leave at 8:00 in the evening. I spend more than 12 hours permanently working and I work for the clubs, that are our support and that must be well understood. When you work in a private administration you manage passions. Managing is very difficult. A passion may be positive or negative and it may change from one second to another, and the same thing happens in football. At the beginning of the year we started all together first and last in the ranking stable and then followed the championship... We do the same thing: we started with some points against, as the result of the important division Chilean

tournament is in full accordance with the IFFHS (International Federation of Football History and Statistics). We have two clubs inside within the best ten world clubs. In other countries, the capacity of their stadiums has been increased, so that they have large sums in tickets' money. We have grown quite a lot and have an important support as the "Football Channel" that supplies the clubs with more than 50 million dollars per year. We came from a previous administration with important losses and today we've had very positive profits, and that makes us really very proud. This is the result of a work performed by our people with the visible face of this administration.

The South American Qualifiers will soon be renewed; what is the present

visitors, in June, in Bolivia and Venezuela. We had very bad luck with Argentina and Uruguay playing out, but I think that this is the right opportunity to reverse that tendency and obtain important points thinking of our final objective that is to get to Brazil's 2014 World Cup. It is to be hoped that all our fans accompany us with an excellent behavior in the stadium and may God help us and the points remain in Chile.

What about your family? What do they say as you dedicate so much of your time to football?


Well, they are happy because they see me working quietly and happy. You cannot work as hard as I do, if you do not have an important emotional stability and that is what my wife and children give me. Much of what I do, I really owe it to them


BRIDGESTONE

HAY UN NUEVO JUGADOR EN LA CANCHA.

BRIDGESTONE. NEUMÁTICO OFICIAL DE LA COPA BRIDGESTONE SUDAMERICANA.



 @BridgestoneLA

 www.facebook.com/BridgestoneLA

Visítanos en www.copabridgestonesudamericana.com



COPA
BRIDGESTONE
SUDAMERICANA



"A la garra y el sacrificio de Paraguay queremos agregarle manejo del balón"



FRANCISCO

Por EDUARDO BARRAZA

Nueve meses después de asumir la conducción técnica de una Selección Paraguaya urgida de renovación, Francisco "Chiqui" Arce da cuenta de sus primeras vivencias al frente de la *Albirroja* y del estilo que busca imprimirle a su equipo.

Muy serio, seguro de sí mismo y convencido de su trabajo, el recordado exlateral derecho que brilló en Cerro Porteño, que fue bicampeón de América con Grêmio y Palmeiras en los '90 y animó los Mundiales de 1998 y 2002 con Paraguay, hizo un alto en los entrenamientos en el Centro de Alto Rendimiento de la Asociación Paraguaya de Fútbol en Ypané, a unos kilómetros de Asunción.

-Asumió como técnico de la Selección Paraguaya a fines de julio de 2011, ¿qué balance hace de estos primeros meses al frente de la *Albirroja*?

-Al igual que los hinchas, pensábamos que íbamos a estar en una situación distinta, mejor en cuanto a puntos en la Eliminatoria (N. de la R.: tiene 4 en 4 partidos). Nuestra previsión era sumar 8 ó 9 unidades como mínimo en los cuatro juegos iniciales. Esto ha provocado algunas dudas por parte de cierto sector de la prensa en cuanto a si lograremos clasificar a Brasil 2014. Aquí pasamos rápido del triunfalismo a dudar de todo. Por eso necesitamos que la selección consiga este año recuperar esos puntos que se perdieron en las primeras 4 fechas, eso nos va a dar después una mejor visión del resto de la competencia y una fa-

"CHIKUI" ARCE

DT DE PARAGUAY
COACH OF PARAGUAY



RICARDO ALFIERI

ilidad mayor para que realicemos el trabajo en el día a día.

-¿Hubo algo que lo haya sorprendido cuando tomó el equipo?

-Sabíamos exactamente con qué nos íbamos a encontrar porque conocíamos al grupo de jugadores desde afuera y al entrenador anterior, Gerardo Martino, por conversaciones con allegados y especialmente por haber compartido en la Selección con quienes ahora son los más avezados del plantel y la columna vertebral del equipo. Esto nos facilitó el trabajo, además de que la conducción del seleccionado es muy similar a la del profesor Martino, de quien hemos aprovechado muchas cosas en cuanto a organización y estructura. Tuvimos muchas facilidades en esos aspectos.

-¿Cuáles fueron las primeras medidas que implementó?

-Una metodología de trabajo unificada para todas las selecciones juveniles, coordinada por el cuerpo técnico principal. A la tradicional garra, sacrificio y temperamento del futbolista paraguayo queremos agregarle una mayor capacidad de manejo del balón, adaptarnos a las nuevas tácticas. Sabemos que hay buena materia prima, calidad técnica para desarrollar esto, pero que se necesita trabajo para que sea duradero, como en cualquier lugar del mundo. Somos muy conscientes de eso.

-¿Contemplaron una aclimatación a la altura para el partido con Bolivia?

-Sí, esto ya se había decidido en los primeros días de nuestro nombramiento. Al principio íbamos a contar sólo con los futbolistas locales, pero por la Eurocopa y las vacaciones de los jugadores que juegan en Europa, seguramente vamos a contar con el equipo base y vamos a hacer una aclimatación de 22 ó 23 días. Es importante por el partido, pero también porque vamos a tener al plantel muchos días a nuestra disposición, algo infrecuente hoy para los seleccionadores nacionales.

-Es casi el mismo tiempo que cuando se disputa una Copa América



DANIEL PIRIS / APF

"To his grit and Paraguay's sacrifice we must add his good handling of the ball"



-Sí, y aún tiene más valor porque el partido es importante y porque difícilmente un equipo pueda realizar un trabajo para estar igualado en lo físico y buscar conseguir puntos en La Paz. Si nosotros sumamos ante Bolivia esos puntos nos van a dar un plus en la tabla al final de la Eliminatoria. También veo positivamente estos días de aclimatación por la compenetración que logra el grupo, por el hecho de convivir un tiempo, más allá de la exigencia de la altitud o la carga de trabajo... Vamos a poder hacer algunas cosas encima de lo que nosotros queremos y a futuro, en los siguientes partidos, ese período de ensayo puede ser determinante para conseguir la clasificación.

-Recién hablaba del equipo base, ¿ya tiene definido su grupo de jugadores para la Eliminatoria o todavía está buscando algo en algún sector del campo?

-En el fútbol paraguayo tenemos precariedades que aparecen cada tanto y en sectores distintos. Han aparecido en una época grandes delanteros, ahora hay buenos delanteros, pero faltan laterales, volantes por afuera, extremos. En eso estamos, en la búsqueda constante y respetamos la historia, que es importante, pero el presente también; estamos atentos a eso. Hay muy buenos chicos, el hecho de tenerlos aquí, por ejemplo, una vez a la semana, los ayuda a acostumbrarse aunque sea caseramente a lo que es la Selección, porque si no a veces genera miedo escénico; ha pasado, nosotros jugando en la Selección lo hemos visto. Entonces por eso una de las metas de nuestro trabajo semanal es integrar al futbolista local, para que después entiendan lo que queremos y transmitirle al resto que casi no tiene tiempo de entrenamiento. Llegan acá, se cambian, juegan y se

Con el trabajo como bandera, valora las facilidades con que cuenta: "El Centro de Entrenamiento de aquí es un paraíso. La APF nos dio las armas para recorrer el país y traer jugadores para que mejoren". / With work as a standard-bearer, he valued the facilities at his disposal: "The Training Center here is a paradise. The APF gave us the weapons to travel through the country and bring players to improve their game."

van. Pero esa gente que juega en el exterior es muy importante para los otros, son los que saben como se afrontan los partidos, los que tienen la estructura mental más fuerte y los que tienen que transmitir eso para los más jóvenes, que el día de mañana serán los sustitutos de ellos en la selección.

-¿Qué impronta o qué estilo le gustaría que tenga su equipo cuando haya más tiempo de trabajo o más definidos a sus jugadores? ¿Qué esquema es el que más le gusta aplicar?

-Me gusta el juego simple, rápido, con mucho movimiento de pelota, que se muevan mucho los futbolistas, que sean versátiles. Mi idea es jugar por las bandas, abriendo la cancha, y con bastante posesión de la pelota. Eso es lo que tratamos de inculcarle a los jugadores... El futbolista paraguayo es muy abnegado y es muy fuerte para luchar, para guerrear, presionar, defender, pero necesitamos en algún momento poder defendernos más con la pelota, no solamente retrasarse y esperar que nos peloteen y por tener buenos defensores aguantarla siempre. Lo que estamos intentado en el día a día en todas las categorías y especialmente cuando tenemos tiempo con los grandes es mecanizar y darle libertad en ese sentido, estar a mil para recuperar la bola y bajar un cambio después, para no perderla tan rápido. Queremos lograr esto pero sin renunciar a la solidez que se consiguió con Martino y con anteriores selecciones paraguayas.

-Sabemos que Luiz Felipe Scolari es uno de sus técnicos de referencia, lo tuvo en Grêmio y en Palmeiras varios años, con mucho éxito ¿Co-



Ante Sudáfrica convirtió un hermoso gol de tiro libre en Corea/Japón 2002. Enfrenta a Quinton Fortune, que igualó de penal. Fue 2-2. Against South Africa, he converted a goal with a free kick in Korea/Japan 2002. He is confronting Fortune that tied with a penalty, 2-2.

pia cosas de él o también de otros técnicos que admira?

-Felipão es mi mentor en el sentido de cómo vivir la vida; mis mayores logros como atleta se dieron cuando estuve bajo su mando, durante 6 años. En lo futbolístico seguramente tenemos algunas diferencias, yo soy más del estilo de Paulo César Carpegiani o Vanderlei Luxemburgo, pero Sergio Markarián y Luis Felipe Scolari son los entrenadores que más me han marcado en lo futbolístico y en lo personal, por eso normalmente me preguntan mucho por ellos o quizá yo hablo mucho de ellos. Es una relación casi paternal con los dos.

-Hoy día, ¿cómo ve el nivel en Sudamérica? ¿Qué equipos o selecciones son las que más le están gustando en este momento? ¿Qué técnicos...?

-Uruguay, porque ha conseguido una estabilidad, a diferencia de Brasil, que no está compitiendo, y de Argentina, que tiene mucha presión. A Uruguay le ha costado mucho 4 ó 5 años atrás, pero ahora consiguieron padronizar y tener una regularidad. Como equipo, la 'U' de Chile es lo mejor que he visto actualmente. Tiene un técnico (N. de la R.: Jorge Sampaoli), que nadie conocía y

trabaja, es perfeccionista; tiene un plan A, plan B y plan C para cada partido. Parece que juega siempre con el mismo sistema pero respetan mucho el buen juego, espacios grandes, son muy ligeros y realmente actúan como un conjunto.

-¿A nivel internacional qué es lo que más le gusta?

-Pienso que así como en la vida, cuando se llega al nivel máximo en el deporte, las cosas buenas acaban por imitarse. Por eso hizo muy bien que España haya sido campeona del mundo: marca una tendencia al menos hasta el siguiente Mundial. Mucha gente intentará jugar bien gracias a ello. Y Guardiola me parece que se ha encargado mucho de eso y Bielsa ahora es un gran maestro, ha mostrado esos caminos, se está volviendo a jugar como antes, gente rápida bien abierta, un 8 y un 10 que juegan muy bien, alguien delante de la defensa... Se está haciendo costumbre otra vez cambiar de estructura táctica durante un mismo partido de acuerdo a la potencia de los rivales, eso lo veo en los técnicos con sus equipos, y los grandes entrenadores lo hacen a la perfección.

-¿Nacionalizaría un jugador en caso de necesidad? Es algo que se ha dado bastante

en el ciclo de Martino.

-Sí, lo haría después de que agotemos todas las instancias aquí. Si se da al caso de tener una carencia en alguna posición, no hay ningún inconveniente en nacionalizar un futbolista para la Selección. Lo que no quisiera es naturalizar a un futbolista para quitarme un peso de encima, por no buscar aquí. Al inicio de nuestro ciclo se corrió ese rumor equivocado, pero la gente ya ha entendido que no buscamos crear un falso nacionalismo. Hay gente que nos gusta del medio local, pero convocaremos a medida que sea necesario para cada partido. (N. de la R.: para el amistoso que Paraguay le ganó a Guatemala 1-0 el 23 de abril, posterior a esta entrevista, fue citado el argentino nacionalizado paraguayo Ricardo Mazacotte, de Nacional de Asunción. El zaguero hizo el gol del triunfo en su debut *albirrojo*).

-¿Cómo lo han recibido el público y la prensa al asumir y en este primer tiempo?

-La gente está expectante, va viendo qué hacemos y cómo lo hacemos, pero me alienta, me dice "están trabajando bien", y ya han llegado buenos resultados. La prensa me ha tratado de forma normal, aunque hay un cierto sector que al principio me cuestionó

por mi edad, la corta experiencia como DT, la capacidad... Nada fuera de la común, es así en Paraguay, no sé si en otros lugares será igual. La prensa a veces en las derrotas es normal que sea cruel, hay cosas que ellos no quieren o no pueden ver, pero yo sé perfectamente que son las reglas del juego. De futbolista también recibí algunas críticas aunque era muy regular para jugar. Yo sé que ahora la artillería va a ser mucho más pesada, pero estamos muy bien preparados.

-Pasaron 1 año y 10 meses de aquel partido cumbre de Paraguay contra España en el Mundial 2010. Paraguay tuvo una gran actuación en esos cuartos de final y hoy pareciera que las cosas son muy diferentes para la *Albirroja*. ¿Hay mucha diferencia o es una falsa impresión que nos dejó la Copa América porque no se tuvo un buen torneo?

-Me parece que hay que saber diferenciar muy bien una Copa América de una Eliminatoria, hay una manera de jugar distinta. En las Eliminatorias existe una urgencia por los primeros resultados, pero si se tiene una visión específica, si se mira a largo plazo y se respalda el trabajo no tendría que haber desesperación.

Nine months after taking up the technical conduction of a Paraguayan National Team, in need of renovation, Francisco "Chiqui" Arce tells us his first experiences in front of the *White-and-Reds* and the style he wanted to impose upon his team.

Very serious, sure of himself and convinced of his work, the well-remembered former right half that shone in Cerro Porteño and was a bi-champion of America with Grêmio and Palmeiras in the nineties and enlivened the 1998 and 2002

World Cups with Paraguay, made a stop in the trainings at the high yielding Center of the Paraguayan Football Association in Ypané, some kilometers from Asunción.

You became the coach of the Paraguayan National Team at the end of July 2011; what balance do you make of these first months directing the White-and-Reds?

Just like the fans, we thought that we were going to be in a different situation, much better as regards points in the Qualifiers (**Editor's Note:** they had 4 in 4 matches). Our prevision was to add 8 or 9 units as a minimum in the four initial matches. This gave rise to some doubts on the part of a certain sector of the press regarding our possibility of qualifying for Brazil 2014. Here, we quickly passed for a secure triumph to doubt of everything. That is why we need the national team to succeed this year and recover the points lost in the first 4 dates. That is going to give us a better viewpoint of the rest of the competition and a greater facility to perform our work day by day.

Was there anything that surprised you when you took the team?

We knew exactly with what we were going to find because we knew the group of players from the outside and also the previous coach, Gerardo Martino, through conversations with friends and especially for having shared in the National team with those that are now the best prepared of the whole roster and the team's spine. This situation made our job easy, besides leading the national team is very similar to what Professor Martino did, and we learned from him many things concerning organization and structure. We had an easy leadership in that aspect.

What were the first measures you implemented?

A working methodology unified for all the juvenile national teams, coordinated by the main technical staff. To the traditional grit, sacrifice and temperament of the Paraguayan footballer we

want to add a greater capacity in handling the ball, adapting them to the new tactics. We know that there is good raw material. technical qualifications to develop our plan, but we also need work to make it last, like in any other part of the world. We are quite conscious about that.

Very soon, you have a match with Bolivia. Are you going to prepare an acclimatization due to the height?

Yes, that was already decided during the first days of our nomination. At first, we

valuable because the match is important and also because it is not likely that the team can carry out some work to be equal in the physical aspect and look for points in La Paz. If we add those points against Bolivia, those same points will give us a plus in the table at the end of the Qualifiers. I also consider the acclimatization positive because of the mutual understanding the group achieves, for the fact of living together longer, beyond the dreams of altitude or the work they must perform... We're



Arce espera recuperar los puntos perdidos hacia Brasil 2014.
"En la Eliminatória se juega de una manera muy distinta a la Copa América".
In the bench where he hopes to recover the points lost towards Brazil 2014.
"In the Qualifiers you play in a very different way from the Copa América".

thought of only counting with the local footballers, but due to the EuroCup and the vacations of the footballers that play in Europe, we surely will have our basic team and we are going to make an acclimatization of 22 or 23 days. It's important because of the match and we are going to have the roster many days at our disposal, something that is not frequent at present for the national coaches.

It's almost the same time that when they dispute a Copa América.

Yes, and it is even more

going to be able to do certain things beyond what we want and in the future, in the following matches, that period of trial may prove positive to attain the qualification.

You recently mentioned the basic team. Have you already defined your group of players for the Qualifiers or are you still looking for something in some place of the field?

In Paraguayan football we have certain precariousness that appear now and then in different sectors. Some forwards have

appeared at a given time, but now we have good forwards, and we lack halves, outside midfielders, at extremes. We are in a constant search and we respect history which is important, but we must also think of the present. There are very good boys, the fact of having them here, for example, once a week, helps them to get used to what the National Team is, because otherwise they have stage freight. One of our objectives in our weekly work is to make the footballer feel at ease, because sometimes they have very little time to train. They arrive here, change clothes, play and leave. But the people playing abroad know how to face matches. They have a stronger mental structure and that is what they have to transmit to the youngsters, that in the future will be the substitutes in the national team.

What style would you like your team to have when there is more time to work or your players are more defined? What scheme do you like best to apply?

I like the simple game, quick, with a lot of movement of the ball. I like footballers to run a lot. My idea is to play by the bands, opening the pitch and with a lot of handling the ball. That is what we try to teach the players... The Paraguayan footballer is very unselfish and very strong to fight, press, defend, but at some moment we need to defend ourselves with the ball, not just stay behind and wait to have the ball thrown to us and also having good defenders. What we are doing and what we have tried with all the categories day by day, and especially when we have time with the big ones is to mechanize and give them freedom in that sense trying to recover the ball at full speed and kick it low afterwards, not to lose it so soon. That's what we want to achieve without renouncing to the solidity Martino succeeded in getting and also with other Paraguayan national teams.

We know that Luiz Felipe Scolari is one of your reference coaches. He was in

Grêmio and Palmeiras several years, with great success. Do you copy some of his tricks or do you also have other coaches you admire?

Felipão is my mentor in the sense of how to live your life. My greatest achievements as an athlete occurred when I was under his command. As to football, we surely have some differences. I'm more in the style of Paulo César Carpegiani or Vanderlei Luxemburgo, but Sergio Markarián and Luiz Felipe Scolari are the coaches that have

most marked me in the football aspect and also in my personal life, and that is why many people ask me about them or perhaps I speak a lot about them. It's almost a paternal relation that I have with both.

In the present day, what do you think of South America's level? What teams or national teams are the ones you like most at this moment? What coaches...?

Uruguay, because they have attained stability, quite different from Brazil that is not competing, or Argentina, that wants too much pressure. It has been very difficult for Uruguay to do what they have been doing for the last 4 or 5 years, but now they have succeeded in padronizing and they are in control. As a team the 'U' of Chile is the best I have recently seen. They have a coach (**Editor's Note:** Jorge Sampaoli) who is not known, but works hard and is a perfectionist; he has an A plan, a B plan and a C plan for each match. It seems as if he always played under the same system but his men respect the game, the spaces are big, they are quick and really act as a group.

What do you like best at an international level?

I think that just like in life, when you get to the top level in sport, good things are finally imitated. That is why it was very good for Spain to win the World Cup. It marked a tendency at least until the next World Cup. Many people will try to play well thanks to it. I think Guardiola had a hand in all that and Bielsa is now a great coach. He has shown the way and the people are playing as it was done before, quickly and openly with an 8 and a 10 that play well and someone of defense in front ... They are going back to the custom of changing the tactical structure during the same match according to the power of their rivals; that is what coaches see in their teams and the great coaches do it perfectly well.

Would you nationalize a player in case of need? That is something that has been commonly done during



Las instrucciones a Edgardo Orzusa, joven volante de Sol de América que debutó en un amistoso ante Chile. El mensaje es de cuidar la pelota, no rifarla y tocar rápido, **The instructions given to Edgardo Orzusa, young midfielder of Sol de América who made his debut in a friendly against Chile. The message is to take care of the ball, never throw it at random and touch it quickly.**

Martino's cycle.

Yes, I'd do it after having tried other solutions. If it should happen that we had an opening in a given position, there is no reason not to nationalize a footballer for the National Team. What I would not like to do is to nationalize a footballer to deliver myself of a heavy weight and not try to find him here. At the beginning of our cycle, that was the wrong rumour, but the people have now understood that we do not want to give rise to a false nationalism. There are some people we like in the local media, but we will call them according to our needs in each match. (**Editor's Note:** For the friendly that Paraguay won to Guatemala by 1-0 in April 23, after this interview, the Argentinian nationalized Paraguayan Ricardo Mazacotte, of Asunción's Nacional, was called. The back scored the goal of triumph in his *white-and-red* debut).

How have the public and press received you when you accepted your call and especially during this first half?

The people are eager and expectant. They analyze what we're doing and how we're doing it, but that is what encourages me. They tell me that we're doing the right thing and we've already had some good

results. The press have been correct though, some of their members questioned my age and short experience as coach, my capacity... Nothing extraordinary, it is so in Paraguay; I don't know if in other places it is just the same. The press sometimes in defeats, it's normal for them to be cruel; there are things they don't or can't see, but I know perfectly well that those are the rules of the game. As a footballer I also received some criticisms, though I was quite regular to play. I know now that the artillery will be much heavier, but we are very well prepared.

A year and 10 months have gone by from that special match of Paraguay against Spain in the 2010 World Cup. Paraguay played a good match in those quarterfinals and today it seems that things are very different for the *White-and-Reds*.

Is there a great difference or is it false impression that the Copa América left us because it was not such a good tournament?

I think you must know how to differentiate a Copa América from the Qualifiers. There is quite a different way of playing. In the Qualifiers there is an urgency for the first results, but if you have a specific vision, if you consider facts on a long range and you work well, there is no need to despair.

FRANCISCO JAVIER ARCE ROLÓN

Nacimiento / Date of birth: 2 de abril de 1971, en Paraguarí, Paraguay.

Puesto / position: Defensor / Defender

Trayectoria como jugador / Career as player: Cerro Porteño (1991-94), Grêmio (1994-97), Palmeiras (1998-02), Gamba Osaka (japón, 2003), Libertad (2004-05). Con la Selección de Paraguay (1995-2004) disputó 61 partidos y convirtió 5 goles. Jugó 2 Mundiales (Francia 1998, Corea/Japón 2002).

Trayectoria como técnico / Career as coach: Rubio Ñu (2008-11), Selección de Paraguay (2011-12)

Títulos / Titles: campeón con Cerro Porteño (campeonato Paraguayo 1991, 1992, 1994); con Grêmio (campeonato Gaúcho 1995, 1996, Copa Libertadores 1995, campeonato Brasileño 1996, Recopa Sudamericana 1996, Copa do Brasil 1997); con Palmeiras (Copa do Brasil 1998, Copa Mercosur 1998, Copa Libertadores 1999, Torneo Río-San Pablo 2000, Copa dos Campeões 2000). Como entrenador fue campeón con Rubio Ñu (torneo de Segunda División 2008).

TOYOTA

Toyota Moves You



Copa Santander Libertadores 2012

<http://www.toyota-global.com/events>

Con un solitario gol de su extraordinaria capitana Andressa, Brasil venció 1-0 a Uruguay en una mañanera y soleada final y se coronó campeón del 3er Sudamericano Femenino Sub-17, desarrollado en las ciudades bolivianas de Santa Cruz de la Sierra, Montero y Sucre, esta última sede de la fase final.

En primer turno, Colombia goleó 4 a 0 a Argentina y terminó en el tercer lugar, con lo cual también consiguió la clasificación al Mundial de Azerbaijón. Junto a Brasil y Uruguay serán los representantes sudamericanos en la cita universal. Ambos co-
tejos, como toda la fase final, tuvieron lugar en el estadio Patria, de la bella,

histórica y colonial ciudad de Sucre, ubicada a 2.800 metros sobre el nivel del mar.

UNA MÁQUINA INVICTA

Brasil terminó el torneo invicto, con 7 victorias en 7 partidos, marcando 33 goles y recibiendo apenas 3. En su camino a la cima, venció sucesivamente a Paraguay 7 a 0; a Venezuela 3-0, a Colombia 5 a 1, a Chile 9 a 0 y, en la fase final, a Argentina 5-1, a Colombia 3-1 y a Uruguay 1-0.

Los números hablan claramente de su superioridad, pero también esto se reflejó en el juego. En todos los partidos jugó mejor que el rival, dominó y tuvo más llegadas al área ad-

versaria.

Byanca Araújo fue su goleadora con 8 tantos, seguida de Brena con 7. Un caso notable es que la fantástica Andressa es bicampeona de la categoría, pues también disputó la edición 2010. Por si fuera poco, Andressa se coronó hace dos meses campeona sudamericana Sub-20. Su calidad le permite jugar sin problemas en la categoría superior y aún en la mayor si fuera citada.

MARCADOR EXIGUO

A Brasil le alcanzaba con el empate en el juego final para conquistar el título, pues tenía mejor diferencia de gol. Pero igual salió a ganar. Y merced a la mayor calidad técnica de sus jugadoras, impuso una am-

plia superioridad, no reflejada en las cifras, que debieron ser mucho más abultadas dadas las numerosas situaciones de gol que generó el equipo campeón. Valga decir que hubo cuatro tiros en los palos de Uruguay, además de varias salvadas de su arquera. Las chicas Celestes entregaron todo lo que tenían, que no era poco, y al menos se fueron con la alegría del boleto mundialista y de haber perdido apenas por la mínima frente a las monarcas.

Iban apenas 11 minutos cuando Andressa, volante central de enorme clase, desde 25 metros clavó un bombazo a un ángulo alto de la arquera Rodri-



BRASIL ES BICAMPEÓN

guez. A partir de allí la *Verdeamarilla* ejerció un dominio constante y llevó peligro permanente sobre la valla de Valentina Rodríguez, pero no volvería a hacer red.

Además de Andressa destacaron la zaguera Geraldine, muy firme; y la volante Djenifer. Edvaldo Erlacher, el técnico que llevó a Brasil a ganar el primer título de esta categoría en 2010, fue nuevamente el conductor de las jóvenes atletas brasileñas.

LOS PREMIADOS

El señor Jorge Justiniano, vicepresidente de la Federación Boliviana de Fútbol, y el alcalde de Sucre, Sr. Moisés Torres Chivé, fueron los encargados de entregar el trofeo de campeonas a la capitana Andressa Cavalari

El último partido, entre Brasil y Uruguay. Derechazo de Byanca Araújo, goleadora de las campeonas, cruce de Cinthia González y la tensa mirada de Carolina Birizamberri. The last match between Brazil and Uruguay. A right shot by Byanca Araújo, top scorer of the champions, with a crossing by Cinthia González and the tense glance of Carolina Birizamberri.



FOTOS: RICARDO ALFIERI



URUGUAY Y COLOMBIA LO ACOMPAÑAN AL MUNDIAL



Bi-champion Brazil, accompanied by Uruguay and Colombia to the World Cup



Andressa (Brasil) y Nicole Arámbulo (Uruguay) junto al equipo arbitral: Nilda Gamarra (PAR), María Belén Carvajal (CHI), Zulma Quiñónez (PAR) y Loreto Toloza (CHI)
Andressa (Brazil) and Nicole Arámbulo (Uruguay), together with the refereeing team: Nilda Gamarra (PAR), María Belén Carvajal (CHI), Zulma Quiñónez (PAR) and Loreto Toloza (CHI).

LAS CAMPEONAS / THE CHAMPIONS

	Jugadora	Puesto	Nacimiento
1	NICOLE Nascimento de Medeiros	Arquera	14.8.95
2	JACKELINE da Silva Ferreira	Lateral derecha	12.7.95
3	CAROLINE dos Santos Gomes	Defensora	22.6.95
4	THAYNARA da Conceição Ferraz	Defensora	25.1.95
5	NAOMI Georgia Laurindo Tomas	Defensora	11.7.95
6	LETÍCIA Silva de Albuquerque	Lateral izquierda	24.5.95
7	GABRIELLY Salgado Soares	Volante	24.7.95
8	DJENIFER Becker	Volante	25.6.95
9	BYANCA Beatriz Alves de ARAÚJO	Delantera	23.11.95
10	ANDRESSA Cavalari Machry	Delantera	1.5.95
11	CHAIANE Locatelli	Volante	20.2.95
12	TAINÁ Suelen Borges de Oliveira	Arquera	1.5.95
13	ANA CLARA Valle Lopes	Arquera	21.5.95
14	KETHLEN Susan da Silva Estrach	Defensora	18.12.95
15	JULIA Bianchi	Lateral derecha	7.10.97
16	NATANE Locatelli	Lateral izquierda	20.2.95
17	KEILA de Carvalho	Volante	18.3.95
18	MAYARA Andréia Vaz Moreira	Volante	22.4.95
19	MAXINNY Lucia Pereira Damasceno	Volante	3.2.95
20	BRENA Carolina Oliveira	Volante	28.10.96
DT	EDVALDO Erlacher		



Machry. Andressa también fue receptora del Premio Fair Play ganado por su selección.

A su vez Yamila Badell, puntera izquierda de Uruguay, logró el trofeo a la artillera del certamen por sus 9 goles, convertidos 4 a Argentina, 2 a Ecuador, 2 a Bolivia, 1 a Perú y 1 a Colombia.

ALINEACIONES

Para la final, estas fueron las alineaciones:

BRASIL: Nicole; Julia, Thaynara, Caroline y Letícia; Brena (53' Mayara), Andressa, Djenifer y Chaiane (77' Maxinny); Gabrielly y Byanca Araújo. DT: Edvaldo Erlacher.

URUGUAY: Valentina Rodríguez; Carina Felipe, Nicole Arámbulo, Karen Acosta y Yamila Del Puerto; Alaidés Bonilla (46' Jemina Rolfo), Ximena Velazco, Pamela González, Carolina Birizamberry; Keisy Silveira y Yamila Badell. DT: Graciela Rebollo.

LA ALEGRÍA COLOMBIANA

Festeadísima fue la victoria de Colombia por 4-0 sobre Argentina, conseguida con dos goles de Dayana Castillo y otros dos de Gabriela Maldonado. El equipo *cafetero*, que fue el primer titulado en esta categoría, ratificó que sigue en alto nivel en el fútbol de mujeres. La victoria le permite asistir por segunda vez al Mundial, dos sobre tres en esta categoría. Pero también ha disputado los últimos Mundiales de mayores y de Sub-20 femenino.

El buen fútbol de las más pequeñas es un homenaje a la impecable organización del torneo, que fue dirigido únicamente por árbitras mujeres. También cabe resaltar que de las diez selecciones, dos ya fueron conducidas por directoras técnicas mujeres: Rocío Yáñez estuvo al frente de Chile y Graciela Rebollo, de Uruguay.

VARIAS FIGURAS

Las mencionadas Byanca Araújo (centrodelantera) y Andressa (centrocampista), no fueron las únicas destacadas en Brasil. También lució la zaguera central Caroline, muy firme. Brasil mostró un biotipo físico muy superior al de los restantes equipos.

Yamila Badell, goleadora del torneo con 9 tantos, rodeada de cuatro defensoras argentinas. Esa tarde, Yamila marcó cuatro goles. Yamila Badell, top scorer of the tournament with 9 goals, surrounded by four Argentine defenders. That afternoon, Yamila scored 4 goals.

En Uruguay sobresalieron la goleadora Yamila Badell, la habilísima número 10 Carolina Birizambarri, la volante central Ximena Velasco y la lateral derecha Carina Felipe.

En Colombia, los puntos altos fueron Leysi María Santos, volante ofensiva, y la atacante Dayana Castillo.

En Argentina dejó una excelente impresión la volante y delantera Karina Micaela Cabrera, habilísima y goleadora que milita en el club Independiente. Micaela destacó muchísimo pese a ser la jugadora más joven del torneo, con 14 años.

Un tema para resaltar es que Brasil ganó el premio Fair Play por mucha diferencia. Y se explica porque no tuvo expulsadas. Pero, además, en todas la primera fase no tuvo siquiera amonestadas. Sólo en la ronda final, ante Argentina y Uruguay sumó 6 tarjetas amarillas. O sea, no sólo un campeón brillante, también muy correcto.



With only one goal scored by their extraordinary captain Andressa, Brazil defeated 1-0 Uruguay on a sunny morning final, attaining the 3rd U-17 Women's Championship, that took place in the Bolivian cities of Santa Cruz de la Sierra, Montero and Sucre, the last one being the seat of the final phase.

In the first phase, Colombia defeated 4-0 Argentina ending in the third place, and thus attaining

the qualification to Azerbaijan's World Cup. Colombia, together with Brazil and Uruguay, will be the South American representatives in this universal commitment. Both matches, like all final phases were held in the Patria (fatherland) Stadium, of the beautiful, historical and colonial Sucre, located 2,800 metres above sea-level.

AN UNBEATEN MACHINE

Brazil ended the tournament

unbeaten, with 7 victories in 7 matches, scoring 38 goals and receiving only 3. On their way to the summit, they successively defeated Paraguay 7-0, Venezuela 3-0, Colombia 5-1, Chile 9-0 and in the final phase, Argentina 5-1, Colombia 3-1 and Uruguay 1-0.

Numbers clearly evinced their superiority, though their qualifications were also reflected in the game. They played better than all their rivals, exerting a ruling power with better arrivals to the rival area.

Byanca Araújo was their top scorer with 8 points, followed by Brena with 7. A remarkable case is that of the fantastic Andressa that is a bi-champion of the category, for she also disputed the 2010 edition. Moreover, two months ago, Andressa was crowned U-20 South American Champion. Her qualifications allow her to play at ease in the superior category and even the senior one.

A POOR SCOREBOARD

Brazil only needed a tie in the final game to conquer the title, for they had a better goal difference. Nevertheless, they entered the pitch ready to win. Thanks to the better technical knowledge of their players, they



Una muestra de la intensidad de la final. Gabrielly se anticipa a la marca en la final ante Uruguay. En el juego anterior ante Colombia, la brasileña marcó un gol clave, su cuarto. A sample of the intense final. Pressured by the events, Gabrielly anticipates her rival in the final against Uruguay. In the previous match against Colombia, she scored a master goal; her fourth one.



evinced a wide superiority that was not reflected in figures, which must have been much larger given the numberless goal situations generated by the champion team. There were four shots to Uruguay's posts in addition to several savings of their goalkeeper. The *Light-Blue* girls fought with all their might and at least, they left with the joy of having the world Cup ticket after having lost by a minimum under the queens' success.

Scarcely 11 minutes had elapsed when Andressa, central midfielder of a tremendous class, nailed a bombshell from a 25-metre distance in a high angle of goalkeeper Rodríguez. From then onwards, the *Green-and-Yellow* girls had the upper hand, exerting their perilous power over the goal of Valentina Rodríguez, though they never reached the net. In addition to Andressa, special mention must be made of back Geraldine for her firmness and midfielder Djenifer. Edvaldo Erlacher, the coach that led Brazil to win the first title of this category in 2010, was again the leader of the young Brazilian athletes.

THE PRIZE-WINNING PLAYERS

Mr. Jorge Justiniano, Vice-President of the Bolivian Football

Federation and Sucre's Lord Mayor, Mr. Moisés Torres Chivé, were in charge of presenting the champions' trophy to captain Andressa Cavalieri Machry. Andressa was also awarded the Fair Play Trophy attained by her national team.

Yamila Badell, Uruguay's left winger, attained the trophy to the competition's striker for her 9 goals, having converted 4 to Argentina, 2 to Ecuador, 2 to Bolivia 1 to Peru and 1 to Colombia.

Andressa recibe le premio Fair Play para Brasil de manos de Jorge Justiniano, vicepresidente de la Federación Boliviana de Fútbol. Con él, Exequiel Carrasco, titular de la Asociación Chuquisaqueña, e Hildo Nejar, de la CONMEBOL. Andressa receives the Fair Play prize for Brazil from Jorge Justiniano, Vice-President of the Bolivian Football Federation. With him, Exequiel Carrasco, head of de Chuquisaca Association, and Hildo Nejar, from CONMEBOL.

Las chicas uruguayas celebran la gran actuación que las llevó al Mundial. The Uruguayan girls celebrate the great performance that took them to the World Cup.

FORMATIONS

The following were the formations for the final:

BRAZIL: Nicole; Julia, Thaynara, Caroline and Leticia; Brena (53' Mayara), Andressa, Djenifer and Chaiane (77' Maxinny); Gabrielly and Byanca Araújo. Coach: Edvaldo Erlacher.

URUGUAY: Valentina Rodríguez; Carina Felipe, Nicole Arámbulo, Karen Acosta and Camila Del Puerto; Alaidés Bonilla (46' Jemina Golfo), Ximena Velazco, Pamela González, Carolina Birizamberri; Keisy Silveira and Camila Badell. Coach: Graciela Rebollo.

COLOMBIAN JOY

Colombia's 4-0 victory over Argentina with two goals scored by Dayana Castillo and another two by Gabriela Maldonado, was intensely celebrated. The *coffee* team, first to attain the title in this category, ratified that they are still at a high level as far as women are concerned. This victory allows them to participate in the World Cup of the category for the second time, two over three of this category. They have also disputed the latest World Cups for seniors and U-20 women.

The good football of the younger ones is a homage to the impeccable organization of the tournament, that was only



1 Venezuela 3 - Chile 0



2 Brasil 7 - Paraguay 0



1 - La delantera Gabriela Aguayo entra al área, corre Claudia Rodríguez. Buen triunfo venezolano. Forward Gabriela Aguayo entering the area. Claudia Rodríguez runs. Good Venezuelan triumph.

2 - Brena (20) convirtió los dos primeros goles. La cierran Ivana Mendoza y Sofía Romero. Brena (20) converted the first two goals. Ivana Mendoza and Sofía Romero close her.

Bolivia 4 - Perú 1



RESULTADOS

GRUPO A

10.3	Argentina	1-0	Ecuador
10.3	Bolivia	4-1	Perú
12.3	Argentina	3-0	Perú
12.3	Ecuador	2-7	Uruguay
14.3	Perú	1-1	Ecuador
14.3	Uruguay	2-1	Bolivia
16.3	Uruguay	1-0	Argentina
16.3	Ecuador	4-2	Bolivia
18.3	Perú	2-3	Uruguay
18.3	Bolivia	3-4	Argentina

GRUPO B

9.3	Colombia	2-1	Venezuela
9.3	Brasil	7-0	Paraguay
11.3	Paraguay	0-3	Colombia
11.3	Chile	0-3	Venezuela
13.3	Colombia	3-0	Chile
13.3	Venezuela	0-3	Brasil
15.3	Paraguay	2-1	Chile
15.3	Brasil	5-1	Colombia
17.3	Venezuela	3-2	Paraguay
17.3	Chile	0-9	Brasil

FASE FINAL

21.3	Uruguay	2-1	Colombia
21.3	Brasil	5-1	Argentina
23.3	Uruguay	4-2	Argentina
23.3	Brasil	3-1	Colombia
25.3	Colombia	4-0	Argentina
25.3	Brasil	1-0	Uruguay

Posiciones Grupo A

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Uruguay	4	4	0	0	13	5	12
Argentina	4	3	0	1	8	3	9
Ecuador	4	1	1	2	5	7	4
Bolivia	4	1	0	3	9	11	3
Perú	4	0	1	3	4	11	1

Clasificados: Uruguay y Argentina

Posiciones Grupo B

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Brasil	4	4	0	0	24	1	12
Colombia	4	3	0	1	9	6	9
Venezuela	4	2	0	2	7	7	6
Paraguay	4	1	0	3	4	14	3
Chile	4	0	0	4	1	17	0

Clasificados: Brasil y Colombia

Posiciones Fase Final

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Brasil	3	3	0	0	9	2	9
Uruguay	3	2	0	1	6	4	6
Colombia	3	1	0	2	6	5	3
Argentina	3	0	0	3	3	13	0

Carla Méndez elude a Marisol Valderrama en el único triunfo de las anfitrionas. La atacante marcó los dos primeros tantos de la goleada boliviana. Carla Méndez eluding Marisol Valderrama in the hosts' only triumph. The forward scored the first two goals of this field day.



Colombia 4 - Argentina 0
Juliana Ocampo prepara el derechazo y Daniela Rotela intenta detenerla.
Juliana Ocampo prepared a right shot and Daniela Rotela tried to stop her.

directed by women referees. We must also highlight the fact that of the ten national teams, two of them were only directed by women referees. Another point deserving special mention is the fact that of the ten national teams, two of them were conducted by women coaches, Rocío Yañez, in Chile and Graciela Rebollo, in Uruguay,

SEVERAL FIGURES

The above mentioned Byanca Araújo (centreforward) and Andressa (midfielder) were



Yamila Badell

Goleadoras

Yamila BADELL (URU)	9
BYANCA ARAÚJO (BRA)	8
BRENA (BRA)	7
Carolina BIRIZAMBERRI (URU)	4
Dayana CASTILLO (COL)	4

not the only remarkable girls of Brazil. Special mention must also be made of the central back Caroline, for she evinced her firm spirit. Brazil presented a physical bio-type far superior to that of the remaining teams. As regards Uruguay, we must highlight the role performed by top scorer Yamila Velasco and the skilful number 19, Caroline Birizamberri, central midfielder Ximena Velasco and right half Carina Felipe. In Colombia, the high points were Leysi María Santos, defensive midfielder and attacker Dayana Castillo. In Argentina, midfielder and forward Karina Micaela Cabrera, made an excellent impression. She is a very skilful scorer playing in "Independiente Club". Micaela made herself well-known, though she is the youngest footballer of the tournament, only 14 years old.

A point to be especially highlighted is that Brazil attained the Fair Play Prize by a large difference. The truth is that none of them were sent off. Besides, in all the first phases, no players received yellow cards. It was only in the final round, with Argentina and Uruguay, that there were 6 yellow cards. Consequently, we can say that Brazil was a brilliant and very correct champion.



Colombia ganó el tercer cupo y festejan / Colombia won the third berth: Diana Duarte, Angie Mina (12, excelente arquera / excellent goalie), Laura Aguirre (13) y Restrepo (18).

SELECCIONES SUDAMERICANAS EN LOS MUNDIALES FEMENINOS

SOUTH AMERICAN REPRESENTATIVES TO WOMEN'S WORLD CUPS

Año	Mayores	Sub-20	Sub-17
1991	Brasil	--	--
1995	Brasil	--	--
1999	Brasil	--	--
2002	--	Brasil	--
2003	Brasil / Argentina	--	--
2004	--	Brasil	--
2006	--	Brasil / Argentina	--
2007	Argentina / Brasil	--	--
2008	--	Brasil / Argentina / Chile	Colombia / Brasil / Paraguay
2010	--	Brasil / Colombia	Brasil, Chile / Venezuela
2011	Brasil / Colombia	--	--
2012	--	Brasil / Argentina	Brasil / Uruguay / Colombia



Colombia 4 - Argentina 0

Erika Micaela Cabrera, la gran figura de Argentina, con excelente futuro. Muy hábil, fuerte y veloz. Fue, a su vez, la jugadora más joven del torneo con apenas 14 años.
Erika Micaela Cabrera, one of Argentina's key figures, with an excellent future. Very skilfull, strong and quick. She was also the youngest player of the Cup, 14 years old.

Argentina

- 1 María José VÉLEZ
- 2 Celenia MOLINA
- 3 Dianela ROTELA
- 4 Cecilia GHIGO
- 5 Arianna RECHE
- 6 Delfina FERNANDEZ
- 7 Constanza VÁZQUEZ
- 8 Cintia LOPEZ
- 9 Rocío BOSSIO
- 10 Erika CABRERA
- 11 Aldana BENÍTEZ
- 12 Mayra MARINO
- 13 Vanina PREININGER
- 14 Lucía AGÜERO
- 15 Aldana COMETTI
- 16 Gisel OBERMAN
- 17 Carla PETTENARI
- 18 Tamara MACIEL
- 19 Geraldine WATSON
- 20 Marcela FINELLI
- DT José Carlos BORRELLO



Bolivia

- 1 Daniela SALGUERO
- 2 Margarita MELGAR
- 3 Ericka MORALES
- 4 Ana María RIVERA
- 5 Graciela VARGAS
- 6 Jhermy FUENTES
- 7 Paola Lorena VÁSQUEZ
- 8 Marcela ORTIZ
- 9 Carla Patricia MÉNDEZ
- 10 Claudia FLORES
- 11 Dulce Cielo DORADO
- 12 Katherine RICARDI
- 13 Susana MALDONADO
- 14 Sara RODRÍGUEZ
- 15 Mónica FLORES
- 16 Selin ZURITA
- 17 Paola Roxelin CRUZ
- 18 Ana Lucía ROJAS
- 19 Ana Paula ROJAS
- 20 Carol KNAUERHASE
- DT Napoleón CARDOZO



Chile

- 1 Maritza Constanza GALAZ
- 2 María F. NAVARRETE
- 3 Yessenia A. CARRASCO
- 4 Francisca Fernanda ARMIJO
- 5 Javiera Rosario VALENCIA
- 6 Sofía Ignacia HARTARD
- 7 Gabriela José AGUAYO
- 8 Tess STRELLNAUER
- 9 Paulina Constanza LARA
- 10 Monserrat GRAU
- 11 Isidora J. HERNÁNDEZ
- 12 Fernanda B. CÁRDENAS
- 13 Maía Jesús FARIAS
- 14 Leslie Elizabeth ALARCÓN
- 15 Ana Gabriela GUTIÉRREZ
- 16 Magvía A. GUAJARDO
- 17 Naiara KAPSTEIN
- 18 Macarena ERRÁZURIZ
- 19 Andrea Colomba ALVEAR
- 20 Melisa Belén RODRÍGUEZ
- DT Rocío YÁÑEZ





Colombia

- 1 Lissa Yajaira CARDOZO
- 2 Diana Carolina DUARTE
- 3 Ana Elena MERCADO
- 4 Estefania BOTERO
- 5 Mariandrea OTERO
- 6 Dayana Arlet CASTILLO
- 7 María Francisca SÁNCHEZ
- 8 Carolina ARBELÁEZ
- 9 Pamela V. PEÑALOZA
- 10 Leicy María SANTOS
- 11 Nicole REGNIER
- 12 Angie Carolina MINA
- 13 Laura AGUIRRE
- 14 Juliana OCAMPO
- 15 Lina Paola VÁSQUEZ
- 16 Anyella Xiomara MARTÍNEZ
- 17 María Edith MORALES
- 18 Marcela RESTREPO
- 19 Gabriela MALDONADO
- 20 Daniela FIGUEROA
- DT Felipe TABORDA



Ecuador

- 1 Génesis Yulisa CASIERRA
- 2 Yoseelyn Yasmin VALDEZ
- 3 Alegría A. VÁSQUEZ
- 4 Karol Stefania ÁLVAREZ
- 5 María Belén ARAGÓN
- 6 Angie Paola PONCE
- 7 Paulina Gabriela LEIME
- 8 Emily Tatiana ESPINOZA
- 9 Dayana Elizabeth DÍAZ
- 10 Adriana Margarita BARRE
- 11 Kerly Liseth REAL
- 12 María Lilibeth PEREIRA
- 13 Samantha D. ENRÍQUEZ
- 14 Glenda Daniela SUÁREZ
- 15 Angie María PAZMIÑO
- 16 Yuleide Sobeida MACÍAS
- 17 Kelly Jahaira VERA
- 18 Nicole MORÁN
- 19 Julia Anahí SUÁREZ
- 20 Sharon Roberta POZO
- DT César ZAMBRANO



Paraguay

- 1 Liz Natalia PEÑA
- 2 Karen Rocío HERMOSILLA
- 3 Rocío Nathaly CÁCERES
- 4 Alejandra Noemí JARA
- 5 Eladia Elizabeth LUGO
- 6 Liz Karina COLMÁN
- 7 María Guadalupe PLAZ
- 8 Ivana Elizabeth MENDOZA
- 9 Melissa María BREUER
- 10 Tania Grisella ESPINOLA
- 11 Verónica Alexandra KURTZ
- 12 Heidi Daiana SALAS
- 13 Amara SAFUÁN
- 14 Sheryl BARRIOS
- 15 María Belén BENÍTEZ
- 16 Sofía Mabel ROMERO
- 17 María Gloria CODAS
- 18 Arianna CALÓ
- 19 Nathalia Magalí ROMERO
- 20 Angie Lorena DELGADO
- DT Julio C. GÓMEZ

Perú

- 1 Lucero E. ARGÜELLES
- 2 Scarlet Merryl FLORES
- 3 Belén Angélica HUARCAYA
- 4 María Genoveva VALENTÍN
- 5 Even Azucena PIZZANGO
- 6 Marisol A. VALDERRAMA
- 7 Berioska Ruby CASTRO
- 8 Brescia Victoria GONZALES
- 9 Astrid Susana RAMÍREZ
- 10 Carmen Rosa QUEZADA
- 11 Rosa Adriana CASTRO
- 12 Yanira Samara QUINONES
- 13 Geraldine Y. CISNEROS
- 14 Alessia REVILLA
- 15 Tracy Alexandra PAREDES
- 16 Sandra Lizbeth ARÉVALO
- 17 Catherine Paola ESPINOZA
- 18 Alejandra Frances RAMOS
- 19 Elizabeth Yanina BOLANOS
- 20 Liseth SALAS
- DT Jaime DUARTE



Uruguay

- 1 Anabel UBAL
- 2 Nicole ARÁMBULO
- 3 Karen Elizabeth ACOSTA
- 4 Carina FELIPE
- 5 Ximena Daiana VELAZCO
- 6 Yamila M. DEL PUERTO
- 7 Keysi Nicol SILVEIRA
- 8 Agustina ARÁMBULO
- 9 Cinthia Pamela GONZÁLEZ
- 10 Carolina BIRIZAMBERRI
- 11 Yamila BADELL
- 12 Valentina Y. RODRÍGUEZ
- 13 Jemina Elisabet ROLFO
- 14 Stephanie T. TECHERA
- 15 Gisella Natali DELL'OCA
- 16 Valentina SAAVEDRA
- 17 Romina Paula CHAVES
- 18 Antonella Belén LARRICA
- 19 Lucía Belén CAPPELLETTI
- 20 Alaiques Julieta BONILLA
- DT Graciela REBOLLO



Venezuela

- 1 Migdiel K. GUTIÉRREZ
- 2 Claudia RODRÍGUEZ
- 3 Michelle Y. ROMERO
- 4 Danae MILLÁN
- 5 Brenda GALLARDO
- 6 Alexyar Carolina CAÑAS
- 7 Lourdes Yurimar MORENO
- 8 Neidy K. ROMERO
- 9 Idalys Yaruma PÉREZ
- 10 Marialba ZAMBRANO
- 11 Nelly Judith CARRASQUEL
- 12 Yorgelis Yoive ULACIO
- 13 Yenifer Yuliet GIMÉNEZ
- 14 Maryury SÁNCHEZ
- 15 Yeiny Antonieta ROSAL
- 16 Loreana LONIGRO
- 17 Nairilis N. GUTIÉRREZ
- 18 Crisbelis ABRAHAM
- 19 Evelyn Eloiza LAYA
- 20 Maria Gabriela BOFANTI
- DT Kenneth ZSEREMETA





IMÁGENES

HIGHLIGHTS

Las gemelas Chaiane y Natane Locatelli, ambas de características también gemelas: veloces, aguerridas y punzantes.
Twin sisters Chaiane and Natane Locatelli, both with twin characteristics: quick, fiery and stinging.



Arriba, una serpenteante callecita de Sucre, ciudad apacible y de fuerte tono colonial. Muy bonita.
A la izquierda, un típico mercado de artesanías andinas. Sucre goza de mucho turismo europeo y norteamericano.
On top, a winding little street of Sucre, a nice, quiet town with a strong colonial aspect.
On the left, a typical market of Andean handicrafts. Sucre is visited by European and American tourists.

Una imagen de la jornada inaugural en el estadio Patria, excelente escenario sucreño, donde en 2009 se disputaron los Juegos Bolivarianos.
View of the inaugural day in the Patria Stadium, excellent Sucre's stage, in which the Bolivarian Games have been disputed since 2009.



El regio e imponente edificio de la Gobernación de Chuquisaca, frente a la plaza principal de Sucre. Magnífico. Fabulous, splendid and imposing building of Chuquisaca's Government House, in front of Sucre's main square.



La Casa de la Libertad, en Sucre, donde se fundó Bolivia. En el centro está el Acta Constitucional de la Nación y un retrato de Simón Bolívar considerado por el mismo prócer como "el mejor que se haya hecho de mí persona". Es obra del pintor peruano Gil de Castro.

The House of Freedom, in Sucre, where Bolivia was founded. In the center of the building, we find the Constitutional Act of the Nation and a portrait of Simón Bolívar, which he himself considered "the best painting ever made of him". It is the work of the Peruvian painter, Gil de Castro.

El cuerpo técnico que llevó a Colombia a su segundo Mundial de la categoría. Desde la izquierda: / The technical staff that took Colombia to the second World Cup of the category. From the left: Mario Alberto Janer (preparador físico / physical trainer), Fabián Taborda (entrenador / coach), Wilson de Jesús Londoño (entrenador de arqueras / goalkeepers' coach), Heinar Yadid Zorrilla (kinesiólogo / masseur).





I M Á G E N E S

HIGHLIGHTS

FOTOS: RICARDO ALFIERI

Bucólica y bellísima imagen.

En plena ciudad de Sucre, una mujer boliviana hace pastar a sus ovejas al borde del camino, cuidando que no bajen al peligro de la calle.

Noisy and beautiful image.

In the city of Sucre, a Bolivian woman feeds her sheep at the border of the road, taking good care for them not to walk down and meet the dangers of the street.



Sucre es la ciudad de los cuatro nombres: primero Charcas (hasta 1538), luego Villa de La Plata, más tarde Chuquisaca y, desde 1825 Sucre, en honor al gran Mariscal y Libertador Antonio José de Sucre. Esta plaza evoca los nombres y la historia de la ciudad, que es la de Bolivia misma.

Sucre is the city of the four names: first, Charcas (until 1538), afterwards, Villa de La Plata, later on, Chuquisaca and since 1825, Sucre, to render homage to the Great Marshal and Liberator Antonio José de Sucre. This square evokes the names and history of the city, which is that of Bolivia itself.

Pablo Salomón, dirigente boliviano de enorme eficacia. Gran solucionador de eventualidades que se van presentando a cada momento en un torneo. Alma mater del Sudamericano Sub-17.

Pablo Salomón, excellent Bolivian leader, well-known to solve any problem that may occur in a tournament. Alma-mater of the U-17 South American.



Oficiales de la CONMEBOL
que tuvieron a su cargo la organización
del sudamericano: / CONMEBOL
Officials who were in charge of the
South American tournament's
organization: Gustavo Espinola
(Paraguay), Hildo Nejar (Brasil), Rómer
Osuna (Bolivia), Enrique Mayor (Perú).



El antiguo y portentoso teatro
Gran Mariscal Sucre, declarado
Monumento de las Américas y
Patrimonio de la Humanidad.
The old and magnificent
theatre "Gran Mariscal Sucre",
proclaimed Monument of the
Americas and Humanities' Heritage.



Sucrito, el dinosaurio que fue mascota
del torneo. En las cercanías de Sucre se
encontraron cantidades de restos fósiles
de dinosaurios y hay un parque temático.
A la izquierda, mayoría de público
femenino para un torneo de damas.
Sucrito, the dinosaur that was the
tournament's mascot. Many fossil
remains of these dinosaurs were found
near Sucre and there is a theme-park.
On the left, a large number of women
spectators for a ladies' tournament.

POR: JORGE BARRAZA

La clasificación mundialista de Uruguay conlleva una peculiaridad: a su selección Sub-17 la dirigió una mujer, Graciela Rebollo. Parece obvio, pero la dirección técnica estaba reservada casi exclusivamente a los hombres. Esto es parte de un cambio que ya se nota: las féminas comienzan a incursionar en todas las áreas. Cada vez hay más presencia de la mujer en su propia rama. Los partidos del Sudamericano fueron dirigidos por árbitros; hubo dos mujeres entrenadoras -también Chile presentó una dama en el puesto, Rocío Yáñez-. La delegación uruguaya fue encabezada por la señora Nair Ackermann. Y se vieron además preparadoras físicas, kinesiólogas.

Graciela Rebollo, estratega celta, dio la sorpresa con su equipo al lograr el subcampeonato.

-¿Siempre le gustó el fútbol?

-Siempre me gustó el deporte. Y el fútbol. Empecé como profesora de educación física y de niña, más bien por un tema generacional, mi padre sobre todo decía "que la nena no juegue al fútbol", porque yo siempre acompañaba a mis hermanos al baby fútbol y robaba las pelotas de al lado de la cancha para pegarle y hacer jueguitos.

-Una familia futbolera

-En si el uruguayo generalmente es futbolero. Y después, como madre, me tocó tener mi primer hijo varón y llevarlo al baby fútbol, lo mismo que a la segunda nena, que también juega. Y bueno, de estar sentada al borde de la cancha tomando mate y mirando al hijo como practica deporte, a estar adentro fue un paso, y un desafío. Como todo fútbol infantil es amateur, los otros padres me ayudaron y así me metí. Desde hace diez años estoy con inferiores y después me aboqué sólo al femenino por la nena.

-¿Hizo el curso de directora técnica?

-Sí, hice la tecnicatura, me recibí en 2009. Validé muchas materias por ser profesora de educación física.

-¿Esta es su primera experiencia como entrenadora?

-En Uruguay estuve en Colón FC con categorías infantiles, en Sub-11, Sub-13 y de ahí para arriba todo



"Nos enriqueció haber entrenado con equipos de varones"

ese semillero en la categoría '95 con la que estuvimos trabajando.

-¿Y a la AUF, como llegó?

-Por el Consejo Femenino. La presidenta hizo un llamado a concurso de mérito a todos los técnicos que quisieran presentarse al Sub-20, Sub-17 y tenían un mérito. Estaban apostando a la capacidad de una mujer dirigiendo y fue así que nos presentamos tres mujeres; una de ellas fue al Sub-20, yo preferí la juvenil y la tercera quedó como suplente.

-¿Qué experiencia le queda, más allá de haber sido subcampeonas y clasificar al Mundial?

-Sinceramente, muy enriquecedora; siempre estamos aprendiendo. Yo estudio todavía, soy universitaria porque estoy haciendo un posgrado y una maestría, pero este es el estudio de la cancha, de la vivencia del día a día, que no hay libro que lo enseñe. Tuve la experiencia en el 2010, en el Sudamericano Femeni-

no de Ecuador de mayores, simplemente acompañando como profesora y con muy poca preparación; como técnica sí es mi primera vez. Allá fuimos con muy poca preparación y no tuvimos oportunidad sinceramente, pero este proceso lo fuimos engendrando desde el comienzo. Empezamos en junio pasado y la AUF apoyó. Poco a poco vamos logrando el objetivo, no es mérito propio, acá hay un equipo de trabajo. No lo podríamos haber conseguido de otra manera.

-¿Hay una liga en el fútbol uruguayo de fútbol femenino?

-Liga no, pero hay un Consejo de Fútbol Femenino dentro de la AUF, tenemos un campeonato nacional que ahora, apenas volvamos, empieza: el Clausura. Hasta el año pasado había 14 equipos de mayores y 6 de juveniles, pero se redujo a 4 porque muchos desistieron, pero estamos trabajando para revertirlo.

-¿Es difícil la captación?

-Es difícil porque los clubes no apuestan al semillero, aunque poco a poco se va vislumbrando un cambio en eso. Se nota cierta voluntad, y eso es importante.

-En este Sudamericano Sub-17, ¿encontró el nivel que esperaba, es más, es menos...?

-Estuvo lindo, me gustó. Sinceramente, como esta es la primera generación en competencia internacional oficial, no teníamos ningún parámetro.

-Al no haber competencia internacional, uno no sabe si son buenas o malas. Con el Sub-20 es distinto, las chicas ya vienen de un Sudamericano previo, se puede evaluar, "a estas ya les ganamos, con las otras estamos parejas..."

-Claro, en el Sub-17 uno no tiene idea dónde está ubicado. Nosotros nos abocamos durante meses a entrenar con juveniles varones, en amistosos y prácticas; con chicos de Séptima División del Uruguay, de clubes como Liverpool, Fenix, Wanderers, Danubio, a los que estamos recontragradecidos porque nos enriquecieron. No nos importaba el resultado, sino la cancha, la velocidad, el roce, lo físico, porque los chicos de 17 están más desarrollados. Eso por un lado, y por otro la parte anímica, que probamos en dos amistosos con Chile, del que estamos regradecidos también; nosotros no teníamos oportunidad de hacer el viaje, y ellos vinieron a Uruguay. Ahí ya fue como que nos tranquilizamos un poco, ya no estábamos en la nada.

-¿Qué tema les inquietaba más?

-Pusimos mucho énfasis en la parte psicológica de las chiquilinas. Yo decidí traer un psicólogo deportivo antes que el equipier (N. de la R.: utilero), para mí era fundamental. No podíamos excedernos de 28 personas en la delegación. Y yo necesito un psicólogo conmigo. Pero todo el equipo me ayudó, ya sea el ayudante, la doctora, la fisioterapeuta... Nos repartimos entre todos y fuimos el equipier.

-Felicitaciones, porque no son muchas las mujeres que se atreven a entrenar. Además, ¿por qué siempre tienen que ser hombres?

"We were enriched by training with men's teams"

-Pienso que no debe ser ni muy feminista ni tan machista. Cuando me dieron la Sub-17, tenía en claro que no podía conformar un plantel y un cuerpo técnico enteramente femenino porque tampoco es sano a nivel energético, a nivel fuerza. El hombre tiene otra visión, otro encadre que de repente a nosotras nos falta. Tal vez somos más materialistas, más blandas y necesitamos de la fuerza del hombre, así como nosotras tenemos virtudes que ellos no tienen. Un cuerpo técnico de todos hombres es malo, y un cuerpo técnico de todas mujeres, también. Lo mejor es la complementación.



Uruguay's World Cup qualification conveys a peculiarity: their U-17 National Team had a female coach, Graciela Rebollo. It seems obvious, but the technical direction had almost been exclusively carried by men. This situation is part of a change that has started to be noticed: women are beginning to penetrate into every area. As time goes by, there are more women in their own branch. South American matches have been directed by women referees; there have also been two women coaches -Chile also presented a lady in that position, Rocío Yañez- The Uruguayan delegation was headed by Mrs. Nair Ackermann and we have also seen physical trainers and masseuses.

Graciela Rebollo, *Light-Blue* strategist, surprised fans with her team by attaining the U-17 championship.

Did you always like football?

I always liked sports and football. I started as a professor of physical education and as a child, rather due to a generational cause.

My father always said *"I hope my little girl does not play football"*, because I always accompanied my brothers to play baby football and I used to steal the balls on one side of the pitch to kick them and invent passes.

A football family.

Uruguayans are generally football lovers. Afterwards, as a mother, I had a boy and I took him to baby football; then, I did the same with my second child that was a girl, and she also plays. After being seated on the edge of the pitch drinking "mate" and looking at my son practicing the sport and getting inside, there was only one step ahead and also a challenge. As all child football is amateur, the other parents helped me and that is how I got into the game. For the last ten years I've been working with the lower divisions and afterwards I only undertook women's football for my girl.

Did you take the course as coach?

Yes, I did and I got my diploma in 2009. I validated many subjects because I was a professor of physical education.

Is this your first experience as coach?

In Uruguay I was in Colón FC with children categories, in the U-11, U-13 and from them upwards with all those children in the '95 category with whom we were working.

How did you get to the AUF?

Through the Female Council. The Lady-President made a capability contest for all the coaches that wanted to appoint themselves for the U-20 and U-17 championships and they had a merit, they were betting to the capacity of a woman to coach. Three women appeared; one of them went to the U-20, I preferred the juveniles and the third one was left as a substitute.

What experience did you have in addition to being a runner up and qualify for the World Cup?

Sincerely, it was very enriching. We are always learning. I am still studying; I finished my university

studies but I am following a post-graduate and a mastership, for I am studying the pitch, the things you live with day after day, which cannot be found in a book. I had my experience in 2010 in the Women's South American Cup at Ecuador for seniors, simply acting as a professor and we did not have an opportunity, though the process was understood from the very beginning. We started last June and AUF endorsed us. Little by little, we are fulfilling our objective, though it is not by our own merit, because here we have a hard working team. Otherwise it would have been impossible for us.

Is there a Uruguayan Football Women's League?

It's not a League, but we have a Women's Football Council inside the AUF and we have a national championship that will start as soon as we return; it is the Closing tournament. Up to last year, there were 14 senior teams and 6 juvenile ones, though they were reduced to 4 because many of them gave up, but we are working to reverse the situation.

Is it difficult to capture new values?

It is difficult because the clubs never bet upon the seed-bed of talents, though little by little, you notice a change. There's good will and that's important.

In this U-17 South American, did you find the level you expected, or much more, or perhaps less...?

It was very nice. I liked it. Sincerely, as this was the first generation in an official international competition, we did not have any parameter to guide us.

When you do not have any international competitions, you cannot know if they are good or bad. It's different with the U-20, because the girls come from a previous South American and they can evaluate as "we can defeat those, with those others we are on an equal level..."

Of course in the U-17 you have no idea where you stand. We

worked several months training juvenile boys in friendly matches and practices, with children of the Seventh Division in Uruguay, from clubs like Liverpool, Fénix, Wanderers, Danubio, to whom we are very grateful because they enriched us. We did not care much about the result, but we put our interest in the pitch, the players' speed, the physical qualities, because 17-year old boys are more developed. All that on one side and also the emotional part, which we proved with two friendly matches with Chile, to whom we are also very grateful. We didn't have any opportunity of making the trip and they came over to Uruguay. Then it was when we began to feel more at ease, since we seemed to be nowhere.

What was the problem that upset you most?

We put special emphasis in the psychological bearing of the young girls. I decided to bring a sport psychologist before any prop, because that was fundamental for me. We could not exceed from 28 persons in our delegation and I needed a psychologist with me. Nevertheless, the whole team helped me, whether an assistant, the lady doctor, the masseuse... We decided our work between us and we were the props.

Congratulations, because there are not many women who dare being a coach. Besides, why must they always be men?

I think that you must be neither a feminist nor a male chauvinist. When they gave me the U-17 group, I was certain that I would not be able to conform a female roster and technical staff, because that is not at all healthy at an energetic or strength level. Men have a different viewpoint, a different way of facing problems which we totally lack. Perhaps we are more materialistic, softer and we need the strength of men just as we have some virtues that they do not have.

A men's technical staff or another of all women are not at all good. The best thing is to make them both complement each other.

ANDRESSA

LA NUEVA JOYA BRASILEÑA

The new Brazilian jewel

Simple, técnica, serena, de notable ubicación y distribución de juego. Todos los avances de Brasil nacen en ella. Nunca hace una de más y siempre entrega la pelota justa. De notable pegada, hace un perfecto cambio de frente de 50 metros o toca corto con la misma precisión. Fue por muy lejos la mejor jugadora del torneo y seguramente será figura en las categorías mayores, incluso a nivel mundial. Andressa Cavallari Machry, centrocampista y capitana brasileña de extraordinarias condiciones, lleva todo el fútbol envasado en su cuerpo macizo. Tiene el destino marcado: ser una estrella del fútbol femenino.

Andressa es bicampeona sudamericana femenina Sub-17 al igual que Brasil, pues estuvo presente en todos los partidos del título ganado en 2010 marcando 4 goles (aún tenía 14 años) y en este de Bolivia. Pero también fue campeona del Sub-20 realizado hace dos meses en Curitiba. Pese a dar ventajas de edad, le sobra calidad para subir de categoría y descollar.

-Estuve en el campeonato anterior en 2010 en que fuimos campeonas, yo tenía 14 años, pero este fue mucho más difícil. Quiero felicitar a las demás selecciones, que nos complicaron. En 2010 no pasamos sustos, pero ahora fue distinto, incluso contra Colombia íbamos perdiendo, por suerte logramos revertir el marcador. Pero nos preparamos muy bien y se nos dio favorablemente el torneo.

-Está creciendo el nivel.

-Está creciendo mucho. En 2010 ganamos todos los partidos con grandes goleadas, ahora hubo encuentros que ganamos 1 a 0, 3 a 1...

-Fuiste campeona recientemente del Sub-20 también.

-Sí, me sirvió para juntar experiencia. Jugué todos los partidos, aunque en uno sólo fui titular, frente Colombia.

-¿Qué te gusta del fútbol?

-Jugar, tocar la bola con la gente que sabe.

-¿Qué jugadores son tus preferidos?

-Admiro a Sneijder, de Holanda. Gusto mucho de su fútbol, me inspira para jugar. Neymar también, me encanta verlo jugar.

Andressa nació el 1º de mayo de 1995 en Roque Gonzales, al noroeste del estado de Rio Grande do Sul y se declara torcedora del Inter de Porto Alegre. Por si algo le faltaba a su extraordinaria actuación, marcó el único gol de la final. Avanzó desde la media cancha y desde unos 22 metros la colocó en un ángulo alto con un tremendo bombazo. Una palabra le cabe perfecta: crack.



Simple, scientific, self-possessed, with a remarkable sense of placing and game distribution. All Brazilian advances derive from her. She never does anything unnecessary and delivers the right ball. With an amazing shot, she makes a perfect front 50-metre change or she scarcely touches the ball with the same precision. She was by far the best player of the tournament and will surely be a key figure of the senior categories, even at a worldwide level. Andressa Cavallari Machry, centreforward and Brazilian captain of extraordinary conditions, has football packed in her solid body. Her destiny has been drawn: she will be a star of women's football.

Andressa is a South American U-17 Women's bi-champion just as Brazil, since she

was present in all the matches of the won title in 2010, scoring 4 goals (she was then scarcely 14 years old) and in this competition held in Bolivia. She was also a U-20 champion in the tournament held two months ago in Curitiba. Despite an advantage in age, she has tremendous qualifications to improve her category and become a star.

-I played the previous championship in 2010 when we ended champions. I was 14 years old, but this one was much more difficult. I want to congratulate all the other national teams that made things complicated for us. In 2010 we were not frightened, but it was different, even against Colombia when we were losing and luckily we were able to reverse the scoreboard. Luckily we were well prepared and we succeeded in winning the tournament.

Your level is growing.

It's growing a lot. In 2010 we won all the matches with a large number of goals. Now we've had matches in which we won by 1-0 or 3-1.

You were recently a U-20 champion.

Yes, it was good to improve my experience. I played all the matches, though I was only a regular in one match, against Colombia.

What do you like of football?

To play and touch the ball with the people who know the game.

Who are you favourite footballers?

I admire Sneijder, from the Netherlands. I like his football very much and he inspires me to play. I also like Neymar. I love to watch him play.

Andressa was born on May 1, 1995 in Roque Gonzales, at the north-east of the State of Rio Grande do Sul and she states that she is a fan of Porto Alegre's Inter. If anything was lacking in her amazing performance, she converted the only goal of the final. She advanced from midfield and at some 22 metres distance placed the ball at a high angle with a tremendous shot. Only one word wholly describes her: crack.



comunicados

noticias

competencias

artículos

estadísticas

www.conmebol.com

www.conmebol.com

press releases

news

competitions

articles

statistics

El señor Jorge Segovia, presidente de la Universidad SEK, entrega la distinción al Dr. Leoz. Segovia es propietario del club Unión Española y vicepresidente de la Federación de Fútbol de Chile. Mr. Jorge Segovia. President of the SEK University, presented the medal to Dr. Leoz. Segovia is the owner of the Unión Española Club and Vice-President of Chile's Football Federation.



FOTOS: RICARDO ALFIERI



El Dr. Leoz, distinguido en Santiago de Chile

El presidente de la CONMEBOL, Dr. Nicolás Leoz, recibió el 29 de abril la Medalla del Centenario de la Universidad Internacional SEK de Santiago de Chile en reconocimiento a su *"labor extraordinaria en el desarrollo del fútbol sudamericano"*.

El rector de la alta casa de estudios, Dr. Alejandro Ormeño, fue el encargado de imponer la presea. Ormeño recordó que este centro educativo fue fundado en el año 1892 en la ciudad de Madrid y en la actualidad funciona en Ecuador, Paraguay, Panamá, Costa Rica, Estados Unidos de América, República Dominicana, Chile, España y Hungría. La ceremonia tuvo como testigos al presidente de la Universidad SEK, Dr. Jorge Segovia, los titulares de las asociaciones nacionales de Chile y Paraguay, Sergio Jadue y Juan Ángel Napout, al vicepresidente de la CONMEBOL, Eugenio Figueredo, y autoridades nacionales del país

anfitrión, docentes y alumnos.

"Se otorga esta medalla a personalidades que en vida han entregado un aporte significativo y continuo al desarrollo humano y a través de ello han sido protagonistas del progreso de la sociedad en la que están insertos. Me gustaría terminar citando una expresión del Dr. Nicolás Leoz que da cuenta de su personalidad y de su profunda vocación por lo que hace y en su memoria dice: Me siento feliz de haber elegido este camino, tanto, que si volviera a nacer, no elegiría otro...", señaló el rector Ormeño.

El Dr. Segovia, por su parte, expresó que la Universidad SEK no hace otra cosa que distinguir a una *"Persona buena, con una trayectoria extraordinaria... Que ama el deporte y contribuye con ello a una sociedad mejor, más tolerante, mas solidaria"*.

Finalmente, el Dr. Leoz dijo estar inmensamente feliz por com-

partir una circunstancia de enorme valor ya que proviene de una institución formadora de jóvenes de distintos países, pero con el altruista objetivo de formar individuos sanos y con la firme convicción de aportar conocimientos en beneficio de la humanidad.

Este acto formó parte de la visita oficial del titular de la CONMEBOL a la capital chilena para acompañar la puesta en marcha de la Copa América de 2015, a ser organizada por la Federación de Fútbol de Chile e inaugurar la Feria del Deporte, evento a desarrollarse en la ciudad de Santiago, coincidente con la recordación del cincuentenario de la Copa Mundial de 1962, en el que la escuadra roja alcanzó el tercer lugar.

En la ocasión, el máximo dirigente continental también fue acompañado por el Sr. Rómer Osuna, tesorero de la institución y el Sr. José Luis Meisner, secretario general.

Homage rendered to Dr. Leoz in Santiago

On April 29, CONMEBOL President, Dr. Nicolás Leoz, received the Centennial Medal of the International SEK University of Santiago de Chile, for his "extraordinary work in the development of South American football".

Dr. Alejandro Ormeño, rector of this important university, was in charge of presenting him the medal. Ormeño recalled that this educational centre had been founded in the year 1892 in the city of Madrid and at present is settled in Ecuador, Paraguay, Panamá, Costa Rica, United States of America, Dominican Republic, Chile, Spain and Hungary. The witnesses to the ceremony were Dr. Jorge Segovia, President of the SEK University; Sergio Jadue and Juan Ángel Napout, presidents of the national associations of Chile and Paraguay; Eugenio Figueredo, CONMEBOL Vice-President, and national authorities of the host country, teachers and students.

"This medal is awarded to personalities who during their lifetime have made a significant and permanent contribution to human development, thus becoming the protagonists of the progress evolved inside the society in which they are inserted. I'd like to finish quoting one of Dr. Leoz' expressions, which reflects his personality and deep vocation in what he does and in his memories says: "I'm so happy for having chosen this road that



El rector Dr. Alejandro Ormeño expone la trayectoria del Dr. Leoz expresó que la medalla se entrega a quienes han sido "protagonistas del progreso de la sociedad en la que están insertos". Rector Dr. Alejandro Ormeño who was in charge of explaining Dr. Leoz' career, stated that the medal was awarded to those persons who have been "protagonists of the progress of the society to which they belong".

if I were to be born again, I wouldn't choose any other one..." pointed Mr. Ormeño.

Dr. Segovia expressed that the SEK University is devoted to distinguish a "Good person, with an amazing career, who loves sport and contributes through it to improve the members of our

society, making them more tolerant and mutually binding".

Finally Dr. Leoz said that he was immensely happy to share this circumstance of great value since it came from an institution that forms youngsters from different countries, with the altruistic objective of producing healthy individuals endowed with the firm conviction of contributing with knowledge on behalf of the human kind.

This ceremony formed part of the official visit of CONMEBOL President to Chile's capital city to accompany the starting-point of the 2015 Copa América that will be organized by the Chilean Football Federation and also to inaugurate the Sport Fair, that will take place in the city of Santiago, coinciding with the 50th Anniversary of the 1962 World Cup, in which the red squad reached the third place.

On this occasion, the topmost continental leader was also accompanied by Mr. Römer Osuna, Treasurer of the institution and Mr. José Luis Meiszner, Secretary General.



El homenajeado y los señores Jadue, Ormeño y Segovia en la Universidad Internacional SEK.
The guest of honour and Mrss. Jadue, Ormeño and Segovia in the International SEK University.

MESSI ROMPE EL RÉCORD MUNDIAL DE GOLES

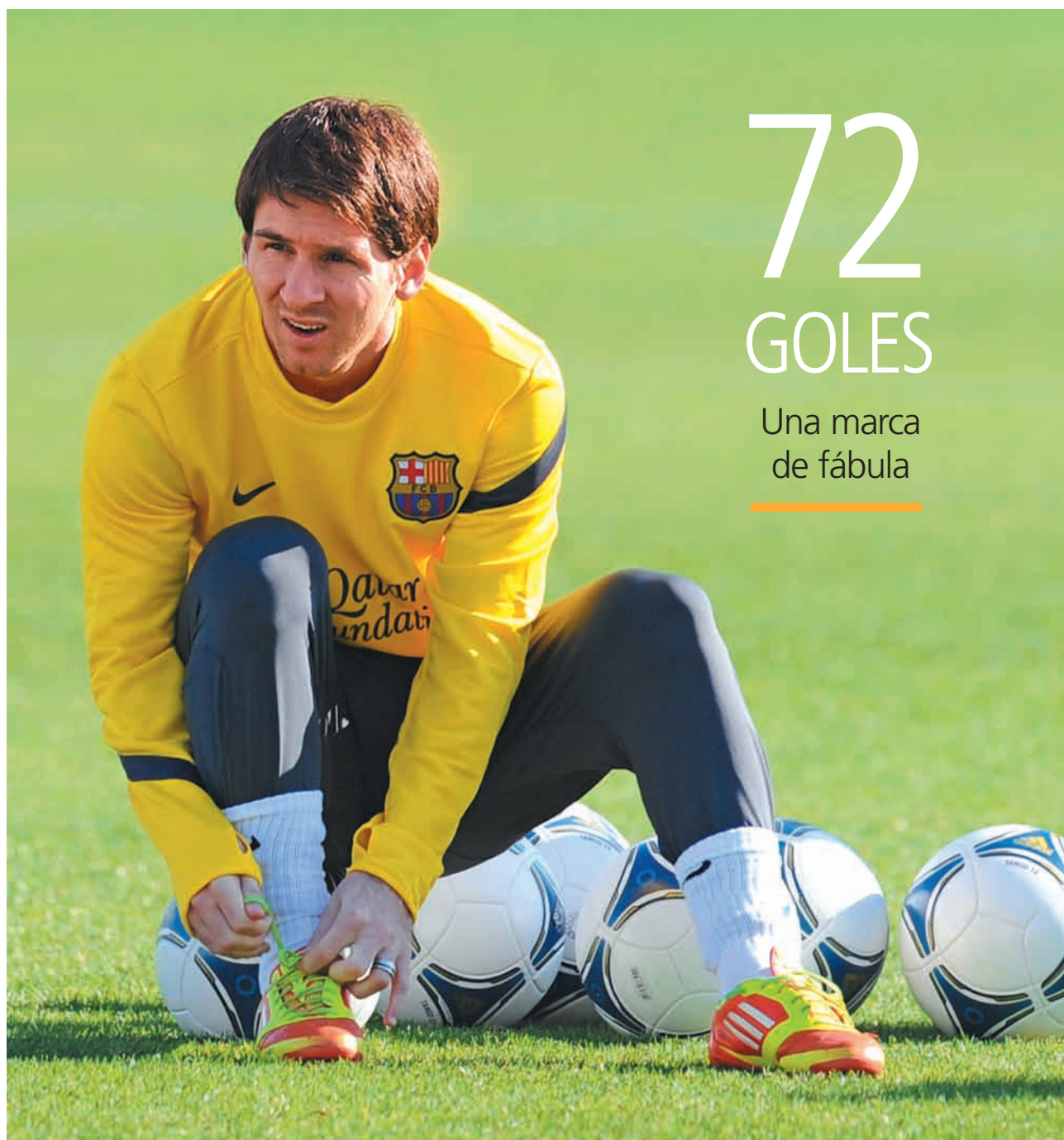
AN INCREDIBLE
MARKING:
72 GOALS

Al cierre de esta edición (10 de mayo de 2012) y cuando aún le quedaban dos partidos por delante, Lionel Messi alcanzó con la casaca del FC Barcelona una cifra astronómica de goles en el ciclo 2011-2012: 72. Esta hazaña le permitió superar el

récord del alemán Gerd Muller, que en la temporada 1972-73 había anotado 67 veces para el Bayern Munich.

Que en más de cien años de fútbol un jugador no alcanzara tal número de goles oficiales habla de la dificultad de conseguirlo. En

este caso se realiza porque lo ha conseguido al máximo nivel posible de competencia: en un club de vanguardia mundial, en la Liga Española -considerada la más exigente del mundo-, y en momentos en que España es campeón mundial a nivel de selección y la



FOTOS: FIFA BY GETTY IMAGES

EN UNA TEMPORADA

mayoría de esos campeones actúan en dicho torneo.

Al mismo tiempo, la marca adquiere ribetes extraordinarios desde el momento en que Messi no es delantero neto, sino un volante de creación que arranca la mayoría de sus acciones desde mitad de cancha.

Desde su fulgurante aparición en 2004, Messi destacó por su gran habilidad y su tremenda velocidad, que le sirvieron para abrir brechas defensivas, para preparar y servir muchos goles a sus compañeros (encabeza también la tabla de asistencias con 29 pases-gol), pero llegando siempre a definir él también.

La marca de Messi se comprende entre el 28 de agosto de 2011, cuando comenzó la Liga Española, y el 25 de mayo de este año, cuando se juegue la final de la Copa del Rey entre el FC Barcelona y el Athletic de Bilbao, o sea en nueve meses. En ese lapso, Messi anotó también 5 goles para la Selección Argentina, dos por la Eliminatoria (ante Chile y Colombia) y 3 a Suiza en un amistoso, con lo cual redondea 77 goles. Sencillamente impresionante.

Sus éxitos los comparte todo el fútbol sudamericano, como hijo ilustre que es de este continente, y por tratarse de un deportista correcto y sencillo dentro de los campos de juego y muy discreto fuera de ellos.



Messi broke the world record of goals in a single season

TODOS SUS GOLES

ALL HIS GOALS

COMPETENCIA	PARTIDOS	GOLES	%
Liga de España (2005-2012)	213	169	0,79
Copas Nacionales (2005-2012)	39	27	0,69
Copas Internacionales (2005-2012)	75	56	0,75
Selección Argentina (2005-2012)	68	22	0,32
Selección Argentina			
Sudamericano Sub-20 (2005)	8	4	0,50
Selección Argentina			
Mundial Sub-20 (Holanda 2005)	7	6	0,86
Selección Argentina			
Fútbol Olímpico (Pekín 2008)	5	2	0,40
Total	415	286	0,69

GOLEADORES MUNDIALES ANUALES

ANNUAL WORLD TOP SCORERS

Lionel MESSI (FC Barcelona)	Argentina	2011-12	72
Liga de España (50), Champions League (14), Supercopa de España (3), Copa del Rey (2), Mundial de Clubes de la FIFA (2), Supercopa Europea (1)			
Gerhard MÜLLER (Bayern Múnich)	Alemania	1972-73	67
Liga de Alemania (36), Copa Nacional (7), Copas Europeas (12), Copas Regionales (12)			
Archibald McPHERSON STARK (Bethlehem Steel)	Estados Unidos	1924-25	67
Liga Americana (67)			
Ferenc DEAK (Szentlőrinc)	Hungría	1945-46	66
Liga de Hungría (66)			
PELÉ (Santos FC)	Brasil	1958	66
Ligas de Brasil (58), Torneo Río-San Pablo (8)			
William Ralph "Dixie" DEAN (Everton FC)	Inglaterra	1927-28	60
Héctor Horacio SCOTTA (San Lorenzo)	Argentina	1975	60
Refik RESMJA (Partizan)	Albania	1951	59
José Saturnino CARDOZO (CD Toluca)	Paraguay	2002-03	58
Josef BICAN (Slavia Praga)	Checoslovaquia	1943-44	57

At the closing of the present issue (10 May 2012) and when he still had two more matches to play, Lionel Messi reached an astronomical number of goals scored in the 2011-2012 cycle: 72. This feat enabled him to surpass German Gerd Müller's record, who in the 1972-73 season had converted 67 times for Bayern Munich.

The simple fact that in more than a hundred years of football, no player has succeeded in scoring such a number of official goals, speaks of the difficulty in obtaining them. This case is especially mentioned because Messi has attained the highest possible level of competence, in a club of the topmost higher level, in the Spanish League –considered the most demanding worldwide-, at the time when Spain is the World Champion at a national teams' level and the majority of those champions play in the aforementioned tournament.

At the same time, this marking becomes most extraordinary because Messi is not a pure forward, but a creative midfielder who mostly starts his

moves from midfield.

From his dazzling appearance in 2004, Messi has made himself known for his marvelous skill and tremendous speed that have helped him to open defensive openings as well as to prepare and serve many goals to his teammates (he also heads the assistance-table with 29 goal-passes), and always defining himself.

Messi's marking is comprised between 28 August 2011, when the Spanish League began and 25 May of the present year, when the final of the King's Cup is played between FC Barcelona and Bilbao's Athletic, i.e. nine months later. In this period of time, Messi also converted 5 goals for the Argentine National Team, two for the Qualifiers (against Chile and Colombia) and 3 against Switzerland in a friendly, with which he rounds up 77 goals, a figure that is really impressive.

He shares this overwhelming success with all the South American football, as the illustrious son of this continent, because he is most correct inside the field of play and very discreet when he is in the outside world.



**EL NIKE TIEMPO
LEGEND IV ELITE**
**LA VENTAJA DE
UN TOQUE EXCEPCIONAL.**
NIKEFUTBOL.COM



OSWALDO "CACHITO" RAMÍREZ

EL HÉROE DE LA
BOMBONERA

THE HERO OF
THE CANDY-BOX

"NACÍ DOS VECES EN MI VIDA"



POR JORGE BARRAZA

Yo nací dos veces en mi vida: una el 28 de marzo de 1947 en el Callao, la otra el 31 de agosto del '69 en La Bombonera.



En la primera lo bautizaron Oswaldo Felipe Ramírez Salcedo. En la segunda, el pueblo lo llamó simplemente *Cachito*, de una vez y para siempre.

De cómo un suceso futbolístico puede cambiar la existencia de una persona, Cachito Ramírez es testigo y paradigma. Resaltaba por sus goles, tanto que el célebre entrenador brasileño Didí lo tuvo en cuenta desde su primera convocatoria en la Selección Peruana. Pero el titular era Alberto Gallardo, ex-

celente puntero izquierdo de Sporting Cristal, más tarde transferido al Cagliari italiano. Cachito era el patito feo. Cuando entraba, la tribuna lo reprobaba. Los futbolistas peruanos de la época eran artistas del balón y al que no mostraba el mismo grado de tecnicismo lo silbaban. Sin embargo, aquella tarde histórica de 1969 fue toda suya.

Se estaba por consumir uno de los sucesos más resonantes de la historia de las Eliminatorias. Argentina y Perú jugaban el partido decisivo de la clasificación para México '70 en el mítico estadio de Boca Juniors. El Perú nunca había ido a un Mundial sino por invitación. A los incas les alcanzaba un empate; Argentina estaba obligada a ganar, aunque no parecía un problema; como siempre, le sobraban figuras y lo dirigía Adolfo Pedernera.

Un inoportuno desgarro de Gallardo obligó a Didí a reemplazarlo por Oswaldo Ramírez, joven puntero del Sport Boys en quien



ELIMINATORIAS SUDAMERICANAS

casi nadie confiaba. Llegó la hora. Ante un estadio lleno y rugiente, se fue el primer tiempo en cero. Comenzó el nerviosismo argentino. En eso parte un pase largo hacia la izquierda, pica el zurdo del Callao y clava un puñal en el arco *albiceleste*. Tras mucho machacar, empata el local con un penal de Albrecht, pero es una aspirina que no surte efecto. Dos minutos después, otra vez una pelota al claro, pique de Cachito y otro puñal a la red argentina. Cuando agoniza el partido, gol de Argentina: 2 a 2 final.

Dos escapadas furibundas del wingsito del Boys y dos tiros cruzados que congelaron La Bombonera. Cachito logró un milagro: emudeció a un país e hizo estallar a otro. Argentina era eliminada de un Mundial por única vez en su his-

toria. En Perú, millones salían atropelladamente a las calles, presas de una emoción indescriptible.



-Fue una época maravillosa del fútbol peruano. Cuando iba a empezar una Eliminatoria el técnico convocaba a 45 jugadores. Todos buenos. Y la prensa se quejaba de que habían dejado afuera a 4 ó 5 que andaban bien. Hoy no se juntan diez.

-¿Qué tiempos aquellos...!

-Para que tengas una idea, en el '66 debutamos en Primera, Teófilo Cubillas en Alianza, Percy Rojas en la "U" y yo en el Boys. Fíjate.

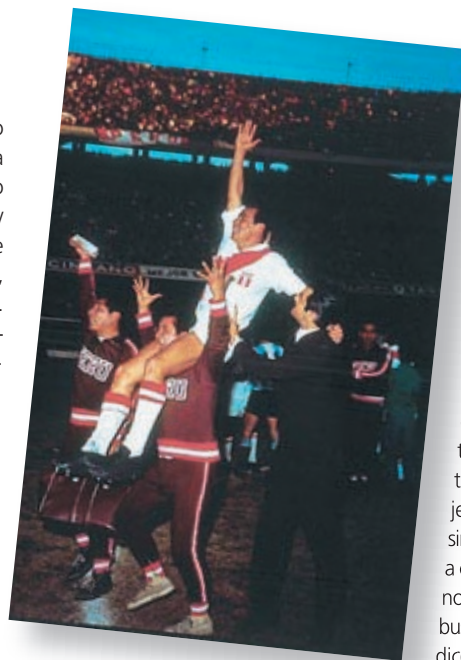
-¿Cómo fue aquello de La Bombonera, Cachito?

-Ufff... Yo era suplente. Y no sabía si iba a jugar, porque Gallardo se lesionó contra Bolivia aquí en

Lima y entró Zegarra por él. Pero con Gallardo, el titular en la punta izquierda, en lugar de competir o tener algún entripado éramos muy buenos compañeros. Cada vez que por los altavoces daban el equipo, la gente ovacionaba a todos. "Chumpitaz: ¡Bieeeeeennnn...!, Perico León: ¡Bieeeeeennnn...!, Cubillas: ¡Bieeeeeennnn...!" Cuando llegaba a Alberto Gallardo o a mí: "Uuuuuuhhhh...." Abuceos, silbidos. Le digo: Alberto, vamos a cambiar esto. Cuando tu juegues, yo voy a anotar todo lo que haces bien y lo que haces mal; cuando juegue yo, tu márcame lo que debo mejorar. Lo conversábamos y nos ayudábamos. Al llegar el partido con Argentina, Alberto se lesiona y es él quien le dice al técnico: "Hágame caso, úselo a Cacho que ha mejorado mucho". Y antes de viajar a Buenos Aires viene Waldir y me anuncia: "Cacho, el domingo vas a jugar tú". En el último entrenamiento antes del juego, que lo hicimos ahí mismo en La Bombonera, le metí dos goles igualitos a Dimas Zegarra.

-Andabas afilado...

-Fijate que ese domingo a la mañana estábamos concentrados



La tarde más gloriosa de Cacho. En andas, saludando a los hinchas peruanos que deliraban en la tribuna visitante de La Bombonera. Sus goles aseguraron el pasaje a México '70. **Cacho's most glorious evening. He is carried shoulder high, greeting the Peruvian fans that were delirious in the visitors' stand of The Candy-Box. His goals secured their ticket to Mexico '70.**

"I was born twice in my life"

en La Candela, el centro deportivo de Boca, y queríamos salir para ir a misa, pero Waldir se opuso. "De acá no sale nadie". Quería evitar problemas. Tú sabes, los hinchas argentinos son distintos que en cualquier otra parte de América. Y trajeron un cura; cayó tan simpático que lo invitamos a comer, y luego se fue con nosotros a la cancha, en el bus. Se sentó a mi lado y me dice: "¿Vos sos el que va a debutar...? Mirá que te va a marcar Gallo..." Le respondo: "Padre, me los he comido. Y con cresta". Estaba confiado. Al final del partido, no sé cómo hizo, pasó por entre medio de una multitud, llegó al vestuario y me dijo: "Tenías razón, te lo comiste con cresta y todo".

-Es que Luis Gregorio Gallo era un lateral buenísimo, fuerte, firme en la marca.

-Sí, pero mira, yo reconozco que tal vez no era un exquisito del fútbol, sin embargo tenía dos virtu-

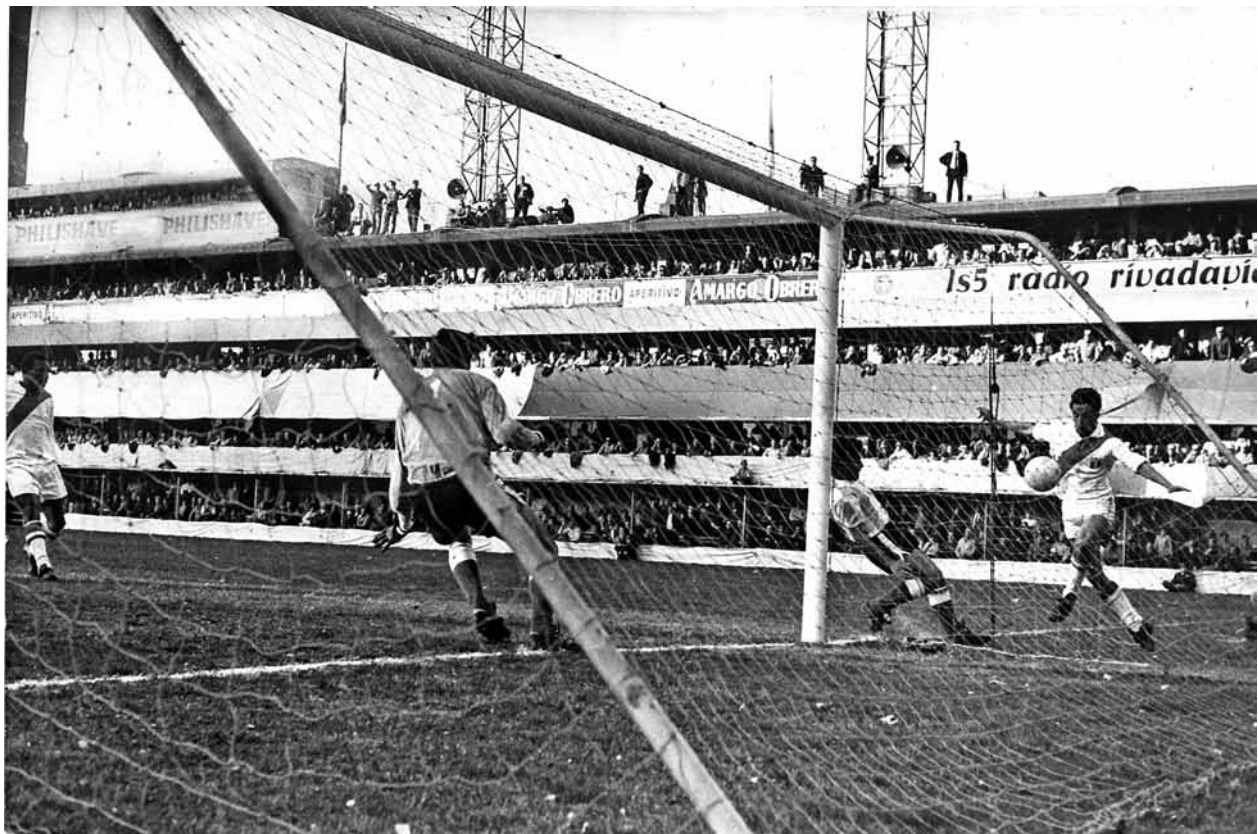
des que para mí fueron primordiales: una velocidad tremenda y sabía definir. Un día Waldir me llamó en la concentración y me dijo: "Cachito, estás errando muchos goles, pero cuando corrijas eso, le vas a dar muchas satisfacciones a Perú".

-Y con 22 años, volabas...

-Mira, el primer tiempo termina 0 a 0 y en el entretiempo viene al vestuario Julio Naters, dirigente del Boys y me dice "Lechero, ¿y para cuándo el gol...?" Me habían puesto Lechero porque decían que yo era suertudo. Le contesto: "Oye, no fastidies, ¿qué número tengo en la espalda...? 'El 22'. ¿Lo ves...? eso significa dos goles en el segundo tiempo. Pero claro que era en broma. Ni soñaba con eso".

-¿Qué les ordenó Didí?

-Antes de empezar nos llamó a los delanteros y nos indicó: "Cambien las posiciones: Cacho, vas a la derecha, Baylón al centro y Perico (León) retrasado. Confundámoslos. Luego de diez minutos, cada uno a su lugar". Y para el segundo tiempo dijo: "Tranquilos, estamos bien, ellos ya se están desesperando, y a-





-¿Cómo fueron los goles...?

-Pero les empataron.

-Cuéntalo.

-Imaginamos la llegada a Lima.

-Ufff, mira, volvimos el martes. Había una multitud impresionante en el aeropuerto y centenares de policías custodiando que nada se descontrolara. Pero apenas se abrió la puerta del avión la gente se desbordó y arrasó con el operativo. Sin embargo, eso es normal en cualquier parte tras una gran conquista. Lo impresionante fue lo otro, la ida hasta la Casa de Gobierno.

-¿Apoteótico...?

-Nos pusieron un carro desca-
potable a cada jugador, íbamos en
caravana saludando y eran miles y
miles a ambos lados de la calle, por
la Avenida Fawcett, la Avenida Co-
lonial, la Plaza San Martín, el jirón
de la Unión, hasta llegar a Palacio,
todo lleno. Nunca visto, al menos
en Perú. Con decirte que arribamos
al aeropuerto a las nueve y cuarto
de la noche y llegamos al palacio
presidencial a la una y media de la
mañana.

-Y tú eras el héroe, Cacho...

jando al día siguiente. Entonces el general Juan Velasco Alvarado, el presidente, sonriendo les pregunta: “¿Quieren asueto...?” ¡Siiiiiiiiiiiiiiiiiiiiiii! gritó la muchedumbre. Y les responde: “*Bueno, tienen asueto el 8 de octubre*” (risas). El 8 de octubre lo habían declarado feriado los militares porque ese día se firmó la nacionalización del petróleo. Fue interminable, llegué a mi casa a las 6 de la mañana.

Oswaldo Ramírez ya había sido goleador absoluto del Perú en 1968. Y volvería a serlo luego. Fue el máximo artillero peruano de la historia durante años, hasta que su récord fue batido por Sergio Ibarra, un argentino (vaya revancha). Es el primer anotador peruano en la Libertadores y cumplió una campaña exitosa. Pero aquel 31 de agosto del '69 empezó todo de cero: sus goles se convirtieron en mito.

En 1985, el presidente Alan García lo nombró titular de la Federación Peruana de Fútbol, el primer futbolista que llegaba a tal cargo, acaso en el mundo. Todo por aquellas dos corridas felices por la izquierda y esos goles que hicieron explotar de orgullo a una nación entera como nunca, desde el Imperio Incaico hasta hoy.

El regreso. En 1978 Argentina le ganó 2-1 a Perú un amistoso en el mismo estadio de Boca Juniors. Ramírez, que ingresó en el segundo tiempo, elude a Pagnanini. Detrás, Luis Galván, Ardiles y Teófilo Cubillas.

The return. In 1978 Argentina defeated Peru 2-1 in a friendly at the same stadium of Boca Juniors. Ramírez, who entered during the second half, eludes Pagnanini. Behind: Luis Galván, Ardiles and Teófilo Cubillas.



Goleador de raza

A TOP SCORER BY LINEAGE

ESCRIBE: FERNANDO JIMÉNEZ (*)

Cuando entraba al campo lo silbaba hasta el viento. Él respondía siempre mandándola adentro. Irrespetuosamente, un periodista se atrevió a escribir: "Perú jugará con 10 ante Argentina". Fue dos días antes de que nuestra selección viajara a Buenos Aires en busca de la epopeya en agosto del '69. Aquel colega de nombre Paco y de

Así era él. Resistido e injustamente maltratado por quienes sólo amaban el fútbol lírico y romántico que Oswaldo no tenía. Pero terminaban rindiéndose a sus pies. Él era quien ponía la cereza a la torta. Fue un goleador genial. Disculpa y amado, nunca olvidado. Nos llevó a un Mundial que lo encumbró como uno de los próceres de nuestra propia historia. Precursor del viejo romance entre la pelota y la red.



I was born twice in my life, once on March 28, 1947 in the Callao and the other on August 31, 1969 in *The Candy-Box*.

In the first one he was baptized Oswaldo Felipe Ramírez Salcedo. In the second one, the people simply called him "Cachito", once and forever.

Cachito Ramírez is the witness of how a football event may change a person's existence. Cachito is witness and paradigm. He was distinguished for his goals so much so that the famous Brazilian coach Didi took him into account from his first summoning to the Peruvian National Team. The regular player was Alberto Gallardo, excellent left winger of Sporting Cristal, later on transferred to the Italian Cagliani. Cachito was the ugly duckling.

apellido Landa, fue quien tituló tamaño suicidio en la contrapunta de "Extra". Mostraba su enojo porque "Cachito" Ramírez iba a ser el reemplazante del titular Alberto Gallardo.

La respuesta de "Cachito" fueron dos goles a Agustín Mario Cejas y el pasaporte al Mundial de México '70. El mismo colega publicó el lunes ante la explosión y algarabía de un país abrazado y alborozado cambiando el rótulo: "Perdón Cachito". Se rindió ante el Héroe de La Bombonera. El hombre del año. El goleador de raza que provocó que los grandes publicistas aprovecharan para vender camisetas, souvenirs, banderines, pelotas, hasta envolturas de chocolates con el rostro de "Cachito".

Zurdo, veloz como un atleta, goleador incansable, titán que asumió su rol e ingresó a la historia. Rubricaba las genialidades de Cubillas y Perico. Si no metía un gol no existía. Aparecía en el momento justo, como aquella noche en Montevideo cuando la "U" se defendía con uñas y dientes ante Peñarol en 1975 por la Copa Libertadores. Los cremas firmaban el empate, de pronto Chumpitaz le metió un pase largo y "Cachito" en el aire, sin que caiga el balón, de 40 metros le sombreó el balón al gran Walter Corbo anotando un golazo espectacular, cuando todo el país que miraba por televisión pedía a gritos que sacaran a "Cachito" de la cancha porque estaba demás.

When he entered the field, even the wind whistled to him. He always answered this greeting by sending it home. Disrespectfully, a journalist had the courage to write: "Peru will play with 10 against Argentina". This happened two days before our national team traveled to Buenos Aires in search of the epic of August 1969. That colleague named Paco with Landa as a surname, was the one who wrote such a suicidal title in the back cover of "Extra". He evinced his anger because "Cachito" Ramírez had replaced the regular player Alberto Gallardo.

Cachito's answer were two goals to Agustín Mario Cejas and the passport to Mexico '70. The same colleague, on Monday, changed his heading to "Forgive me, Cachito", in view of the joyful explosion of a whole country celebrating their success. He gave up to the Hero of *The Candy-Box*. The man of the year, the top scorer by lineage that made the great publishers take advantage of the situation to sell shirts, souvenirs, pennants, balls an even chocolate wrappings with Cachito's face.

Left-legged, quick as an athlete, an untiring scorer, a titan who assumed his role and entered history. He put his signature to the strokes of genius of Cubillas and Perico. If he did not score a goal, he was not alive. He appeared at the right moment, like he did on that night in Montevideo when the "U" was fighting heartily against Peñarol in 1975 for the Copa Libertadores.

The cream-coloured boys were ready to sign the tie when suddenly Chumpitaz kicked a long pass and "Cachito", in the air, without letting the ball touch the ground, kicked the ball from a 40-metre distance, surpassing the great Walter Corbo and converting a spectacular goal, when the whole country watching the match by TV cried to get "Cachito" out of the field because he should not be there.

That was him. He was unjustly ill-treated by those who loved the lyrical and romantic football Oswaldo did not have. Nevertheless, they ended yielding at his feet. He was the one who put the cherry to the cake. He was a wonderful striker. Slandered and loved, though never forgotten, he took us to a World Cup that raised him as one of the leaders of our own history. He was the forerunner of the old romance between the ball and the net.



Los once de la gran tarde en La Bombonera. Parados / Eleven players in the great afternoon of The Candy-box, Standing: Eloy Campos, Rafael Risco, Luis Cruzado, Luis Rubiños, Héctor Chumpitaz, Orlando De la Torre. Abajo / Below: Julio Baylon, Roberto Chale, Pedro León, Teófilo Cubillas y el goleador Oswaldo Ramírez.

When he entered the pitch, the stands reproved him. The Peruvian footballers of the time were artists of the ball and those who were not in the same excellence of technology as them were whistled. Nevertheless, that historical afternoon of 1969 was totally his.

One of the most important events in the history of the Qualifiers, was about to take place: Argentina and Peru were playing the decisive match for the qualification in Mexico '70 at the mythical stadium of Boca Juniors. Peru had never played a World Cup unless by invitation. The Incas were happy with a tie; the Argentinians were forced to win, though it did not seem a problem, since they had a great number of key figures and were coached by Adolfo Pedernera.

An untimely tearing of Gallardo forced Didí to replace him by Oswaldo Ramírez, a young winger of Sport Boys who nobody trusted much. The time came. Before a crowded and roaring stadium the first half ended in 0. The Argentinians began to get nervous. Suddenly there was a long pas towards the left side, the left-legged boy of Callao shot and nailed a dagger in the white-and-light-blue goal. Finally, the home team tied with a

penalty by Abrecht, though it was like an aspirin that had no effect. Ten minutes later, once again a pass in the clear space, a shot by Cachito and another dagger in the Argentine net. When the match seemed to be agonizing, Argentina scored a goal with a final 2-2 score.

Two fiery escapades of the Boys "Wingsito" and two crossed shots that froze *The Candy-box*. Cachito attained a miracle: he made his country mute and Argentina burst because it was eliminated of a World Cup for the first time in its history. In Peru, millions of fans went happily to the streets, moved by an uncontrollable emotion.



It was a marvelous era of Peruvian football. When the Qualifiers were about to begin, the coach called 45 players. All of them were very good and the press complained if 4 or 5 that were good had been left out. Today you can hardly get ten.

What excellent times...!

For you to have an idea, in 1966 we made our debut in First Division, Teófilo Cubillas in Alianza, Percy Rojas in the "U" and myself in the Boys.

What was that of The Candy-box, Cacho?

Ufff.... I was a substitute and I didn't know if I was going to play, because Gallardo was injured in the match against Bolivia here in Lima and Zegarra entered in his place. But with Gallardo, the regular player in the left point, instead of competing or being angry, we were very good teammates. Whenever the loudspeakers mentioned the team, the people cheered them all.

Chumpitaz: Good.....!, Perico León: Gooooood.....!, Cubillas: Gooooood.....!, When they got to Gallardo or me: Uuuuuuhhhhhh...! booing, whistling. I said: Alberto, let's change all this. When you play, I'm going to put down everything you do right and what you do wrong and when I play, you mark what I must improve. We talked it over and we helped each other. When we got to the match with Argentina, Alberto was injured and it was him who told the coach: "Do what I tell you, put Cacho for he has improved a lot". In the last training session before the game, we did it right there at *The Candy-Box* and I scored two equal goals to Dimas Zegarra.

You were ready...

That Sunday morning we

were concentrated in La Candela, Boca's Sport Centre and we wanted to go to mass, but Waldir was against it. "Nobody gets out from here", he said. He wanted to avoid problems. You know, the Argentine fans are different from all others in many parts of America. So they brought a priest and he was so good that we invited him to stay and eat with us and then he went with us to the pitch in the bus. He sat by my side and told me: "Are you the one that is making his debut...?". Be careful, for Gallo will mark you with his crest... I answered, Father, I've eaten them crest and all. I was sure of myself. At the end of the match, I don't know what he did, but he passed in between a crowd, got to the dressing-rooms and said: "You were right, you ate him with crest and all".

Luis Gregorio Gallo was an excellent half, strong and firm in marking.

Yes, but I admit that I'm not an exquisite of football, but I had two virtues that for me were very important. I had a tremendous speed and I knew how to define, One day, Waldir called me in the concentration and said: "Cachito, you are erring many goals, but once you correct that error, you're going to give many satisfactions to Peru".

You, with only 22 years of age, you fled.

Look, the first half ended 0-0 and in the rest time Julio Naters of Boys leader, comes to the dressing-rooms and says: "Milkman, when are you going to score?"

They called me Milkman because they said I was lucky. I answered: "Don't bother me, what number do you see in my back...? 22..." "Do you see it...? That means two goals in the second half". It was a joke for I didn't even dream of converting.

What did Didí order you all?

He called the forwards before we started and said: "Change you positions. Cacho, you go to the right, Baylon in the centre and Perico (León) delayed. Let's confuse them. After ten minutes each one goes to his

place". For the second half, he said *"Be quiet. We are all right, they are getting desperate and now they will be more desperate even?"* Waldir was very talented. He was tranquil, smoked and looked, he never shouted or made gestures, none of that.



Cachito has a memory that would be envied by a flock of elephants. He remembers every detail with absolute precision.

What were the goals like?

In the first one, there was a rejection from our area. I stopped the ball with my chest, then I

Chale and kicked it from there. Chale sent it far but Perfumo neutralized it. He advanced with the ball and kicked far, Chale got his leg in, it bounced and fell on my left. I had Gallo on one side and Perfumo on the other, so I turned round and went straight to the goal and when Cejas appeared I touched it softly on top. Cejas flew backwards, but failed. The ball entered bouncing, bouncing. The boy gathering the balls behind the net held his head; I haven't forgotten him. I gave him my shirt at the end of the match. He kept on asking me for it and I finally gave it to him.

What was the public's reaction at the final?

Ufff, look, we returned on Tuesday. There was an impressive crowd at the airport and hundreds of policemen to keep everything under control. Nevertheless, as soon as the plane door was opened, the people were uncontrollable and they swept away with the operation. But this is normal after a great conquest. What was really impressive was our going to the Government House.

Unbelievable?

We were sent in an open car each and we marched as in a caravan greeting thousands of fans gathered on both sides of the street, by Fawcett Avenue, the Colonial Avenue, San Martín Square, Unión, until we reached the Palace that was also crowded. This was something new never seen before in Peru. We arrived at airport at nine and a quarter at night and we got to the Presidential Palace at one and a half of the next morning.

And you were the hero, Cachito...

It's difficult to explain that moment... I think that I was predestined. We were wearing suits and white shirts. The cuffs of my shirt turned black, because the people caught me by them... At four and a half of the morning they presented us the sport laurels in front of a multitude. The people began to shout: *"Ho-li-day... Ho-li-day"*. They wanted to keep on celebrating on the next day. The President General Juan Velasco Alvarado asked them, smiling: *"Do you want a holiday?"*

Yessssssssssssssss! shouted the crowd. And he answered: *"All right, you have a holiday on October 8 (laughter)"*. October 8 had been declared a holiday by the military because on that day they had signed the nationalization of oil. It was a never-ending celebration and I got home at 6 o'clock in the morning.



Oswaldo Ramírez had been the absolute striker of Peru in 1968 and he was to be it again. He was the Peruvian topmost top

OSWALDO FELIPE RAMÍREZ SALCEDO

Nacimiento / Date of birth:

28 de marzo de 1947, en Callao, Perú.

Puesto / position:

Delantero / Forward

Trayectoria como jugador

/Career as player:

Sport Boys (1966-69),

Universitario (1970-75),

Atlético Español

-actual Necaxa-, México

(1975-76), **Sporting Cristal**

(1977-80 y 1981-82),

Deportivo Galicia

(Venezuela, 1979 -6 meses a préstamo-).

Con la **Selección de Perú** (1969-1982) jugó 57 partidos y convirtió 17 goles.

Disputó el Mundial de México 1970. En toda su carrera logró 252 goles.

Títulos / Titles: campeón

con **Universitario**

(Campeonato Peruano 1971,

1974); con **Sporting Cristal**

(Campeonato Peruano 1979,

1980); con **Atlético Español**

(Copa CONCACAF 1975); con

la **Selección de Perú** (Copa

América 1975). Máximo goleador peruano en la Copa

Libertadores con 27 tantos



El reencuentro de dos grandes del gol. Seis años después de la clasificación al Mundial de México, Hugo Sotil definió la final que le dio a Perú la Copa América 1975. *Two great goal stars meet again. Six years after his qualification to Mexico's World Cup, Hugo Sotil defined the final that gave Peru the 1975 Copa América.*

passed it to Nene (Cubillas) and I started to get it back. Nene threw it to me rather strongly and Gallo stopped it, he moved a little ahead just when I was passing at full speed. I took it and started to run. When Mario Cejas appeared I pretended to go to the middle, he bent towards that side and I touched the first post.

But you had a tie.

Yes, with a non-existing penalty. But, they argued and I told Hormazábal (Rafael, the referee): You know that it was not a penalty. "Yes", he replied, *"but do you want them to kill us...?"* Then, the second came.

Tell us how.

I kicked it and passed it to

No, everything was fine. Look, you must put up with the Argentine fan before and during the match, but when it is over, he is not longer a problem. We left in the bus and they told us: *"All of you on the floor, because they may break the windows"*. We threw ourselves on the floor and nothing happened. We heard some clapping and it was for us and from the floor, we got up and lifted our hands to greet them through the windows. Finally we saw that everything was quiet and we sat down without any inconvenience whatsoever.

We imagine your arrival in Lima.

scorer in history during many years until his record was beaten by Sergio Ibarra, an Argentinian. He was the first scorer in the Libertadores and he fulfilled a successful campaign, but that August 31 of 1969 was when everything started from nothing and his goals became a real myth. In 1985, President Alan García appointed him member of the Peruvian Football Federation, the first footballer that held that office perhaps in the whole world. Everything was due to those two happy runs along the left side and those goals that made a whole nation burst with pride as never before from the Inca empire until the present day.

Flashes

Con motivo de sus 26 años al frente de la Confederación Sudamericana de Fútbol, el presidente Leoz recibió a dos amigos de la Asociación Paraguaya de Fútbol, el ex titular Óscar Harrison y el actual presidente Juan Ángel Napout.

Celebrating his 26 years at the head of the South American Football Confederation, President Leoz received two friends of the Paraguayan National Association, the former president Óscar Harrison and the present one, Juan Ángel Napout.



NESTOR EUGENIO SOTO JARA



Durante el grato encuentro el Dr. Leoz junto a / During the agreeable meeting Dr. Leoz is together with: Eugenio Figueredo Brítez, José Luis Meiszner, Óscar Harrison, Juan Ángel Napout, Francisco Figueredo y Néstor Benítez.

Edgar (ecuatoriano), Pedro (uruguayo), Hernán (argentino) y Thiago (brasileño) son cuatro amigos sudamericanos residentes en Alemania a quienes los une la pasión por el fútbol. Los cuatro asisten habitualmente al estadio del Mainz, para ver partidos de la Liga Alemana, pero siempre vistiendo la camiseta de sus selecciones. / Edgar (Ecuadorian), Pedro (Uruguayan), Hernán (Argentinian) and Thiago (Brazilian) are four South American friends residing in Germany and they are joined by their passion for football.

All four of them usually go to the Mainz Stadium to watch matches of the German League, always wearing the shirts of their respective national teams.





NELSON PULIDO / VENEZUELAESFUTBOL.COM

La historia goleadora del gran Delfín Benítez Cáceres continuó en Venezuela con el triunfo de Deportivo Petare 1-0 sobre el Caracas FC el 15 de abril. El gol fue de Gabriel Benítez, nieto del gran "Machetero" paraguayo. Entró con la camiseta 22 y marcó su primer tanto en Primera División. Con 17 años, ya fue convocado a la Vinotinto Sub- 20. Disputa el balón con Jesús Gómez.

The goal history of the great Delfín Benítez Cáceres continued in Venezuela with the triumph of Deportivo Petare 1-0 against Caracas FC on April 15. The goal was scored by Gabriel Benítez, grand-son of the Paraguayan "Cane cutter". He entered with shirt Number 22 and marked his first point in First Division. With 17 years of age, he has already been summoned to the U-20 Red Wine. He is disputing the ball with Jesús Gómez.

AGENDA

2012

2.6 al 16.10		Eliminatoria Mundial Brasil 2014 (fechas 5 a 10) 2014 Brazil World Cup Qualifiers (dates 5 to 10)
15.6 al 1.7	Perú	2 ^{da} Copa Libertadores Sub-20 2 nd U-20 Libertadores Cup
25.7 al 11.8	Inglaterra	Torneos Olímpicos de Fútbol (femenino y masculino) Football Olympic Tournaments (women's and men's)
1.8	Japón	5 ^{ta} Copa Suruga Bank / 5 th Suruga Bank Cup (Universidad de Chile vs. Kashima Antlers)
19.8 al 8.9	Japón	6 ^{ta} Copa Mundial Femenina Sub-20 de la FIFA 6 th FIFA U-20 Women's World Cup
22.9 al 13.10	Azerbaijón	3 ^{ra} Copa Mundial Femenina Sub-17 de la FIFA 3 rd FIFA U-17 Women's World Cup
2 al 18.11	Tailandia	7 ^{ma} Copa Mundial de Futsal de la FIFA 7 th FIFA Futsal World Cup
6 al 16.12	Japón	9 ^{na} Copa Mundial de Clubes de la FIFA 9 th FIFA Clubs World Cup

2013

Enero-Febrero	Argentina	26 ^{to} Campeonato Sudamericano Sub-20 26 th U-20 South American Championship
Marzo-Abril	Argentina	15 ^{to} Campeonato Sudamericano Sub-17 15 th U-17 South American Championship
22.3 al 15.10		Eliminatoria Mundial Brasil 2014 (fechas 11 a 18) 2014 Brazil World Cup Qualifiers (dates 11 to 18)
15.6 al 30.6	Brasil	9 ^{na} Copa FIFA Confederaciones 9 th FIFA Confederations Cup

EFE



Neymar y Pelé, dos ídolos de dos épocas distintas, en emotivo encuentro durante la celebración del centenario del prestigioso Santos FC, el pasado 14 de abril.

Neymar and Pelé, two idols of two different periods of time, in a touching meeting during the celebration of the Centennial of the prestigious Santos FC club, on April 14, last.

EL TÚNEL

DEL TIEMPO

The Time Tunnel

POR: MARCELO MÁRMOL DE MOURA

3 DE MAYO

1902... Se inicia el primer campeonato de fútbol en Brasil: el torneo Paulista.

1972... Con tres goles del gran Luis Artime, Nacional se impone 3-0 a Peñarol y le impide el acceso a la final de la Libertadores a su eterno rival.

1972... Perú pierde ante la incipiente "Naranja Mecánica". En Rotterdam, Holanda le gana un amistoso 3-0.

10 DE MAYO

1992... Newell's Old Boys, con Marcelo Bielsa como DT, golea al River Plate de Daniel Passarella 5-0 en el Monumental, la tarde que el árbitro Javier Castrilli expulsa a cuatro jugadores *millonarios*. Los goles son de Alfredo Berti, Gamboa, Lunari (2) y Tudor. Las rojas, para Oscar Acosta, Ángel Comizzo, Fabián Basualdo y Jorge Higuain.

11 DE MAYO

1932... De la fusión de Olimpia Football Club y el Club Atlético Capurro, nace River Plate de Montevideo.

14 DE MAYO

2002... En los cuartos de final de la Copa Libertadores, São Caetano de Brasil elimina a Peñarol 3-1 por penales.

15 DE MAYO

1982... Nace el volante ecuatoriano Segundo Castillo, quien fuera titular de su selección en el Mundial 2006. Hoy milita en el Pachuca (México).

18 DE MAYO

2002... Arsenal asciende a Primera División. Gana el segundo ascenso del Nacional B tras igualar ante Gimnasia de Entre Ríos 1-1. El técnico es Jorge Burruchaga.

22 DE MAYO

1932... Se inicia la era profesional en Uruguay. El primer gol del nuevo tiempo se

lo marca Severino Varela (River Plate) a Peñarol, equipo del que sería figura posteriormente. River había nacido 11 días antes y logra un empate ante el gran Peñarol.

1952... Nace el uruguayo Waldemar Víctorino, autor de goles históricos.

23 DE MAYO

1932... Nace Dino Sani, exquisito volante brasileño campeón mundial en 1958.

1942... Nace José Omar Pastoriza, campeón de la Libertadores como jugador y como técnico.

24 DE MAYO

1972... Independiente es campeón de la Copa Libertadores al vencer a Universitario de Perú 2-1 en Avellaneda con dos goles de Eduardo Maglioni. Se coronan goleadores tres futbolistas peruanos: Teófilo Cubillas (Alianza Lima), Percy Rojas y Oswaldo Ramírez (ambos de Universitario).

1992... Con 17 años, el zaguero Iván Hurtado juega el primero de sus 167 partidos con la Selección Ecuatoriana. Fue frente a Guatemala (1 a 1).

27 DE MAYO

1962... Goleada en el fútbol colombiano. Millonarios supera al Deportivo Cali 7-0. Millonarios ganaría el título y el Cali sería segundo.

1982... Otro 7 a 0. Con esa goleada de Brasil sobre Irlanda, se inaugura el estadio Parque do Sabiá, en Uberlandia, ahora llamado estadio Municipal João Havelange.

29 DE MAYO

1982... Un nuevo 7 a 0. En Bolivia, el Bolívar golea a Real Santa Cruz. Los goles son de Juan César Silva (2), Carlos Borja, Oscar Figueroa, Erwin Romero y Luis Fernando Salinas (2).

30 DE MAYO

1962... Debut con triunfo de cuatro selecciones sudamericanas en el Mundial de Chile. El local vence a Suiza 3 a 1; Brasil a México 2-0; Argentina a Bulgaria 1-0 y Uruguay a Colombia 2-1. Era el debut colombiano en las Copas del Mundo.

31 DE MAYO

1992... El Caracas FC obtiene su primer título nacional al vencer a Marítimo 1-0 con gol de Gerson Díaz.

● ● ●

2 DE JUNIO

1962... Partido escandaloso en el Mundial de Chile. La selección local le gana a Italia 2-0 en el estadio Nacional. Golpes, expulsados y goles de Jaime Ramírez y Jorge Toro.

3 DE JUNIO

1962... Hazaña colombiana en el Mundial de Chile. En sólo 11 minutos,

Unión Soviética ya le gana 3-0 a la selección cafetera en Arica, pero en la última media hora, el equipo dirigido por Adolfo Pedernera tiene una notable reacción y termina igualando en 4. Uno de los goles lo convierte Marcos Coll directo de córner. Es el primer gol olímpico de los Mundiales.

1992... ¡26 penales...! Una de las semifinales de la Libertadores '92 se define desde los 11 metros. En Cali, América cae ante Newell's 11-10 en la serie más extensa de la historia de la Copa.

2002... Estreno de Ecuador en los Mundiales. En Sapporo (Japón), pierde 2-0 con Italia.

4 DE JUNIO

1982... Se firma el multimillonario pase de Diego Maradona, de Argentinos Juniors al Barcelona de España en 6 millones de dólares.

6 DE JUNIO

1952... Nace el delantero peruano Guillermo La Rosa.

7 DE JUNIO

1962... Por el Mundial de Chile, Italia le gana a Suiza 3-0 y uno de los goles es marcado por el argentino Enrique Omar Sívori.

9 DE JUNIO

1902... Nace el Atlético Chalaco, del puerto peruano del Callao, histórico animador de campeonatos.

10 DE JUNIO

1982... Fatalidad. Cuatro días antes del debut de Brasil en España '82, se desgarró Careca (21 años), que atravesaba un momento excepcional. Telé Santana cita en su lugar a Roberto Dinamite.

11 DE JUNIO

2002... En Suwon (Corea del Sur), Uruguay se queda afuera del Mundial 2002 al empatar 3-3 con Senegal. Los africanos ganan 3-0 en el primer tiempo, pero Uruguay empató con goles de Richard Morales, Diego Forlán y Álvaro Recoba. En el minuto 91, "el Chengué" Morales pierde un gol increíble, que hubiese dado la clasificación a la *Celeste*.

12 DE JUNIO

1932... En el torneo argentino, se produce un hecho inédito en Atlanta: debutan 9 jugadores paraguayos: Tranquilino Pereyra, Julio Ramírez, Manuel Achinelli, Aurelio Munt, Tranquilino Garcete, Desiderio Álvarez, Francisco Bianchi, Pablo Ramírez y Porfirio Sosa Lagos. River Plate le gana 3-0 con goles de Bernabé Ferreyra y Arrivillaga (2).

1982 ... "Cómo será mi vida que tengo tres hijas y las tres de nacionalidades distintas: una peruana, una argentina y una belga. Es hora de que pare un poco, por eso arreglé con Universitario", declara Percy Rojas, al volver a jugar en Perú.

2002... Con una gran actuación de Nelson Cuevas (que hizo dos goles), Paraguay derrota a Eslovenia 3-1 en Seogwipo, por el Mundial 2002. Ese día, Argentina queda afuera en primera ronda ante Suecia (1-1).



Iván Hurtado





Independiente 2 - Universitario 1, 1972

13 DE JUNIO

1962... En la semifinal del Mundial '62, Brasil le gana a Chile 4-2 en el estadio Nacional de Santiago, con 2 goles de Garrincha y 2 de Vavá. Toro y Leonel Sánchez marcan para los locales.

15 DE JUNIO

1952... Nace Dirceu (José Guimarães).

1982... Perú debuta en el Mundial de España igualando 0-0 ante Camerún en La Coruña.

16 DE JUNIO

1952... Nace en Lima César Cueto, "el poeta de la zurda".

1962... Chile se clasifica tercero en su Mundial al ganarle 1-0 a Yugoslavia con gol de Eladio Rojas.

17 DE JUNIO

1962... Brasil campeón del mundo en Chile '62. Le gana la final a Checoslovaquia 3-1 con goles de Amarildo, Zito y Vavá. Es el último partido con la casaca brasileña de Didi y Nilton Santos.

1992... São Paulo FC, dirigido por Telé Santana, gana la Libertadores '92, al vencer por penales al Newell's de Marcelo Bielsa en el estadio Morumbi.

19 DE JUNIO

1932... En un clásico ante River Plate que termina 1-1, aparece en el fútbol argentino un jugador que había llegado casi inadvertido a Boca Juniors y que sería un ídolo enorme: el "Machetero" paraguayo Delfín Benítez Cáceres.

25 DE JUNIO

1972... A pesar caer ante River por 1-0, Independiente recibe una gran noticia: debuta en Primera División Ricardo Enrique Bochini, su jugador cumbre.

29 DE JUNIO

1982... Nace el goleador venezolano Giancarlo Maldonado.

30 DE JUNIO

2002... Brasil pentacampeón mundial. En Yokohama, le gana 2-0 a Alemania con dos goles de Ronaldo.



Delfín Benítez Cáceres

MAY 3

1902... First football championship in Brazil: the "Paulista" tournament started.

1972... Nacional defeated 3-0 Peñarol with three goals scored by the great Luis Artime, thus preventing their eternal rival from playing the final of the Libertadores.

1972... Peru lost to the embryonic "Clockwork Orange". In Rotterdam, the Netherlands defeated them 3-0 in a friendly.

MAY 10

1992... Newell's Old Boys, with Marcelo Bielsa as coach, defeated 5-0 Daniel Passarella's River Plate in the Monumental Stadium, the afternoon referee Javier Castrilli sent off four millionaire players. The goals were converted by Alfredo Berti, Gamboa, Lunari (2) and Tudor. The red cards were given to Oscar Acosta, Ángel Comizzo, Fabián Basualdo and Jorge Higuain.

MAY 11

1932... Montevideo's River Plate came to life through the merger of Olimpia Football Club and "Club Atlético Capurro".

MAY 14

2002... In the Copa Libertadores' quarterfinals, São Caetano of Brazil defeated 3-1 Peñarol through penalties.

MAY 15

1982... Birth of the Ecuadorian midfielder Segundo Castillo, who was a regular player of his national team in the 2006 World Cup. At present, he is playing in Pachuca (Mexico).

MAY 18

2002... Arsenal was promoted to First Division. It was their second promotion from Nacional B after a 1-1 tie with Gimnasia of Entre Ríos. Jorge Burruchaga was the coach.

MAY 22

1932... Beginning of the professional era in Uruguay. The first goal was scored by Severino Varela (River Plate) to Peñarol, the team where he was to become a key figure. River had come to life 11 days before and they attained a tie with the great Peñarol.

1952... Birth of Uruguayan Waldemar Victorino, scorer of

historical goals.

MAY 23

1932... Birth of Dino Sani, exquisite Brazilian midfielder, World Champion in 1958.

1942... Birth of José Omar Pastoriza, champion of the Libertadores as player and coach.

MAY 24

1972... Independiente attained the Copa Libertadores championship by defeating Peru's Universitario by 2-1 at Avellaneda with two goals converted by Eduardo Maglioni. Three Peruvian footballers were crowned as top scorers, to wit, Teófilo Cubillas (Alianza Lima), Percy Rojas and Oswaldo Ramírez, (both from Universitario).

1992... At 17 years of age, back Iván Hurtado played the first of his 167 matches with the Ecuadorian National Team. It was against Guatemala (1-1).

MAY 27

1962... Large number of goals in Colombia. Millonarios surpassed Cali 7-0. Millonarios attained the title and Cali was second.



Colombia, 1962

1982... Another 7-0 score. With this number of goals of Brazil against Ireland, the Parque do Sabiá Stadium was inaugurated in Uberlandia, nowadays called Municipal Stadium João Havelange,

MAY 29

1982... Another great score: 7-0. In Bolivia, Bolívar scored 7 goals against Real Santa Cruz. The strikers were Juan César Silva (2), Carlos Borja, Óscar Figueroa, Erwin Romero and Luis Fernando Salinas (2).

MAY 30

1962... Triumphant debut of four South American National Teams in Chile's World Cup. The home team defeated Switzerland 3-1; Brazil to Mexico 2-0; Argentina to Bulgaria 1-0 and Uruguay to Colombia 2-1. It was Colombia's debut in the World Cups.

MAY 31

1992... Caracas FC attained their first national title by defeating Marítimo 1-0 with a goal converted by Gerson Díaz.



EL TÚNEL

The Time Tunnel



JUNE 2

1962... A scandalous match in Chile's World Cup. The home team defeated Italy 2-0 in the National Stadium. Blows, sent off players and goals by Jaime Ramírez and Jorge Toro.

JUNE 3

1962... Colombian feat in Chile's World Cup. In only 11 minutes, the Soviet Union was defeating the coffee national team by 3-0 in Arica, but during the last half hour the team coached by Adolfo Pedernera, underwent a remarkable reaction and ended the match with a 4-4 tie. One goal was converted by Marcos Coll, directly as a corner. It was the first Olympic goal of the World Cups.

1992... 26 penalties...! One of the 1992 Libertadores semifinals was defined from an 11-metre distance. In Cali, América was defeated by Newell's 11-10 in the longest series in the Cup's history.



Chile, 1962

2001... Ecuador's debut in the World Cups. In Sapporo (Japan), they lost 2-0 with Italy.

JUNE 4

1982... Diego Maradona's multi-millionaire pass of 6 million dollars was signed from Argentinos Juniors to Spain's Barcelona.

JUNE 6

1952... Birth of the Peruvian forward Guillermo La Rosa.

JUNE 7

1982... In Chile's World Cup, Italy defeated Switzerland by 3-0 and one of the goals was scored by Argentinian Enrique Omar Sívori.

JUNE 9

1902... Foundation of Atlético Chalaco, in Callao's port, Peru, historical entertainer of the Peruvian championship.

JUNE 10

1982... Bad luck. Four days before Brazil's debut

DEL TIEMPO

in Spain's World Cup, forward Careca (21 years old) who was going through an exceptional moment, tore his leg. Telé Santana replaced him with Roberto Dinamite.

JUNE 11

2002... In Suwon (South Korea), Uruguay was left out from the 2002 World Cup by tying 3-3 with Senegal. The African team were winning 3-3 during the first half, but Uruguay tied with goals scored by Richard Morales, Diego Forlán and Álvaro Recoba. In the 91st minute, Richard "Chengue" Morales missed an incredible goal that would have given the qualification to the *Light-Blues*.

JUNE 12

1932... In the Argentine tournament, a most unexpected event occurred in Atlanta: 9 Paraguayan players made their debut. They were Tranquilino Pereyra, Julio Ramírez, Manuel Achinelli, Aurelio Munt, Tranquilino Garcete, Desiderio Álvarez, Francisco Bianchi, Pablo Ramírez and Porfirio Sosa Lagos. River Plate won 3-0 with goals scored by Bernabé Ferreyra and Arrivillaga (2).

JUNE 12

1982... *"What kind of life I have that I have three daughters and each one of them with a different nationality: one of them is Peruvian, another Argentinian and one Belgian. It's time for me to stop a little and that is why I wrote a contract with Universitario", stated Percy Rojas when he returned to play in Peru.*

2002... With a great performance by Nelson Cuevas (who scored two goals), Paraguay defeated Slovenia 3-1 in Seogwipo, in the World Cup disputed in Japan and Korea. That day, Argentina was left out in the first round against Sweden (1-1).

JUNE 13

1962... In the semifinals of World Cup 1962, Brazil defeated Chile 4-2 at the Nacional Stadium in Santiago. Garrincha and Vavá converted two goals each one. Toro and Leonel Sánchez marked for the home team.

JUNE 15

1952... Birth of Dirceu (José Guimaraes).

1982... Peru made their debut in Spain's World Cup with a goalless draw against Cameroon in La Coruña.

JUNE 16

1952... César Cueto, "the poet of the left foot", is born in Lima.

1962... Chile qualified third in their World Cup, defeating Yugoslavia 1-0 with a goal scored by Eladio Rojas.



César Cueto

JUNE 17

1962... Brazil world champion in Chile '62. They defeated Czechoslovakia 3-1 with goals scored by Amarildo, Zito and Vavá. It was the last match played with the Brazilian shirt of Didi and Nilton Santos.

1992... São Paulo FC, coached by Telé Santana, attained the 1992 Copa Libertadores Championship, defeating Marcelo Bielsa's Newell's by penalties, at the Morumbi Stadium.

JUNE 19

1932... In a derby against River Plate that ended in a 1-1 draw, there appeared in Argentine football, a player who had arrived almost unnoticed to Boca Juniors, where he became a great idol, namely the Paraguayan "Cane cutter" Delfín Benítez Cáceres.

JUNE 25

1972... Despite their 1-0 defeat against River Plate, Independiente received a great news: Ricardo Enrique Bochini, their most important player, made his debut in First Division.

JUNE 29

1982... Birth of the Venezuelan striker Giancarlo Maldonado.

JUNE 30

2002... Brazil, five-time World Cup. They defeated Germany 2-0 with two goals scored by Ronaldo in Yokohama.



Ronaldo, 2002

Paul McCartney ponderó las instalaciones de la CONMEBOL

Paul McCartney highly praised CONMEBOL sport facilities

El célebre Paul McCartney, que sigue emocionando con su música medio siglo después del hito mundial que marcó la aparición de Los Beatles, estuvo en Paraguay. Treinta mil personas lo ovacionaron en el estadio de los Defensores del Chaco el 17 de abril, en un concierto histórico que se extendió por casi tres horas y en el que incluyó frases en español y en guaraní. El público lo acompañó coreando las canciones emblemáticas como “Let it be” y otras que suenan en nuestros estadios con letras adaptadas para alentar a los distintos clubes, como “Obladi, Obladá”.

El célebre artista se hospedó en el hotel de la CONMEBOL y ponderó las instalaciones de la Confederación Sudamericana de Fútbol. Se lo expresó al Dr. Nicolás Leoz, poco antes de partir rumbo a Bogotá, continuando con su gira sudamericana que conmovió a varias generaciones. “Lo felicito. Todo esto es muy hermoso” dijo McCartney y señaló que lo que más le llamó la atención, en su estancia en Asunción; fue la gigantesca pelota que adorna el Museo del Fútbol Sudamericano.

Paul McCartney es aficionado al fútbol e hincha del Everton, de su ciudad natal, Liverpool. En su concierto en Uruguay, en el estadio Centenario, mencionó al astro Luis Suárez, que juega en el cuadro rival. En Montevideo fue nombrado socio honorario del Liverpool Fútbol Club.



El saludo del Dr. Nicolás Leoz con el músico que conmueve a varias generaciones desde hace medio siglo. A McCartney, amante del fútbol, le gustó el gran balón que adorna el Museo. Dr. Nicolás Leoz' hearty embrace with the musician who has moved several generations for the last half century. McCartney, a warm football fan, liked the big ball exhibited in the Museum.

The famous Paul McCartney that keeps on thrilling fans with his music half a century after the world landmark that announced The Beatles' appearance, was in Paraguay. On April 17, 30,000 spectators acclaimed him in the Defensores del Chaco Stadium, where he presented a historical concert that lasted almost three hours, including phrases in Spanish and Guaraní. The public accompanied him singing such emblematic songs in chorus as “Let it be” and others that are heard in our stadiums with chorus adapted to cheer the different clubs as “Obladi, Obladá”.

This renowned artist was lodged in CONMEBOL hotel and he highly praised the South American Football Confederation's

sport facilities. He expressed his opinion to Dr. Nicolás Leoz, a few moments before leaving for Bogotá, thus continuing with his South American tour that moved several generations of fans.

“I congratulate you. All this is very beautiful”, said McCartney at the time he pointed at something that had mostly called his attention, i.e. the gigantic ball adorning the Museum of South American Football.

Paul McCartney likes football and he is a fan of the Everton national team of his home town, Liverpool. During his concert in Uruguay, at the Centenario Stadium, he mentioned the star Luis Suárez, who plays in his rival side. In Montevideo, he was appointed Honorary Member of Liverpool Football Club.

ROBERTO PALACIOS
LEFT HIS BOOTS

FOTOS: MIGUEL CUÉLLAR



Despedida de un ídolo peruano

Estoy orgulloso de ser peruano. Quiero agradecerle a Dios por haberme permitido hacer lo que más me encanta. Gracias a la vida por dejarme jugar al fútbol. Gracias a mi país por el apoyo incondicional". Con estas palabras, desde el centro del campo del renovado Estadio Nacional de Lima, se despidió definitivamente del fútbol activo Roberto "Chorri" Palacios, emblemático jugador de la Selección Peruana, que disputó 127 partidos con la casaca nacional y marcó 19 goles.

Acababa de terminar un partido de estrellas internacionales, llegadas a Perú para el agasajo al crack de Sporting Cristal, que sumó 795 partidos oficiales en 21 temporadas futbolísticas. En su extensa carrera actuó también en México (Puebla, Tecos de Guada-



José Luis Vicente, representante del Real Madrid, le entrega a Palacios la casaca merengue firmada por el plantel merengue. Con el número 10, como todas esa noche. José Luis Vicente, representative of Real Madrid, presents Palacios the "merengue" shirt signed by the "merengue" roster with number 10, as all of them that night.

lajara, Morelia y Atlas), Ecuador (Liga de Quito), Colombia (Deportivo Cali) y Brasil (Cruzeiro).

Muchos amigos, compañeros y rivales de Palacios lo acompañaron en su emotiva despedida. El equipo "Amigos del Chorri" -casi todos de Sporting Cristal- formó con Miguel Miranda (Óscar Ibáñez), Percy Olivares (Julio Rivera), José Soto, Miguel Rebosio, Martín Hidalgo, Jorge Soto, Juan José Jayo (Manuel Dávila), José Luis Carranza, José Pereda (Alfonso Yáñez), Julinho (Julio César Antón), Palacios (Horacio Baldessari).

Los "Rivales extranjeros" aliaron a: Rafael Dudamel (Venezuela), Leo Rojas (Perú), Paolo Montero (Uruguay), Ronald de Boer (Holanda), Luis Cristaldo (Bolivia), Pablo Bengoechea (Uruguay), Mauricio Serna (Colombia), César Cueto (Perú), Carlos Valdeirama (Colombia), Luis Hernández (México), Iván Zamorano (Chile). Luego ingresaron Alex Aguinaga (Ecuador), Sebastián Rozental (Chile) y Óscar Aguirregaray (Uruguay). El internacional peruano Víctor Hugo Carrillo fue el árbitro. Los locales se impusieron 6 a 2,



Farewell of a Peruvian idol

aunque eso fue una anécdota. Todos pusieron lo mejor de sí para homenajear a Palacios, quien ahora trabajará para Sporting Cristal en la búsqueda de talentos. El FC Barcelona y el Real Madrid de España participaron del evento enviando sendos emisarios para estar presente. Palacios recibió una camiseta del Real Madrid con su nombre y su número (10) firmada por todos los jugadores del actual campeón español. Un homenaje merecido a quien dio tanto talento y entrega al fútbol.

I am proud of being Peruvian. I want to thank God for permitting me to do what I most like. I thank life for letting me play football. I thank my country for giving me unconditional support". With these words, from midfield of the remodeled Lima's National Stadium, Roberto "Chorri" Palacios, emblematic player of the Peruvian National Team that disputed 127 matches with the national shirt and scored 19 goals, bid farewell to active football.

He had just finished a match of international stars that had arrived in Peru to welcome the Sporting Cristal crack, that had played 795 official matches in 21 football seasons. In his long career, he also played in Mexico (Puebla, Tecos de Guadalajara, Morelia and Atlas), Ecuador (Liga de Quito), Colombia (Deportivo Cali) and Brazil (Cruzeiro).

Many friends, teammates and rivals of Palacios accompanied him in his touching farewell. The team "Chorri's Friends", -almost all of them from



Sporting Cristal- formed with Miguel Miranda (Óscar Ibáñez), Percy Olivares, (Julio Rivera), José Soto, Miguel Rebosio, Martín Hidalgo, Jorge Soto, Juan José Jayo (Manuel Dávila), José Luis Carranza, José Pereda (Alfonso Yáñez), Julinho (Julio César Antón), Roberto Palacios (Horacio

Baldessari). The "Foreign Rivals" lined up, Rafael Dudamel (Venezuela), Leo Rojas (Peru), Paolo Montero (Uruguay), Ronald de Boer (The Netherlands), Luis Cristaldo (Bolivia), Pablo Bengoechea (Uruguay), Mauricio Serna (Colombia), César Cueto (Peru), Carlos Valderrama

La calidad del crack en una noche de estrellas. Detrás, Carlos Valderrama e Iván Zamorano, emblemas de la historia futbolística de sus países. The crack's excellence in a stars' night. Behind, Carlos Valderrama and Iván Zamorano, emblems of their countries' football histories.

(Colombia), Luis Hernández (Mexico), Iván Zamorano (Chile). Then entered Alex Aguinaga (Ecuador), Sebastián Rozental (Chile) and Óscar Aguirregaray (Uruguay) entered afterwards. The international Peruvian Víctor Hugo Carrillo was the referee. The home team won by 6-2, though it was an anecdote. All of them put the best of themselves to render homage to Palacios, who will now work for Sporting Cristal in the search of talents.

FC Barcelona and Real Madrid of Spain participated of the event sending both emissaries to be present. Palacios received a shirt of real Madrid with his name and number (10) signed by all the players of the present Spanish champion. It was a most deserved homage for a man who put such talent and commitment to the service of football.





ALFREDO ASFURA

74 AÑOS DE FÚTBOL VOLCADOS EN UN LIBRO

POR JORGE BARRAZA

Desde que nació en Chillán el 1° de julio de 1937, Alfredo Asfura vivió el fútbol desde múltiples roles. Hinchas, jugador, presidente de barra, técnico, gerente, directivo, comentarista, comisario, asesor internacional, dirigente de la CONMEBOL y de la FIFA, comparte sus visiones originales en el libro *"Mi vida es una pasión redonda"*, surgido de sus conversaciones con el periodista Marcelo Simonetti y editado en Chile por el Cedep, Centro de Estudios del Deporte, de Chile (www.cedep.cl). Las siguientes son algunas de sus historias, una ventana al atrayente recorrido de 274 páginas.

"Yo tenía cinco años cuando mi hermano escuchaba las transmisiones de fútbol de Santiago. Ahí me empieza a quedar una cosa grabada: "¡Católica! ¡Católica!". Ese grito comienza a producirme una especie de obsesión y sueño con la posibilidad de llegar un día a Santiago y ver con mis propios ojos esa historia que el relator me cuenta a través del aparato.

"Para mí Sergio Livingstone era Católica. Me preguntaba por qué le decían 'Sapo', hasta llegué a pensar que ése era su nombre. Hasta que lo vi atajar. Saltaba y recogía las piernas igual que un sapo. Cuando era un poco más grande iba al estadio Independencia a los entrenamientos, me ubicaba justo detrás del arco de Livingstone, el arco de mi ídolo.

"José Manuel Moreno era un monstruo, un jugador talentosísimo. Cuando me preguntan por el

mejor jugador del mundo, con el perdón de Pelé, Maradona y Puskas, para mí fue Moreno.

"Yo jugaba como lateral derecho, me quedaba atrás, sin pasar la mitad de la cancha. Era un marcador fiero, tengo las piernas llenas de marcas.

les. Luego me convertí en técnico de una de las divisiones inferiores y preparé a Leopoldo Vallejos, portero de Chile en Alemania '74. Pasé a ser secretario y me relacioné de manera más directa con Riera.

"Durante la Copa Libertadores de 1968 tuvi-

clubes, el que me llamó más la atención fue el Dínamo de Moscú, que era prácticamente estatal. La Selección Chilena llegó a Berlín para jugar en Alemania Oriental y nadie la estaba esperando. Hemos hecho parar un bus para que los llevara a la estación. Los muchachos quedaron tan agradecidos que me pidieron que me quedara con ellos.

"Era el coordinador de la selección cuando jugó el desempate con Perú para ir al Mundial. Fue en 1973, en Montevideo. Me hice amigo de mucha gente ligada al fútbol uruguayo, queríamos crear un ambiente simpático para Chile. El día del partido la cancha estaba inclinada para los chilenos. Ganamos y fuimos al Mundial. Pepe Salóm, medio en serio, me dijo: 'Tú nos ganaste ese partido. ¿Qué fuiste a hacer 15 días antes a Montevideo?'".

CON LA DIRIGENCIA MUNDIAL

"No nos fue bien con Everton en la Libertadores de 1977. Jugamos contra Libertad y el presidente liberteño era mi querido amigo Nicolás Leoz. Habíamos estado juntos en el Mundial de Alemania en 1974. Cuando él viajaba a Santiago, en la Federación me decían: 'Oye, anda a buscar a tu amigo'. Y el único que estaba en el aeropuerto era yo. Siempre tuve un profundo cariño por él. Cuando fuimos a Asunción, él había tenido que viajar a Estados Unidos y me dejó su auto, para que lo ocupara cuando

Nunca fui un jugador técnico, pero sí de mucha fuerza y garra".

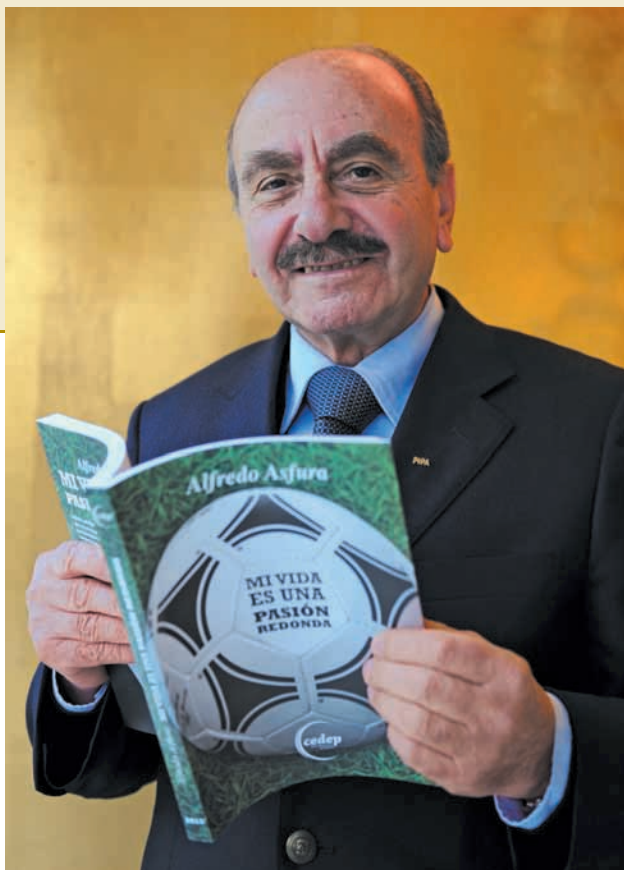
EL ORGANIZADOR QUE LLEGA AL FÚTBOL

"Aproveché los viajes que tenía que hacer al sur vendiendo los artículos del negocio de mi padre, para organizar una gira del equipo juvenil de Católica. Fue tan bien organizada, que Fernando Riera me preguntó si la había hecho para el primer equipo. Firmamos contratos con todos los riva-

mos que ir a jugar a San Pablo. Hicimos escala en Buenos Aires y llegó el presidente de River, Antonio Liberty, con un maletín que llevaba 70 mil dólares. Quería hacerse de los servicios de Julio Gallardo, pero Riera se opuso, dijo que era una pieza clave.

"Hice 36 giras con equipos y con la Selección Chilena. Conozco 129 países. Era gerente de Católica y coordinador de clubes ante la Asociación Central. Viajé a Europa por nueve meses a visitar





74 YEARS OF FOOTBALL GATHERED IN A BOOK

"My life is a round passion"

inscribe a tres congresistas por país, y de Chile fuimos cuatro: Francisco Fluxá, que era el presidente de la Asociación Central, Patricio Vildósola, el almirante Carlos Chubretovich y yo. El ingeniero Russo, un legendario dirigente argentino que era como el brazo de la FIFA aquí en Sudamérica y sabía todo, lo arregló: "De Chile hay cuatro y de Bolivia vino uno sólo, así que no perdamos representación, te anoto por Bolivia". Por Bolivia había ido Edgar Peña Gutiérrez. Así asistí al Congreso como bo-

liviano...

"Antes de la votación parecía que la cosa estaba peleada, pero en cuanto llegó el conteo de los votos, Havelange lo barrió a Stanley Rous. El inglés no se había movido mucho, y Havelange recorrió casi todo el mundo promoviendo su candidatura. África y Asia, además de América, se volcaron abiertamente en favor del brasileño.

"Era la primera vez que un sudamericano (y un no europeo) llegaba a la presidencia de la FIFA. A la noche salimos en

quisiera.

"Los dirigentes como Leoz me daban espacios de privilegio. No tenía el estatus de presidente o de miembro de Comité Ejecutivo, pero entraba en ese ambiente. Hablo de dirigentes de la talla de Alfonso Senior, Ferdinand Hidalgo, José Epelboim, Teófilo Salinas, Pepe Salóm, Augusto Moral, Washington Cataldi, Eduardo Rocca Couture, Gastón Angulo, Sosa Gautier, Juan Goñi... Yo era un muchacho joven.

"Conocí a Havelange cuando me tocó organizar partidos con Brasil y estuve cuando fue electo presidente en 1974. Oficié de comisario en el Mundial de Estados Unidos '94 y él me dio mi primera participación como miembro de la FIFA. Con Havelange la FIFA cambia, comienzan los torneos juveniles, los femeninos, le da otro aire. Y en esta tarea también fue importante Blatter, cuando asume como secretario general.

"Ese gol que hace Salas en

Wembley en 1998, cuando Sierra le da el pase, fue el mejor de la historia del fútbol chileno. Por la forma, por dónde y contra quién se produce.



"Mi vida es una pasión redonda" fue presentado el 30 de marzo pasado en Santiago con presencia de grandes personalidades deportivas. Allí contó otra anécdota muy sabrosa:

HAVELANGE Y UN CONGRESISTA "BOLIVIANO"

"Antes de disputarse ese Mundial alemán tuve la ocasión de participar, en Fráncfort, de un acontecimiento histórico: la asunción de João Havelange como presidente de la FIFA. Fue el 11 de junio de 1974. Era mi primera vez como congresista del fútbol chileno. Me acuerdo que estaba Leoz presente como delegado por Paraguay. Ocurrió un hecho muy simpático: FIFA



Con el técnico Pedro Morales en Colo Colo, 1979. El entrenador fue el nexo para llevarlo al club del Cacique. "Era como un hermano para mí".
With coach Pedro Morales in Colo Colo 1979. The coach was the link to take him to the Chief's club. "He was like a brother to me".

grupo los dirigentes sudamericanos a celebrar, pero sin Havelange. Él tuvo que atender otros compromisos...

LA TARDE DE LA BENGALA

Asfura estuvo en la línea de fuego el 3 de septiembre de



Con su ídolo de la infancia, Sergio Livingstone, que llevó su sabiduría del arco a la televisión y recibió el Premio Nacional de Periodismo Deportivo en 1987. Comparte el momento Nicanor Molinare, galardonado tres años antes. / *With the idol of his childhood days, Sergio Livingstone, who took his wisdom in the goal to the television and received the National Prize of Sport Journalism in 1987. He is sharing the moment with Nicanor Molinare, who had been awarded the same prize three years before.*

1989, cuando el arquero Roberto Rojas simuló la lesión con la bengala en el Maracanã. En el mismo camarín vislumbró lo peor:

"Se los dije a los jugadores y a Sergio Stoppel (N. de la R.: presidente de la Federación en ese momento): es un grave error, no podemos hacer un incumplimiento de esta naturaleza; está en el reglamento, nos van a quitar los puntos y nos van a castigar. Volvamos a la cancha. Pero nadie me hizo caso. En ese sentido, la decisión de Orlando Aravena de que el equipo no regresara fue fundamental. Con otro técnico no hubiéramos terminado así. Jamás se habría generado un ambiente como el que hubo y los jugadores, incluso Roberto Rojas, no se hubieran atrevido a planificar un acto de esa naturaleza. Ni con Pedro Morales ni con Arturo Salah ni con Pellegrini..."

Asfura ofició como secretario deportivo en los clubes Universidad Católica, Everton, Unión Española, Colo Colo y Huachipato, además de estar por muchos años en la Federación de Fútbol de Chile.

Ever since he was born in Chillán, on July 1, 1937, Alfredo Asfura lived football in multiple roles. Fan, player, group president, coach, leader, commentator, commissioner, international advisor, leader of CONMEBOL and FIFA, he shares his original visions in the book *"My life is a round passion"*. Surged from his conversations with the journalist Marcelo Simonetti and edited in Chile by CEDEP, Centre of Sport Studies (www.cedep.cl). The following are some of its stories, a window to an enticing route of 274 pages.

"I was five years old when my brother listened to football broadcastings from Santiago. It was then when this thing began to be engraved in my spirit: "Católica!, Católica!". That cry began to turn into an obsession and I dreamt of the possibility of one day getting to Santiago and see with my own eyes that history the narrator told me through a microphone.

"For me, Sergio Livingstone was Católica. I wondered why they called him 'Toad', and I even thought that such was his name, until I saw him save a shot. He

jumped and put his legs up like a toad. When I was a little older, I used to go to the Independencia stadium to watch the players' trainings and I placed myself just behind Livingstone goal, my idol's goal.

"José Manuel Moreno was a monster, a very talented player. When they ask me for the best player worldwide, with the pardon of Pelé, Maradona and Puskas, for me, it was Moreno.

"I played as right half and stayed behind, without passing the midfield. I was a terrible marker, my legs are full of marks. I was never a technical player, though I was very strong and brave.

THE ORGANIZER GOT TO FOOTBALL

"I took advantage of the trips I had to do to sell some articles from my father's shop, to organize a tour for Católica's juvenile team. It was so well organized that Fernando Riera asked me if I had prepared it for the main team. We signed contracts with all the rivals. Afterwards, I became the coach of one of the lower divisions and prepared Leopoldo Vallejos,

Chile's goalkeeper in Germany '74. I then became a secretary and was connected in a direct way with Riera.

"During the 1968 Copa Libertadores, we had to go to play in São Paulo. We made a scale in Buenos Aires and Antonio Liberti, River's President appeared with a bag in which he had 70 thousand dollars. He wanted to hire the services of Julio Gallardo, but Riera was against it, because he said he was a key figure.

"I made 36 tours with teams and the Chilean National team. I know 129 countries. I was Católica's general manager and coordinator of clubs for the Central Association. I traveled to Europe during nine months visiting clubs and the one that mostly called my attention was Moscow's Dinamo, that was practically state-owned. The Chilean National Team arrived at Berlin to play in Eastern Germany and nobody was waiting for them. We had to stop a bus to take them to the station. The boys were so thankful towards me that they asked me to stay with them.

"I was the national team's coordinator when they had a play-off with Peru to go to the World Cup. It was in 1973, in Montevideo. I became friends with many people connected with Uruguayan football. We wanted to create a warming atmosphere for Chile. The day when the match was to be played, the pitch was in favour of the Chileans. We won and went to the World Cup. Pepe Salóm, somewhat seriously said: *"You were the one that won that match. What was your plan when you went 15 days in advance to Montevideo?"*

WITH THE WORLD CUP LEADERSHIP

"We didn't do well with Everton in the 1977 Libertadores. We played against Libertad and Libertad's president was my dear friend Nicolás Leoz. We had been together in the World Cup 1974 Germany. When he traveled to Santiago, at the Federation they said to me:

'Listen, go and look for your friend. The only one in the airport was I. I always had a deep feeling for him. When we went to Asunción, he had to travel to the United States and he left me his car to take it whenever I needed it'.

"Leaders like Leoz gave me spaces of privilege. I did not have a presidential status or the membership of an Executive Committee, but I was in that area. I refer to such leaders as Alfonso Senior, Ferdinand Hidalgo, José Epelboim, Teófilo Salinas, Pepe Salóm, Augusto Moral, Washington Cataldi, Eduardo Rocca Couture, Gastón Angulo, Sosa Gautier, Juan Goñi. I was a very young man.

"I met Havelange when I had to organize matches with Brazil and when he was elected president in 1974. I worked as commissioner in the United States World Cup '94 and he gave me my first participation as FIFA member. With Havelange, FIFA changed, juvenile tournaments began, women's competitions changed the

atmosphere. In this area Blatter was also important, when he became Secretary General.

"That goal scored by Salas in Wembley in 1996, when Sierra made the pass was the best in the history of Chilean football, for the way in which it was shot and against whom it took place.



"My life is a round passion" was presented on March 30 past in Santiago with attendance of great sport personalities. Here he told them another interesting anecdote.

HAVELANGE AND A BOLIVIAN CONGRESSMAN

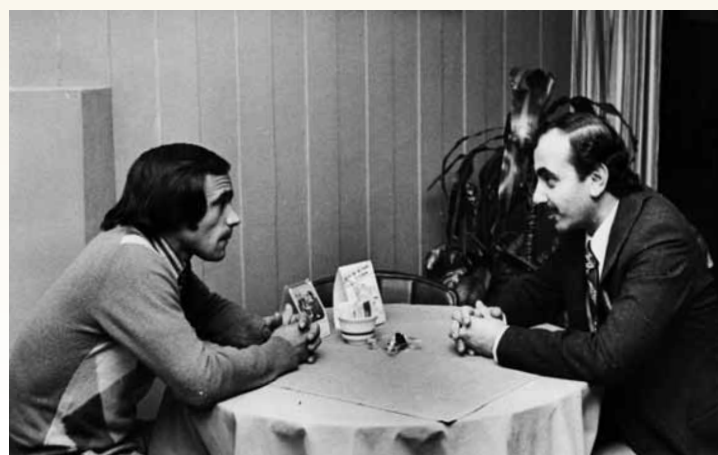
"Before that German World Cup was disputed I had the opportunity of participating in a historical event in Frankfurt, namely the assumption of João Havelange as FIFA President. It was on June 11, 1974. It was my first time as member of Chile's Football Congress. I remember that Leoz was present as Paraguay's delegate. A nice

occurrence took place. FIFA registered three members to the Congress by country and we were four from Chile: Francisco Fluxá, who was the president of the Central Association, Patricio Vildósola, Admiral Carlos Chubretovich and myself. Engineer Russo, an Argentine legendary leader that was like FIFA's arm here in South America and knew everything, fixed it thus: *"There are four leaders from Chile, but only one came from Bolivia, so we must not lose*

American (and not a European) was elected for FIFA presidency. That night all the South American leaders went to celebrate, without Havelange. He had other obligations.

THE SPARKER AFTERNOON

Asfura was in the line of fire on September 3, 1989, when goalkeeper Roberto Rojas simulated to be hurt with the flare in Maracanã. In the same dressing-room he saw the worst".



Reunión con Oscar "Pinino" Mas, cuando el presidente de Everton Antonio Martínez quería contratar al veloz puntero izquierdo argentino. Meeting with Oscar "Pinino" Mas, when Everton's President, Antonio Martínez wanted to hire the Argentine quick left winger.

our representation, I put you down as from Bolivia". Edgar Peña Gutiérrez had gone from Bolivia and so I attended the Congress as a Bolivian citizen...

"Before the casting of votes it seemed that things would not be easy, but when the votes were counted, Havelange had surpassed Stanley Rous. The Englishman had not moved much and Havelange had gone almost all over the world promoting his candidature. Africa and Asia in addition to America voted in favour of the Brazilian candidate.

"It was the first time a South

"I told the players and Sergio Stoppel (Editor's Note: president of the Federation at that time), this is a serious mistake. We cannot do anything like that, it's in the Rules and Regulations. We will have some points taken from us and we are going to be punished. Let's go back to the field. But no one listened to me. In that sense, Orlando Aravena's decision that the team should not go back was fundamental. With any other coach we wouldn't have ended thus. We would never have generated such an atmosphere and the players, even Roberto Rojas, would not have dared planning an act like that. Not even with Pedro Morales, Arturo Salah or Pellegrini..."

Asfura acted as sport secretary in these clubs: Católica, Everton, Unión Española, Colo Colo and Huachipato, in addition to being many years in Chile's Football Federation.

MILITO

FOTOS: RICARDO ALFIERI



TENÍA UN AÑO MÁS DE CONTRATO CON EL FC BARCELONA, PERO DECIDIÓ VOLVER A SU INDEPENDIENTE: "HICE UNA CARRERA IMPORTANTE GRACIAS A ESTE CLUB, SIENTO QUE LE DEBO MUCHÍSIMO. EL ASPECTO MONETARIO NO ERA LO MÁS IMPORTANTE".

"Me dejo llevar por lo que me dice el corazón"

POR EDGARDO BRONER

El capitán de Independiente decidió regresar al club de sus amores cuando podía quedarse en el FC Barcelona. Sorprendente para la mayoría, pero no para su trayectoria ejemplar, que ya había elegido un camino diferente cuando rechazó una oferta europea a los 18 años. Líder en el campo y en los planteles, tan rico en títulos como en admiradores, regresó a sus afectos para seguir marcando un camino, siempre convencido de sus pasos.

-¿Cómo surge su relación con Independiente?

-Mi abuelo materno, Antonio, era muy hinchado de Independiente de toda la vida. De chiquito me empezó a llevar a la cancha, ahí fue creciendo el sentimiento hacia el club. El domingo era el día especial, lo esperaba con mucha ansiedad. Con los años tuve oportunidad de jugar en inferiores y más tarde el gran sueño de debutar en Primera y salir campeón. Todo eso hace que el cariño vaya aumentando.

-¿Qué jugadores admiraba desde la tribuna?

-Había muchos, el recuerdo más grande es el Independiente campeón del '94. Yo tenía 13 ó 14

años. Ganó también la Supercopa. Miraba mucho a Pablo Rotchen, un defensor central también surgido de las inferiores. Jugó esos dos campeonatos de una forma impresionante.

-¿Cómo se llevaba con su hermano Diego, tan identificado con Racing?

-Cada uno hinchaba por su equipo. De muy chiquitos lo entendimos bien así, no tuvimos ningún problema, más allá de alguna broma. En casa ya jugábamos en contra y nos enfrentamos toda la vida. Cada Independiente-Racing era muy esperado y que del otro lado estuviera el hermano

lo hacía más especial.

-¿Por qué decidió rechazar la primera oferta del Olympique de Marsella?

-Era muy joven, tenía 18 años. A mis padres tampoco les seducía la posibilidad de que me marchara de casa, y más a otro país. Sentía que no era el momento, quería disfrutar unos años más jugando en Independiente y si después se daba otra posibilidad, se podía analizar de otra manera. Con el tiempo apareció y ahí sí sentí que era el momento para dar el salto. Lo más importante es lo que te dice el corazón o lo que siente. Entiendo que todos los casos no son iguales. Hay chicos jóvenes que sienten que ese es su momento y está bien.

-¿Pasó algo similar cuando decidió volver del Barcelona?

-Me dejó llevar mucho por las sensaciones, por lo que me dice el corazón. Y generalmente sale bien. Sentí que era el momento de pegar la vuelta, a mi club, a mi casa. Y no fue tan complicado. Disfruté muchísimo mi etapa en Bar-

celona, ganando muchos títulos, integrando el mejor equipo de la historia, con los mejores jugadores de la actualidad. Sentía que se había terminando un ciclo y que había que volver. Estoy cumpliendo el segundo gran sueño: jugar mis últimos años y retirarme en el club.

-¿Cómo explica el éxito del Barcelona?

-Primero, es un club súper organizado, se hacen muy bien las cosas desde arriba para abajo. Segundo, han elegido al mejor entrenador del mundo, con la filosofía del Barcelona. Guardiola conocía muy bien el club, la mentalidad, el entorno. Lo tercero, que es muy importante, es tener un gran grupo y grandísimos jugadores. Todo eso hace que sea un equipo posiblemente irreplicable.

-¿Qué más destacaría de Guardiola?

-Su capacidad es indudable, pero destacaría la pasión que tiene para entrenar. La va irradiando día tras día y hace que el equipo sea el fiel reflejo de lo que es él. Un equipo competitivo, que está en

todos los detalles, que afronta todos los partidos de la misma manera. A todos se les da el mismo valor. Y supo ganarse, por su gran poder de liderazgo, su gran capacidad y por su manera de actuar en el día a día, a un grupo de jugadores extraordinario. Y convencer a tan buenos jugadores es el mayor mérito que tiene Pep.

-¿Cómo influye que varios jugadores se hayan formado en el club?

-Lo de la filosofía del Barcelona es una realidad, que no sé en cuántos clubes ocurre. Todos los equipos, desde los más pequeños, intentan jugar a lo mismo. Son ofensivos, con una posesión alta de la pelota, ordenados, prolijos. Y cuando los chicos dan el salto, todos esos hábitos los tienen totalmente asimilados.

-¿Qué significa saber que Messi es uno de los once de su equipo?

-Te da mucha seguridad. En Barcelona, el equipo en general te da mucha seguridad. Son todos muy, muy buenos, pero Leo es el sobresaliente. En esos partidos ce-

HE STILL HAD ONE MORE YEAR IN HIS CONTRACT WITH BARCELONA, BUT HE DECIDED TO GO BACK TO INDEPENDIENTE: "I HAD AN IMPORTANT CAREER THANKS TO THIS CLUB; I FELT THAT I OWED IT TOO MUCH. THE MONETARY SUBJECT WAS NOT THE MOST IMPORTANT".



"I follow the dictates of my heart"

rrados, siempre Leo dice "acá estoy" y abre el camino. Eso está al alcance de muy pocos jugadores y él es el número uno. Es el mejor del mundo, posiblemente ya sea el mejor de la historia. Con sólo 24 años ha ganado todo lo que se puede ganar. Y dos o tres veces.

-En Argentina todavía hay quienes lo discuten...

-A Leo se le exige mucho, porque es el mejor. Pero en un equipo lo importante es el funcionamiento. Argentina en los últimos años no ha logrado ese funcionamiento, del que los beneficiarios terminan siendo todos a nivel individual. Obviamente Leo también, que es lo que ocurre en el Barcelona. La selección debe lograr un funcionamiento para que el equipo gane seguridad, que con buenos resultados se llene de confianza, pero siempre a partir de un buen funcionamiento. Ojalá en esta etapa Sabella lo pueda hacer. El comienzo fue muy bueno, ojalá con el tiempo pueda ir en aumento para que se llegue bien al Mundial.

-¿Qué diferencias nota entre el juego en Europa y en Sudamérica?

-El fútbol es un tema cultural, cada país tiene su estilo. En España la fricción está menos permitida que en el fútbol argentino, que en el sudamericano y que en el de Italia mismo. Es de pases, de mucha asociación, rápido, los equipos tienen jugadores de muy buena técnica y por eso se ven buenos partidos. En Argentina se corre mucho más con la pelota, se juega cada vez menos de manera asociada y es lo que se debe recuperar. Darse pases entre compañeros e ir progresando en el campo para llegar al gol es la identidad del fútbol argentino.



En el Complejo Deportivo de Santo Domingo, donde entrenan las distintas categorías de Independiente, el gimnasio lleva el nombre de Gabriel Milito. Fue equipado gracias a una donación del capitán, que prefiere no difundirla. Simplemente aclara que se trata de "una pequeña colaboración a modo de agradecimiento con un club que me ha dado mu-



Sale jugando, como siempre, ante Radamel Falcao García en la Copa América 2011, su último torneo con la Selección. "Ganar en Sudamérica hoy es muy difícil".
He plays, as usual, facing Falcao García in the 2011 Copa América, his last tournament with the National Team. "Today it's very difficult to win in South America".

GABRIEL ALEJANDRO MILITO

Nacimiento / Date of birth: 7 de septiembre de 1980, en Bernal, provincia de Buenos Aires, Argentina.

Puesto / position: Zaguero central / Central back

Trayectoria como jugador / Career as player: Independiente (1997-03 y 2011-12), Real Zaragoza (2003-07), FC Barcelona (2007-11). Con la Selección Argentina (2000-2011) jugó 42 partidos y convirtió 1 gol.

Títulos / Titles: campeón con Independiente (Torneo Apertura 2002); con Real Zaragoza (Copa del Rey 2004, Supercopa de España 2004); con FC Barcelona (Champions League 2009, 2011, Supercopa de Europa 2009, Mundial de Clubes de la FIFA 2009, Liga de España 2009, 2010, 2011, Copa del Rey 2009, Supercopa de España 2009, 2010), Con la Selección Argentina Juvenil (Sudamericano Sub-20 1999).

cho y con el que siempre me sentiré en deuda".

-¿Qué le comenta a los juveniles que se acercan a escucharlo?

-Que todo lo hagan con dedicación, con compromiso y con mucha confianza. En la vida es necesario tener objetivos y cuanto más altos, mejor. Pero a eso hay que dedicarle tiempo, sentir que es posible conseguirlo, que nada es fácil, que todo cuesta mucho. Si el deseo de ser futbolista profesional es auténtico, las posibilidades son mayores.

-¿Cómo se afrontan las lesiones, como las que tuvo, para salir adelante?

-Es muy importante la gente que te rodea. En mi caso, mi familia, mi señora, mis hijos, mis padres, mi hermano, amigos. Y tuve la suerte de sentir el respaldo de un club tan grande como el Barsa. Eso hace que uno pueda superar esa etapa complicada, donde he dedicado horas y horas para conseguir muy pocos avances. Pero al final la dedicación termina pagando. Más allá de haber jugado en la Selección y en grandes clubes, el mayor mérito que me doy es haberme sobrepuesto a esa situación tan complicada.

-¿Qué se plantea conseguir en Independiente?

-La ilusión de poder ver al

club cada día mejor, que recupere poco a poco el terreno que ha perdido. Independiente tiene una historia muy grande, pero no coincide con la realidad actual. Hay que ir recuperando esa imagen, que el club se vaya ordenando. Y a partir de ahí, el deseo de cualquiera, que empiecen a llegar los buenos resultados, campeonatos nuevamente. Pero sin lo otro, va a ser más difícil.

-¿Cuando Real Madrid no aprobó su revisión médica, lo hizo dudar del futuro?

-No, porque yo estaba seguro de que estaba bien. No me hice ningún problema. Ir al Zaragoza fue una de las mejores cosas que me pasó. Jugué cuatro años, también ganando campeonatos, compartiendo con mi hermano, cosa que en Argentina sería imposible. Y a partir de eso, tuve oportunidad de jugar en el Barcelona. La película terminó bien.

-¿Por qué se destaca el jugador sudamericano en Europa?

-Ir a Europa es un avance no solamente en el tema económico; en infraestructura, con el compañero que está al lado, ir a jugar en canchas increíbles, contra jugadores increíbles. Como estamos acostumbrados a tener cosas no tan buenas, uno trata de aprovechar la oportunidad y nuestra mentalidad le gusta al europeo. El sudamericano es competitivo.

-Además de Guardiola, ¿qué técnico lo ha marcado?

-He tenido varios. A José Pékerman en mi adolescencia, en una etapa formativa y ha tenido muchísimo que ver con mi carrera. Me ha enseñado muchísimas cosas no solamente futbolísticas, como el compromiso, la seriedad con que uno debe tomar la profesión, de aprovechar la oportunidad que a uno le dio la vida.

-¿Va a ser entrenador?

-No sé, se verá más adelante. Sí me gusta, pero como todo en la vida hay que prepararse y mostrarse a uno mismo que se tiene la capacidad. Me gusta el fútbol, amo mi profesión y en un futuro me gustaría seguir ligado.

Será una buena noticia. El fútbol agradece ejemplos como los que da Milito cada día.

Independiente's captain decided to return to the club he loved when he could have stayed in FC Barcelona. It was a surprising decision for many of his fans, but not for his exemplary trajectory, since he had already chosen a different road when he rejected a European offer at 18 years of age. A leader in the field and the rosters, rich in titles as in fans, he returned to the land of his affections to keep on marking a way, always convinced of his steps.

How did your relation with Independiente start?

My grandfather on my mother's side, Antonio, was a stern fan of Independiente during his whole life. When I was a small child he began to take me to the pitch and it was there where my feelings for the club began to grow. As the years went by, I had the opportunity of playing in the lower divisions, and later on the great dream of making my debut in First Division and become a champion. All that makes your love increase.

Who were the players you admired from the stands?

There were many. My greatest memory is the Independiente 1994 champion. I was 13 or 14 years old. They also won the SuperCup. I used to look a lot at Pablo Rotchen, a central defender that had also surged from the lower divisions. He played those two championships in an impressive manner.

How did you get along with your brother Diego, so deeply identified with Racing?

Each one cheered his team. From a very early age, we knew that in that way we wouldn't have any problems, except perhaps some joke. At home we played against each other and confronted us during all our lives. We waited for each Independiente-Racing match and the fact that one's brother was on the other side, made the game even more special.

Why did you decide to reject the first offer of

Marseille's Olympique?

I was very young, only 18 years old. My parents were not very convinced as to the possibility of my leaving home and especially going abroad. I felt that it was not the right moment. I wanted to enjoy some more years playing in Independiente and if afterwards

return to my club and my home. It was not so complicated. I enjoyed my stage in Barcelona very much, winning many titles, and forming part of the best team in history, with the best players of the present day. I felt that a cycle had come to an end and I had to return, I'm fulfilling the second great dream that



Euforia con su sello para el Barcelona. "En toda mi carrera he intentado transmitir el compromiso, el esfuerzo y ayudar en lo que pueda desde mi lugar".
With his typical euphoria for Barcelona. "Throughout my career, I have tried to transmit the commitment, the effort and help in everything I can from my place".

I had another possibility, it should be analyzed in a different way. As time went by, the possibility existed and I felt that it was the right time to give the jump. What is important is what your heart tells you or what you feel. I understand that all cases are not the same. There are youngsters who feel that that is their moment and it's all right,

Did anything similar happen when you decided to come back from Barcelona?

I leave myself be moved by sensations, what my heart tells me. Generally I'm right, and everything comes out well. I felt that it was the moment to

was to play my final years and retire in the club.

How do you explain Barcelona's success?

First, it's a super organized club, everything is done very well from up to down. Second, they have chosen the best coach in the world, with the philosophy of Barcelona. Guardiola knew the club very well, its mentality, the surroundings. Third, it is very important to have a big group and excellent players. All that makes them be a unique team worldwide.

What else would you remark about Guardiola?

There can be no doubt as to his capacity, but I'd like to highlight the passion he has to train his men. He radiates that passion day after day and makes the team be the reflection of what he is. He has a competitive team that are in every detail and confront all the matches in the same way. All the players have the same value for him and he has won the faith and support of a group of extraordinary footballers thanks to his leadership and great capacity, and the way of acting day after day. Having convinced such good players is Pep's greatest merit.

What influence has the fact that several players were formed in the club?

The philosophy of Barcelona is a reality and I don't know if it also happens in many other clubs. All of them are very good, but Leo surpasses them all. All teams, even the smallest ones, try to play in the same way. They are offensive and have the ball up high, ordered, neat and they jump. All those habits have been strongly assimilated.

What does it mean to know that Messi is one of the eleven formed in your club?

It makes you feel very secure. In Barcelona, the team makes you feel secure. All of them are very, very good, but Leo is above them all. In those closed matches, Leo always says "here I am" and he opens the way. This situation is not common and he is Number One, the best in the whole world and possibly the best in history. With only 24 years of age, he has won everything you can win, twice or three times.

In Argentina there are still some persons who discuss about him.

Much is demanded of Leo, because he is the best, but in a team, what is important is the way in which the group works. Argentina during the latter years has not attained that way of functioning, in which all the beneficiaries end being at the same level. Obviously Leo also follows the same trend and that is what happens in Barcelona.



En el Gimnasio Gabriel Milito, los jóvenes cuentan con los equipos donados por el capitán. "Mi etapa de juvenil fue lo que me permitió hacer mi carrera".
Gabriel Milito, at the Gym, the youngsters have elements donated by the captain.
"My career as juvenile is what allowed me to carry out my career".

The national team must reach a functioning for the team to feel secure, since with good results you gain trust. It is to be hoped that in this stage Sabella will be capable of doing it. The beginning was very good and I hope that in time it may grow so that they may play well in the World Cup.

What differences do you notice between the game in Europe and in South America?

Football is a cultural subject; each country has its style. In Spain, friction is less allowed than in Argentine football, the South American and that of Italy. It belongs to other countries with a great association, quick, the teams have players with a very good technique and that is why you can watch good matches. In Argentina you run much more with the ball, the players play less in an associated way and that is what must be recovered, There must be passes among the teammates and they must start to progress in the field to get to the goal for such is the identity of Argentine football.

● ● ●
 In the Sport Complex of Santo Domingo, where the different categories of Independiente train, the gym

has the name of Gabriel Milito. It was equipped thanks to a donation made by the captain, who prefers to keep silent. He simply says that *"it is a small collaboration as a kind of thankfulness to a club that has given me much and with which I'll always will consider myself in doubt"*.

What do you comment to the juveniles who come to listen to you?

I tell them to be dedicated and committed to what they are doing and to have much trust. It is necessary to have objectives in life and the higher they are, the better. But to that you must dedicate a lot of time, feeling that it is possible to attain what you want, because nothing is easy and everything costs a lot. If the wish to be a professional footballer is authentic, the possibilities are greater.

How do you put up with injuries, like the ones you had, to be able to go ahead?

The people around you is very important. In my case, my family, my wife, my children, my parents, my brother and my friends. I had the good luck of feeling the support of such a big club as Barsa. That makes it possible to surpass that complicated stage, where I dedicated hours and hours to get very few advances, but at

the end, dedication brings a payment. Beyond the fact of having played in the National Team and in great clubs, the greatest merit I give myself is to have survived to that complicated situation.

What are you planning to attain in Independiente?

The illusion of seeing the club improve every day, recovering little by little the land it lost. Independiente has a very long history, though it does not coincide with the present reality. We have to recover it little by little, as the club puts everything in order. From then onwards, anybody's wish will be that they may get good results and championships, but without any

distinguished in Europe?

Going to Europe is an advance not only from the economic viewpoint; in infrastructure with the teammate at your side, playing in unbelievable pitches. As we are used to not having such very good things, you try to take advantage of the opportunity and the Europeans like our way of thinking. South Americans are competitive.

In addition to Guardiola, which coach has marked you most?

I've had several. José Pekerman in my adolescent years, a formative stage and he has had much to do with my career. He taught me many



other thing, which is going to be rather difficult.

When Real Madrid did not approve your medical checking, did that make you doubt of the future?

No, because I was sure that I was all right. I did not think I had a problem and going to Zaragoza was one of the best things that happened to me. I played four years, also winning championships, sharing with my brother, a thing that in Argentina would have been impossible. Then, I had the opportunity of playing in the Barcelona Team. The film had a happy ending.

Why is the South American player

things not only related to football as your commitment, the seriousness with which you must take the profession, and taking advantage of the opportunity life gives you.

Are you going to be a coach?

I don't know, I will see further on. If I like it, but as in everything in life you must prepare yourself and prove yourself that you have the capacity. I like football, I love my profession and in the future I'd like to keep on linked to football.

This will be a good piece of news. Football thanks examples like those Milito gives us day after day.

Lanzamiento de la segunda Copa Libertadores Sub-20

Launching of the U-20 Copa Libertadores

El 23 de abril, en la sede de la CONMEBOL, se anunció la 2da edición de la Copa Libertadores Sub-20, organizada por la Federación Peruana de Fútbol con el patrocinio de la empresa Media Networks Latin America S.A.C. del grupo Telefónica, y bajo las normas de la Confederación Sudamericana de Fútbol.

El Dr. Nicolás Leoz recibió a la comitiva encabezada por el Dr. Manuel Burga Seoane, presidente de la FPF, y por Werner Schuler, ejecutivo de la mencionada empresa. El Presidente de la CONMEBOL les brindó una cálida bienvenida y recordó el notable éxito alcanzado en la primera edición del torneo celebrado el año pasado donde se consagró campeón Universitario de Lima, vencedor de Boca Juniors en la final.

"Para nosotros es sumamente laudatorio que la Federación Peruana, a cargo del distinguido amigo Manuel Burga, haya asumido la responsabilidad de organizar un torneo para los jóvenes de nuestra Sudamérica. Estoy convencido de que con el correr de los años este torneo se consolidará paulatinamente" dijo el titular de la Confederación.

Por su parte el Dr. Burga, expresó que *"gracias al apoyo de la Confederación y el Dr. Leoz ha sido posible concretar este evento"*, agregando que lo más importante, sin embargo *"es el apoyo incondicional que me demostró el Dr. Leoz, en los momentos difíciles"*.

Por su lado, el Sr. Werner



Los jóvenes tendrán nuevamente la posibilidad de alzar su Copa Libertadores en Perú. El Dr. Leoz, junto a Werner Schuler, de Media Networks Latin America, y Manuel Burga, presidente de la Federación Peruana de Fútbol, levantan, de manera simbólica, el trofeo de mayores.

The youngsters will once again have the possibility of lifting their Copa Libertadores in Peru. Dr. Leoz, together with Werner Schuler, of Media Networks Latin America and Manuel Burga, President of the Peruvian Football Federation, lift the seniors' trophy in a symbolic way.

agradeció a la CONMEBOL la confianza en la empresa, extensiva a la Federación Peruana de Fútbol, y consideró que es un gran estímulo alentar a los jóvenes latinoamericanos con torneos de este tipo, que pueden significar la proyección de muchos de ellos. *"Hay que apostar por la juventud"*, resumió.

On April 23, in CONMEBOL headquarters, the second edition of the U-20 Copa Libertadores was announced. It will be organized by the Peruvian Football Federation under the sponsorship of the company Media Networks Latin America S.A.C. of the Telefónica Group and under the rules of the South American Football Confederation.

Dr. Nicolás Leoz received the retinue headed by Dr. Manuel Burga Seoane, FPF President and by Werner Schuler, Executive of the mentioned company. CONMEBOL President gave them a hearty welcome and recalled the amazing success achieved by the first edition of the tournament last year, in which the champion was Universitario de Lima, defeating Boca Juniors in the final.

"For us it is most laudatory that the Peruvian Federation, in charge of our distinguished friend Manuel Burga, has undertaken

the responsibility of organizing a tournament for our South American youngsters. I am convinced that as the years go by, this tournament will surely consolidate", said the Confederation's leader.

Dr. Burga answered that *"thanks to the support of the Confederation and Dr. Leoz it has been possible to carry out this event"*, adding that the most important thing was *"the unconditional support evinced by Dr. Leoz, in the most difficult moments"*.

Mr. Werner thanked CONMEBOL for the trust they had shown in this company, which he also extended to the Peruvian Football Federation, considering that it was a great incentive to encourage the Latin American youngsters with tournaments of this type, that may mean the projection of many of them. *"You must bet for the youngsters"*, he ended.

Juan Echecopar (Argentina)

El 29 de marzo falleció Juan Miguel Echecopar en Pergamino, su ciudad natal, al norte de la provincia de Buenos Aires. Gloria del Estudiantes multi-campeón de los años '60 y '70, tenía 65 años. Llegó al club platense en 1963, integró la Tercera División de donde surgieron las figuras que hicieron historia en América y a los 19 años ya jugaba en Primera. Volante ofensivo de buena técnica, veloz y con llegada, marcó un gol en su debut ante Vélez en 1966. Anotó 34 en 157 partidos con la camiseta albirroja. Tricampeón de la Libertadores, ganador de la Intercontinental frente al Manchester United, en 1972 pasó al Granada de España y luego al Murcia. Fue técnico de Douglas Haig, de Pergamino, y concejal de su ciudad.

On March 29, Juan Miguel Echecopar passed away in Pergamino, his native city, in the north of the province of Buenos Aires. The glory of Estudiantes, a multi-champion of the 1960 and 1970 years, he arrived at La Plata's club in 1963, and formed part of the Third Division where the figures that made history in America surged, and at 19 years of age he was already playing in the First Division. He was an offensive midfielder of a good technique, quick and arriving where he wanted. He scored a goal at his debut against Vélez in 1966 and scored 34 goals in 157 matches with the white-and-red shirt. Triple champion of the Libertadores, he passed to Granada in Spain and then to Murcia. He was the coach of Douglas Haig in Pergamino and town councillor of his city.

Carlos Mieres (Venezuela)



Carlos Mieres, ex-defensor central del Minerven de los años '90 y de las selecciones juveniles venezolanas, falleció el 4 de abril en Valencia, su ciudad natal. Fue parte de la era más destacada de Minerven entre los años 1994 y 1996. Vistió también las camisetas de Mineros de Guayana, Táchira, Carabobo y El Vigía. Fue técnico de la Hermandad Gallega de Valencia. La familia del fútbol venezolano se movilizó para ayudarlo en su enfermedad y llora su desaparición.

Carlos Mieres, former central defender of Minerven in the nineties and of the Venezuelan juvenile national teams, passed away on April 4 in Valencia, his native city. He was part of Minerven's most famous era between the 1994 and 1996 years. He also donned the shirts of Mineros de Guayana, Táchira, Carabobo and El Vigía. He was the coach of Valencia's Hermandad Gallega (Galician Botherhood). The Venezuelan football family helped him during his sickness and they wept after his disappearance.

Jorge Maldonado (Argentina)

Jorge Alberto Maldonado, capitán del Independiente campeón de América en 1964, falleció el 23 de marzo en Merlo, provincia de Buenos Aires. Tenía 78 años. Defensor muy técnico, surgió en Platense y en 1956 pasó a Independiente junto con el arquero Julio Cozzi. Jugó en los tres puestos de la antigua línea media y desde 1960 se asentó como número 6, segundo zaguero central. Apodado "Perita" o "Chivita" por la barba que lucía solamente en el mentón, fue campeón argentino en 1960 y 1963, llevando a los Rojos como capitán a su primera Libertadores en 1964. La imagen del saludo del equipo formado con los brazos en alto, con Maldonado un paso al frente, quedó como un símbolo de los campeones, vigente después de medio siglo. Pasó por Colo Colo de Chile y La Salle de Venezuela. Como director técnico condujo a Tigre al ascenso en 1967. "Jorge no sólo fue un excelente defensor, de juego seguro, inteligente, también se destacó como gran compañero", señaló otro zaguero de aquellas glorias, Juan Carlos Guzmán.



March 23, in Merlo, Province of Buenos Aires. He was 78 years old. A technical defender, he surged in Platense and in 1956 he passed to Independiente together with goalkeeper Julio Cozzi. He played in the three positions of the old middle line and since 1960 he settled as number 6, second central back. Nicknamed "Perita" or "Chivita" (Billy-goat) for his small beard on his chin, he was an Argentine champion in 1960 and 1963, taking the Reds as their captain to their first Libertadores in 1964. The image of the whole team with their arms up high, with Maldonado one step ahead, remained as a symbol of the champions and it is valid after half a century later. He passed by Chile's Colo Colo and Venezuela's La Salle. As a coach, he led Tigre to promotion in 1967. "Jorge was not only an excellent defender, with a firm play and clever; he also distinguished himself as a great teammate", pointed another back of those glorious days, Juan Carlos Guzmán.



Vicente Llobregat (Venezuela)

Vicente Llobregat, el único árbitro venezolano que dirigió en una Copa del Mundo, falleció en Caracas el 6 de agosto de 2011. Tenía 77 años. Sus cenizas fueron esparcidas en el estadio Olímpico de la capital, como lo había pedido. Había nacido en Alicante (España). "Llegué a Venezuela el 14 de mayo de 1956. Conseguí trabajo rápido y me adapté tanto a este país que lo adopté como mío y ya de aquí no me muevo. Soy muy venezolano", dijo en 2011. Fue el juez del encuentro entre Italia y Haití en 1974. También fue el único de su país en dirigir finales de la Copa Libertadores. Condujo Cruzeiro-River en 1976 y el tercer partido entre Boca y Cruzeiro en 1977 en Montevideo.



Vicente Llobregat, the only Venezuelan referee who directed a World Cup, passed away in Caracas on August 6, 2011. He was 77 years old. His ashes were scattered in the Capital's Olympic stadium, as he had asked them to do.

He was born in Alicante (Spain), "I arrived at Venezuela on May 14, 1956. I quickly found a job and soon felt at ease in this country which I adopted as mine and from here I never moved. I am very Venezuelan", he said in 2011. He was also the referee of the Italy-Haiti match in 1974. He was the only one of his country to direct a Copa Libertadores. He refereed Cruzeiro-River in 1976 and the third match between Boca and Cruzeiro in 1977, in Montevideo.

Héctor Grondona (Argentina)

El 9 de abril falleció Héctor Emilio Grondona, expresidente de los clubes Arsenal e Independiente y goleador histórico del club de Sarandí. Era hermano del presidente de la AFA, Julio Humberto Grondona. Tenía 74 años.

Socio fundador de Arsenal en 1957, se destacó con su camiseta hasta 1972 y aún mantiene el récord de máximo artillero de la institución con 168 tantos en 349 encuentros, desde el primer gol de la historia el 13 de marzo de 1961 frente a Piraña. *"Yo era un delantero grandote, lento en los movimientos, pero ligero de mente. Por eso me anticipaba y ganaba en el juego aéreo"*, se describía como jugador. Fue técnico en 1973 y luego presidente del club entre 1976 y 1995. Su hijo Gustavo recibió el legado como enganche en la cancha del Viaducto. Su carrera dirigencial continuó en Independiente, donde fue presidente desde 1997 hasta 1999. La CONMEBOL dispuso que se rea-

lizara un minuto de silencio en todos los partidos de la Copa Libertadores de esa semana.

On April 9 last, Héctor Emilio Grondona passed away. He was former president of Arsenal and Independiente clubs and the historical scorer of the Sarandí club. He was the brother of AFA President, Julio Humberto Grondona and was 74 years old. He was a founder member of Arsenal in 1957, and made himself known with his shirt until 1972, still keeping the record as topmost scorer of the institution with 168 points in 349 matches, from the first of history on 13 March 1961 against Piraña. *"I was a big forward, slow in movements, but quick in mind. That is why I anticipated and won in the aerial game"*, he said describing himself as a player. He was coach in 1973 and afterwards president of the club between 1976 and



1996. His son Gustavo received his father's legacy as link in the Viaducto pitch. His leading career continued in Independiente, where he was president from 1997 until 1999. CONMEBOL determined that one minute of silence would be kept in all the matches of the Copa Libertadores of that week.

Francisco Majewski (Uruguay / México)

Recordado como *"El caballero del área"*, el 22 de abril falleció Francisco Majewski, en Cuernavaca, México, país donde se había radicado y brillado como zaguero. Había nacido en Montevideo hacía 75 años. A los 15, llegó a Peñarol, donde se formó e integró el gran plantel del llamado *"Primer Quinquenio de Oro"*, que ganó la Libertadores de 1960. Alto y fornido, deportista de varias disciplinas, viajó a México por su espíritu aventurero y un sueño de recorrer el mundo. Tan firme en la marca como correcto, se convirtió en ídolo del Necaxa, donde fue el sucesor de Pedro Dellacha. Atlante había sido el club de sus dos primeras temporadas en el fútbol azteca.

Remembered as *"The gettlenman of the area"*, on April 22, Francisco Majewski passed away in Cuernavaca, Mexico, the country where he had settled and shone as a back. He was born in Montevideo and was 75 years old. At 15 years of age, he arrived at Peñarol, where he learned football and formed part of the great roster known as the *"First Golden Five-Year period"* that won the 1960 Libertadores. Tall and strong, a sportman in several disciplines, he traveled to Mexico moved by his adventurous spirit and his dream of knowing the world. Firm in marking as well as correct, he became the idol of Necaxa, where he succeeded Pedro Dellacha. Atlante had been the club of his first two seasons in Aztec football.



Juan Carlos Puntorero (Argentina)

Su calidad lo hizo ídolo de dos clubes antagónicos: Atlanta y Chacarita Juniors. Juan Carlos Puntorero falleció el 19 de abril, a los 70 años. El periodista Enrique Martín pintó su juego exquisito: *"Llevaba la pelota cosida, amaestrada, sometida, casi humillada por su incommensurable habilidad de potrero, capaz de desparamar tres tipos en un adoquín y seguir hacia delante con los ojos despiertos"*. El apodo de *"Manija"* lo demuestra. Brilló en la gran campaña de Atlanta en 1964, pasó por Newell's y se consagró campeón con Chacarita en 1969.

His excellent conditions made him the idol of two antagonic clubs, Atlanta and Chacarita Juniors. Juan Carlos Puntorero passed away on April 19, at 70 years of age. *"He carried the ball sewn to his shirt, tamed, subjected, almost humiliated by his tremendous skill after having played in the suburbs, capable of scattering three men on a paving stone and keep on moving ahead with wide open eyes"*. His nickname of *"Manija"* (handle) describes him. He shone in Atlanta's great campaign of 1964, passed by Newell's and was consecrated champion with Chacarita in 1969.

Dragan Miranovic (Serbia / Ecuador)

Nacido en 1956 en Feketic, en la antigua Yugoslavia, Dragan Miranovic trajo a Sudamérica su fútbol. Jugó, dirigió y se radicó en Quito, donde falleció el 19 de marzo. Jugó la Copa Libertadores con el club Valdez SC en 1992, fue técnico de Barcelona SC, El Nacional, Aucas, Deportivo Cuenca, Deportivo Quito y Olmedo, así como de Santa Fe, Millonarios y Junior en Colombia. El crack ecuatoriano Antonio Valencia declaró conmovido: *"Esta noche es muy triste para mí por el fallecimiento de Dragan, la persona que me dio continuidad en el fútbol y grandes consejos"*. En 2003 debutó en Primera División en El Nacional, dirigido por Miranovic.

Born in 1956 in Feketic, in the old Yugoslavia, Dragan Miranovic brought his football to South America. He played, directed and settled in Quito, where he passed away on March 19. He played the Copa Libertadores with Club Valdez SC in 1992, was a coach of Barcelona SC, El Nacional, Aucas, Deportivo Cuenca, Deportivo Quito and Olmedo, as well as of Santa Fe, Millonarios and Junior in Colombia. The Ecuadorian crack said visibly moved: *"This night is very sad for me due to Dragan's passing away. He was the person who gave me continuity in football and great pieces of advice."* In 2003 he made his debut in First Division at El Nacional, under Miranovic's coaching.



NUESTRA PASIÓN POR EL

Santander, patrocinador oficial de las principales competiciones



FÚTBOL CRECE CON LA TUYA

Por eso somos los patrocinadores de la Copa Santander Libertadores
y de la Copa Bridgestone Sudamericana.
Dos de las mejores competiciones de fútbol de Latinoamérica.



Santander

EL VALOR DE LAS IDEAS

futbolsantander.com

OCHO ASPIRANTES A LA GLORIA

LA COPA ENTRA EN UNA ETAPA DE DEFINICIONES. YA INSTALADOS EN CUARTOS DE FINAL, LOS 8 EQUIPOS PUGNARÁN POR OBTENER EL TÍTULO EN UNA CARRERA APASIONANTE QUE SE DEFINIRÁ EL 4 DE JULIO. UNA COPA CON TODOS LOS CONDIMENTOS: FÚTBOL, GOLES Y EMOCIÓN.



Boca Juniors ►



◄ Fluminense



Libertad ►



◄ Universidad de Chile

Eight hoping teams for glory

THE CUP WILL ENTER INTO A DEFINITIONS STAGE. ALREADY IN THE QUARTERFINALS, THE 8 TEAMS WILL FIGHT TO ATTAIN THE TITLE IN A THRILLING CAREER THAT WILL BE DEFINED ON JULY 4. A CUP WITH ALL ITS ENTICING ELEMENTS: FOOTBALL, GOALS AND THRILLS.



Vasco da Gama ►



◄ Corinthians



Vélez Sarsfield ►



◄ Santos FC

Emoción, goles y partidos inolvidables

Emotion, goals and unforgettable matches

CAMBIOS EN LISTAS DE BUENA FE

CHANGES IN ROSTERS

ATLÉTICO NACIONAL

(21) Andrés RENTERÍA por Jhon Valoy
DT Norberto PELUFFO por Santiago Escobar

BOCA JUNIORS

(15) Exequiel BENAVIDEZ por Nicolás Colazo

CORINTHIANS

(10) Marcos Correa "MARQUINHOS" por Adriano Leite

CRUZ AZUL

(3) Alberto RODRÍGUEZ por Waldo Ponce
(6) Héctor ALTAMIRANO por Gerardo Torrado
(12) Marco Antonio ARÁNGULO por Javier Caso

DEPORTIVO QUITO

(21) Waldemar ACOSTA por Luis Congá

FLAMENGO

DT Joel SANTANA por Vanderlei Luxemburgo
(14) Marcos Andrés GONZÁLEZ por Marllon
(17) Vagner Silva de Souza "VAGNER LOVE" por Jael
(23) Rafael GALHARDO de Souza por João Felipe

FLUMINENSE

(14) Matheus Thiago de CARVALHO por Marcio Rosario
(21) MARCOS JR Lima dos Santos por Souza

GODOY CRUZ

DT Daniel OLDRÁ por Nery Pumpido

INTERNACIONAL

(21) JOSIMAR da Silva Tavares por Zé Mario

NACIONAL (PAR)

DT Gustavo MORÍNIGO por Javier Torrente

PEÑAROL

DT Jorge DA SILVA por Gregorio Pérez
(6) Marcelo Andrés SILVA por Horacio Aguirre

SANTOS FC

(21) Manoel Barbosa da Silva "MARANHÃO" por Pará

THE STRONGEST

DT Ülber ACOSTA por Mauricio Soria
DT Eduardo VILLEGAS por Ülber Acosta

VASCO DA GAMA

(13) DIEGO ROSA da Silva por Max
(20) CARLOS ALBERTO Gomes Jesús por Bernardo

VÉLEZ SARSFIELD

(13) Leandro Luis DESÁBATO por Emmanuel Olivera
(17) Lautaro GIANETTI por Franco Razzotti
(21) Leandro VELÁZQUEZ por Ezequiel Rescaldini

ZAMORA FC

DT Julio QUINTERO por Óscar Gil



FOTOS: EFE

Marcelo Díaz, la figura del emocionante partido, convirtió un gol de gran factura. La 'U' sigue asombrando.
Marcelo Díaz, the figure of the thrilling match, converted an excellent goal. 'U' is still dazzled.

Una Copa excepcional. Es el rótulo más adecuado para definir esta edición 53 de la Libertadores que, al cierre de esta edición, llegó a cuartos de final. A una auspiciosa primera ronda, se le sumó una excelente fase de grupos, para rematar con unos octavos de final espectaculares, con lluvia de goles, partidos volcánicos y emoción a raudales. Sin duda, uno de los mejores torneos de los últimos años.

La nota saliente, sin duda, es la clasificación para cuartos de 4 equipos brasileños (Vasco da Gama, Santos FC, Fluminense y Corinthians). El buen andar de Boca Juniors, que consiguió 6 triunfos consecutivos en sus últimas 6 presentaciones; la Universidad de Chile, que dio una exhibición extraordinaria frente al Deportivo Quito al ganar 6 a 0. De Libertad, que lleva también 6 victorias, aunque en diez partidos.

Al cabo de los primeros 124 partidos se anotaron 345 goles, a un promedio de 2,78 por juego.

An exceptional Cup. It is the most adequate title this 53rd edition of the Libertadores which, at the closing of this edition, reached the quarterfinals. To a most auspicious first round, an excellent phase of groups was added to it, to finish a spectacular round of this sixteen, with a large sum of goals,

volcanic matches and many emotions. Undoubtedly, one of the best tournaments of the latter years.

The key note, undoubtedly, was the qualification to quarterfinals of 4 Brazilian teams (Vasco da Gama, Santos FC, Fluminense and Corinthians). Boca Juniors' good performance that attained 6 consecutive triumphs in their last 6 presentations; Universidad de Chile presented an extraordinary show against Deportivo Quito by winning 6-0. As to Libertad, they also have 6 victories, through ten matches.

At the end of the first 124 matches, there were 345 goals at an average of 2.78 per game.



Matias Alustiza

Goleadores Strikers

Matias ALUSTIZA (Deportivo Quito)	8
Dorlan PABÓN (Atlético Nacional)	7
NEYMAR (Santos FC)	7
Junior FERNANDES (Univ. de Chile)	6
LEANDRO DAMIÃO (Internacional)	6
Emanuel HERRERA (Unión Española)	5
Javier OROZCO (Cruz Azul)	5
Ángelo HENRÍQUEZ (Univ. de Chile)	4
José Ariel NÚÑEZ (Libertad)	4
Luis F. MOSQUERA (Atlético Nacional)	4
Mariano PAVONE (CA Lanús)	4
Mario REGUEIRO (CA Lanús)	4



Neymar y el uruguayo Jorge Fucile, dos nombres claves en este presente del Santos FC. El Peixe, ya instalado en cuartos de final, busca su cuarta corona. **Neymar and Uruguayan Jorge Fucile, two key names in this present day of Santos FC. Peixe, already in the quarterfinals, is in search of his fourth crown.**

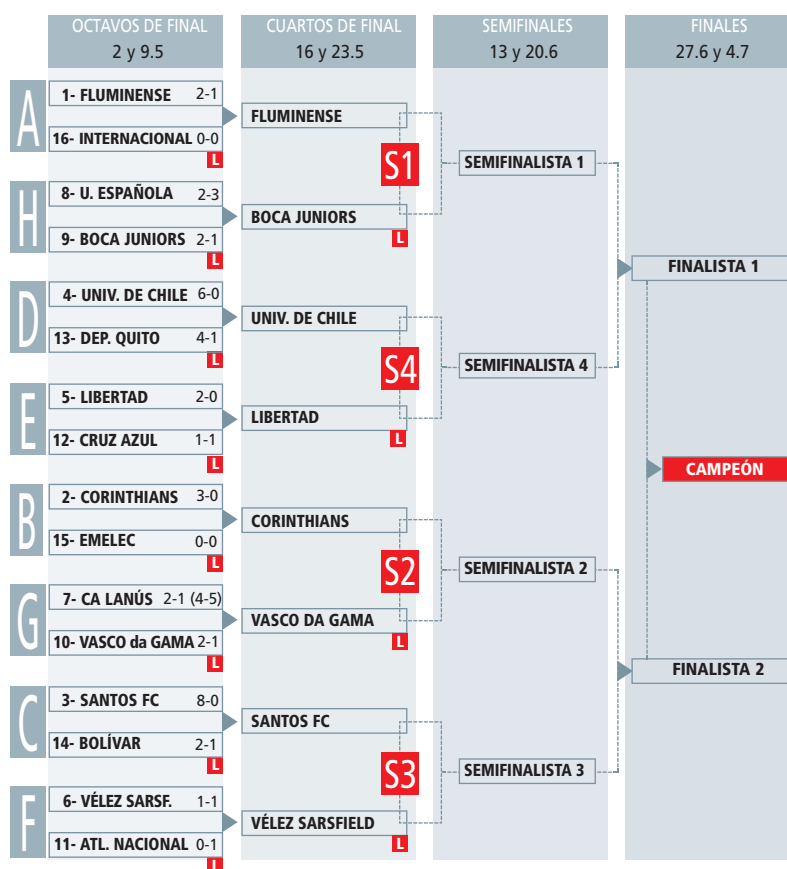
PRIMERA FASE - (24.1 al 2.2)

- 1 **ARSENAL (ARG)** 3-0 1-1 **SPORT HUANCAYO (PER)**
- 2 **REAL POTOSÍ (BOL)** 2-1 0-2 **FLAMENGO (BRA)**
- 3 **PEÑAROL (URU)** 4-0 1-1 **CARACAS FC (VEN)**
- 4 **EL NACIONAL (ECU)** 1-0 1-4 **LIBERTAD (PAR)**
- 5 **INTERNACIONAL (BRA)** 1-0 2-2 **ONCE CALDAS (COL)**
- 6 **UNIÓN ESPAÑOLA (CHI)** 1-0 2-2 **TIGRES UANL (MEX)**

SEGUNDA FASE - (8.2 al 19.4)

GRUPO 1	GRUPO 2
1º SANTOS FC (BRA)	1º CA LANÚS (ARG)
2º INTERNACIONAL (BRA)	2º EMELEC (ECU)
3º THE STRONGEST (BOL)	3º FLAMENGO (BRA)
4º JUAN AURICH (PER)	4º OLIMPIA (PAR)
GRUPO 3	GRUPO 4
1º UNIÓN ESPAÑOLA (CHI)	1º FLUMINENSE (BRA)
2º BOLÍVAR (BOL)	2º BOCA JUNIORS (ARG)
3º JUNIOR (COL)	3º ARSENAL (ARG)
4º UNIV. CATÓLICA (CHI)	4º ZAMORA FC (VEN)
GRUPO 5	GRUPO 6
1º LIBERTAD (PAR)	1º CORINTHIANS (BRA)
2º VASCO DA GAMA (BRA)	2º CRUZ AZUL (MEX)
3º NACIONAL (URU)	3º NACIONAL (PAR)
4º ALIANZA LIMA (PER)	4º DEPOR. TÁCHIRA (VEN)
GRUPO 7	GRUPO 8
1º VÉLEZ SARSFIELD (ARG)	1º UNIV. de CHILE (CHI)
2º DEPORTIVO QUITO (ECU)	2º ATLÉTICO NACIONAL (COL)
3º DEFENSOR SPORTING (URU)	3º GODOY CRUZ (ARG)
4º CD GUADALAJARA (MEX)	4º PEÑAROL (URU)

TERCERA FASE



- 1) Para los Octavos de Final se estableció una tabla de posiciones entre los 8 clasificados en primer lugar de los grupos (se les asignó un orden del 1 al 8) y entre los segundos (del 9 al 16). El de mayor puntaje de los 8 primeros (1) enfrenta al de menor de los segundos (16); el 2 al 15 y así sucesivamente.
- 2) Tanto en Octavos de Final, como en las siguientes etapas, será local en el primer partido aquel equipo de mayor número en el ordenamiento del 1 al 16 anteriormente descrito.
- 3) En caso de que equipos de una misma asociación nacional lleguen a la etapa semifinal, los mismos deberán enfrentarse entre sí.

M I S C E L Á N E A S

✓ El 17 de abril fue un día de fiesta para el fútbol boliviano. No sólo porque Bolívar goleó 3-0 a Universidad Católica jugando un excelente partido, también, porque con el triunfo, la Academia paceña clasificó a octavos de final. Desde el año 2000 los equipos bolivianos no lograban llegar a esa instancia. Bolívar había sido el último en pasar a octavos; y Bolívar fue el que acabó con la mala racha.

✓ En la presente edición de la Copa, Alecsandro (Vasco da Gama) falló dos penales en el partido ante Alianza Lima, hecho que tiene un antecedente en 1997 cuando el arquero del Minerven de Venezuela, Tulio Hernández, le atajó dos penales a Antonio Vidal González, del Bolívar.

✓ Por tercera vez en 53 torneos de Copa, actuando Peñarol y Nacional en la misma edición, ambos fueron eliminados sin pasar de la fase de grupos. Sólo había sucedido en 1973 y 2005. En el '73, el Grupo 2, que integraban junto a los clubes brasileños, fue ganado por Botafogo; segundo fue Palmeiras, 3° Nacional y 4° Peñarol.

En 2005, Peñarol perdió el mano a mano con Liga de Quito en Primera Fase, en tanto Nacional resultó último del Grupo 5, que compartió con River, Junior y Olmedo.

✓ Un hecho inédito se registró en el cotejo Arsenal 1 - Fluminense 2. En el minuto 87 el juez uruguayo Roberto Silvera sancionó penal para Fluminense y expulsó al arquero local Campestrini. Como Arsenal ya había hecho los tres cambios, fue al arco el delantero Diego Torres, de apenas 1,71 de estatura. Pateó un especialista, Thiago Neves, y Torres paró el penal, echando el balón al córner. Nunca un jugador de campo había tapado un penal en 53 años de Copa.

✓ Roberts Rivas, arquero del Deportivo Táchira, atajó dos penales en esta edición. Uno a Christian Giménez, de Cruz Azul, y otro a Liédson, del Corinthians. Pese a ello, su equipo quedó eliminado.

✓ El 5 a 0 de Deportivo Quito a Chivas de Guadalajara iguala una marca. Desde 1998, cuando empezaron a competir en el torneo, los equipos mexicanos sólo una vez habían perdido por 5 goles. Fue el 5 de marzo de 2003, cuando Fénix de Montevideo goleó 6 a 1 a Cruz Azul.



✓ Por primera vez en su historia, Emelec ganó en tierra paraguaya. Además de vencer a Olimpia 3 a 2, logró la clasificación a octavos de final. Curiosamente, la última vez que pasó a la siguiente instancia fue en 2001 y tuvo como rival en su grupo también a Olimpia, empatando los dos partidos (1-1 y 2-2).

✓ Nacional de Montevideo participó por 16ta. vez consecutiva en la Copa, estableciendo un nuevo récord en la histórica competencia. Arrancó en 1997. Lleva 39 participaciones en la Copa. En tanto, su archirival Peñarol logró alcanzar las 40 presencias en el torneo.

✓ Segunda goleada grande que recibe Peñarol actuando como local: Atlético Nacional logró vencerlo por 4 a 0. En 1996 San Lorenzo le había ganado en el mismo Centenario por 5 a 1.

✓ Con el gol conseguido frente a Unión Española, Juan Román Riquelme (Boca Juniors) llegó a 23 conquistas en la Copa. Es el jugador activo con más goles en la competencia.

✓ Desde 1960 hasta esta edición participaron

191 equipos. Los dos debutantes en esta edición fueron Sport Huancayo (PER) y Zamora FC (VEN). Justamente este nuevo equipo no convirtió ningún gol en esta Copa. Repitió la actuación del club peruano Coronel Bolognesi, que en 2008 tampoco obtuvo ningún tanto.

✓ Libertad llegó a diez participaciones consecutivas en la Copa arrancando en 2003. Sin embargo, el récord para un conjunto paraguayo lo tiene Cerro Porteño: desde 1990 hasta el 2003 donde completó 14.

✓ Por segunda vez en su historia copera, Olimpia cayó por 6 goles de diferencia. Ahora fue Lanús, que lo venció 6 a 0. En el 2000 había perdido 8 a 2 frente al América de México en la capital azteca.

✓ En la presente edición, hasta el fin de la fase de grupos, se anotaron 296 goles en 108 partidos, a un promedio de 2,74. Se sancionaron 29 penales (20 convertidos, 7 atajados, 2 desviados). Hubo 10 goles de tiro libre. Se registraron 36 expulsiones.

FOTOS: MAURO ALFIERI

C U R I O S I T I E S

✓ April 17 was a holiday for Bolivian football, not only because Bolívar defeated 3-0 Universidad Católica in an excellent match, but also because with this triumph La Paz Academy qualified to the round of sixteen. Since the year 2000, the Bolivian teams had never been able to get to that instance. Bolívar was the last one to pass to the round of sixteen, thus putting an end to the period of bad luck.

✓ In the present edition of the Cup, Alecsandro (Vasco da Gama) failed to save two penalties in the match against Alianza Lima, a situation that has an antecedent in 1997 when Tulio Hernández, the goalkeeper of Venezuela's Minerven, saved two penalties to Antonio Vidal González, of Bolívar.

✓ For the third time in 53 tournaments of the Cup, with Peñarol and Nacional playing in the same edition, both were eliminated without passing the groups' phase. This occurrence only took place in 1973 and 2006. In 1973, Group 2 made by the Brazilian clubs, was won by Botafogo; Palmeiras was 2nd, Nacional 3rd and Peñarol 4th. In 2005, Peñarol lost a hand to hand match with Liga de Quito in the First Phase, while Nacional was the last team of Group 5 that they shared with River, Junior and Olmedo.

✓ A most unexpected event occurred in the Arsenal 1 - Fluminense 2 match. At the 87th minute, the Uruguayan referee Roberto Silvera sanctioned a penalty to Fluminense sending off home goalkeeper Campestrini. As Arsenal had already made three changes, forward Diego Torres, with scarcely 1,71 metres tall, went to the goal. A specialist, Thiago Neves kicked the ball and Torres stopped the penalty, throwing the ball to the corner. Never had a field player saved a penalty in 53 years of the Cup.

✓ Roberts Rivas, goalkeeper of Deportivo Táchira, saved two penalties in this edition; one to Christian Giménez, of Cruz Azul, and another to Liédson of Corinthians. Nevertheless, his team was eliminated. The 5-0 score of Deportivo Quito to Chivas of Guadalajara equaled a mark. Since 1998, when they began

to compete in the tournament, the Mexican teams had only once lost by 5 goals. It was on 5 March 2003, when Fénix of Montevideo scored 6-1 to Cruz Azul.

✓ For the first time in their history, Emelec won on Paraguayan land. Moreover, in addition to defeating Olimpia 3-2, they attained the Qualification to the round of sixteen. Curiously, the last time that they passed to the second instance was in 2001 and they also had Olimpia as a rival in their group, with draws in both matches (1-1 and 2-2).

He is the active player with more goals scored in the competition.

✓ One hundred and ninety-one teams participated from 1960 till the present edition. The two debutants in this edition were Sport Huancayo (PER) and Zamora FC (VEN). This new team did not convert any goal in this Cup. They repeated the performance of the Peruvian club Colonel Bolognesi, that in 2008 could not attain any points.

✓ Libertad had ten consecutive participations in the Cup starting in 2003. Nevertheless, the



Diego Torres (Arsenal)

✓ Nacional of Montevideo participated for the 16th consecutive time in the Cup, setting up a new record in the history of the competition. It started in 1997. They had 39 participations in the Cup. In the meantime, their deadly rival Peñarol, succeeded in reaching 40 appearances in the tournament.

✓ Second field-day for Peñarol acting as home team; Atlético Nacional defeated them by 4-0. In 1996 San Lorenzo had won in the same Centenario by 5-1.

✓ With the goal converted against Unión Española, Juan Román Riquelme (Boca Juniors) reached the number of 23 conquests in the Cup.

record for the Paraguayan team was attained by Cerro Porteño: since 1990 up to 2003, they completed 14.

✓ For the second time in the Cup's history, Olimpia fell for a 6-goal difference. Now it was Lanús, that defeated them by 6-0. In the year 2000 they had been defeated 8-2 confronting América of Mexico in the Aztec capital.

✓ In the present edition, until the end of the groups' phase, 296 goals were scored in 108 matches, at a 2,74 average. Twenty-nine penalties were sanctioned (20 converted, 7 saved, 2 deviated). There were 10 goals scored by free-kicks and 36 expulsions were registered.

INTERNACIONAL (BRA) 2 Oscar (24'), Jesús Dátolo (89')	THE STRONGEST (BOL) 2 Ernesto Cristaldo (33'), Rodrigo Ramallo (90')	THE STRONGEST (BOL) 2 Sebastián González (25'), Pablo Escobar (77')	SANTOS FC (BRA) 3 Neymar (18' penal, 54' y 64')	INTERNACIONAL (BRA) 5 Dagoberto (4'), Leandro Damião (6', 56' y 74'), Jô (82')
JUAN AURICH (PER) 0 Porto Alegre, 9.2.2012 <u>Estadio:</u> "Beira-Rio" José Pinheiro Borda, de Internacional <u>Juez:</u> Líber Prudente (URU) Internacional: Muriel; Elton, Rodrigo Moledo, Índio (90' Bolívar), Kleber; Pablo Guinãzú, Mario Bolatti (74' Jesús Dátolo), Oscar, Andrés D'Alessandro; Dagoberto (80' João Paulo), Leandro Damião. <u>Suplentes:</u> Renán, Fabrício, Sandro Silva, Jô. <u>DT:</u> Dorival Júnior. Juan Aurich: Diego Penny; Manuel Ugaz (52' Julio Caicedo), Luis Guadalupe, Leandro Fleitas, Nelinho Quina; Roberto Guizasaola, Jorge Molina, William Chiroque; John Valencia, César Ortiz (x), Ysrael Zúñiga (77' Eduardo Kahn). <u>Suplentes:</u> Ignacio Drago, Diego Minaya, Alfredo Rojas, Mauricio Montes, A. Cueto. <u>DT:</u> Diego Umaña. (x) Expulsado (36')	SANTOS FC (BRA) 1 Henrique (9') La Paz, 15.2.2012 <u>Estadio:</u> Hernando Siles <u>Juez:</u> Carlos Vera (ECU) The Strongest: Daniel Vaca; Enrique Parada, Delio Ojeda, Luis Méndez, Jair Torrico; Sacha Lima, Alejandro Chumacero, Ernesto Cristaldo (66' Rodrigo Ramallo), Nelvin Soliz, Luis Melgar (81' Sebastián González); Pablo Escobar. <u>Suplentes:</u> Andrés Jemio, Matías Marchesini, Gerson García, Marcos Paz, Ronaille Calheira. <u>DT:</u> Mauricio Soria. Santos FC: Rafael; Pará, Edu Dracena, Durval, Jorge Fucile; Henrique, Arouca, Ibson (57' Elano), Ganso; Neymar, Borges (66' Alan Kardec). <u>Suplentes:</u> Aranha, Bruno Rodrigo, Vinicius, Felipe Anderson, Dimba. <u>DT:</u> Muricy Ramalho.	JUAN AURICH (PER) 1 John Valencia (21') La Paz, 23.2.2012 <u>Estadio:</u> Hernando Siles <u>Juez:</u> Federico Beligoy (ARG) The Strongest: Daniel Vaca; Delio Ojeda, Luis Méndez, Jair Torrico, Ernesto Cristaldo, Alejandro Chumacero, Sacha Lima; Nelvin Soliz; Rodrigo Ramallo (50' Ronaille Calheira), Sebastián González (81' Matías Marchesini), Pablo Escobar (88' Leonel Reyes). <u>Suplentes:</u> A. Jemio, E. Parada, Gerson García, Diego Wayar. <u>DT:</u> Mauricio Soria. Juan Aurich: Diego Penny; Luis Guadalupe, Nelinho Quina, Manuel Ugaz (46' Orlando Contreras), Leandro Fleitas; Roberto Guizasaola, John Valencia, J. Molina, Anderson Cueto (72' Jeickson Reyes), Mauricio Montes, Y. Zúñiga. <u>Suplentes:</u> I. Drago, D. Minaya, E. Kahn, A. Rojas, J. Caicedo. <u>DT:</u> Diego Umaña.	INTERNACIONAL (BRA) 1 Leandro Damião (63') Santos, 7.3.2012 <u>Estadio:</u> "Vila Belmiro" Urbano Caldeira, de Santos FC <u>Juez:</u> Evandro Román (BRA) Santos FC: Rafael; Jorge Fucile (85' Bruno Rodrigo), Edu Dracena, Durval, Juan; Arouca, Henrique, Ibson (80' Elano), Ganso; Neymar, Borges (75' Alan Kardec). <u>Suplentes:</u> Aranha, Vinicius, Felipe Anderson, Anderson Carvalho. <u>DT:</u> Muricy Ramalho. Internacional: Muriel; Nei, Rodrigo Moledo, Índio, Kleber; Mario Bolatti (62' Tinga), Pablo Guinãzú, Oscar, Andrés D'Alessandro (61' Dagoberto); Elton (46' Jesús Dátolo), Leandro Damião. <u>Suplentes:</u> Renán, Bolívar, Fabrício, Jô. <u>DT:</u> Dorival Júnior.	THE STRONGEST (BOL) 0 Porto Alegre, 13.3.2012 <u>Estadio:</u> "Beira-Rio" José Pinheiro Borda, de Internacional <u>Juez:</u> Antonio Arias (PAR) Internacional: Muriel; Nei, Rodrigo Moledo, Índio, Kleber; Pablo Guinãzú, Tinga (77' Mario Bolatti), Oscar, Jesús Dátolo (78' Gilberto); Dagoberto, Leandro Damião (80' Jô). <u>Suplentes:</u> Renán, Bolívar, Fabrício, João Paulo. <u>DT:</u> Dorival Júnior. The Strongest: Daniel Vaca; Delio Ojeda, Enrique Parada (46' Marcos Paz), Jair Torrico, Luis Méndez, Matías Marchesini; Alejandro Chumacero, Sacha Lima (46' Nelvin Soliz), Ernesto Cristaldo, Pablo Escobar; Sebastián González (79' Luis Melgar). <u>Suplentes:</u> Andrés Jemio, Gerson García, Leonel Reyes, Rodrigo Ramallo. <u>DT:</u> Mauricio Soria.
THE STRONGEST (BOL) 1 Rodrigo Ramallo (46')	SANTOS FC (BRA) 2 Edu Dracena (14'), Neymar (58')	INTERNACIONAL (BRA) 1 Nei (8' TL)	JUAN AURICH (PER) 1 Javier Araujo (21')	JUAN AURICH (PER) 1 Luis Tejada (14')
INTERNACIONAL (BRA) 1 Gilberto (88') La Paz, 21.3.2012 <u>Estadio:</u> Hernando Siles <u>Juez:</u> Omar Ponce (ECU) The Strongest: Daniel Vaca; Jair Torrico, Delio Ojeda, Luis Méndez, Gerson García; Alejandro Chumacero, Sacha Lima, Ernesto Cristaldo, Pablo Escobar; Sebastián González (77' Luis Melgar), Rodrigo Ramallo (65' Nelvin Soliz). <u>Suplentes:</u> Andrés Jemio, Enrique Parada, M. Marchesini, Marcos Paz, Leonel Reyes. <u>DT:</u> Úber Acosta. Internacional: Muriel; Nei, Rodrigo Moledo, Índio, Kleber; Pablo Guinãzú (57' Mario Bolatti), Tinga, Jesús Dátolo, João Paulo (65' Jaja); Dagoberto (64' Gilberto), Leandro Damião. <u>Suplentes:</u> Renán, Bolívar, Fabrício, Elton. <u>DT:</u> Dorival Júnior.	JUAN AURICH (PER) 0 San Pablo, 22.3.2012 <u>Estadio:</u> "Pacaembú" Paulo Machado de Carvalho <u>Juez:</u> Patricio Loustau (ARG) Santos FC: Rafael; Jorge Fucile, Edu Dracena, Durval, Juan; Ibson (73' Elano), Henrique, Arouca, Ganso; Neymar, Borges. <u>Suplentes:</u> Aranha, Bruno Rodrigo, Adriano, Felipe Anderson, Alan Kardec, Dimba. <u>DT:</u> Muricy Ramalho. Juan Aurich: Diego Penny; Manuel Ugaz (73' Jorge Molina), Orlando Contreras, Diego Minaya, Leandro Fleitas, Nelinho Quina; César Ortiz (68' John Valencia), Alfredo Rojas, Anderson Cueto, Eduardo Kahn; Israel Zúñiga (46' Luis Tejada). <u>Suplentes:</u> Ignacio Drago, Mario Ramírez, Javier Araujo, Roberto Guizasaola. <u>DT:</u> Diego Umaña.	SANTOS FC (BRA) 1 Alan Kardec (65') Porto Alegre, 4.4.2012 <u>Estadio:</u> "Beira-Rio" José Pinheiro Borda, de Internacional <u>Juez:</u> Sandro Ricci (BRA) Internacional: Muriel; Nei, Rodrigo Moledo (x), Índio, Kleber; Elton, Sandro Silva, Tinga (76' Gilberto), Jesús Dátolo (89' Bolívar); Dagoberto (70' Jaja), Leandro Damião. <u>Suplentes:</u> Renán, Fabrício, Mario Bolatti, Marcos Aurélio. <u>DT:</u> Dorival Júnior. (x) Expulsado (88') Santos FC: Rafael; Jorge Fucile (63' Alan Kardec), Edu Dracena, Durval, Juan; Henrique, Arouca, Ibson, Ganso; Neymar, Borges (82' Elano). <u>Suplentes:</u> Aranha, Bruno Rodrigo, Adriano, Felipe Anderson, Dimba. <u>DT:</u> Muricy Ramalho.	THE STRONGEST (BOL) 0 Chiclayo, 5.4.2012 <u>Estadio:</u> Elías Aguirre <u>Juez:</u> Alfredo Intriago (ECU) Juan Aurich: Diego Penny; Roberto Guizasaola (67' Diego Minaya), Orlando Contreras, Leandro Fleitas, Nelinho Quina, Alfredo Rojas, César Ortiz, Eduardo Kahn, W. Chiroque; J. Araujo (59' Luis Tejada), Ysrael Zúñiga (76' John Valencia). <u>Suplentes:</u> I. Drago, D. Minaya, Mario Ramírez, Jorge Molina. <u>DT:</u> Diego Umaña. The Strongest: Daniel Vaca; Jair Torrico, Luis Méndez, Matías Marchesini, Enrique Parada; Sacha Lima (46' Leonel Reyes), Alejandro Chumacero, Nelvin Soliz, Ernesto Cristaldo (69' Rodrigo Ramallo); S. González (80' Luis Melgar), Pablo Escobar. <u>Suplentes:</u> Andrés Jemio, Delio Ojeda, Diego Wayar, M. Paz. <u>DT:</u> Eduardo Villegas.	INTERNACIONAL (BRA) 0 Chiclayo, 19.4.2012 <u>Estadio:</u> Elías Aguirre <u>Juez:</u> Marlon Escalante (VEN) Juan Aurich: Diego Penny; Luis Guadalupe, Leandro Fleitas, Diego Minaya, Nelinho Quina; Jorge Molina (21' John Valencia), William Chiroque, Alfredo Rojas, Anderson Cueto; Luis Tejada, Ysrael Zúñiga (83' Eduardo Khan). <u>Suplentes:</u> Ignacio Drago, Mario Ramírez, Orlando Contreras, César Ortiz, Jeickson Reyes. <u>DT:</u> Diego Umaña. Internacional: Muriel; Nei, Bolívar, Índio, Kleber; Sandro, Tinga (83' João Paulo), Andrés D'Alessandro, Jesús Dátolo (66' Jô); Souza (46' Jaja), Leandro Damião. <u>Suplentes:</u> Renán, Fabrício, Pablo Guinãzú, Mario Bolatti. <u>DT:</u> Dorival Júnior.

JUAN AURICH (PER)
Luis Tejada (14')

1

SANTOS FC (BRA)
Jorge Fucile (35'),
Ganso (39' TL), Borges (68')

3

Chiclayo, 15.3.2012
Estadio: Elías Aguirre
Juez: Roberto Silvera (URU)

Juan Aurich: Diego Penny;
Roberto Guizasola, L. Fleitas,
Luis Guadalupe (x), Nelinho
Quina; John Valencia, Alfredo
Rojas, Eduardo Kahn, Anderson
Cueto (60' Orlando Contreras);
Luis Tejada, Ysrael Zúñiga.
Suplentes: Ignacio Drago, César
Ortiz, D. Minaya, Jeickson
Reyes, Julio Caicedo, J. Molina.
DT: Diego Umaña.
(x) Expulsado (57')

Santos FC: Rafael Cabral;
Jorge Fucile, Edu Dracena,
Durval, Juan; Ibson, Henrique
(89' Adriano), Arouca,
Ganso; Neymar, Borges
(80' Alan Kardec).
Suplentes: Aranha, Bruno
Rodrigo, Elano, Felipe
Anderson, Wason Rentería.
DT: Muricy Ramalho.

SANTOS FC (BRA)
Alan Kardec (85'),
Neymar (87')

2

THE STRONGEST (BOL)

0

Santos, 19.4.2012
Estadio: "Vila Belmiro"
Urbano Caldeira, de Santos FC
Juez: Julio Quintana (PAR)

Santos FC: Rafael; Henrique
(66' Alan Kardec), Edu Dracena,
Durval, Juan; Elano (77'
Felipe Anderson), Arouca
(75' Ibson), Adriano, Ganso;
Neymar, Borges.
Suplentes: Aranha, Léo, Bruno
Rodrigo, Anderson Carvalho.
DT: Muricy Ramalho.

The Strongest: Daniel Vaca;
Enrique Parada, Luis Méndez,
Matías Marchesini, Nelvin
Soliz, Jair Torrico; Alejandro
Chumacero, Leonel Reyes (85'
Rodrigo Ramalho), Ernesto
Cristaldo; Pablo Escobar,
Luis Melgar (71' Sacha Lima).
Suplentes: Andrés Jemio,
Gerson García, Delio Ojeda,
Marcos Paza, Óscar Sanz.
DT: Eduardo Villegas.

Internacional 5 - The Strongest 0



La potencia de Leandro Damião se tradujo en tres goles. No llega Matías Marchesini. Un triunfo que marcó la diferencia para la clasificación. *Leandro Damião's puissance was evinced in three goals. Matías Marchesini failed to stop him. This triumph marked the difference for the qualification.*

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Santos FC	6	4	1	1	12	5	13
Internacional	6	2	2	2	10	6	8
The Strongest	6	2	1	3	5	11	7
Juan Aurich	6	2	0	4	4	9	6

Clasificados: Santos FC e Internacional

Juan Aurich 1 - Santos FC 3



Todo el esfuerzo del colombiano John Valencia y el volante Ibson, surgido en el Flamengo, con recorrido europeo. El cuadro peruano se puso en ventaja, pero Santos remontó muy rápido.

All the effort of Colombian John Valencia and midfielder Ibson, surged in Flamengo, with a European career. The Peruvian team were in an advantageous position, but Santos quickly took the lead.

GRUPO 2

EMELEC (ECU) Luciano Figueroa (50' penal)	1	CA LANÚS (ARG) César Carranza (74')	1	CA LANÚS (ARG) Mariano Pavone (72')	1
OLIMPIA (PAR)	0	CA LANÚS (ARG) Carlos Araujo (71')	0	EMELEC (ECU)	0
<p>Guayaquil, 9.2.2012 <u>Estadio:</u> George Capwell, de Emelec <u>Juez:</u> Wilmar Roldán (COL)</p> <p>Emelec: Esteban Dreer; José Luis Quiñóñez, Gabriel Achilier, Óscar Bagüi; Enner Valencia (81' P. Wila), Pedro Quiñóñez, Fernando Giménez, Fernando Gaibor; Marcos Mondaini (64' Carlos Quiñóñez), L. Figueroa, Marlon De Jesús (58' N. Vigneri). <u>Suplentes:</u> Wilmer Zumba, Mariano Mina, A. Mena, W. Iza. <u>DT:</u> Marcelo Fleitas.</p> <p>Olimpia: Martín Silva; Francisco Nájera, Adrián Romero, E. Meza, Sebastián Arios (61' Pablo Zeballos) (x); S. Orteman, Fabio Caballero, V. Marín, Osvaldo Hobecker (71' R. Revoredo); M. Blancucchi (87' Sergio Almirón), Luis Caballero. <u>Suplentes:</u> V. Centurión, Carlos Paredes, E. Aranda, A. Contreras. <u>DT:</u> Gerardo Pelusso. (x) Expulsado (89')</p>	<p>Lanús, 15.2.2012 <u>Estadio:</u> "Ciudad de Lanús" Néstor Díaz Pérez, de Lanús <u>Juez:</u> Roberto Silvera (URU)</p> <p>CA Lanús: Agustín Marchesín; Carlos Araujo, Paolo Goltz, Diego Braghieri (90' Carlos Izquierdoz), Luciano Balbi, Eduardo Ledesma, Matías Fritzier, Diego Valeri, Mauricio Pereyra (73' César Carranza), Juan Ángel Neira (62' Silvio Romero), Mariano Pavone. <u>Suplentes:</u> Mauricio Caranta, Maximiliano Velázquez, Diego González, Guido Pizarro. <u>DT:</u> Gabriel Schurrer.</p> <p>Flamengo: Felipe; Léo Moura, Welinton, David, Júnior César; Williams, Airtón (72' Dario Bottinelli), Claudio Maldonado, Renato Abreu (87' Luiz Antonio); Ronaldinho, Deivid. <u>Suplentes:</u> Paulo Victor, Gustavo, João Felipe, Negueba, Lucas. <u>DT:</u> Joel Santana.</p>	<p>Asunción, 23.2.2012 <u>Estadio:</u> Nicolás Leoz, de Libertad <u>Juez:</u> Darío Ubriaco (URU)</p> <p>Olimpia: Martín Silva; Renzo Revoredo, Adrián Romero, Enrique Meza, Salustiano Candia; Sergio Orteman, Fabio Caballero (82' Carlos Paredes), Vladimir Marín, O. Hobecker (77' E. Aranda); M. Blancucchi, Luis Caballero (68' S. Almirón). <u>Suplentes:</u> Víctor Centurión, Sebastián Arios, Francisco Nájera, Alberto Contreras. <u>DT:</u> Gerardo Pelusso.</p> <p>CA Lanús: Agustín Marchesín; C. Araujo, Paolo Goltz, Diego Braghieri, Luciano Balbi (84' César Carranza); Matías Fritzier, Eduardo Ledesma, Diego Valeri (33' Juan A. Neira), Mauricio Pereyra (67' Silvio Romero); Mario Regueiro, M. Pavone. <u>Suplentes:</u> M. Caranta, G. Pizarro, M. Velázquez, E. Ledesma. <u>DT:</u> Gabriel Schurrer.</p>	<p>Rio de Janeiro, 8.3.2012 <u>Estadio:</u> "Engenhão" Olimpico João Havelange <u>Juez:</u> Darío Ubriaco (URU)</p> <p>Flamengo: Paulo Victor; Marcos González, Léo Moura (75' Negueba), David, Welinton (75' Deivid); Júnior César, Dario Bottinelli, Muralha, Luiz Antonio; Ronaldinho, Vagner Love. <u>Suplentes:</u> César, Gustavo, Magal, Marllon, Thomas. <u>DT:</u> Joel Santana.</p> <p>Emelec: Esteban Dreer; José Luis Quiñóñez (87' Carlos Quiñóñez), Óscar Bagüi, Gabriel Achilier, Fernando Giménez; Fernando Gaibor, Pedro Quiñóñez, E. Valencia; M. Mondaini (46' Walter Iza), Marlon De Jesús (x), Luciano Figueroa (61' Nicolás Vigneri). <u>Suplentes:</u> Wilmer Zumba, Polo Wila, Ángel Mena, P. Palacios. <u>DT:</u> Marcelo Fleitas. (x) Expulsado (45')</p>	<p>Lanús, 13.3.2012 <u>Estadio:</u> "Ciudad de Lanús" Néstor Díaz Pérez, de Lanús <u>Juez:</u> Víctor Hugo Carrillo (PER)</p> <p>CA Lanús: Agustín Marchesín; Carlos Araujo, P. Goltz, Diego Braghieri, Luciano Balbi; Mauro Camoranesi (71' E. Ledesma), Matías Fritzier, Diego González (63' S. Romero), Diego Valeri (86' Guido Pizarro); Mario Regueiro, Mariano Pavone. <u>Suplentes:</u> Mauricio Caranta, Carlos Izquierdoz, Maximiliano Velázquez, César Carranza. <u>DT:</u> Gabriel Schurrer.</p> <p>Emelec: Esteban Dreer; Carlos Quiñóñez (x), Gabriel Achilier, José Luis Quiñóñez, Fulton Francis; Enner Valencia (83' Marcos Mondaini), F. Gaibor, Pedro Quiñóñez (84' Polo Wila), F. Giménez; N. Vigneri (42' W. Morante), L. Figueroa. <u>Suplentes:</u> W. Zumba, Ángel Mena, Efrén Mera, P. Palacios. <u>DT:</u> Marcelo Fleitas. (x) Expulsado (36')</p>	
EMELEC (ECU)	0	OLIMPIA (PAR) Sergio Orteman (6'), Pablo Zeballos (51'), Eduardo Aranda (70')	3	OLIMPIA (PAR) Arnaldo Castorino (45'), Pablo Zeballos (91')	2
CA LANÚS (ARG) Mario Regueiro (5' y 87' penal)	2	FLAMENGO (BRA) Vagner Love (48'), Dario Bottinelli (77')	0	FLAMENGO (BRA) Óscar Bagüi (8' autogol), Deivid (42')	3
<p>Guayaquil, 20.3.2012 <u>Estadio:</u> George Capwell, de Emelec <u>Juez:</u> Enrique Osses (CHI)</p> <p>Emelec: Esteban Dreer; Wilson Morante, Gabriel Achilier, Óscar Bagüi, F. Giménez; Fernando Gaibor (70' Efrén Mera), Pedro Quiñóñez (72' Polo Wila), Enner Valencia, Ángel Mena (57' P. Palacios); M. De Jesús, Luciano Figueroa. <u>Suplentes:</u> Wilmer Zumba, Mariano Mina, Carlos Quiñóñez, Marcos Mondaini. <u>DT:</u> Marcelo Fleitas.</p> <p>CA Lanús: Agustín Marchesín; Carlos Araujo, Diego Braghieri, Paolo Goltz, Luciano Balbi (18' M. Velázquez); M. Camoranesi (81' Diego González), Diego Valeri (78' Eduardo Ledesma), Matías Fritzier, Guido Pizarro, M. Regueiro; Mariano Pavone. <u>Suplentes:</u> Mauricio Caranta, Carlos Izquierdoz, Mauricio Pereyra, Silvio Romero. <u>DT:</u> Gabriel Schurrer.</p>	<p>Asunción, 28.3.2012 <u>Estadio:</u> Defensores del Chaco <u>Juez:</u> Enrique Osses (CHI)</p> <p>Olimpia: Martín Silva; Francisco Nájera, A. Romero, Enrique Meza, Sebastián Arios; Eduardo Aranda, Sergio Orteman, Fabio Caballero (82' Carlos Paredes), Vladimir Marín (86' Osvaldo Hobecker); Pablo Zeballos (75' Maximiliano Blancucchi), Luis Caballero. <u>Suplentes:</u> Víctor Centurión, Renzo Revoredo, Salustiano Candia, Sergio Almirón. <u>DT:</u> Gerardo Pelusso.</p> <p>Flamengo: Felipe; Léo Moura, Marcos González, David (55' Welinton); Júnior César; Muralha (70' Deivid), Luiz Antonio, Williams, D. Bottinelli; Ronaldinho, Vagner Love. <u>Suplentes:</u> Paulo Victor, Galhardo, Magal, Thomas, Negueba. <u>DT:</u> Joel Santana.</p>	<p>Lanús, 3.4.2012 <u>Estadio:</u> "Ciudad de Lanús" Néstor Díaz Pérez, de Lanús <u>Juez:</u> Víctor Hugo Rivera (PER)</p> <p>CA Lanús: Agustín Marchesín; Carlos Araujo, Paolo Goltz, Diego Braghieri, Luciano Balbi; Mauro Camoranesi (70' Mauricio Pereyra), Matías Fritzier, Guido Pizarro; Diego Valeri; Mario Regueiro (74' Silvio Romero), M. Pavone (79' César Carranza). <u>Suplentes:</u> M. Caranta, E. Ledesma, M. Velázquez, Carlos Izquierdoz. <u>DT:</u> Gabriel Schurrer.</p> <p>Olimpia: Martín Silva; Francisco Nájera, Adrián Romero, Enrique Meza, Sebastián Arios; Eduardo Aranda, Sergio Orteman, Vladimir Marín (37' Osvaldo Hobecker); Fabio Caballero (80' Carlos Paredes); Pablo Zeballos, Luis Caballero (80' Arnaldo Castorino). <u>Suplentes:</u> Víctor Centurión, S. Candia, R. Cáceres, S. Almirón. <u>DT:</u> Gerardo Pelusso.</p>	<p>Guayaquil, 4.4.2012 <u>Estadio:</u> George Capwell, de Emelec <u>Juez:</u> Martín Vázquez (URU)</p> <p>Emelec: Esteban Dreer; Wilson Morante, Gabriel Achilier, José Luis Quiñóñez (57' Mariano Mina), Óscar Bagüi, Fernando Giménez; Pedro Quiñóñez, Enner Valencia (55' Ángel Mena), Fernando Gaibor; Marlon De Jesús (64' Marcos Mondaini), Luciano Figueroa. <u>Suplentes:</u> Wilmer Zumba, Polo Wila, Ronnal Campos, Nicolás Vigneri. <u>DT:</u> Marcelo Fleitas.</p> <p>Flamengo: Felipe; Léo Moura, Marcos González, Welinton, Júnior César; Muralha (79' Luiz Antonio), Williams, Dario Bottinelli (77' Magal), Ronaldinho; Deivid (68' Gustavo), Vagner Love. <u>Suplentes:</u> Paulo Victor, Camacho, Galhardo, Thomas. <u>DT:</u> Joel Santana.</p>	<p>Asunción, 12.4.2012 <u>Estadio:</u> Defensores del Chaco <u>Juez:</u> Roberto Silvera (URU)</p> <p>Olimpia: Martín Silva (64' Víctor Centurión); F. Nájera (77' M. Blancucchi), Adrián Romero, Enrique Meza (51' S. Candia), Sebastián Arios; S. Orteman, F. Caballero, Vladimir Marín, Eduardo Aranda; Pablo Zeballos, Arnaldo Castorino. <u>Suplentes:</u> Carlos Paredes, Osvaldo Hobecker, Alberto Contreras, Sergio Almirón. <u>DT:</u> Gerardo Pelusso.</p> <p>Emelec: Esteban Dreer; Wilson Morante, Óscar Bagüi, Gabriel Achilier; Enner Valencia, Pedro Quiñóñez (74' Polo Wila), Fernando Gaibor (59' A. Mena), José Luis Quiñóñez, Fernando Giménez (83' Marlon De Jesús); M. Mondaini, Luciano Figueroa. <u>Suplentes:</u> W. Zumba, R. Campos, Pablo Palacios, Nicolás Vigneri. <u>DT:</u> Marcelo Fleitas.</p>	

FLAMENGO (BRA)

Dario Bottinelli (38'),
Ronaldinho (58' penal),
Luiz Antonio (63')

3

OLIMPIA (PAR)

Pablo Zeballos (75' TL),
Luis Caballero (83'),
Vladimir Marín (88')

3

Río de Janeiro, 15.3.2012

Estadio: "Engenhão"

Olimpico João Havelange

Juez: José Buitrago (COL)

Flamengo: Paulo Víctor;
Galhardo, Marcos González,
David, Júnior César; Muralha,
Luiz Antonio, Dario Bottinelli,
Thomas (77' Negueba);
Ronaldinho, Vagner Love.
Suplentes: César, Welinton,
Gustavo, Magal, Claudio
Maldonado, Deivid.
DT: Joel Santana.

Olimpia: Martín Silva;
Francisco Nájera, Adrián
Romero, Enrique Meza,
Sebastián Ariosa; Eduardo
Aranda (62' P. Zeballos), Fabio
Caballero, Sergio Orteman (72'
Osvaldo Hobecker), V. Marín;
M. Biancucchi, Luis Caballero
(90' Salustiano Candia).
Suplentes: Víctor Centurión,
Renzo Revoredo, Carlos
Paredes, Alberto Contreras.
DT: Gerardo Pelusso.

Los abrazos para
Mariano Pavone,
autor del gol que
levantó a Lanús y
lo impulsó hasta
el primer lugar
del grupo. Emelec
mostraba su
potencial, que
explotó en los
últimos juegos.
**Embraces for
Mariano Pavone,
scorer of the goal
that lifted Lanús
and took them
to the first place
in the group.
Emelec evinced
their potential that
exploded during
the final games.**

CA Lanús 1 - Emelec 0

**FLAMENGO (BRA)**

Welinton (18'),
Deivid (41'),
Luiz Antonio (50')

3

CA LANÚS (ARG)

0

Río de Janeiro, 12.4.2012

Estadio: "Engenhão"

Olimpico João Havelange

Juez: Wilmar Roldán (COL)

Flamengo: Felipe; Léo Moura,
Marcos González, Welinton,
Júnior César; Luiz Antonio,
Willians (55' Muralha), Dario
Bottinelli; Ronaldinho, Deivid
(87' Thomas), Vagner Love.
Suplentes: Paulo Víctor, Magal,
Gustavo, Camacho, Negueba.
DT: Joel Santana.

CA Lanús: Agustín Marchesín;
Carlos Araujo, Paolo Goltz,
Diego Braghieri, Luciano Balbi;
Matías Fritzier, Guido Pizarro,
Diego Valeri (84' Mauricio
Pereyra), Diego González
(74' Eduardo Ledesma); Mario
Regueiro, Mariano Pavone.
Suplentes: Mauricio Caranta,
Maximiliano Velázquez,
Carlos Izquierdoz, César
Carranza, Silvio Romero.
DT: Gabriel Schurrer.

Olimpia 3 - Flamengo 2



Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
CA Lanús	6	3	1	2	11	6	10
Emelec	6	3	0	3	7	8	9
Flamengo	6	2	2	2	12	10	8
Olimpia	6	2	1	3	10	16	7

Clasificados: **CA Lanús y Emelec**

Sergio Orteman abrió el marcador de un partido espectacular,
la revancha de un épico 3-3 en Río. Muralha no puede detenerlo.
**Sergio Orteman opened the scoreboard of a very special match,
an epic play-off 3-3 in Río. Muralha could not stop him.**

UNIÓN ESPAÑOLA (CHI) 2 Emanuel Herrera (64'), Fernando Cordero (65')	UNIV. CATÓLICA (CHI) 1 Roberto Ovelar (43')	BOLÍVAR (BOL) 1 Edemir Rodríguez (35 segundos)	UNIV. CATÓLICA (CHI) 2 Felipe Gutiérrez (19') y 27'	UNIÓN ESPAÑOLA (CHI) 1 Emanuel Herrera (44')
JUNIOR (COL) 0	BOLÍVAR (BOL) 1 William Ferreira (38')	UNIÓN ESPAÑOLA (CHI) 3 Mauro Díaz (62'), Emanuel Herrera (66'), Jean Paul Pineda (85')	JUNIOR (COL) 2 Vladimir Hernández (52'), Héctor Quiñones (60')	UNIV. CATÓLICA (CHI) 1 Enzo Andía (39')
<p>Santiago, 8.2.2012 <u>Estadio:</u> Santa Laura- Universidad SEK, de U. Española <u>Juez:</u> Julio Quintana (PAR)</p> <p>Unión Española: Eduardo Lobos; Marco Hidalgo, Diego Scotti, Jorge Ampuero (77' Francisco Alarcón), Rodolfo Madrid; Braulio Leal, Gonzalo Villagra, F. Cordero; Sebastián Jaime (84' Jean Paul Pineda), Gonzalo Barriga, E. Herrera. <u>Suplentes:</u> P. Reinoso, L. Mena, Óscar Hernández, Rodrigo Ureña, Fabián Saavedra. <u>DT:</u> José Luis Sierra.</p> <p>Junior: Sebastián Viera; José Romero (58' Juan G. Núñez), Daniel Briceño, Braynner García, Héctor Quiñones; Luis Narváez, Jossimar Gómez, Luis Carlos Ruiz, G. Hernández; V. Hernández (76' Víctor Cortés), Luis Páez (59' Maicol Balanta). <u>Suplentes:</u> Carlos Rodríguez, Andrés González, S. Cárdenas. <u>DT:</u> José Hernández.</p>	<p>Santiago, 9.2.2012 <u>Estadio:</u> San Carlos de Apoquindo, de Univ. Católica <u>Juez:</u> Patricio Loustau (ARG)</p> <p>Universidad Católica: Christopher Toselli; S. Magnasco (81' R. Valenzuela), C. Álvarez, David Henríquez, Matías Campos Toro; Felipe Gutiérrez, Francisco Silva, Michael Ríos (65' Hans Martínez); Kevin Harbottle (65' Nicolás Castillo), Roberto Ovelar, Nicolás Trecco. <u>Suplentes:</u> F. Cerda, Matías Mier, Jorge Ormeño, F. Pizarro. <u>DT:</u> Mario Lepe.</p> <p>Bolívar: Marcos Argüello; Edemir Rodríguez, P. Frontini, Gabriel Valverde, Lucas Scaglia, Lorgio Álvarez (75' Leonel Justiniano); Walter Flores (x), Abdón Reyes (52' D. Lizio), Rudy Cardozo; J. Campos (63' Juan C. Arce), W. Ferreira. <u>Suplentes:</u> Romel Quiñones, R. Eguino, E. Cantero, J. A. Castillo. <u>DT:</u> Ángel Guillermo Hoyos. (x) Expulsado (70')</p>	<p>La Paz, 21.2.2012 <u>Estadio:</u> Hernando Siles <u>Juez:</u> Enrique Cáceres (PAR)</p> <p>Bolívar: Marcos Argüello; E. Rodríguez, Pablo Frontini, Gabriel Valverde; Lorgio Álvarez, Lucas Scaglia (54' Jeison Siquita), Abdón Reyes, Leonel Justiniano (62' Juan Carlos Arce), Rudy Cardozo; Damián Lizio (71' Jhasmani Campos), William Ferreira. <u>Suplentes:</u> R. Quiñones, Ronald Eguino, José Castillo, E. Cantero. <u>DT:</u> Ángel Guillermo Hoyos.</p> <p>Unión Española: Eduardo Lobos; Marco Hidalgo, Diego Scotti, Jorge Ampuero, Fernando Cordero; Braulio Leal; Gonzalo Villagra, Gonzalo Barriga (83' D. Currimilla), M. Díaz (64' R. Madrid); Sebastián Jaime (77' J. Pineda), E. Herrera. <u>Suplentes:</u> P. Reinoso, F. Alarcón, Óscar Hernández, F. Saavedra. <u>DT:</u> José Luis Sierra.</p>	<p>Santiago, 23.2.2012 <u>Estadio:</u> San Carlos de Apoquindo, de Univ. Católica <u>Juez:</u> Pablo Lunati (ARG)</p> <p>Universidad Católica: Christopher Toselli; Stefano Magnasco, Cristian Álvarez, Enzo Andía, Matías Campos Toro; Jorge Ormeño, Francisco Silva (86' M. Mier), F. Gutiérrez, Kevin Harbottle (77' Nicolás Castillo); Nicolás Trecco (63' Francisco Pizarro), R. Ovelar. <u>Suplentes:</u> Fabián Cerda, Marko Biskupovic, R. Valenzuela, M. Ríos. <u>DT:</u> Mario Lepe.</p> <p>Junior: Sebastián Viera, Iván Vélez, A. González, Anselmo de Almeida, Héctor Quiñones, Vladimir Hernández, Luis Narváez (82' B. García), Breiner Belalcázar, Sherman Cárdenas (46' Luis Carlos Ruiz), Giovanni Hernández, Luis Páez (78' Juan Gilberto Núñez). <u>Suplentes:</u> Carlos Rodríguez, C. Fawcett, D. Briceño, V. Cortés. <u>DT:</u> José Hernández.</p>	<p>Santiago, 6.3.2012 <u>Estadio:</u> Santa Laura- Universidad SEK, de U. Española <u>Juez:</u> Claudio Puga (CHI)</p> <p>Unión Española: E. Lobos; Jorge Ampuero, F. Cordero, D. Scotti; D. Currimilla, G. Villagra, Braulio Leal, M. Díaz; S. Jaime, E. Herrera (89' E. Vecchio), J. P. Pineda (74' Gonzalo Barriga). <u>Suplentes:</u> P. Reinoso, R. Madrid, M. Hidalgo, Alarcón, Saavedra. <u>DT:</u> José Luis Sierra.</p> <p>Univ. Católica: C. Toselli; R. Valenzuela (xx), M. Biskupovic, Enzo Andía, M. Pérez; Francisco Silva (x), M. Ríos (71' J. Ormeño), Matías Campos Toro, Felipe Gutiérrez; R. Ovelar, Kevin Harbottle (71' F. Pizarro). <u>Suplentes:</u> F. Cerda, M. Mier, Nicolás Trecco, Nicolás Castillo. <u>DT:</u> Mario Lepe. (x) y (xx) Expulsados (89' y 90')</p> <p><u>Detalle:</u> C. Toselli le atajó un penal a Emanuel Herrera (44'), quien tras el rebote convirtió.</p>
BOLÍVAR (BOL) 2 Lorgio Álvarez (30'), Jhasmani Campos (39' TL)	UNIV. CATÓLICA (CHI) 2 Roberto Ovelar (7'), Daud Gazale (87')	JUNIOR (COL) 3 Iván Vélez (45'), Luis Páez (86'), Vladimir Hernández (90')	UNIÓN ESPAÑOLA (CHI) 2 Braulio Leal (17'), Emanuel Herrera (67')	BOLÍVAR (BOL) 3 Pablo Frontini (1'), Walter Flores (26'), Damián Lizio (47')
JUNIOR (COL) 1 Luis Carlos Ruiz (68')	UNIÓN ESPAÑOLA (CHI) 1 Gonzalo Villagra (85')	UNIV. CATÓLICA (CHI) 0	BOLÍVAR (BOL) 1 Ever Cantero (83')	UNIV. CATÓLICA (CHI) 0
<p>La Paz, 20.3.2012 <u>Estadio:</u> Hernando Siles <u>Juez:</u> Víctor Hugo Rivera (PER)</p> <p>Bolívar: Marcos Argüello; Edemir Rodríguez, P. Frontini, Gabriel Valverde; Lucas Scaglia (72' Damir Miranda), Walter Flores, L. Álvarez, Jhasmani Campos (79' R. Eguino), Rudy Cardozo; Juan C. Arce, W. Ferreira (54' Damian Lizio). <u>Suplentes:</u> Romel Quiñones, Abdón Reyes, Leonel Justiniano, Jeison Siquita. <u>DT:</u> Ángel Guillermo Hoyos.</p> <p>Junior: Sebastián Viera; José Romero, Andrés González, Anselmo de Almeida, Héctor Quiñones (63' V. Cortés); Iván Vélez, Sherman Cárdenas (79' Norvey Orozco), Braynner García, Maicol Balanta; Giovanni Hernández (46' César Fawcett), Luis Carlos Ruiz. <u>Suplentes:</u> C. Rodríguez, Harold Macías, J. Gómez, V. Hernández. <u>DT:</u> José Hernández.</p>	<p>Santiago, 28.3.2012 <u>Estadio:</u> San Carlos de Apoquindo, de Univ. Católica <u>Juez:</u> Patricio Polic (CHI)</p> <p>Univ. Católica: Christopher Toselli; Cristián Álvarez, Stefano Magnasco, Enzo Andía, Matías Campos Toro (x); G. Sepúlveda, Michael Ríos (64' J. Ormeño), Felipe Gutiérrez; F. Pizarro (69' D. Gazale), R. Ovelar, Nicolás Trecco (81' Marko Biskupovic). <u>Suplentes:</u> Fabián Cerda, Matías Mier, S. Dittborn, K. Harbottle. <u>DT:</u> Mario Lepe. (x) Expulsado (78')</p> <p>Unión Española: E. Lobos; Dagoberto Currimilla, D. Scotti, Jorge Ampuero, F. Cordero; Braulio Leal, Gonzalo Villagra, Mauro Díaz (57' E. Vecchio); Sebastián Jaime, E. Herrera, Gonzalo Barriga (70' L. Mena). <u>Suplentes:</u> P. Reinoso, Rodolfo Madrid, M. Hidalgo, Francisco Alarcón, Fabián Saavedra. <u>DT:</u> José Luis Sierra.</p>	<p>Barranquilla, 4.4.2012 <u>Estadio:</u> "Metropolitano" Roberto Meléndez <u>Juez:</u> Paulo César Oliveira (BRA)</p> <p>Junior: Carlos Rodríguez; Iván Vélez, Anselmo de Almeida, Harold Macías, César Fawcett; Braynner García, Breiner Belalcázar; Sherman Cárdenas (63' Luis Páez), Víctor Cortés (46' Vladimir Hernández), Juan Gilberto Núñez (57' Maicol Balanta); Luis Carlos Ruiz. <u>Suplentes:</u> L. Chunga, D. Briceño, José Romero, Norvey Orozco. <u>DT:</u> José Hernández.</p> <p>Univ. Católica: Christopher Toselli; S. Magnasco, Marko Biskupovic, E. Andía, Cristian Álvarez; Michael Ríos (63' Jorge Ormeño), Francisco Silva; Felipe Gutiérrez (63' M. Mier), Francisco Pizarro, N. Trecco (46' Daud Gazale), Roberto Ovelar. <u>Suplentes:</u> Fabián Cerda, Santiago Dittborn, N. Castillo. <u>DT:</u> Mario Lepe.</p>	<p>Santiago, 10.4.2012 <u>Estadio:</u> Santa Laura- Universidad SEK, de U. Española <u>Juez:</u> Heber Lopes (BRA)</p> <p>Unión Española: Eduardo Lobos; Marco Hidalgo, Diego Scotti, Leonel Mena (46' Rodolfo Madrid); J. Ampuero, Gonzalo Villagra, B. Leal, F. Cordero, Mauro Díaz (90' Dagoberto Currimilla), Sebastián Jaime (78' Jean P. Pineda); E. Herrera. <u>Suplentes:</u> Pablo Reinoso, Rafael Olarra, Emiliano Vecchio, Fabián Saavedra. <u>DT:</u> José Luis Sierra.</p> <p>Bolívar: Marcos Argüello; Edemir Rodríguez, Pablo Frontini, Gabriel Valverde; Lorgio Álvarez, Walter Flores, Rudy Cardozo, J. Campos; Damián Lizio (76' Abdón Reyes); Ever Cantero, Juan C. Arce. <u>Suplentes:</u> R. Quiñones, R. Eguino, L. Scaglia, L. Justiniano, Damir Miranda, William Ferreira. <u>DT:</u> Ángel Guillermo Hoyos.</p>	<p>La Paz, 17.4.2012 <u>Estadio:</u> Hernando Siles <u>Juez:</u> Carlos Vera (ECU)</p> <p>Bolívar: Marcos Argüello (84' Romel Quiñones); Pablo Frontini, Michael Ríos, Matías Campos Toro (57' Matías Pérez); Francisco Silva (65' K. Harbottle), Jorge Ormeño, Felipe Gutiérrez; R. Ovelar; Francisco Pizarro (54' G. Sepúlveda), Daud Gazale. <u>Suplentes:</u> F. Cerda, N. Trecco, M. Biskupovic, S. Magnasco. <u>DT:</u> Mario Lepe.</p>

JUNIOR (COL)**0****BOLÍVAR (BOL)**

William Ferreira (81')

1

Barranquilla, 9.3.2012

Estadio: "Metropolitano"

Roberto Meléndez

Juez: Juan Soto (VEN)

Junior: Sebastián Viera; Iván Vélez, Andrés González, Anselmo De Almeida, Braynner García; H. Quiñones, J. Gómez (70' Sherman Cárdenas), Luis Carlos Ruiz (73' Víctor Cortés), Giovanni Hernández, Vladimir Hernández; Luis Páez.

Suplentes: Carlos Rodríguez, César Fawcett, Daniel Briceño, Maicol Balanta, Luis Narváez.

DT: José Hernández.

Bolívar: Marcos Argüello; Edemir Rodríguez (89' Ronald Eguino), Pablo Frontini, Gabriel Valverde; Lucas Scaglia, Walter Flores, Rudy Cardozo, Jhasmani Campos, Juan Carlos Arce (76' Lorgio Álvarez), Damián Lizio (62' Abdón Reyes), W. Ferreira.

Suplentes: Romel Quiñones, Ever Cantero, José A. Castillo.

DT: Ángel Guillermo Hoyos.

Junior 2 - Unión Española 1



El uruguayo Diego Scotti se anticipa a Héctor Quiñones. Junior levantó en los últimos dos partidos, pero ya era tarde...

Uruguayan Diego Scotti anticipated Héctor Quiñones. Junior improved in the last two matches, but it was too late...

JUNIOR (COL)

S. Cárdenas (22' penal), Luis Páez (34' penal)

2**UNIÓN ESPAÑOLA (CHI)**

Emiliano Vecchio (12' TL)

1

Barranquilla, 17.4.2012

Estadio: "Metropolitano"

Roberto Meléndez

Juez: Federico Beligoy (ARG)

Junior: Carlos Rodríguez (x), Iván Vélez, Daniel Briceño, Harold Macías, H. Quiñones; Braynner García, B. Belalcázar, S. Cárdenas (62' V. Hernández); Juan Gilberto Núñez (62' Luis Carlos Ruiz), Víctor Cortés (31' Luis Chunga), Luis Páez.

Suplentes: José Romero, César Fawcett, M. Balanta, N. Orozco.

DT: José Hernández.

(x) Expulsado (29')

Unión Española: E. Lobos; Marco Hidalgo (46' E. Herrera), Diego Scotti, Rafael Olarra, Leonel Mena; D. Currimilla, Braulio Leal (66' G. Villagra), Mauro Díaz, Emiliano Vecchio; Jean Paul Pineda, Óscar Jaime (57' Fernando Cordero).

Suplentes: P. Reinoso, R. Madrid,

Jorge Ampuero, F. Saavedra.

DT: José Luis Sierra.

Bolívar 3 - Universidad Católica 0



Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Unión Española	6	3	1	2	10	7	10
Bolívar	6	3	1	2	9	7	10
Junior	6	2	1	3	8	8	7
Universidad Católica	6	1	3	2	6	11	6

Clasificados: **Unión Española y Bolívar**

Contundente clasificación de Bolívar en el encuentro decisivo. Edemir Rodríguez, autor del gol más rápido de esta edición a los 35 segundos ante Unión Española, se adelanta a Felipe Gutiérrez.

Bolívar's crushing qualification in the decisive game. Edemir Rodríguez, scorer of the quickest goal in this edition at the 35th second against Unión Española, leaves Felipe Gutiérrez behind.

GRUPO 4

FLUMINENSE (BRA) 1 Fred (2')	ZAMORA FC (VEN) 0	ARSENAL (ARG) 3 Jorge Ortiz (2'), Carlos Carbonero (15'), Luciano Leguizamón (42')	BOCA JUNIORS (ARG) 1 Leandro Somoza (47')	ARSENAL (ARG) 1 Clemente Rodríguez (9' autogol)
ARSENAL (ARG) 0	BOCA JUNIORS (ARG) 0	ZAMORA FC (VEN) 0	FLUMINENSE (BRA) 2 Fred (10'), Deco (55')	BOCA JUNIORS (ARG) 2 Pablo Mouche (28'), Pablo Ledesma (67')
<p>Río de Janeiro, 7.2.2012 Estadio: "Engenhão" Olimpico João Havelange Juez: Antonio Arias (PAR)</p> <p>Fluminense: Diego Cavalieri; Bruno, Leandro Euzébio (xx), Anderson, Carlinhos; Edinho, Diguinho (90' Digão), Deco (72' Wellington Nem), Wagner (x); Rafael Sobis (64' Thiago Neves), Fred. Suplentes: Berna, Thiago Carleto, Jean, Rafael Moura. DT: Abel Braga. (x) Expulsado (74') (xx) Expulsado (89')</p> <p>Arsenal: Cristian Campestrini; Hugo Nervo (80' A. González), Lisandro López, G. Burdisso, Damián Pérez; C. Carbonero, Iván Marccone, G. Esmerado (64' Diego Torres), Nicolás Aguirre (x); L. Leguizamón, Emilio Zelaya (72' J. Córdoba). Suplentes: Catriel Orcellet, D. Gerlo, J. P. Caffa, C. Trombetta. DT: Gustavo Alfaro. (x) Expulsado (74')</p>	<p>Barinas, 14.2.2012 Estadio: "La Carolina" Agustín Tovar Juez: José Buitrago (COL)</p> <p>Zamora FC: Álvaro Forero; Nelson Semperena, Jaime Bustamante, Moisés Galezo; Dollbyz Rodríguez, L. Vargas; Engelberth Briceño, Renier Rodríguez; Darío Figueroa (92' Gregory Lancken); Gabriel Torres (81' Oscar Noriega), Luis Yanez (64' John Córdoba). Suplentes: Luis Terán, Engelbert Pérez, Luilly García, C. Martínez. DT: Óscar Gil.</p> <p>Boca Juniors: Agustín Orión; Franco Sosa, Rolando Schiavi, Juan Insaurralde, Facundo Roncaglia; Diego Rivero (68' Cristian Chávez), Leandro Somoza, Walter Erviti (76' Pablo Ledesma); Juan Román Riquelme; Santiago Silva, Darío Cvitanič (61' Pablo Mouche). Suplentes: Carlos Sosa, Matías Caruzzo, N. Colazo, N. Blandi. DT: Julio César Falcioni.</p>	<p>Sarandí, 21.2.2012 Estadio: Julio Humberto Grondona, de Arsenal Juez: Enrique Osses (CHI)</p> <p>Arsenal: Cristian Campestrini; Adrián González, L. López, Guillermo Burdisso, Cristian Trombetta; Carlos Carbonero, Gonzalo Espinoza, Jorge Ortiz (61' G. Esmerado), Juan P. Caffa (61' Claudio Mosca); Jorge Córdoba (74' Gustavo Blanco Leschuk), Luciano Leguizamón. Suplentes: Catriel Orcellet, H. Nervo, D. Torres, Emilio Zelaya. DT: Gustavo Alfaro.</p> <p>Zamora FC: Álvaro Forero; N. Semperena, J. Bustamante, M. Galezo; Dollbyz Rodríguez, E. Briceño, L. Vargas, R. Rodríguez (46' César Iván González); D. Figueroa (59' César Alexander González); G. Torres (83' César Martínez), L. Yanez. Suplentes: Luis Terán, Layneker Zafra, Óscar Noriega, E. Pérez. DT: Óscar Gil.</p>	<p>Buenos Aires, 7.3.2012 Estadio: "La Bombonera" Alberto J. Armando, de BJ Juez: Carlos Amarilla (PAR)</p> <p>Boca Juniors: Agustín Orión; Facundo Roncaglia, L. Caruzzo, Juan Insaurralde, Clemente Rodríguez; Diego Rivero (63' C. Chávez), L. Somoza, Walter Erviti (70' Orlando Gaona Lugo); Juan Román Riquelme; Pablo Mouche (82' Sergio Araujo), Santiago Silva. Suplentes: Carlos Sosa, Rolando Schiavi, Pablo Ledesma, Juan Sánchez Miño. DT: Julio César Falcioni.</p> <p>Fluminense: Diego Cavalieri; Bruno (67' Jean), Digão, Anderson, Carlinhos; Diguinho, Edwin Valencia, Deco (82' Edinho), Thiago Neves (72' Rafael Sobis); Wellington Nem, Fred. Suplentes: Berna, Thiago Carleto, Manuel Lanzini, Rafael Moura. DT: Abel Braga.</p>	<p>Sarandí, 14.3.2012 Estadio: Julio Humberto Grondona, de Arsenal Juez: Pablo Lunati (ARG)</p> <p>Arsenal: Cristian Campestrini; Hugo Nervo, Lisandro López, Guillermo Burdisso, Damián Pérez; Carlos Carbonero, Gonzalo Espinoza (69' Jorge Ortiz), Iván Marccone, Nicolás Aguirre (75' J. P. Caffa); Luciano Leguizamón, Emilio Zelaya (69' Gustavo Blanco Leschuk). Suplentes: C. Orcellet, D. Torres, Adrián González, J. Córdoba. DT: Gustavo Alfaro.</p> <p>Boca Juniors: Agustín Orión; Facundo Roncaglia, Rolando Schiavi, J. Insaurralde, Clemente Rodríguez; Diego Rivero (62' P. Ledesma), L. Somoza, W. Erviti (89' Juan Sánchez Miño); Juan R. Riquelme; P. Mouche (91' Cristian Chávez), Santiago Silva. Suplentes: Carlos Sosa, F. Sosa, Sergio Araujo, O. Gaona Lugo. DT: Julio César Falcioni.</p>
BOCA JUNIORS (ARG) 2 Pablo Ledesma (49'), Juan Sánchez Miño (88')	ZAMORA FC (VEN) 0	ZAMORA FC (VEN) 0	FLUMINENSE (BRA) 0	BOCA JUNIORS (ARG) 2 Nicolás Blandi (68'), Juan Román Riquelme (74')
ARSENAL (ARG) 0	FLUMINENSE (BRA) 1 Rafael Sobis (79' TL)	ARSENAL (ARG) 1 Juan P. Caffa (30' penal)	BOCA JUNIORS (ARG) 2 Darío Cvitanič (33'), Juan Sánchez Miño (74')	ZAMORA FC (VEN) 0
<p>Buenos Aires, 29.3.2012 Estadio: "La Bombonera" Alberto J. Armando, de BJ Juez: Patricio Loustau (ARG)</p> <p>Boca Juniors: Agustín Orión; Facundo Roncaglia, R. Schiavi, Juan Insaurralde, C. Rodríguez; P. Ledesma, Leandro Somoza (x), Walter Erviti; Juan Riquelme (83' Darío Cvitanič); P. Mouche (76' Juan Sánchez Miño), Santiago Silva (91' N. Blandi). Suplentes: Carlos Sosa, Matías Caruzzo, D. Rivero, C. Chávez. DT: Julio César Falcioni. (x) Expulsado (37')</p> <p>Arsenal: Cristian Campestrini; Hugo Nervo (70' A. González), Guillermo Burdisso, V. Cuesta, Damián Pérez; C. Carbonero, Gonzalo Espinoza (55' Emilio Zelaya), Iván Marccone (46' Jorge Ortiz), Juan P. Caffa; L. Leguizamón, Jorge Córdoba. Suplentes: Catriel Orcellet, D. Gerlo, N. Aguirre, Diego Torres. DT: Gustavo Alfaro.</p>	<p>Barinas, 29.3.2012 Estadio: "La Carolina" Agustín Tovar Juez: Carlos Vera (ECU)</p> <p>Zamora FC: Álvaro Forero; Moisés Galezo (81' Gabriel Torres), Nelson Semperena, Jaime Bustamante, Dollbyz Rodríguez, L. Vargas, Óscar Noriega, Layneker Zafra; César Iván González, J. Zambrano (69' Luis Yanes); Jhon Córdoba (58' César Martínez). Suplentes: Luis Terán, Renier Rodríguez, Engelbert Pérez, Darío Figueroa. DT: Óscar Gil.</p> <p>Fluminense: Diego Cavalieri; Bruno, Leandro Euzébio, Anderson, Carlinhos; Edwin Valencia, Diguinho, Deco, Thiago Zelaya, Iván Marccone (46' J. Sánchez Miño), C. Chávez (81' Diego Rivero); D. Cvitanič (69' P. Mouche), Santiago Silva. Suplentes: Sebastián Sosa, F. Sosa, Matías Caruzzo, Nicolás Blandi. DT: Julio César Falcioni.</p>	<p>Barinas, 10.4.2012 Estadio: "La Carolina" Agustín Tovar Juez: Julio Quintana (PAR)</p> <p>Zamora FC: Álvaro Forero; Dollbyz Rodríguez, Jaime Bustamante, N. Semperena, Layneker Zafra; Óscar Noriega (81' César Iván González), Luis Vargas; César Alexander González (46' John Córdoba), Darío Figueroa (26' Engelbert Pérez); Luilly García, G. Torres. Suplentes: Luis Terán, M. Galezo, R. Rodríguez, J. Zambrano. DT: Óscar Gil.</p> <p>Arsenal: Cristian Campestrini; Hugo Nervo, Víctor Cuesta, Danilo Gerlo; C. Trombetta, Gastón Esmerado, Gonzalo Espinoza, Juan Pablo Caffa (67' Claudio Mosca); Diego Torres, Jorge Córdoba (64' Nicolás Aguirre), Gustavo Blanco Leschuk (78' Iván Marccone). Suplentes: C. Orcellet, S. Sena, A. González, D. González. DT: Gustavo Alfaro.</p>	<p>Río de Janeiro, 11.4.2012 Estadio: "Engenhão" Olimpico João Havelange Juez: Darío Ubriaco (URU)</p> <p>Fluminense: Diego Cavalieri; Bruno (76' Manuel Lanzini), Leandro Euzébio, Anderson, Carlinhos; Edinho, Diguinho (46' Jean), Deco, Thiago Neves; Wellington Nem, Fred (61' Rafael Moura). Suplentes: Berna, Digão, Thiago Carleto, Rafael Sobis. DT: Abel Braga.</p> <p>Boca Juniors: Agustín Orión; F. Roncaglia, Juan Insaurralde, Rolando Schiavi, Clemente Rodríguez; Pablo Ledesma, Cristian Erbes, Walter Erviti (72' J. Sánchez Miño), C. Chávez (81' Diego Rivero); D. Cvitanič (69' P. Mouche), Santiago Silva. Suplentes: Sebastián Sosa, F. Sosa, Matías Caruzzo, Nicolás Blandi. DT: Julio César Falcioni.</p> <p>Detalle: Agustín Orión le atajó un penal a Rafael Moura (86')</p>	<p>Buenos Aires, 18.4.2012 Estadio: "La Bombonera" Alberto J. Armando, de BJ Juez: Raúl Orosco (BOL)</p> <p>Boca Juniors: Sebastián Sosa; Franco Sosa, G. Sauro, Matías Caruzzo, Juan Sánchez Miño; Cristian Chávez (83' O. Gaona Lugo), Cristian Erbes (74' Pablo Ledesma), Diego Rivero; Juan R. Riquelme; Pablo Mouche (64' Sergio Araujo), N. Blandi. Suplentes: Sebastián D'Angelo, J. Insaurralde, Erviti, D. Cvitanič. DT: Julio César Falcioni.</p> <p>Zamora FC: Álvaro Forero; N. Semperena, Jaime Bustamante, Moisés Galezo; D. Rodríguez (x), L. Vargas, O. Noriega, Layneker Zafra; J. Zambrano (62' César Alexander González); L. Yanez (79' César Iván González); Gabriel Torres (76' L. García). Suplentes: L. Terán, E. Pérez, Renier Rodríguez, José Torres. DT: Julio Quintero. (x) Expulsado (80')</p>

MAURO ALFIERI

FLUMINENSE (BRA)
Anderson (57')

1

ZAMORA FC (VEN)

0

Rio de Janeiro, 14.3.2012

Estadio: "Engenhão"

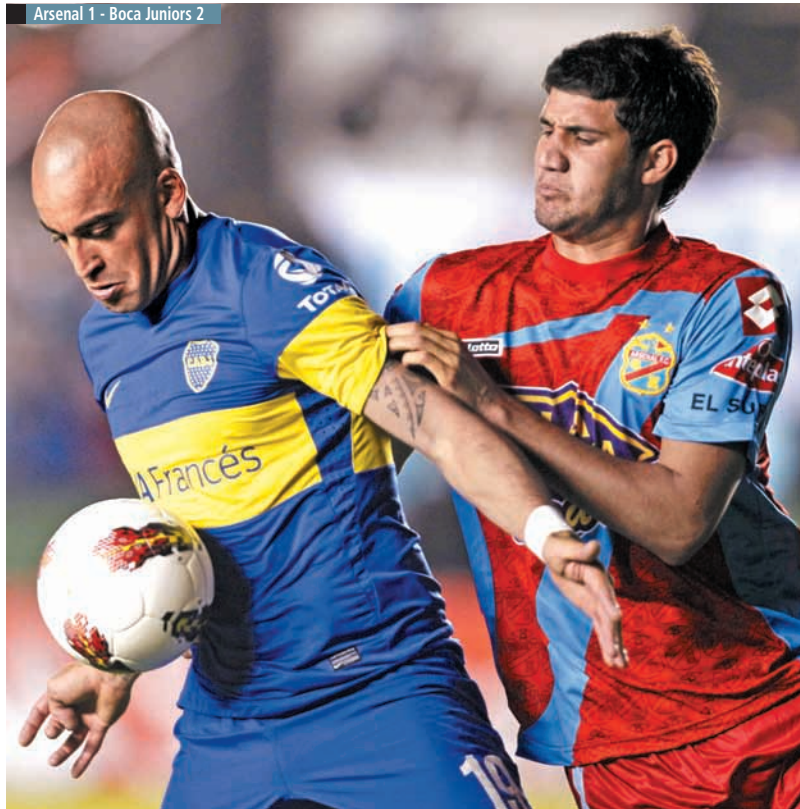
Olimpico João Havelange

Juez: Patricio Polic (CHI)

Fluminense: Diego Cavalieri; Bruno, Leandro Euzébio, Anderson, Carlinhos (81' Thiago Carleto); Diguinho, Edwin Valencia, Deco (71' Manuel Lanzini), Wellington Nem; Rafael Sobis (46' Rafael Moura), Fred.
Suplentes: Berna, Digão, Jean, Souza.
DT: Abel Braga.

Zamora FC: Álvaro Forero; Moisés Galezo, N. Semperena, Jaime Bustamante; Dollbyz Rodríguez, Engelberth Briceño, Luis Vargas (64' Josmar Zambrano), Layneker Zafrá; Darío Figueroa; César Alexander González (61' Gabriel Torres), Luis Yanez (24' John Córdoba).
Suplentes: Luis Terán, Renier Rodríguez, César Iván González, Engelbert Pérez.
DT: Óscar Gil.

Arsenal 1 - Boca Juniors 2



El uruguayo Santiago Silva, incorporación boquense para la Libertadores, pelea con fervor cada balón. Lo defiende del asedio de Lisandro López. Uruguayan Santiago Silva, Boca's new incorporation for the Libertadores, strongly fights for each ball. Lisandro López defends him from the others' blockade.

Rafael Sobis maniobra entre Jaime Bustamante y Nelson Semperena. Con su clase de campeón de América, pateó el tiro libre para la victoria. Rafael Sobis maneuvering between Jaime Bustamante and Nelson Semperena.

With his class as America's champion, he kicked the free-kick for victory.

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Fluminense	6	5	0	1	7	4	15
Boca Juniors	6	4	1	1	9	3	13
Arsenal	6	2	0	4	6	7	6
Zamora FC	6	0	1	5	0	8	1

Clasificados: Fluminense y Boca Juniors

ARSENAL (ARG)
Nicolás Aguirre (80')

1

FLUMINENSE (BRA)
Carlinhos (34'), Rafael Moura (92')

2

Sarandí, 18.4.2012

Estadio: Julio Humberto

Grondona, de Arsenal

Juez: Roberto Silvera (URU)

Arsenal: C. Campestrini (x); A. González, Danilo Gerlo, Víctor Cuesta, C. Trombetta; D. Torres, Jorge Ortiz (75' G. Esmerado), G. Espinoza, Claudio Mosca (46' G. Blanco Leschuk); Juan P. Caffa (68' N. Aguirre), Córdoba.
Suplentes: C. Orcellet, Hugo Nervo, S. Sena, L. Leguizamón.
DT: Gustavo Alfaro.
 (x) Expulsado (86')

Fluminense: Diego Cavalieri; Bruno, Leandro Euzébio (39' Gum), Anderson, Carlinhos; Edinho (88' Manuel Lanzini), Diguinho, Thiago Neves, Deco; Wellington Nem (15' Rafael Sobis), Rafael Moura.
Suplentes: Berna, Thiago Carleto, Wagner, Jean.
DT: Muricy Ramalho.

Detalle: Diego Torres (A) le atajó un penal a T. Neves (87').

ARSENAL 1 - FLUMINENSE 2

Detalle: Tras ser expulsado el golero Cristian Campestrini debió reemplazarlo el jugador de campo Diego Torres. Arsenal ya había realizado los tres cambios reglamentarios.



Zamora FC 0 - Fluminense 1

VASCO DA GAMA (BRA) 1 Alecsandro (73')	LIBERTAD (PAR) 4 Luciano Civelli (46'), Aquino (66' penal), Mauro Caballero (78'), Walter Ibáñez (90' autogol)	NACIONAL (URU) 1 Marcos Aguirre (23')	VASCO DA GAMA (BRA) 3 C. Ramos (19' autogol), Dedé (59'), Juninho Pernambucano (80' penal)	ALIANZA LIMA (PER) 1 José Carlos Fernández (16')
NACIONAL (URU) 2 Andrés Scotti (29'), Vicente Sánchez (46')	ALIANZA LIMA (PER) 1 Joazhiño Arroé (28')	LIBERTAD (PAR) 2 Miguel Samudio (58'), Mauro Caballero (63')	ALIANZA LIMA (PER) 2 Jonathan Charquero (17'), Walter Ibáñez (85')	NACIONAL (URU) 0
<p>Río de Janeiro, 8.2.2012 <u>Estadio:</u> São Januário, de Vasco da Gama <u>Juez:</u> José Buitrago (COL)</p> <p>Vasco da Gama: Fernando Prass; Max (46' Felipe Bastos), Dedé, Rodolfo, Thiago Feltri; Nilton, Eduardo Costa, Felipe (59' Carlos Tenorio), Juninho Pernambucano; Diego Souza, Alessandro. <u>Suplentes:</u> Alessandro, Leandro Nery Chaparro, Bernardo, William Barbio, Renato Silva (x) <u>DT:</u> Cristóvão Borges. (x) Expulsado (90')</p> <p>Nacional: Leonardo Burián; Christian Núñez, A. Scotti (46' Jadson Viera), Alexis Rolín, Diego Placente; S. Romero (62' Matías Abero), Israel Damonte, Maximiliano Calzada, Matías Cabrera; Tabaré Viudez, V. Sánchez (78' Álvaro Recoba). <u>Suplentes:</u> Jorge Bava, Darwin Torres, F. Piriz, A. Medina. <u>DT:</u> Marcelo Gallardo.</p>	<p>Asunción, 9.2.2012 <u>Estadio:</u> Nicolás Leoz, de Libertad <u>Juez:</u> Martín Vázquez (URU)</p> <p>Libertad: Rodrigo Muñoz; Carlos Bonet, Ismael Benegas, Joe Bizera, Miguel Samudio; Rodolfo Gamarra (81' Víctor Ayala), Víctor Cáceres, Sergio Aquino, Luciano Civelli; José A. Núñez (37' Mauro Caballero), Pablo Velázquez (74' Cristian Menéndez). <u>Suplentes:</u> Bernardo Medina, Gustavo Gómez, Néstor Camacho, Marcos Melgarejo. <u>DT:</u> Jorge Luis Burruchaga.</p> <p>Alianza Lima: Salomón Libman; Carlos Ascués (68' José Carlos Fernández), C. Ramos, Walter Ibáñez, Manuel Corrales; Paolo Hurtado, Edgar González, Paulo Albarracín, Joazhiño Arroé (58' Jorge Bazán); Johnier Montaño, J. Charquero (75' Cristófer Soto). <u>Suplentes:</u> J. Rivera, C. Beltrán, Juan José Jayo, Miguel Curiel. <u>DT:</u> José Soto.</p>	<p>Montevideo, 16.2.2012 <u>Estadio:</u> Parque Central, de Nacional <u>Juez:</u> Saúl Laverni (ARG)</p> <p>Nacional: Leonardo Burián; Christian Núñez, Andrés Scotti, Alexis Rolín, Diego Placente (66' Alexander Medina); Israel Damonte, M. Calzada (61' Álvaro Recoba), Matías Cabrera, Marcos Aguirre (46' M. Abero); Tabaré Viudez, Vicente Sánchez. <u>Suplentes:</u> Jorge Bava, Jadson Viera, Facundo Píriz, G. Bueno. <u>DT:</u> Marcelo Gallardo.</p> <p>Libertad: Rodrigo Muñoz; Carlos Bonet, Joe Bizera, Ismael Benegas, Miguel Samudio; Sergio Aquino, Jonathan Santana (53' Mauro Caballero), Víctor Cáceres, Luciano Civelli; Rodolfo Gamarra (62' Víctor Ayala), Pablo Velázquez (74' Cristian Menéndez). <u>Suplentes:</u> B. Medina, G. Mencia, Marcos Melgarejo, N. Camacho. <u>DT:</u> Jorge Luis Burruchaga.</p>	<p>Río de Janeiro, 6.3.2012 <u>Estadio:</u> São Januário, de Vasco da Gama <u>Juez:</u> Diego Abal (ARG)</p> <p>Vasco da Gama: Fernando Prass; Fagner, Dedé, Rodolfo (90' Douglas), Thiago Feltri; Eduardo Costa (46' Felipe), Nilton, Juninho P., Diego Souza; William Barbio, Alecsandro. <u>Suplentes:</u> Alessandro, Abelairas, Felipe Bastos, L. Chaparro, Allan. <u>DT:</u> Cristóvão Borges.</p> <p>Alianza Lima: S. Libman; G. Carmona (x), Walter Ibáñez, Christian Ramos, M. Corrales; P. Albarracín, Edgar González, Jorge Bazán (51' E. Villamarín), Paolo Hurtado; J. Montaño (70' José C. Fernández), Jonathan Charquero (60' J. Arroé). <u>Suplentes:</u> Jorge Rivera, Juan J. Jayo, H. Quinteros, C. Soto. <u>DT:</u> José Soto. (x) Expulsado (48') <u>Detalle:</u> Alecsandro devió un penal (48'). Libman le atajó un penal a Alecsandro (68')</p>	<p>Lima, 13.3.2012 <u>Estadio:</u> Nacional <u>Juez:</u> Wilmar Roldán (COL)</p> <p>Alianza Lima: S. Libman; Carlos Ascués, Walter Ibáñez, Christian Ramos; Paolo Hurtado, Edgar González, Henry Quinteros, M. Corrales (71' Jesús Rabanal); Johnier Montaño; Jonathan Charquero (64' Jorge Bazán), José Carlos Fernández (73' Cristófer Soto). <u>Suplentes:</u> J. Rivera, C. Beltrán, Joazhiño Arroé, P. Albarracín. <u>DT:</u> José Soto.</p> <p>Nacional: L. Burián; Christian Núñez (54' A. Recoba), A. Rolín, Andrés Scotti, D. Placente (xx); M. Calzada, Israel Damonte (x), Santiago Romero; A. Medina (15' Joaquín Boghossian), Tabaré Viudez, Vicente Sánchez (64' Gonzalo Bueno). <u>Suplentes:</u> Jorge Bava, Jadson Viera, Matías Abero, F. Piriz. <u>DT:</u> Marcelo Gallardo. (x) y (xx) Expulsados (60') y (70')</p>
VASCO DA GAMA (BRA) 2 Juninho Pernambucano (52'), Alecsandro (61')	NACIONAL (URU) 1 Tabaré Viudez (68')	ALIANZA LIMA (PER) 1 Miguel Curiel (76')	LIBERTAD (PAR) 2 Pablo Velázquez (65'), Víctor Cáceres (88')	ALIANZA LIMA (PER) 1 Paolo Hurtado (22')
LIBERTAD (PAR) 0	ALIANZA LIMA (PER) 0	VASCO DA GAMA (BRA) 2 Felipe Bastos (19' y 70')	NACIONAL (URU) 1 Tabaré Viudez (9')	LIBERTAD (PAR) 2 Néstor Camacho (53'), José Ariel Núñez (74')
<p>Río de Janeiro, 21.3.2012 <u>Estadio:</u> São Januário, de Vasco da Gama <u>Juez:</u> Wilmar Roldán (COL)</p> <p>Vasco da Gama: Fernando Prass; Fagner, Dedé, Renato Silva, Thiago Feltri; Rómulo, Eduardo Costa (46' Juninho Pernambucano), Felipe (76' Felipe Bastos); William Barbio, Éder Luis (46' Allan), Alecsandro. <u>Suplentes:</u> Alessandro, Rodolfo, Abelairas, Nilton. <u>DT:</u> Cristóvão Borges.</p> <p>Libertad: Rodrigo Muñoz; Carlos Bonet, Joe Bizera, Ismael Benegas, M. Samudio; Víctor Ayala (76' M. Melgarejo), Víctor Cáceres, S. Aquino, L. Civelli (76' Néstor Camacho); Rodolfo Gamarra (66' Pablo Velázquez), Cristian Menéndez. <u>Suplentes:</u> Bernardo Medina, Gustavo Mencia, Jonathan Santana, Mauro Caballero. <u>DT:</u> Jorge Luis Burruchaga.</p>	<p>Montevideo, 27.3.2012 <u>Estadio:</u> Centenario <u>Juez:</u> Néstor Pitana (ARG)</p> <p>Nacional: Leonardo Burián; Christian Núñez, Andrés Scotti, Alexis Rolín, Darwin Torres; Facundo Píriz (53' A. Recoba), M. Calzada, Matías Vecino (79' Santiago Romero); T. Viudez, Vicente Sánchez, Gonzalo Bueno (72' Matías Abero). <u>Suplentes:</u> J. Bava, M. Aguirre, Rafael García, J. Boghossian. <u>DT:</u> Marcelo Gallardo.</p> <p>Alianza Lima: S. Libman; Giancarlo Carmona, Walter Ibáñez, Carlos Ascués, Manuel Corrales; Paolo Hurtado (71' Miguel Curiel), Henry Quinteros, Jorge Bazán (82' Junior Viza), Joazhiño Arroé (88' Cristófer Soto); Edgar González, José C. Fernández. <u>Suplentes:</u> Jorge Rivera, Jesús Rabanal, C. Beltrán, Albarracín. <u>DT:</u> José Soto.</p>	<p>Lima, 3.3.2012 <u>Estadio:</u> Alejandro Villanueva, de Alianza Lima <u>Juez:</u> Saúl Laverni (ARG)</p> <p>Alianza Lima: Salomón Libman; Giancarlo Carmona, Carlos Ascués, Walter Ibáñez, Carlos Ascués, Manuel Corrales (18' Jesús Rabanal); Paolo Hurtado (60' Miguel Curiel), Henry Quinteros, Edgar González, Jorge Bazán (53' Junior Viza); Joazhiño Arroé, J. C. Fernández. <u>Suplentes:</u> Jorge Rivera, Carlos Beltrán, Juan J. Jayo, C. Soto. <u>DT:</u> José Soto.</p> <p>Vasco da Gama: Fernando Prass; Fagner, Dedé, Thiago Feltri (77' Rodolfo), Renato Silva; Felipe (83' Nilton) (x), Rómulo, Diego Souza (72' Allan), Felipe Bastos; Éder Luis, Alecsandro. <u>Suplentes:</u> Alessandro, W. Barbio, Abelairas, Eduardo Costa. <u>DT:</u> Cristóvão Borges. (x) Expulsado (92')</p>	<p>Asunción, 5.4.2012 <u>Estadio:</u> Nicolás Leoz, de Libertad <u>Juez:</u> Omar Ponce (ECU)</p> <p>Libertad: Rodrigo Muñoz; Carlos Bonet, Cristian Nasuti, Ismael Benegas, M. Samudio; Sergio Aquino, V. Cáceres, J. Santana, Luciano Civelli (54' Cristian Menéndez); José Ariel Núñez (69' Rodolfo Gamarra), P. Velázquez (86' N. Camacho). <u>Suplentes:</u> Bernardo Medina, Pedro Sarabia, Gustavo Mencia, Víctor Ayala. <u>DT:</u> Jorge Luis Burruchaga.</p> <p>Nacional: Leonardo Burián; Christian Núñez, Jadson Viera (68' Facundo Píriz), A. Scotti, Alexis Rolín; Matías Abero, Matías Vecino (80' G. Bueno), Maximiliano Calzada, Israel Damonte; Tabaré Viudez, V. Sánchez (59' Álvaro Recoba). <u>Suplentes:</u> J. Bava, M. Aguirre, S. Romero, J. Boghossian. <u>DT:</u> Marcelo Gallardo.</p>	<p>Lima, 12.4.2012 <u>Estadio:</u> Alejandro Villanueva, de Alianza Lima <u>Juez:</u> Juan Soto (VEN)</p> <p>Alianza Lima: Jorge Rivera; Giancarlo Carmona, C. Ascués, C. Beltrán, Manuel Corrales; Paulo Albarracín, E. González (68' Henry Quinteros), Paolo Hurtado (46' Joazhiño Arroé), Jorge Bazán; Cristófer Soto, Miguel Curiel (60' J. Charquero). <u>Suplentes:</u> Salomón Libman, Edgar Villamarín, Jesús Rabanal, José Carlos Fernández. <u>DT:</u> José Soto.</p> <p>Libertad: Rodrigo Muñoz; Carlos Bonet, Cristian Nasuti, Ismael Benegas, M. Samudio; Sergio Aquino (66' V. Ayala), Víctor Cáceres, J. Santana, L. Civelli (52' N. Camacho); José Ariel Núñez, Cristian Menéndez (75' Pablo Velázquez). <u>Suplentes:</u> B. Medina, G. Mencia, M. Melgarejo, M. Caballero. <u>DT:</u> Jorge Luis Burruchaga.</p>

LIBERTAD (PAR)

José Ariel Núñez (81')

1**VASCO DA GAMA (BRA)**

Diego Souza (16')

1

Asunción, 14.3.2012

Estadio: Nicolás Leoz,
de LibertadJuez: Enrique Osses (CHI)

Libertad: Rodrigo Muñoz;
Carlos Bonet, Nery Bareiro,
Ismael Benegas, M. Samudio;
Rodolfo Gamarra (59' Pablo
Velázquez), Víctor Cáceres,
Sergio Aquino (79' Víctor
Ayala), Luciano Civelli; José
A. Núñez (x), C. Menéndez
(66' Mauro Caballero).

Suplentes: B. Medina, Gustavo
Mencia, J. Santana, N. Camacho.

DT: Jorge Luis Burruchaga.

(x) Expulsado (81')

Vasco da Gama: Fernando
Prass; Fagner, Dedé, Silva
(78' Allan), Thiago Feltri (61'
Rodolfo), Nilton (71' Rómulo);
Eduardo Costa, Felipe, Diego
Souza (x); W. Barbio, Alessandro.

Suplentes: Alessandro, Éder
Luis, Abelairas, Felipe Bastos.
DT: Cristovão Borges.

(x) Expulsado (52')



Vasco da Gama 1 - Nacional 2

NACIONAL (URU)**0****VASCO DA GAMA (BRA)**

Diego Souza (55')

1

Montevideo, 12.4.2012

Estadio: Parque Central,
de NacionalJuez: Pablo Lunati (ARG)

Nacional: Jorge Bava; Pablo
Álvarez, Diego Placente,
Matías Abero; Rafael García,
Santiago Romero (60' Israel
Damonte), Facundo Piriz,
Maximiliano Calzada, Marcos
Aguirre (60' Álvaro Recoba);
Joaquín Boghossian (60'
Vicente Sánchez), G. Bueno.
Suplentes: Leonardo Burián,
Andrés Scotti, Christian Núñez.
DT: Marcelo Gallardo.

Vasco da Gama: Fernando
Prass; Fagner (90' Allan),
Renato Silva, Rodolfo, Thiago
Feltri; Rómulo, Eduardo Costa,
Felipe Bastos, Diego Souza;
Éder Luis, Alessandro
(76' William Barbio).
Suplentes: Alessandro,
Max, Douglas, Abelairas,
Leandro Nery Chaparro.
DT: Cristovão Borges.

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Libertad	6	4	1	1	11	7	13
Vasco da Gama	6	4	1	1	10	6	13
Nacional (URU)	6	2	0	4	5	7	6
Alianza Lima	6	1	0	5	6	12	3

Clasificados: **Libertad y Vasco da Gama**

Un comienzo alentador para Nacional y una desilusión para Vasco.

Las imágenes se revirtieron en los siguientes juegos. Vicente Sánchez, autor del segundo gol, con la marca de Dedé.

A most encouraging beginning for Nacional and a disappointment for Vasco. The images were reversed in the following games: Vicente Sánchez, scorer of the second goal with Dedé's mark.

Las dos caras del grupo. Mauro Caballero marcó el tercer gol del puntero. Walter Ibáñez y Christian Ramos se esfuerzan para contenerlo. The two faces of the group. Mauro Caballero scored the third goal of the outside forward. Walter Ibáñez and Christian Ramos tried hard to stop him.



Libertad 4 - Alianza Lima 1

NACIONAL (PAR) Ariel Bogado (20') 1	DEPORTIVO TÁCHIRA (VEN) Sergio Herrera (21') 1	CRUZ AZUL (MEX) Adrián Cortés (18' penal), Edixon Perea (55'), Javier Orozco (79'), E. Villa (82') 4	CORINTHIANS (BRA) Danilo (38'), Jorge Henrique (66') 2	NACIONAL (PAR) Germán Cano (50' penal y 72'), Silvio Torres (81') 3
CRUZ AZUL (MEX) Javier Orozco (5' y 28') 2	CORINTHIANS (BRA) Ralf (93') 1	DEPORTIVO TÁCHIRA (VEN) 0	NACIONAL (PAR) 0	DEPORTIVO TÁCHIRA (VEN) Pedro Fernández (31'), Ángel Chourio (80') 2
<p>Asunción, 8.2.2012 <u>Estadio:</u> Nicolás Leoz, de Libertad <u>Juez:</u> Néstor Pitana (ARG)</p> <p>Nacional: Germán Caffa; Ricardo Mazacotte, Raúl Piris, Denis Caniza, H. Miranda, David Mendoza; Javier Villarreal (63' Ignacio R. Cáceres), Silvio Torres; Derlis Orué (46' Javier González), Rodrigo Teixeira (69' Germán Cano), Ariel Bogado. <u>Suplentes:</u> Ignacio Don, M. Miers, G. Noguera, Carlos Ruiz Peralta. <u>DT:</u> Javier Torrente.</p> <p>Cruz Azul: José de Jesús Corona; Gerardo Flores, Néstor Araujo, Jair Pereira; Gerardo Torrado (68' Héctor Gutiérrez), Israel Castro, Adrián Cortés, Christian Giménez; Manuel Vela (55' Javier Aquino), Emanuel Villa, J. Orozco (72' Omar Bravo). <u>Suplentes:</u> Yosgart Gutiérrez, Fausto Pinto, Maranhão, Julio Domínguez. <u>DT:</u> Enrique Meza.</p>	<p>San Cristóbal, 15.2.2012 <u>Estadio:</u> Pueblo Nuevo <u>Juez:</u> Wilmar Roldán (COL)</p> <p>Deportivo Táchira: Roberts Rivas; Gerzon Chacón, Wilker Ángel, Andrés Rouga, Jackson Clavijo; Diego Guerrero, Javier Villafray, Jorge Casanova, Gamadiel García (75' Federico Martorell); Ángel Chourio (80' William Zapata), Sergio Herrera (89' Rubén Arocha). <u>Suplentes:</u> Manuel Sanhouse, Richard Badillo, William Díaz, Mauricio Parra. <u>DT:</u> Jaime de La Pava.</p> <p>Corinthians: Júlio César; Alessandro, Chicão, Leandro Castán, Fábio Santos; Ralf, Paulinho, Danilo, Jorge Henrique (74' Willian); Emerson (57' Alex), Liédson (57' Elton). <u>Suplentes:</u> Danilo, Wallace, Ednilson, Weldinho. <u>DT:</u> Adenor Bachi "Tite".</p>	<p>Ciudad de México, 21.2.2012 <u>Estadio:</u> Azul, del Cruz Azul <u>Juez:</u> Imer Machado (COL)</p> <p>Cruz Azul: José de Jesús Corona; Gerardo Flores, Jair Pereira, N. Araujo, A. Cortés; Israel Castro, Héctor Gutiérrez, Javier Aquino (73' Christian Giménez), Manuel Vela (74' Maranhão); Javier Orozco, E. Perea (81' Emanuel Villa). <u>Suplentes:</u> Y. Gutiérrez, Fausto Pinto, J. Domínguez, O. Bravo. <u>DT:</u> Enrique Meza.</p> <p>Deportivo Táchira: Roberts Rivas; Gerzon Chacón, Wilker Ángel, Andrés Rouga, Jackson Clavijo; Jorge Casanova (66' Rubén Arocha), D. Guerrero, Javier Villafray (68' Mauricio Parra), Gamadiel García, Ángel Chourio; Sergio Herrera (53' William Zapata). <u>Suplentes:</u> M. Sanhouse, F. Martorell, R. Badillo, P. Fernández. <u>DT:</u> Jaime de la Pava.</p>	<p>San Pablo, 7.3.2012 <u>Estadio:</u> "Pacaembú" Paulo Machado de Carvalho <u>Juez:</u> Enrique Osses (CHI)</p> <p>Corinthians: Júlio César; Ednilson, Chicão, Leandro Castán, Fábio Santos; Ralf, Paulinho, Danilo, Alex (79' Douglas); Jorge Henrique (86' Emerson), Liédson (80' Elton). <u>Suplentes:</u> Danilo, Ramón, Luis Ramírez, Willian. <u>DT:</u> Adenor Bachi "Tite".</p> <p>Nacional: Ignacio Don; Ricardo Mazacotte, Herminio Miranda, Denis Caniza, David Mendoza; Derlis Orué, Javier Villarreal, Marcos Riveros, Ignacio R. Cáceres (63' Germán Cano); Javier González (46' Ariel Bogado), Ángel Orué (55' Rodrigo Teixeira). <u>Suplentes:</u> Germán Caffa, Raúl Piris, Marcos Miers, Carlos Ruiz Peralta. <u>DT:</u> Javier Torrente.</p>	<p>Luque, 13.3.2012 <u>Estadio:</u> Feliciano Cáceres, de Sportivo Luqueño <u>Juez:</u> Alfredo Intriago (ECU)</p> <p>Nacional: Ignacio Don; Ricardo Mazacotte (66' Ángel Orué), Herminio Miranda, D. Caniza, Marcos Miers; Derlis Orué (20' Gustavo Noguera), Gustavo Cristaldo, Javier Villarreal, Marcos Riveros (63' S. Torres); Rodrigo Teixeira, G. Cano. <u>Suplentes:</u> Germán Caffa, David Mendoza, R. Piris, I. R. Cáceres. <u>DT:</u> Javier Torrente.</p> <p>Deportivo Táchira: Roberts Rivas; Gerzon Chacón, Wilker Ángel, Andrés Rouga, Jackson Clavijo (x); Jorge Casanova, Diego Guerrero, P. Fernández (xx), Mauricio Parra (79' Gamadiel García); A. Chourio, William Zapata (66' C. Cáceres). <u>Suplentes:</u> Manuel Sanhouse, F. Martorell, José Villafray, Rubén Arocha, Miguel Vielma. <u>DT:</u> Jaime de la Pava. (x) Expulsados (48') y (xx) (86')</p>
CORINTHIANS (BRA) Danilo (35') 1	DEPORTIVO TÁCHIRA (VEN) 0	DEPORTIVO TÁCHIRA (VEN) Mauricio Parra (19') 1	NACIONAL (PAR) Carlos Ruiz Peralta (68') 1	CORINTHIANS (BRA) Danilo (17'), Paulinho (26'), J. Henrique (62'), Emerson (70'), Liédson (72'), Douglas (83' penal) 6
CRUZ AZUL (MEX) 0	NACIONAL (PAR) 0	CRUZ AZUL (MEX) Christian Giménez (83') 1	CORINTHIANS (BRA) Jorge Henrique (29'), Emerson (51'), Elton (70') 3	DEPORTIVO TÁCHIRA (VEN) 0
<p>San Pablo, 21.3.2012 <u>Estadio:</u> "Pacaembú" Paulo Machado de Carvalho <u>Juez:</u> Martín Vázquez (URU)</p> <p>Corinthians: Júlio Cesar; Ednilson, Chicão, Leandro Castán, Fábio Santos; Paulinho, Ralf, Alex (85' Elton); Jorge Henrique, Danilo, Liédson (69' Emerson). <u>Suplentes:</u> Danilo, Weldinho, Ramón, Douglas, Luis Ramírez. <u>DT:</u> Adenor Bachi "Tite".</p> <p>Cruz Azul: José de Jesús Corona; Gerardo Flores, Jair Pereira, Manuel Mariaca, Fausto Pinto (x); Israel Castro (46' Maranhão), Adrián Cortés, Héctor Gutiérrez, Christian Giménez; Edixon Perea (75' Manuel Vela), Omar Bravo (59' Emanuel Villa). <u>Suplentes:</u> Yosgart Gutiérrez, F. Flores, Iñaki Rodríguez de Piedra, Javier Orozco. <u>DT:</u> Enrique Meza. (x) Expulsado (70')</p>	<p>San Cristóbal, 27.3.2012 <u>Estadio:</u> Pueblo Nuevo <u>Juez:</u> Raúl Orsco (BOL)</p> <p>Deportivo Táchira: Roberts Rivas; Gerzon Chacón, Wilker Ángel, Andrés Rouga, Rubén Arocha; Diego Guerrero, Javier Villafray, Gamadiel García (77' Miguel Vielma), Mauricio Parra (88' Jorge Casanova); Ángel Chourio, Cristian Cáseres. <u>Suplentes:</u> Manuel Sanhouse, Jackson Clavijo, W. Zapata, Sergio Herrera, Anderson Arias. <u>DT:</u> Jaime de la Pava.</p> <p>Nacional: G. Caffa; Ricardo Mazacotte, Denis Caniza, H. Miranda, Marcos Miers; Marcos Riveros, Gustavo Noguera (63' C. Ruiz Peralta), J. Villarreal, Gustavo Cristaldo (75' A. Orué); Rodrigo Teixeira, Germán Cano (69' Ariel Bogado). <u>Suplentes:</u> Ignacio Don, Ignacio Cáceres, S. Torres, J. González. <u>DT:</u> Javier Torrente.</p>	<p>San Cristóbal, 3.3.2012 <u>Estadio:</u> Pueblo Nuevo <u>Juez:</u> Dario Ubriaco (URU)</p> <p>Deportivo Táchira: Roberts Rivas; Gerzon Chacón, Wilker Ángel, A. Rouga, R. Arocha; Javier Villafray, P. Fernández, Gamadiel García, M. Parra (71' Jorge Casanova); A. Chourio, C. Cáseres (87' Miguel Vielma). <u>Suplentes:</u> Diego Restrepo, Federico Martorell, William Díaz, Jackson Clavijo, L. Ray. <u>DT:</u> Jaime de la Pava.</p> <p>Cruz Azul: José J. Corona; Francisco Flores, Jair Pereira, Manuel Mariaca, A. Cortés; Israel Castro, Héctor Gutiérrez (79' I. Domínguez), Christian Giménez, Maranhão (52' Manuel Vela); Emanuel Villa (39' O. Bravo), Edixon Perea. <u>Suplentes:</u> Yosgart Gutiérrez, Javier Caso, Gerardo Flores. <u>DT:</u> Enrique Meza.</p> <p><u>Detalle:</u> R. Rivas le atajó un penal a Christian Giménez (57')</p>	<p>Ciudad del Este, 11.4.2012 <u>Estadio:</u> Antonio Oddone Sarubbi, del club 3 de Febrero <u>Juez:</u> Patricio Loustau (ARG)</p> <p>Nacional: Ignacio Don; Ricardo Mazacotte, Herminio Miranda, Denis Caniza, Marcos Miers; Derlis Orué (53' Javier González), Marcos Riveros (66' Carlos Ruiz Peralta), Javier Villarreal, Silvio Torres; Germán Cano, Rodrigo Teixeira (73' Ariel Bogado). <u>Suplentes:</u> Germán Caffa, Raúl Piris, Ángel Orué, Gustavo Noguera. <u>DT:</u> Javier Torrente.</p> <p>Corinthians: Júlio César; Ednilson (86' Weldinho), Chicão, Leandro Castán, Fábio Santos; Ralf, Paulinho, Danilo; Jorge Henrique, Emerson (80' Willian), Liédson (65' Elton). <u>Suplentes:</u> Danilo, Ramón, Douglas, Luis Ramírez. <u>DT:</u> Adenor Bachi "Tite".</p>	<p>San Pablo, 18.4.2012 <u>Estadio:</u> "Pacaembú" Paulo Machado de Carvalho <u>Juez:</u> Patricio Polic (CHI)</p> <p>Corinthians: Júlio César; Ednilson, Chicão (46' Weldinho), Leandro Castán, Fábio Santos; Ralf, Paulinho, Danilo (60' Douglas), Jorge Henrique; Emerson (79' Willian), Liédson. <u>Suplentes:</u> Cássio, Ramón, Luis Ramírez, Elton. <u>DT:</u> Adenor Bachi "Tite".</p> <p>Deportivo Táchira: R. Rivas; Gerzon Chacón, Wilker Ángel, Andrés Rouga (x), Rubén Arocha (52' J. Clavijo); Javier Villafray (85' Diego Guerrero), P. Fernández, Gamadiel García, M. Parra (39' W. Díaz); A. Arias, C. Cáseres. <u>Suplentes:</u> D. Restrepo, M. Vielma, Casanova, Sergio Herrera. <u>DT:</u> Jaime De la Pava. (x) Expulsado (35')</p> <p><u>Detalle:</u> Roberts Rivas le atajó un penal a Liédson (72'), quien tras el rebote convirtió.</p>

CRUZ AZUL (MEX)

0

CORINTHIANS (BRA)

0

Ciudad de México, 14.3.2012
 Estadio: Azul, de Cruz Azul
 Juez: Carlos Vera (ECU)

Cruz Azul: José de Jesús Corona; Gerardo Flores, Jair Pereira, Julio César Domínguez (46' Manuel Mariaca), Adrián Cortés; Israel Castro (61' Omar Bravo), Héctor Gutiérrez, Christian Giménez, Maranhão; Javier Orozco, Emanuel Villa (80' Edixon Perea).
 Suplentes: Javier Caso, Fausto Pinto, Javier Aquino, Manuel Vela.
 DT: Enrique Meza.

Corinthians: Júlio César; Ednilson, Chicão, Leandro Castán, Fábio Santos; Danilo (83' Elton), Ralf, Paulinho, Alex; Jorge Henrique (91' Luis Ramírez), Liédson (67' Emerson).
 Suplentes: Danilo, Weldinho, Ramón, Douglas.
 DT: Adenor Bachi "Tite".

Israel Castro, internacional mexicano llegado de Pumas a Cruz Azul, y Paulinho, el mejor volante derecho del Campeonato Brasileño 2011. Cerrado partido entre los dos clasificados. Israel Castro, international Mexican just arrived from Pumas to Cruz Azul and Paulinho, the best right midfielder of the 2011 Brazilian Championship. Close match between the two qualified teams.



CRUZ AZUL (MEX)

4

Javier Orozco (20'), Maranhão (45'), Omar Bravo (66'), Edixon Perea (80')

NACIONAL (PAR)

1

Gustavo Cristaldo (43')

Ciudad de México, 18.4.2012
 Estadio: Azul, del Cruz Azul
 Juez: Víctor Hugo Carrillo (PER)

Cruz Azul: Yosgart Gutiérrez; Gerardo Flores (67' Francisco Flores), Néstor Araujo, Fausto Pinto, Manuel Mariaca; Javier Aquino, Héctor Gutiérrez (56' Christian Giménez), Israel Castro, Maranhão; Omar Bravo (68' Edixon Perea), J. Orozco.
 Suplentes: José J. Corona, Jair Pereira, Adrián Cortés, M. Vela.
 DT: Enrique Meza.

Nacional: Ignacio Don; Ricardo Mazacotte, Raúl Piris, Marcos Miers, Herminio Miranda; Marcos Riveros, Carlos Ruiz Peralta (83' Derlis Orué), Gustavo Cristaldo, Silvio Torales; Ángel Orué (57' Germán Cano), Ariel Bogado (77' César Florenciáñez).
 Suplentes: Óscar Agüero, Gustavo Noguera, Matías Pérez, Williams Pereira.
 DT: Gustavo Morínigo.

Deportivo Táchira 0 - Nacional (PAR) 0



Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Corinthians	6	4	2	0	13	2	14
Cruz Azul	6	3	2	1	11	4	11
Nacional (PAR)	6	1	1	4	6	13	4
Deportivo Táchira	6	0	3	3	4	15	3

Clasificados: **Corinthians y Cruz Azul**

Disputa en el aire bajo la lluvia con sequía en el marcador.

Ricardo Mazacotte se eleva más que Ángel Chourio.

Un punto que alejó a ambos de la pelea por trascender.

A dispute on air under heavy rain with drought in the scoreboard. Ricardo Mazacotte rises over Ángel Chourio. A point that took both far away from the fight to transcend.

CD GUADALAJARA (MEX) **1**
Omar Arellano (92')**DEPORTIVO QUITO (ECU)** **1**
Matías Alustiza (8')Jalisco, 7.2.2012
Estadio: Omnilife,
del CD Guadalajara
Juez: Juan Soto (VEN)**CD Guadalajara:** Luis Michel; Jonny Magallón, H. Reynoso, Kristian Álvarez; Xavier Báez (56' Alberto Medina), Julio Nava, Jorge Enriquez, Patricio Araujo (46' Jorge Mora), Miguel Ponce (78' A. Salazar); Carlos Fierro, Omar Arellano. Suplentes: V. Hernández, Mario De Luna, E. Mejía, Erick Torres. DT: Ignacio Ambríz.**Deportivo Quito:** Marcelo Elizaga (93' Adrián Bone); Pedro Velasco, Luis Checa, Giovanni Espinoza, Isaac Mina, Juan Carlos Paredes (88' Dixon Arroyo); Alex Bolaños, Fredy Olivo, Luis Saritama; Fidel Martínez, Matías Alustiza (73' Maximiliano Bevacqua). Suplentes: L. Romero, Mauricio Folleco, Edder Vaca, L. Escalada. DT: Carlos Ischia.**DEFENSOR SPORTING (URU)** **0****VÉLEZ SARSFIELD (ARG)** **3**
David Ramírez (41'), Mauro Óbolo (80'), Sebastián Domínguez (85' TL)Montevideo, 7.2.2012
Estadio: Luis Franzini,
de Defensor Sporting
Juez: Enrique Osses (CHI)**Defensor Sporting:** Yonatan Irrazábal; Ramón Arias (77' Pablo Pintos), A. Fleurquin, Néstor Moiraghi, Diego Manuel Rodríguez; D. Rolán, Federico Pintos, Diego Rodríguez; Brahian Alemán, N. Olivera (77' Gastón Puerari), Ignacio Riso (67' Maximiliano Callorda). Suplentes: F. Rodríguez, Robert Herrera, D. Ferreira, M. Britos. DT: Gustavo Díaz.**Vélez Sarsfield:** M. Barovero; Fabián Cubero, S. Domínguez, Fernando Ortiz, Emiliano Papa; Augusto Fernández, Francisco Cerro, Víctor Zapata (77' Ariel Cabral), D. Ramírez (83' Iván Bella); Fidel Martínez, Luis Saritama, Matías Alustiza (62' Federico Insúa), M. Óbolo. Suplentes: G. Montoya, F. Tobio, F. Folleco, J. Ramírez. DT: Ricardo Gareca.**DEFENSOR SPORTING (URU)** **2**
Brahian Alemán (22' penal), Maximiliano Callorda (78')**DEPORTIVO QUITO (ECU)** **0**Montevideo, 14.2.2012
Estadio: Luiz Franzini,
de Defensor Sporting
Juez: Heber Lopes (BRA)**Defensor Sporting:** Yonatan Irrazábal, Pablo Pintos, Ramón Arias, Néstor Moiraghi, Diego Manuel Rodríguez (65' Robert Herrera), A. Fleurquin, Diego Ferreira, Diego Rodríguez, Brahian Alemán (89' Juan Amado), Nicolás Olivera (77' Federico Pintos), M. Callorda. Suplentes: F. Rodríguez, Ignacio Riso, Gastón Puerari, D. Rolán. DT: Gustavo Díaz.**Deportivo Quito:** Marcelo Elizaga; Pedro Velasco, Luis Checa, Giovanni Espinoza, Isaac Mina, Alex Bolaños, Fredy Olivo (79' Luis Escalada), Juan Carlos Paredes (66' Edder Vaca), Fidel Martínez, Luis Saritama, Matías Alustiza. Suplentes: A. Bone, L. Romero, E. Vega, D. Arroyo, M. Bevacqua. DT: Carlos Ischia.**VÉLEZ SARSFIELD (ARG)** **3**
Mauro Óbolo (67'), Federico Insúa (81' y 82')**CD GUADALAJARA (MEX)** **0**Buenos Aires, 22.2.2012
Estadio: José Amalfitani,
de Vélez Sarsfield
Juez: Leandro Vuaden (BRA)**Vélez Sarsfield:** Marcelo Barovero; Fabián Cubero, S. Domínguez, Fernando Ortiz, Emiliano Papa; Augusto Fernández, Francisco Cerro (84' Héctor Canteros), Víctor Zapata (60' Alejandro Cabral); F. Insúa; Juan Manuel Martínez (72' Lucas Pratto), M. Óbolo. Suplentes: G. Montoya, I. Bella, F. Tobio, Jonathan Ramírez. DT: Ricardo Gareca.**CD Guadalajara:** Luis Michel; Kristian Álvarez, Héctor Reynoso, Jonny Magallón, Patricio Araujo; Marco Fabián, Xavier Báez, Jesús Sánchez, Jorge Enriquez (78' Antonio Salazar); Erick Torres (70' Julio Nava), Omar Arellano. Suplentes: V. Hernández, M. De Luna, Alberto Medina, Jorge Mora, Carlos Fierro. DT: Ignacio Ambríz.**DEPORTIVO QUITO (ECU)** **3**
Matías Alustiza (45' penal), Fidel Martínez (47'), Luis Saritama (71')**VÉLEZ SARSFIELD (ARG)** **0**Quito, 7.3.2012
Estadio: Olímpico Atahualpa
Juez: José Buitrago (COL)**Deportivo Quito:** Marcelo Elizaga; Pedro Velasco, Luis Checa, Giovanni Espinoza, Isaac Mina; Alex Bolaños, Juan Carlos Paredes (70' Mauricio Folleco), Luis Saritama, Fidel Martínez; Matías Alustiza (85' Luis Escalada), Maximiliano Bevacqua (46' Fredy Olivo). Suplentes: Adrián Bone, Luis Romero, E. Vega, Edder Vaca. DT: Carlos Ischia.**Vélez Sarsfield:** M. Barovero; Fabián Cubero (59' L. Pratto), S. Domínguez, Fernando Ortiz, Emiliano Papa; A. Fernández (23' Iván Bella), Ariel Cabral, Francisco Cerro, H. Canteros; Federico Insúa, Mauro Óbolo (72' Juan Manuel Martínez). Suplentes: Germán Montoya, F. Tobio, G. Peruzzi, V. Zapata. DT: Ricardo Gareca.**VÉLEZ SARSFIELD (ARG)** **1**
Juan Manuel Martínez (88')**DEPORTIVO QUITO (ECU)** **0**Buenos Aires, 22.3.2012
Estadio: José Amalfitani,
de Vélez Sarsfield
Juez: Wilson Seneme (BRA)**Vélez Sarsfield:** M. Barovero; Fabián Cubero, S. Domínguez, Fernando Ortiz, Emiliano Papa; Augusto Fernández, F. Cerro, Víctor Zapata (91' A. Cabral); Federico Insúa (85' J. Ramírez); Juan Manuel Martínez, Mauro Óbolo (66' Lucas Pratto). Suplentes: G. Montoya, Iván Bella, F. Tobio, H. Canteros. DT: Ricardo Gareca.**Deportivo Quito:** Marcelo Elizaga; Isaac Mina, Giovanni Espinoza, Luis Checa; Pedro Velasco, Alex Bolaños, Fredy Olivo, Mauricio Folleco, Luis Saritama; Fidel Martínez, Matías Alustiza (75' Dixon Arroyo). Suplentes: Adrián Bone, Luis Romero, Edder Vaca, E. Vega, M. Bevacqua, Luis Escalada. DT: Carlos Ischia.**DEFENSOR SPORTING (URU)** **1**
Nicolás Olivera (70')**CD GUADALAJARA (MEX)** **0**Montevideo, 28.3.2012
Estadio: Luiz Franzini,
de Defensor Sporting
Juez: Enrique Cáceres (PAR)**Defensor Sporting:** Yonatan Irrazábal; Pablo Pintos, Ramón Arias, Néstor Moiraghi, Diego Manuel Rodríguez, F. Pintos; Diego Ferreira (46' Ignacio Riso), Diego Rodríguez, Brahian Alemán (83' Robert Herrera); Nicolás Olivera (88' Juan Amado), Matías Britos. Suplentes: F. Rodríguez, Diego Rolán, F. Gedoz, G. Puerari. DT: Gustavo Díaz.**CD Guadalajara:** Luis Michel; P. Araujo, H. Reynoso, Kristian Álvarez, J. Magallón; X. Báez, J. Nava (x), Antonio Salazar (46' Mario De Luna), Jesús Sánchez (63' G. Casillas); Omar Arellano (52' Alberto Medina), C. Fierro. Suplentes: V. Hernández, Jorge Mora, D. Escalante, E. Mejía. DT: Ignacio Ambríz. (x) Expulsado (39')**DEPORTIVO QUITO (ECU)** **2**
Luis Checa (36'), Maximiliano Bevacqua (63')**DEFENSOR SPORTING (URU)** **0**Quito, 10.4.2012
Estadio: Olímpico Atahualpa
Juez: Víctor Hugo Carrillo (PER)**Deportivo Quito:** Marcelo Elizaga; Pedro Velasco, L. Checa (64' Luis Romero), Giovanni Espinoza, Mauricio Folleco; Fredy Olivo, Juan C. Paredes (70' Dixon Arroyo), Luis Saritama, Fidel Martínez (85' Edder Vaca); Maximiliano Bevacqua; Matías Alustiza. Suplentes: Adrián Bone, Johao Montaño, E. Vega, L. Escalada. DT: Carlos Ischia.**Defensor Sporting:** Yonatan Irrazábal; Pablo Pintos (66' Ignacio Riso), Ramón Arias, Néstor Moiraghi, Diego Manuel Rodríguez; Federico Pintos (x), D. Ferreira, Diego Rodríguez, B. Alemán (56' D. Rolán); Nicolás Olivera (59' R. Herrera), M. Britos. Suplentes: Fernando Rodríguez, M. Riso, J. Amado, G. Puerari. DT: Gustavo Díaz. (x) Expulsado (54')**CD GUADALAJARA (MEX)** **0****VÉLEZ SARSFIELD (ARG)** **2**
Augusto Fernández (70'), Lucas Pratto (89')Guadalajara, 11.4.2012
Estadio: Omnilife,
del CD Guadalajara
Juez: Henry Gambetta (PER)**CD Guadalajara:** Víctor Hernández; Patricio Araujo, Miguel Ponce (68' A. Salazar), Héctor Reynoso, Jorge Enriquez (46' Giovanni Casillas); M. Fabián de la Mora, Kristian Álvarez, X. Báez, Omar Arellano (76' C. Fierro); Jesús Sánchez, E. Torres. Suplentes: Miguel Jiménez, Mario De Luna, Dionicio Escalante, Abraham Coronado. DT: Ignacio Ambríz.**Vélez Sarsfield:** Marcelo Barovero; Fabián Cubero (76' Gino Peruzzi), Sebastián Domínguez, Fernando Ortiz, Emiliano Papa; Augusto Fernández (86' Francisco Cerro), Héctor Canteros, Víctor Zapata, Ariel Cabral; Juan M. Martínez, Mauro Óbolo (73' Lucas Pratto). Suplentes: G. Montoya, F. Tobio, David Ramírez, J. Ramírez. DT: Ricardo Gareca.**VÉLEZ SARSFIELD (ARG)** **1**
Federico Insúa (63' penal)**DEFENSOR SPORTING (URU)** **3**
Nicolás Olivera (6'), Diego Martín Rodríguez (37'), Matías Britos (46')Buenos Aires, 17.4.12
Estadio: José Amalfitani,
de Vélez Sarsfield
Juez: Sandro Ricci (BRA)**Vélez Sarsfield:** G. Montoya; Fabián Cubero, S. Domínguez, Fernando Tobio, Mariano Bittolo; Augusto Fernández (71' I. Bella), Francisco Cerro, Víctor Zapata, David Ramírez (54' Federico Insúa); Juan M. Martínez (54' Jonathan Ramírez), Lucas Pratto. Suplentes: M. Barovero, A. Cabral, Gino Peruzzi, Héctor Canteros. DT: Ricardo Gareca.**Defensor Sporting:** Yonatan Irrazábal; Robert Herrera, Ramón Arias, Néstor Moiraghi, Diego Manuel Rodríguez; Diego Ferreira, Juan Amado (80' Mario Riso), Diego Martín Rodríguez, Brahian Alemán (71' Gastón Silva); Nicolás Olivera, Matías Britos (46' Ignacio Riso). Suplentes: Rubén Silva, Felipe Gedoz, G. Puerari, Diego Rolán. DT: Gustavo Díaz.

CD GUADALAJARA (MEX) **1**
Carlos Fierro (11')

DEFENSOR SPORTING (URU) **0**

Guadalajara, 14.3.2012
Estadio: Omnilife,
del CD Guadalajara
Juez: Marlon Escalante (VEN)

CD Guadalajara: Luis Michel;
Patricio Araujo, H. Reynoso,
Kristian Álvarez, J. Magallón;
Xavier Báez, Julio Nava;
Antonio Salazar, Jesús Sánchez
(81' Giovanni Casillas), Omar
Arellano (64' Edgar Mejía),
Carlos Fierro (88' Jorge Mora).
Suplentes: V. Hernández, M. De
Luna, D. Escalante, A. Coronado.
DT: Ignacio Ambriz.

Defensor Sporting: Yonatan
Irrazábal; Pablo Pintos, Ramón
Arias, Néstor Moiraghi, Diego
Manuel Rodríguez (83' Ignacio
Risso); Diego Ferreira (78'
Brahian Alemán), A. Fleurquin,
Diego Rodríguez, Diego Rolán
(72' Federico Pintos); Nicolás
Olivera, Matías Britos.
Suplentes: F. Rodríguez, Robert
Herrera, J. Amado, G. Puerari.
DT: Gustavo Díaz.

DEPORTIVO QUITO (ECU) **5**
Matías Alustiza
(15', 27', 70' y 87'),
Fidel Martínez (65')

CD GUADALAJARA (MEX) **0**

Quito, 17.4.2012
Estadio: Olímpico Atahualpa
Juez: Wilmar Roldán (COL)

Deportivo Quito: Marcelo
Elizaga; Pedro Velasco, L. Checa
(46' Isaac Mina), Giovanni
Espinoza, Mauricio Folleco;
Fredy Olivo (72' Edison Vega),
Juan Carlos Paredes, Luis
Saritama, Fidel Martínez;
Maximiliano Bevacqua (63'
Alex Bolaños), Matías Alustiza.
Suplentes: Adrián Bone, Luis
Romero, E. Vaca, Luis Escalada.
DT: Carlos Ischia.

CD Guadalajara: H. Hernández;
Jesús Sánchez, Héctor Reinoso,
Mario De Luna, D. Escalante;
Edgar Mejía, Jorge Enriquez
(x), Xavier Báez (46' Abraham
Coronado), Giovanni Casillas (64'
Antonio Salazar); Carlos Fierro
(59' P. Araujo), Erick Torres.
Suplentes: M. Jiménez, Jonny
Magallón, K. Álvarez, J. Mora.
DT: Ignacio Ambriz.
(x) Expulsado (57')

Gran triunfo de
Defensor Sporting
que no alcanzó.
Robert Herrera le
hace difícil el paso
a David Ramírez.
Vélez ya estaba
clasificado.
*Great triumph of
Defensor Sporting,
though it was not
enough. Robert
Herrera annoyed
David Ramírez'
attempt to pass.
Vélez was already
qualified.*



Vélez Sarsfield 1 - Defensor Sporting 3



Deportivo Quito 5 - CD Guadalajara 0

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Vélez Sarsfield	6	4	0	2	10	6	12
Deportivo Quito	6	3	1	2	11	4	10
Defensor Sporting	6	3	0	3	6	7	9
CD Guadalajara	6	1	1	4	2	12	4

Clasificados: Vélez Sarsfield y Deportivo Quito

Contundente clasificación de la Academia de Quito. El argentino Matias Alustiza prepara la derecha para sacudir la red. Anotó 4 veces.
Impressive qualification for Quito's Academy. Argentinian Matias Alustiza prepares a right shot to shake the net. He scored 4 times.

ATLÉTICO NACIONAL (COL) 2 Juan David Valencia (27'), Dorlan Pabón (80')	GODOY CRUZ (ARG) 1 Diego Villar (51')	PEÑAROL (URU) 0	UNIV. DE CHILE (CHI) 5 Junior Fernandes (28', 45' y 73'), Gustavo Lorenzetti (33'), Ángelo Henríquez (90')	PEÑAROL (URU) 1 Nicolás Freitas (21')
UNIV. DE CHILE (CHI) 0	PEÑAROL (URU) 0	ATLÉTICO NACIONAL (COL) 4 Jherson Córdoba (8' y 49'), Dorlan Pabón (64' y 77')	GODOY CRUZ (ARG) 1 Leonardo Sigali (53')	UNIV. DE CHILE (CHI) 1 Junior Fernandes (34')
Medellín, 14.2.2012 Estadio: Atanasio Girardot Juez: Víctor Hugo Carrillo (PER)	Mendoza, 16.2.2012 Estadio: Malvinas Argentinas Juez: Raúl Orosco (BOL)	Montevideo, 21.2.2012 Estadio: Centenario Juez: Carlos Amarilla (PAR)	Santiago, 22.2.2012 Estadio: Santa Laura- Universidad SEK, de U. Española Juez: Wilson Seneme (BRA)	Montevideo, 8.3.2012 Estadio: Centenario Juez: Omar Ponce (ECU)
Atlético Nacional: G. Pezzuti; Elkin Calle, Cristian Tula (46' Óscar Murillo), A. Henríquez, Juan David Valencia (46' Farid Díaz); Jherson Córdoba, Jhon Valoy, Luis Mosquera (66' Alexander Mejía), Macnelly Torres; D. Pabón, D. Álvarez. Suplentes: Franco Armani, Juan Quintero, A. Hurtado, J. Fano. DT: Santiago Escobar.	Godoy Cruz: Sebastián Torrico; Roberto Russo, Leonardo Sigali, Nicolás Sánchez, Zelmá García; Diego Villar (74' Lucas Ceballos), Nicolás Olmedo, Federico Lértora (46' Juan Carlos Falcón), Ariel Rojas; Facundo Castillón (83' Leandro Caruso), Rubén Ramírez. Suplentes: N. Ibáñez, J. Curbelo, Gonzalo Cabrera, Álvaro Navarro. DT: Nery Pumpido.	Peñarol: Fabián Carini; Juan Álviz (46' João Pedro), Carlos Valdez, Marcelo Silva, Dario Rodríguez; Luis Aguiar, Nicolás Freitas, Sebastián Cristóforo; Fabián Estoyanoff (58' Santiago Silva), Marcelo Zalayeta, Rodrigo Mora (70' M. Pérez). Suplentes: D. Lerda, E. Albín, Nicolás Amodio, Marcel Novick. DT: Gregorio Pérez.	Universidad de Chile: Johnny Herrera; A. Acevedo, Osvaldo González, José Rojas; Matías Rodríguez, C. Aránguiz, M. Díaz, Eugenio Mena, G. Lorenzetti (87' Pedro Morales); Francisco Castro (73' R. Cereceda), Junior Fernandes (94' A. Henríquez). Suplentes: P. Garcés, F. Gallegos, Igor Lichnovsky, Raúl Ruidíaz. DT: Jorge Sampaoli.	Peñarol: Fabián Carini; Alejandro González, Carlos Valdez, Marcelo Silva, Dario Rodríguez; Nicolás Freitas, E. Albín (67' Maximiliano Pérez), Fabián Estoyanoff (83' Jorge Zambrana), S. Cristóforo; Marcelo Zalayeta (72' João Pedro), Rodrigo Mora. Suplentes: D. Lerda, J. Alvea, Sebastián Rosano, S. Silva. DT: Jorge Da Silva.
Universidad de Chile: Johnny Herrera; Osvaldo González (46' Paulo Magalhães), Albert Acevedo, José Rojas; M. Díaz, Charles Aránguiz, Eugenio Mena, Pedro Morales (60' Roberto Cereceda), Gustavo Lorenzetti (46' Raúl Ruidíaz), Francisco Castro, J. Fernandes. Suplentes: Paulo García, Igor Lichnovsky, Felipe Gallegos, Ángelo Henríquez. DT: Jorge Sampaoli.	Peñarol: Fabián Carini; J. Álviz (66' João Pedro), A. González (x), Carlos Valdez, Dario Rodríguez; Sebastián Cristóforo, Nicolás Freitas, Luis Aguiar (80' Jorge Zambrana), Fabián Estoyanoff; Maximiliano Pérez (64' Santiago Silva), Marcelo Zalayeta. Suplentes: Danilo Lerda, Emiliano Albín, Nicolás Amodio, H. Aguirre. DT: Gregorio Pérez. (x) Expulsado (58')	Atlético Nacional: Gastón Pezzuti, Cristian Tula, Elkin Calle, Farid Díaz, A. Henríquez, Macnelly Torres (80' Juan Quintero), Luis Mosquera (80' Diego Álvarez), Jherson Córdoba, Jhon Valoy (46' Alejandro Bernal), Alexander Mejía, Dorlan Pabón. Suplentes: Franco Armani, Óscar Murillo, Álvaro Avilés Hurtado, Johan Fano. DT: Santiago Escobar.	Godoy Cruz: Sebastián Torrico; Lucas Ceballos (46' Jorge Curbelo), L. Sigali, Nicolás Sánchez, Zelmá García (65' Gonzalo Cabrera); Juan Carlos Falcón, Nicolás Olmedo (67' Federico Lértora), Diego Villar, Ariel Rojas; Facundo Castillón, Rubén Ramírez. Suplentes: N. Ibáñez, R. Russo, Leandro Caruso, A. Navarro. DT: Nery Pumpido.	Universidad de Chile: Johnny Herrera; Osvaldo González, Albert Acevedo, José Rojas; Matías Rodríguez, Marcelo Díaz, Charles Aránguiz (82' Roberto Cereceda), E. Mena, Francisco Castro (46' Gustavo Lorenzetti), J. Fernandes, Ánge- lo Henríquez (83' Raúl Ruidíaz). Suplentes: P. Garcés, P. Morales, Paulo Magalhães, S. Martínez. DT: Jorge Sampaoli.
ATLÉTICO NACIONAL (COL) 2 Luis Mosquera (2' y 61' penal)	UNIV. DE CHILE (CHI) 2 Matías Rodríguez (2' y 92')	GODOY CRUZ (ARG) 0	ATLÉTICO NACIONAL (COL) 3 Óscar Murillo (7'), Dorlan Pabón (44' TL), Diego Álvarez (59')	UNIV. DE CHILE (CHI) 2 Matías Rodríguez (10'), Osvaldo González (68')
GODOY CRUZ (ARG) 2 Jorge Curbelo (23' TL), Facundo Castillón (34')	PEÑAROL (URU) 1 Carlos Valdez (51')	UNIV. DE CHILE (CHI) 1 Ángelo Henríquez (47')	PEÑAROL (URU) 0	ATLÉTICO NACIONAL (COL) 1 Dorlan Pabón (62')
Medellín, 22.3.2012 Estadio: Atanasio Girardot Juez: Heber Lopes (BRA)	Santiago, 27.3.2012 Estadio: Nacional Juez: Leandro Vuaden (BRA)	Mendoza, 4.4.2012 Estadio: Malvinas Argentinas Juez: Carlos Amarilla (PAR)	Medellín, 10.4.2012 Estadio: Atanasio Girardot Juez: Joaquín Antequera (BOL)	Santiago, 19.4.2012 Estadio: Nacional Juez: Víctor Hugo Rivera (PER)
Atlético Nacional: Gastón Pezzuti; Alejandro Bernal, Cristian Tula, Alexis Henríquez, Farid Díaz; Alexander Mejía, Jherson Córdoba, M. Torres, Luis F. Mosquera; Dorlan Pabón (25' Diego Álvarez) (68' Juan Quintero), Carlos Rentería. Suplentes: Franco Armani, Elkin Calle, Óscar Murillo, Álvaro Hurtado, Johan Fano. DT: Santiago Escobar.	Universidad de Chile: Johnny Herrera; O. González, Albert Acevedo, J. Rojas, M. Rodríguez, Marcelo Díaz, Charles Aránguiz (71' Raúl Ruidíaz), E. Mena, Gustavo Lorenzetti, Junior Fernandes, Felipe Gallegos (54' Emilio Hernández). Suplentes: P. Garcés, Roberto Cereceda, Pedro Morales, Paulo Magalhães, Sebastián Martínez. DT: Jorge Sampaoli.	Godoy Cruz: S. Torrico; Jorge Curbelo (62' Nicolás Olmedo), Nicolás Sánchez, Zelmá García; Lucas Ceballos, F. Lértora, Ariel Rojas (72' Facundo Castillón), Marcelo Cardozo (61' Armando Cooper); Diego Villar; Leandro Caruso, Rubén Ramírez. Suplentes: N. Ibáñez, Emanuel Aguilera, G. Cabrera, A. Navarro. DT: Nery Pumpido.	Atlético Nacional: Gastón Pezzuti; Alejandro Bernal, Cristian Tula (72' A. Henríquez), O. Murillo, Juan David Valencia; Sebastián Pérez, A. Mejía, Jherson Córdoba (62' Luis F. Mosquera); M. Torres; D. Pabón (75' J. Quintero), D. Álvarez. Suplentes: F. Armani, F. Díaz, Álvaro Hurtado, C. Rentería. DT: Santiago Escobar.	Universidad de Chile: Johnny Herrera; Osvaldo González, José Rojas, Eugenio Mena; Matías Rodríguez, M. Díaz, S. Martínez, C. Aránguiz; Junior Fernandes (46' F. Gallegos), A. Henríquez (67' Raúl Ruidíaz), E. Hernández (83' Paulo Magalhães). Suplentes: P. Garcés, I. Lichnovsky, Roberto Cereceda, P. Morales. DT: Jorge Sampaoli.
Godoy Cruz: S. Torrico; Jorge Curbelo, Leonardo Sigali (x), Nicolás Sánchez; L. Ceballos, Federico Lértora, Ariel Rojas (74' Juan C. Falcón), M. Cardozo, Diego Villar (82' Armando Cooper); F. Castillón, Leandro Caruso (86' Sergio López). Suplentes: N. Ibáñez, R. Russo, Gonzalo Cabrera, A. Navarro. DT: Nery Pumpido. (x) Expulsado (92')	Peñarol: F. Carini; A. González, Carlos Valdez (69' M. Silva), Dario Rodríguez; E. Albín, Nicolás Freitas, S. Cristóforo, João Pedro (60' F. Estoyanoff), Luis Aguiar; Marcelo Zalayeta (22' M. Pérez), Rodrigo Mora. Suplentes: D. Lerda, Juan Álviz, Nicolás Amodio, Santiago Silva. DT: Jorge Da Silva.	Universidad de Chile: Johnny Herrera; O. González, Albert Acevedo, José Rojas; Matías Rodríguez, M. Díaz, C. Aránguiz (71' S. Martínez), E. Mena; G. Lorenzetti; Ángelo Henríquez (68' Raúl Ruizdiaz), Junior Fernandes (62' R. Cereceda). Suplentes: P. Garcés, E. Morante, Felipe Gallegos, E. Hernández. DT: Jorge Sampaoli.	Peñarol: Danilo Lerda; Juan Álviz, Alejandro González, Marcelo Silva, Emiliano Albín; Sebastián Cristóforo, Nicolás Freitas, Nicolás Amodio (59' João Pedro), Facundo Guichón (67' Sebastián Rosano); Rodrigo Mora, Maximiliano Pérez (78' Jorge Zambrana). Suplentes: Leandro Gelpi, Emilio Mac Eachen, Bruno Montelongo, Marcel Novick. DT: Jorge Da Silva.	Atlético Nacional: Gastón Pezzuti; Elkin Calle, Cristian Tula, Óscar Murillo, Farid Díaz; Alejandro Bernal (81' Juan Quintero), Alexander Mejía, Sebastián Pérez (67' Jherson Córdoba), Juan David Valencia (56' Diego Álvarez); Macnelly Torres, Dorlan Pabón. Suplentes: Franco Armani, Stephen Barrios, Johan Fano, Carlos Rentería. DT: Santiago Escobar.

GODOY CRUZ (ARG)

Leandro Caruso
(8', 68' y 89),
Rubén Ramírez (33')

4

ATLÉTICO NACIONAL (COL)

Luis Mosquera (13'),
L. Sigali (29' autogol),
Dorlan Pabón (54' y 69')

4

Mendoza, 8.3.2012

Estadio: Malvinas Argentinas

Juez: Leandro Vuaden (BRA)

Godoy Cruz: S. Torrico;
Jorge Curbelo (34' Juan Carlos
Falcón), Leandro Sigali, Nicolás
Sánchez, L. Ceballos; Armando
Cooper (56' Facundo Castellón),
Federico Lértora, Ariel Rojas,
Diego Villar; Rubén Ramírez
(79' D. Navarro), L. Caruso.
Suplentes: Nelson Ibáñez,
Roberto Russo, Sergio López,
Gonzalo Cabrera.
DT: Nery Pumpido.

Atlético Nacional: Gastón
Pezzuti; Elkin Calle, Cristian
Tula, Alexis Henríquez, Farid
Díaz; Alejandro Bernal (75'
Sebastián Pérez), A. Mejía,
Jherson Córdoba, Macnelly
Torres (40' Juan Quintero);
Luis Mosquera, Dorlan Pabón
(90' Carlos Rentería).
Suplentes: F. Armani, Óscar
Murillo, Jhon Valoy, D. Álvarez.
DT: Santiago Escobar.

Godoy Cruz 4 - Atlético Nacional 4



Un partido inolvidable, con emociones hasta el final. Jorge Curbelo y el panameño Armando Cooper ven pasar al talentoso Macnelly Torres.
An unforgettable match, with emotions and thrills to the very end. Jorge Curbelo and Panamanian Armando Cooper watch talented Macnelly Torres passing by.

PEÑAROL (URU)

Jorge Zambrana (37' y 72'),
Rodrigo Mora (50'),
Maximiliano Pérez (61')

4

GODOY CRUZ (ARG)

Nicolás Sánchez (12'),
Diego Sevillano (19')

2

Montevideo, 19.4.2012

Estadio: Centenario

Juez: Ricardo Marques (BRA)

Peñarol: Leandro Gelpi; Juan
Álviz, Marcelo Silva, Emiliano
Mac Eachean (46' Emiliano
Albin); Sebastián Rosano,
Nicolás Amodio, Marcel Novick,
Facundo Guichón (46' Sebastián
Cristóforo), João Pedro
(46' Rodrigo Mora); Jorge
Zambrana, Maximiliano Pérez.
Suplentes: Danilo Lerda,
Alejandro González, Bruno
Montelongo, Fabián Estoyanoff.
DT: Jorge Da Silva.

Godoy Cruz: Sebastián Torrico;
Roberto Russo, Víctor Aguilera,
Nicolás Sánchez, M. Cardozo;
Armando Cooper, N. Olmedo,
Sergio Sánchez (76' Lucas
Ceballos), Sergio López (68'
Gonzalo Cabrera); A. Navarro
(67' F. Castrillón), Diego Sevillano.
Suplentes: Sebastián Moyano,
Zelmar García.
DT: Daniel Oldrá.

Peñarol 1 - Universidad de Chile 1



Un punto que alejó a Peñarol y fortaleció la candidatura del campeón chileno. Francisco Castro con los obstáculos de Nicolás Freitas y Sebastián Cristóforo.

A point that placed Peñarol farther and strengthened the Chilean champion's candidacy. Francisco Castro with the obstacles of Nicolás Freitas and Sebastián Cristóforo.

Equipos	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Universidad de Chile	6	4	1	1	11	6	13
Atlético Nacional	6	3	2	1	16	8	11
Godoy Cruz	6	1	2	3	10	16	5
Peñarol	6	1	1	4	6	13	4

Clasificados: **Univ. de Chile y Atlético Nacional**

INTERNACIONAL (BRA) 0

FLUMINENSE (BRA) 0

Porto Alegre, 25.4.2012
Estadio: "Beira-Rio"
 José Pinheiro Borda, de Internacional
Juez: Paulo César Oliveira (BRA)

Internacional: Muriel; Nei, Rodrigo Moledo, Índio, Kleber (42' Fabrício); Pablo Guiñazú, Sandro Silva, Tinga, Jesús Dátolo (83' Jô); Dagoberto (46' Jaja), Leandro Damião.
Suplentes: Renán, Bolívar, Elton, Gilberto.
DT: Dorival Júnior.

Fluminense: Diego Cavalieri; Bruno, Gum, Anderson, Carlinhos; Edinho, Diguinho (76' Jean), Deco, Thiago Neves (77' Lanzini); Rafael Sobis (85' Marcos Júnior), Fred.
Suplentes: Berna, Thiago Carleto, Digão, Rafael Moura.
DT: Abel Braga.

Detalle: Diego Cavalieri le atajó un penal a Jesús Dátolo (57')

BOLÍVAR FC (BOL) 2
Rafael (1' autogol), Jhasmani Campos (74' TL)SANTOS FC (BRA) 1
Maranhão (34')

La Paz, 25.4.2012
Estadio: Hernando Siles
Juez: Enrique Osses (CHI)

Bolívar: Marcos Argüello; Lorgio Álvarez, Edeir Rodríguez, Pablo Frontini, Gabriel Valverde; Walter Flores, Rudy Cardozo, Jhasmani Campos (90' Ronald Eguino); Damián Lizio, William Ferreira (20' Ever Cantero), Juan Carlos Arce.
Suplentes: Romel Quiñones, Abdón Reyes, Juan Sampieri, Leonel Justiniano, David Miranda.
DT: Ángel Guillermo Hoyos.

Santos FC: Rafael; Maranhão, Edu Dracena, Durval, Juan; Adriano, Arouca, Elano (69' Ibson), Ganso; Borges (65' Alan Kardec), Neymar.
Suplentes: Aranha, Léo, Bruno Rodrigo, Felipe Anderson, Wason Rentería.
DT: Muricy Ramalho.

CRUZ AZUL (MEX) 1
Javier Orozco (27')LIBERTAD (PAR) 1
Pablo Velásquez (70')

Ciudad de México, 1.5.2012
Estadio: Azul, de Cruz Azul
Juez: Sergio Pezzotta (ARG)

Cruz Azul: José de Jesús Corona (13' Yosgart Gutiérrez); Néstor Araujo, Jair Pereira, Alberto Rodríguez, Adrián Cortés; Maranhão (57' Alejandro Vela), Israel Castro, Iñaki Domínguez, Christian Giménez; Edixon Perea (71' Emanuel Villa), Javier Orozco.
Suplentes: Fausto Pinto, Gerardo Flores, Manuel Mariaca, Omar Bravo.
DT: Enrique Meza.

Libertad: Rodrigo Muñoz; Carlos Bonet, Cristian Nasuti, Ismael Benegas, Miguel Samudio; Jonathan Santana (64' Rodolfo Gamarra), Víctor Cáceres, Sergio Aquino, Luciano Civelli; José Ariel Núñez (79' Víctor Ayala), Pablo Velásquez (85' Cristian Menéndez).
Suplentes: Bernardo Medina, Gustavo Mencía, Néstor Camacho.
DT: José Luis Burruchaga.

ATLÉTICO NACIONAL (COL) 0

VÉLEZ SARSFIELD (ARG) 1
Iván Bella (9')

Medellín, 1.5.2012
Estadio: Atanasio Girardot
Juez: Dario Ubriaco (URU)

Atlético Nacional: Gastón Pezzuti; Alejandro Bernal, Cristian Tula, Alexis Henríquez, Farid Díaz (85' Juan David Valencia); Sebastián Pérez (34' Juan Quintero), Alexander Mejía, Jherson Córdoba (66' Diego Álvarez); Macnelly Torres; Dorlan Pabón, Luis Mosquera.
Suplentes: F. Armani, John Medina, Daniel Santa, Andrés Rentería.
DT: Norberto Peluffo.

Vélez Sarsfield: Marcelo Barovero; Fabián Cubero, Fernando Ortiz, Sebastián Domínguez, Emiliano Papa; Iván Bella (72' Gino Peruzzi), Francisco Cerro, Víctor Zapata (88' L. Desábato), Ariel Cabral, Juan Manuel Martínez (79' Federico Insúa), Lucas Pratto.
Suplentes: Germán Montoya, Mariano Bittolo, Mauro Óbolo, J. Ramírez.
DT: Ricardo Gareca.

Detalle: Gastón Pezzuti le atajó un penal a Juan M. Martínez (54')

FLUMINENSE (BRA) 2
Leandro Euzébio (15'), Fred (45')INTERNACIONAL (BRA) 1
Leandro Damião (13')

Rio de Janeiro, 10.5.2012
Estadio: "Engenhão"
 Olímpico João Havelange
Juez: Wilson Seneme (BRA)

Fluminense: Diego Cavalieri; Bruno, Gum, Leandro Euzébio, Carlinhos, Edinho; Thiago Neves, Jean, Deco (73' Edwin Valencia); Rafael Sobis (82' Marcos Jr.), Fred (69' Rafael Moura).
Suplentes: Berna, Thiago Carleto, Wagner, Lanzini.
DT: Abel Braga.

Internacional: Muriel; Nei, Rodrigo Moledo, Índio, Fabrício; Sandro Silva, Pablo Guiñazú (71' Dagoberto), Tinga (79' Jô), Oscar, Jesús Dátolo (59' Jaja); Leandro Damião.
Suplentes: Renán, Bolívar, Mauro Bolatti, João Paulo.
DT: Dorival Júnior.

Clasificado: Fluminense

SANTOS FC (BRA) 8
Elano (6' y 50'), Neymar (21' penal y 36'), Ganso (27' y 52' TL), Alan Kardec (29'), Borges (60')

BOLÍVAR (BOL) 0

Santos, 10.5.2012
Estadio: "Vila Belmiro"
 Urbano Caldeira, de Santos FC
Juez: Martín Vázquez (URU)

Santos FC: Rafael; Henrique, Durval, Edu Dracena, Juan; Arouca (62' Ibson), Adriano, Elano (67' Felipe Anderson), Ganso; Neymar, Alan Kardec (56' Borges).
Suplentes: Vladimir, Léo, Bruno Rodrigo, Wason Rentería.
DT: Muricy Ramalho.

Bolívar: Marcos Argüello; Edeir Rodríguez, Pablo Frontini, Gabriel Valverde, Lorgio Álvarez (81' Jeison Siquita); Walter Flores, Rudy Cardozo (65' Damir Miranda), Jhasmani Campos, Damián Lizio; Ever Cantero (67' Abdón Reyes), Juan Carlos Arce.
Suplentes: Romel Quiñones, Ronald Eguino, Lucas Scaglia, Leonel Justiniano.
DT: Ángel Guillermo Hoyos.

Clasificado: Santos FC

LIBERTAD (PAR) 2
José Ariel Núñez (9'), Víctor Cáceres (50')

CRUZ AZUL (MEX) 0

Asunción, 8.5.2012
Estadio: Nicolás Leoz, de Libertad
Juez: Leandro Vuaden (BRA)

Libertad: Rodrigo Muñoz; Carlos Bonet, Cristian Nasuti, Ismael Benegas, Miguel Samudio (84' Joe Bizera); Víctor Ayala, Víctor Cáceres, Sergio Aquino, Luciano Civelli; José Ariel Núñez (71' Rodolfo Gamarra), Pablo Velásquez (74' Cristian Menéndez).
Suplentes: Bernardo Medina, Jorge Moreira, J. Santana, N. Camacho.
DT: Jorge Luis Burruchaga.

Cruz Azul: José de Jesús Corona; Gerardo Flores, Jair Pereira, Néstor Araujo, Fausto Pinto; Christian Giménez, Héctor Gutiérrez (46' Javier Aquino), Israel Castro, Alejandro Vela; Emanuel Villa (46' Javier Orozco), Omar Bravo (57' Edixon Perea).
Suplentes: Yosgart Gutiérrez, Manuel Mariaca, Maranhão, Adrián Cortés.
DT: Enrique Meza.

Clasificado: Libertad

VÉLEZ SARSFIELD (ARG) 1
Augusto Fernández (52')ATLÉTICO NACIONAL (COL) 1
Luis Mosquera (69' TL)

Buenos Aires, 7.5.2012
Estadio: José Amalfitani, de Vélez Sarsfield
Juez: Julio Quintana (PAR)

Vélez Sarsfield: Marcelo Barovero; Fabián Cubero, S. Domínguez, F. Tobio, Emiliano Papa; Augusto Fernández, Francisco Cerro, Víctor Zapata (67' Iván Bella), Alejandro Cabral; Juan Manuel Martínez (89' David Ramírez), Lucas Pratto (80' Mauro Óbolo).
Suplentes: Germán Montoya, Gino Peruzzi, Federico Insúa, H. Canteros.
DT: Ricardo Gareca.

Atlético Nacional: Gastón Pezzuti; A. Bernal, Cristian Tula, A. Henríquez, F. Díaz; Alex Mejía, Avilés Hurtado (62' D. Álvarez), Jherson Córdoba (80' Juan Quintero), Macnelly Torres; D. Pabón, Luis Mosquera (90' Juan D. Valencia).
Suplentes: Franco Armani, John Medina, Sebastián Pérez, C. Rentería.
DT: Norberto Peluffo.

Clasificado: Vélez Sarsfield

BOCA JUNIORS (ARG) Juan R. Riquelme (24'), Santiago Silva (89')	2
UNIÓN ESPAÑOLA (CHI) Sebastián Jaime (72')	1
<p>Buenos Aires, 2.5.2012 <u>Estadio:</u> "La Bombonera" Alberto J. Armando, de Boca Juniors <u>Juez:</u> Víctor Hugo Carrillo (PER)</p> <p>Boca Juniors: Agustín Orión; Franco Sosa, Rolando Schiavi, J. Insaurralde, Clemente Rodríguez; Pablo Ledesma (46' Diego Rivero), Cristian Erbes (82' Juan Sánchez Miño), Walter Erviti, Juan Román Riquelme; Dario Cvitanich (66' Pablo Mouche), Santiago Silva. <u>Suplentes:</u> Sebastián Sosa, Matías Caruzzo, Cristian Chávez, N. Blandi. <u>DT:</u> Julio César Falcioni.</p> <p>Unión Española: Eduardo Lobos; Dagoberto Currimilla, Diego Scotti (x), Jorge Ampuero, Leonel Mena; Gonzalo Villagra (59' Rafael Olarra), Braulio Leal, Mauro Díaz (90' Emiliano Vecchio), Fernando Cordero; S. Jaime (82' Jean Pineda), Emanuel Herrera. <u>Suplentes:</u> Pablo Reinoso, Francisco Alarcón, Rodolfo Madrid, F. Saavedra. <u>DT:</u> José Luis Sierra. (x) Expulsado (93')</p>	

EMELEC (ECU)	0
CORINTHIANS (BRA)	0
<p>Guayaquil, 2.5.2012 <u>Estadio:</u> George Capwell, de Emelec <u>Juez:</u> José Buitrago (COL)</p> <p>Emelec: Esteban Dreer; Gabriel Achilier, José Luis Quiñóñez, Oscar Bagüi, Carlos Quiñóñez, Enner Valencia, Pedro Quiñóñez, Fernando Gaibor (53' Efrén Mera), Fernando Giménez (74' Ángel Mena); Marcos Mondaini (64' Marlon De Jesús), Luciano Figueroa. <u>Suplentes:</u> Wilmer Zumba, Mariano Mina, Polo Wila, Nicolás Vigneri. <u>DT:</u> Marcelo Fleitas.</p> <p>Corinthians: Cássio; Edenilson, Chicão, Leandro Castán, Fábio Santos; Ralf, Paulinho, Danilo (84' Alessandro); Emerson (79' Elton), Jorge Henrique, Willian (58' Alex). <u>Suplentes:</u> Júlio César, Weldinho, Douglas, Marquinhos. <u>DT:</u> Adenor Bachi "Tite".</p>	

VASCO DA GAMA (BRA) Alessandro (25'), Diego Souza (42')	2
CA LANÚS (ARG) Mario Regueiro (62')	1
<p>Río de Janeiro, 2.5.2012 <u>Estadio:</u> São Januário, de Vasco da Gama <u>Juez:</u> Roberto Silveira (URU)</p> <p>Vasco da Gama: Fernando Prass; Fagner, Renato Silva, Rodolfo, Thiago Feltri; Rómulo (41' Eduardo Costa), Juninho Pernambucano, Felipe (63' Felipe Bastos), Diego Souza (70' Carlos Alberto); Éder Luis, Alecsandro. <u>Suplentes:</u> Alessandro, Douglas, Nilton, William Barbio. <u>DT:</u> Cristovão Borges.</p> <p>CA Lanús: Agustín Marchesín; Carlos Araújo, Paolo Goltz, Diego Braghieri, Maximiliano Velázquez; Matías Fritzler, Guido Pizarro, Diego Valeri (63' Silvio Romero), M. Camoranesi (85' Diego González); Mario Regueiro, M. Pavone (71' Teófilo Gutiérrez). <u>Suplentes:</u> Mauricio Caranta, Luciano Balbi, Carlos Izquierdoz, E. Ledesma. <u>DT:</u> Gabriel Schurrer.</p>	

DEPORTIVO QUITO (ECU) Matías Alustiza (30' y 56'), Luis Checa (45'), Fidel Martínez (82')	4
UNIVERSIDAD DE CHILE (CHI) Matías Rodríguez (36')	1
<p>Quito, 3.5.2012 <u>Estadio:</u> Olímpico Atahualpa <u>Juez:</u> Francisco Chacón (MEX)</p> <p>Deportivo Quito: M. Elizaga; Pedro Velasco, Giovanni Espinoza, Luis Checa (72' Luis Romero), Isaac Mina; Juan C. Paredes (81' E. Vega), Fredy Olivo (x), Luis Saritama; Maximiliano Bevacqua (34' Alex Bolaños), Fidel Martínez, M. Alustiza. <u>Suplentes:</u> Adrián Bone, Jorge Mauricio Folleco, Edder Vaca, Dixon Arroyo. <u>DT:</u> Carlos Ischia. (x) Expulsado (31')</p> <p>Universidad de Chile: J. Herrera; Osvaldo González (x), Igor Lichnovsky, José Rojas; Matías Rodríguez, M. Díaz, Sebastián Martínez (46' G. Lorenzetti), Eugenio Mena, Charles Aránguiz; Angelo Henriquez (46' Paulo Magalhaes), Junior Fernandes. <u>Suplentes:</u> P. Garcés, F. Castro, R. Ruidíaz, Felipe Gallegos, Roberto Cereceda. <u>DT:</u> Jorge Sampaoli. (x) Expulsado (59')</p>	

UNIÓN ESPAÑOLA (CHI) Jean Paul Pineda (61'), Sebastián Jaime (70')	2
BOCA JUNIORS (ARG) Juan Insaurralde (25'), Pablo Mouche (49'), Juan R. Riquelme (67')	3
<p>Santiago, 9.5.2012 <u>Estadio:</u> Santa Laura-Universidad SEK, de Unión Española <u>Juez:</u> Wilmar Roldán (COL)</p> <p>Unión Española: E. Lobos; Currimilla, J. Ampuero, R. Olarra, L. Mena; B. Leal, F. Cordero, M. Díaz (46' Jean P. Pineda), E. Vecchio; E. Herrera, Sebastián Jaime. <u>Suplentes:</u> P. Reinoso, Rodrigo Ureña, Rodolfo Madrid, F. Alarcón, Nicolás Mancilla, Fabián Saavedra. <u>DT:</u> José Luis Sierra.</p> <p>Boca Juniors: A. Orión; F. Roncaglia (46' Franco Sosa), R. Schiavi, Juan Insaurralde, C. Rodríguez (79' Juan Sánchez Miño); Cristian Erbes, Diego Rivero, Walter Erviti, Juan R. Riquelme; D. Cvitanich (87' N. Blandi), P. Mouche. <u>Suplentes:</u> Carlos Sosa, Matías Caruzzo, Cristian Chávez, Sergio Araujo. <u>DT:</u> Julio César Falcioni.</p> <p><u>Detalle:</u> Agustín Orión le atajó un penal a Emanuel Herrera (70'); tras el rebote Sebastián Jaime convirtió.</p> <p><u>Clasificado:</u> Boca Juniors</p>	

CORINTHIANS (BRA) Fábio Santos (7'), Paulinho (64'), Alex (86')	3
EMELEC (ECU)	0
<p>San Pablo, 9.5.2012 <u>Estadio:</u> "Pacaembú" Paulo Machado de Carvalho <u>Juez:</u> Darío Ubriaco (URU)</p> <p>Corinthians: Cássio; Edenilson (46' Alessandro), Chicão, Leandro Castán, Fábio Santos; Ralf, Paulinho, Danilo, Alex; Emerson (86' Douglas), Willian (72' Liédson). <u>Suplentes:</u> Júlio César, Marquinhos, Gilsinho, Weldinho. <u>DT:</u> Adenor Bacchi "Tite".</p> <p>Emelec: Esteban Dreer; Carlos Quiñóñez (68' Marlon De Jesús), José Luis Quiñóñez, Gabriel Achilier, Oscar Bagüi; Pedro Quiñóñez, Fernando Gaibor, Fernando Giménez, Enner Valencia (55' Efrén Mera); Marcos Mondaini, Luciano Figueroa. <u>Suplentes:</u> Wilmer Zumba, Mariano Mina, Wilson Morante, Ángel Mena, Nicolás Vigneri. <u>DT:</u> Marcelo Fleitas.</p> <p><u>Clasificado:</u> Corinthians</p>	

CA LANÚS (ARG) Mariano Pavone (60'), Teófilo Gutiérrez (78')	2(4)
VASCO DA GAMA (BRA) Nilton (18')	1(5)
<p>Lanús, 9.5.2012 <u>Estadio:</u> Ciudad de Lanús, Néstor Díaz Pérez, de Lanús <u>Juez:</u> Carlos Amarilla (PAR)</p> <p>CA Lanús: Marchesín; Araújo, Goltz, Braghieri, M. Velázquez; Camoranesi, Fritzler, Pizarro (46' T. Gutiérrez), Valeri (71' S. Romero); Regueiro; Pavone. <u>Suplentes:</u> M. Caranta, L. Balbi, Carlos Izquierdoz, E. Ledesma, D. González. <u>DT:</u> Gabriel Schurrer.</p> <p>Vasco da Gama: Fernando Prass; Fagner, Renato Silva, Rodolfo, Thiago Feltri; Rómulo, Juninho Pernambucano, Diego Souza (67' Alan), Nilton (86' Felipe); Éder Luis (83' Carlos Alberto), Alecsandro. <u>Suplentes:</u> Alessandro, Eduardo Costa, Felipe Bastos, William Barbio. <u>DT:</u> Cristovão Borges.</p> <p>Definición por penales. <u>Para Lanús:</u> Regueiro, Romero (desviado), Velázquez, Camoranesi, Fritzler. <u>Para Vasco da Gama:</u> Felipe, Juninho Pernambucano, Carlos Alberto, Renato, Alecsandro.</p> <p><u>Clasificado:</u> Vasco da Gama</p>	

UNIVERSIDAD DE CHILE (CHI) Junior Fernandes (20' y 28'), Marcelo Díaz (35'), Eugenio Mena (56'), Ángelo Henriquez (70' y 73')	6
DEPORTIVO QUITO (ECU)	0
<p>Santiago, 10.5.2012 <u>Estadio:</u> Nacional <u>Juez:</u> Néstor Pitana (ARG)</p> <p>Universidad de Chile: Johnny Herrera; Paulo Magalhaes, José Rojas, Eugenio Mena; Matías Rodríguez; Marcelo Díaz, Charles Aránguiz, Guillermo Marino (47' Sebastián Martínez), Gustavo Lorenzetti; Junior Fernandes (89' Francisco Castro), Ángel Henriquez (82' Raúl Ruidíaz). <u>Suplentes:</u> Paulo Garcés, Roberto Cereceda, P. Morales, E. Hernández. <u>DT:</u> Jorge Sampaoli.</p> <p>Deportivo Quito: M. Elizaga, Juan C. Paredes, Luis Checa (88' Luis Romero), Giovanni Espinoza, Issac Mina; Pedro Velasco (63' M. Bevacqua), Luis Saritama, J. M. Folleco (72' Edder Vaca), Alex Bolaños, Fidel Martínez, M. Alustiza. <u>Suplentes:</u> Adrián Bone, Santiago Morales, Johao Montaña, Dixon Arroyo. <u>DT:</u> Carlos Ischia.</p> <p><u>Clasificado:</u> Universidad de Chile</p>	

POR JORGE BARRAZA

El narrador de Fox Sports gritaba "¡Hazaña...! ¡Hazaña del Emelec...!" José Luis Quiñónez había logrado transformar el sufrimiento en proeza con un cabezazo matador en el minuto 93. El Defensores del Chaco -repleto- estaba sumido en un mar de silencio, estupor e incredulidad, casi atontado. Después de un increíble y trepidante ping pong de emociones, Emelec derrotaba a Olimpia en Paraguay 3 a 2 y clasificaba a octavos de final. El técnico "eléctrico", Marcelo Fleitas, se arrodillaba agradeciendo al cielo, los suplentes saltaban y gritaban, el médico se abrazaba con el masajista... Y a lo lejos seguramente habría miles de hogares guayaquileños y ecuatorianos revolucionados, sobrecogidos por la euforia. Emelec había vestido de gesta su victoria. Uno de los hinchas emelecistas de ese grupito que se atrevió a ir Asunción, de esos fervientes devotos que siempre creen y se pagan el viaje, ya no podía gritar más, apenas se

tomaba la cabeza y lloraba. Se lo veía extenuado, el pecho queriendo estallarle de alegría. Lo entendemos, todos lo hemos vivido alguna vez. En ese momento se nos pasa por la mente, en segundos, una película intensa y preciosa: la infancia, uno yendo a la cancha de la mano de papá, con los tíos, los primos, los amigos... El feliz bullicio del estadio, las risas, las broncas, los recuerdos, los títulos ganados, las fotos de los ídolos pegadas en las paredes de la habitación, las chanzas proferidas y recibidas en la escuela, en el trabajo, en el barrio, el hinchismo por unos colores queridos... Es la película de nuestras vidas compactada en apenas una rá-

faga. Y uno no sabe qué hacer... Si gritar, abrazarse, llorar o, como ese hincha, entregarse mansamente al cansancio que generan las turbulencias del alma, esa caña fuerte que bebemos de un trago y nos sacude las fibras interiores para dejarnos luego tendidos, exhaustos. ¿Qué tendrá el fútbol que nos pone así...? ¿Quién inventó este juego...?

En ese instante mágico estamos como en trance, idos, extasiados, lo único que importa es el triunfo épico, sorprendente, soñado aunque posiblemente no esperado... Les ha pasado a muchos últimamente, porque estamos viendo un fútbol volcánico, atractivo, cam-

biante.

Olimpia 2 - Emelec 3, infartante... Con el plus de que ocho días antes venía el cuadro guayaquileño de otro antecedente feliz e igualmente dramático: Emelec 3 - Flamengo 2, ambos logrados a punta de entereza, de corazón y de fe. Ambos cuando ya se bajaba la persiana del partido, en ese momento angustiante en que uno tambalea sobre el precipicio de clasificar o ser eliminado.

Es el tipo de victorias que hacen grande a un club, que conquistan hinchas nuevos, que despiertan admiración y respeto ajeno, un golpe internacional para que el continente sepa que, cuando se juega contra Emelec, hay que cuidarse.

Vale resaltar la actitud que supo infundirle el DT Fleitas a su gente. Y la encomiable gestión de los jugadores, que supieron sobreponerse al infortunio de los goles perdidos, de jugar bien y no ver cristalizado en triunfo ese buen accionar, de ponerse en ventaja después de haber luchado tanto y que les em-

CUANDO HAZAÑA Y EMELEC FUERON SINÓNIMOS

When feat and EMELEC were synonymous





paten en el minuto 92... El temple de volver a ir por la victoria cuando ya dan ganas de bajar los brazos y rendirse.

Hasta los 88 minutos, Olimpia y Emelec igualaban 1 a 1. Con ese resultado ambos se eliminaban mutuamente y clasificaba Flamengo, que ganaba su partido a Lanús 3 a 0. Justo allí terminó el juego en Río de Janeiro y los futbolistas brasileños celebraban la clasificación en el centro del campo. La TV emitía el partido de Asunción y una ventana reflejaba el sentir de los jugadores de Flamengo. Pero un inesperado bombazo de zurda de Ángel Mena puso el 2-1 a favor de Emelec. Era triunfo agónico y clasificación. Desazón flamenguista. El árbitro indica 5 minutos de descuento y a los 92, goooooooooo!!!!!! de Olimpia, 2 a 2. Estallan Ronaldinho, Wagner Love y compañía en el centro del campo, en Río: entraban ellos. Un minuto después, córner para Emelec, salta Quiñónez como un gigante y la clava abajo, lejos del alcance del querido guaraní: 3 a 2, delirio en Ecuador, tristeza infinita en las filas olímpicas y rubronegras.

Luego vendría para Emelec el duro compromiso frente a Corinthians, pero esa es otra aventura. La hazaña está escrita en tinta indeleble.

Estamos viendo un fútbol bellissimo, de goles y de situaciones infantantes en el cual todos quieren ganar. ¡Salud, fútbol actual...! ¡Salud, Copa Libertadores...! ¡Salud, Emelec...!

La emoción suprema de una noche vibrante. El 2-2 clasificaba a Flamengo, pero el cabezazo de José Luis Quiñónez hizo explotar de alegría a Guayaquil. The supreme emotion of a thrilling night. The 2-2 score qualified Flamengo, but José Luis Quiñónez' header made Guayaquil burst with happiness.

Fox Sports speaker shouted, "Feat...!, Emelec's feat...! José Luis Quiñónez had succeeded in changing suffering into an exploit with a killing header at the 93rd minute. The crowded Defensores del Chaco Stadium was sunk into a sea of silence, astonishment and unbelief. After an incredible and shattering ping pong of emotions, Emelec defeated Olimpia by 3-2 in Paraguay and qualified to the round of sixteen. The "electric" coach Marcelo Fleitas was kneeling, thanking heaven for such a blessing, the substitute players kept on jumping and shouting, the physician embraced the masseur... And far away there were thousands of Ecuadorian and Guayaquil's homes thrilling with euphoria. Emelec had donned their victory with the mantle of a heroic deed. One of Emelec's fans of the small group that succeeded in traveling to Asunción, one of those devout admirers who always believe and pay their trips, could not shout any more and held his head with his hands, crying. He looked weary, with his chest almost bursting with joy. We understand him, because all of us have lived

through a similar situation at one or other time. At a given moment, an intense and wonderful film passes through our mind by seconds. It's our childhood and we're going to the football field holding our father's hand, with our uncles, cousins, friends... The joyful atmosphere of the stadium, the laughter, the bad memories, the titles won, the photos of your idols stuck in the walls of your room, the jokes made and received at school, work or the quarter, your fanaticism for the colours you like... It's your whole life's film pressed down in a sudden blast; and you do not know what to do... whether to shout, embrace a friend, cry or like that fan mentioned above, meekly accepting your tiredness, exhausted by your soul's turbulences, with that strong brandy we drink in one gust that shakes out inner fibres to leave us afterwards totally worn out. Why does football leave us in such a state...? Who invented this game...?

In that magic instant we seem to be in trance, gone, enraptured. The only thing that matters is that epic triumph that may have been surprising, though dreamt and possibly unexpected... This has happened to many spectators lately, because we are watching a volcanic, attractive and changing football.

Olimpia 2 – Emelec 3, heart-breaking... With the plus that eight days before the Guayaquil side came with another happy and equally impressive antecedent: Emelec 3 - Flamengo 2, both attained through integrity, honesty and faith.

In both cases, when the shutters were being pulled down at that moment of anguish when you stagger along over the abyss of qualifying or being eliminated.

This is the kind of victory that makes a club great by conquering new fans, giving rise to admiration and respect; it is an international blow for the continent to know that when they play against Emelec, they have to be especially careful.

It is worth while to highlight the attitude of coach Fleitas who knew how to instill it in his players, as well as the most praiseworthy performance of the footballers who knew how to surpass the bad luck of lost goals, playing well and not making a triumph with such a good work, getting an advantage after a hard fight and end in a draw at the 92nd minute...; the courage of coming back for victory when they were almost ready to lower their arms and give in.

Olimpia and Emelec had equal scores (1-1), until the 88th minute. With this result both teams would be mutually eliminated while Flamengo qualified, since they were defeating Lanús by 4-0. Just then the match in Río de Janeiro ended and the Brazilian footballers celebrated their qualification in midfield. A TV screen showed the match in Asunción and the feelings of Flamengo's players were reflected on a window, when an unexpected left shot by Angel Mena changed the scoreboard to 2-1 in favour of Emelec. It was an agonizing triumph that secured their coveted qualification. Flamengo's players were desperate. The referee marked a 5 minutes discount, when at the 92nd minute goaaaaaaalllllll by Olimpia and a 2-2 score. Ronaldinho, Wagner Love and company gathered forces. A minute later a corner for Emelec, Quiñónez jumped like a giant and kicked the ball down, far from the Guaraní goalkeeper's reach. The score was 3-2, the Ecuadorians were delirious, while in Olimpia and the street bands sadness prevailed.

Afterwards Emelec had to face a hard commitment against Corinthians, but that is another story. The feat was written in indelible ink.

We have been watching a most beautiful football of goals and awesome situations in which they all want to be winners. Cheers, present day football...! Cheers, Copa Libertadores...! Cheers, Emelec...!

"Cambiaría las dos Champions por la Libertadores"



FOTOS: MAURO ALFIERI

POR JAVIER LANZA

El histórico Estadio das Laranjeiras, aquel que fue construido para albergar la Copa América de 1919, es el marco en que el destacado volante se siente cómodo para conversar. Allí, en Río de Janeiro, Deco maneja los hilos de este Fluminense que se mueve bajo lo que mandan sus pies y, sobre todo, su cabeza. Amable, reflexivo, se toma un tiempo para pensar cada respuesta. Tan sencillo como líder del grupo, pidió a sus compañeros que pasaran a saludar a los periodistas que esperaban. Sudamérica entera disfruta de su juego.

-¿Qué significa para usted jugar la Libertadores?

-Para mí lo importante de jugar un torneo como la Copa Santander Libertadores es que, además de darme la posibilidad de enfrentarme a los mejores de América, me permitió haber juga-

do en estadios míticos a nivel mundial como La Bombonera. Cuando termine mi carrera, se lo voy a recordar a mis hijos cada vez que hable de las experiencias que me dejó la Copa. Fue un honor para mí haber estado allí, un estadio que todo el mundo debería conocer y con un equipo tan grande como Boca.

-¿El gran arranque de Fluminense lo ilusionó tanto como a los hinchas?

-La gente tiene el derecho a soñar con ganar la Copa como lo hacemos nosotros. Somos conscientes de que Fluminense no ha tenido la suerte de ser campeón de la Libertadores y que el haber clasificado dos fechas antes del final de la fase de grupos es muy positivo para todos. Pero nosotros tenemos que ir sumando trabajo para que el sueño del *torcedor* tenga mayor sustento y el equipo vaya corrigiendo los errores con la humildad que lo hizo hasta ahora.

Tengo fe en que vamos a ser grandes protagonistas si seguimos haciendo las cosas como hasta acá.

-¿Por qué es tan difícil ganar en la Libertadores?

-Sabemos que en una competencia como la Libertadores una mala noche no tiene vuelta atrás. Y con equipos de la jerarquía de Boca es algo terminante porque ante el menor error te marcan la diferencia. En Buenos Aires nosotros golpeamos en los momentos justos y ellos nos crearon situaciones pero no lograron concretar y por eso logramos la victoria. Perder con ellos en Río nos hizo recordar que acá hay que ir partido a partido porque pensar más allá te puede dejar sin nada.

• • •

El brasileño que representa a la Selección de Portugal también comparó la Libertadores con la Champions League, competencia

en la que se coronó con el Porto (2004) y con FC Barcelona (2006). A la hora de diferenciar fue claro: *"En la Libertadores hay muchos más equipos que están capacitados para ganar el torneo, en la Champions siempre terminan siendo los mismos 5 ó 6 los que pelean"*. Y agregó: *"Además de las distancias y los distintos climas dentro de una misma región, creo que en Sudamérica hay mucha menos diferencia entre los grandes y los chicos, lo que hace que un buen conjunto que por ahí no tiene tradición internacional se le anime a cualquier histórico y le gane. El jugador sudamericano tiene una personalidad muy fuerte, de no darse por vencido nunca, y eso a la larga hace que todo sea mucho más entretenido"*.

-¿Lo sorprende que Messi siga rompiendo un récord tras otro?

-Para nada me sorprende el nivel de Leo hoy en día. Lo que re-

DECO, THE CRACK THAT CAME BACK FROM EUROPE TO FLUMINENSE

almente me llama la atención es la facilidad que tiene para mantenerse en ese nivel inalcanzable en cada partido que juega. Tiene un ritmo alucinante y decide siempre a favor de su equipo cuando más lo necesitan. Es inigualable en lo que hace y ya es el mejor de todos los que vi dentro de una cancha.

-¿Notaba en sus primeros entrenamientos que Messi era distinto?

-En el primer entrenamiento ya demostró que no era uno más del montón. Que si bien era muy chiquito hacía cosas que no le había visto a nadie en un plantel que estaba plagado de jugadores con buen pie. Con el correr de los meses y una vez que Rijkaard lo confirmó en el primer equipo, Leo siempre aportó cosas positivas y absorbió todo lo que uno le podía llegar a expli-

car por su experiencia. Además de ser un gran jugador es un gran chico y eso también influye mucho en su presente.

-¿Se siente parte de este presente increíble del Barcelona? Porque junto a Ronaldinho dieron comienzo a esta maravillosa era.

-En el fútbol todo se acaba y creo que los jugadores no son eternos. Yo en aquel momento pensé que había acabado en Barcelona y



"I'd change the two Champions for the Libertadores"

los momentos quieren jugar y aparecen en los instantes más críticos para resolver los problemas de su equipo. Cristiano es mucha fuerza, para mí hoy en día el más fuerte del mundo, en su remate, su cabezazo. Mientras que Leo es la calidad, nunca hace nada equivocado y eso es lo más impresionante de él.

-¿Volvió a Brasil para cerrar su carrera?

-No tanto. Era un tema personal, tenía problemas con la familia y necesitaba resolverlos yo en persona. Tenía un año más de contrato en Chelsea, pero no estaba funcionando bien porque mi cabeza estaba en Brasil. Entonces decidí que lo mejor era continuar aquí y por suerte todo se ha dado de la mejor manera en Fluminense.

-¿Sería el cierre perfecto ganar la Libertadores?

-Para mí sería lo mejor que me podría pasar en mi carrera y no tengo dudas que cerraría de la

mejor manera. Tuve la suerte de ganar cosas importantes en todos los equipos en que jugué y la Libertadores es un título muy grande para el Fluminense, porque sería el primero. Entrar en la historia del club sería lo mejor que me haya pasado. Yo crecí viendo la Libertadores y la rivalidad entre los equipos brasileños, argentinos y uruguayos. Pero hoy en día la Libertadores se convirtió en lo que más quieren tanto los hinchas como las instituciones. Para mí es un placer jugar la Libertadores. Ya la jugué el año pasado y esta experiencia después de 14 años en Europa es espectacular para mí.

-¿Qué daría a cambio de ganar la Libertadores?

-(Risas) Las dos Champions.

debía cambiar de ambiente a pesar de que había tenido éxito allí. Lo importante es haber vivido ese enorme momento, tanto para mí como para el club y marcharme de la mejor manera.

-¿En qué se parecen Leo Messi y Cristiano Ronaldo?

-Son dos jugadores completamente distintos, lo único que tienen similar es que en todos



"La Libertadores es un sueño para nosotros y para Flu. Es el único título de clubes que me falta", proclama Deco, 21 veces campeón en Europa.

"The Copa Libertadores is a dream for us and also for Flu. It is the only club title I lack", proclaims Deco, with 21 championships won in Europe.



Celebración con Thiago Neves en La Bombonera. Empalmó de derecha un centro de Wellington Nem y así terminó la racha invicta de 36 partidos de Boca.
Celebration with Thiago Neves in The Candy-Box. He hit the ball on the volley with Wellington Nem's centre, thus ending his unbeaten streak in 36 Boca matches.

The historical "Das Laranjeiras" Stadium that was built to host the 1919 Copa América is within the frame in which our distinguished midfielder feels at ease to chat. Right there, in Rio de Janeiro, Deco manages the threads of this Fluminense team that moves under what his feet command and especially, what his head decides. An amiable, reflexive man, he takes some time to think of every answer. As simple as the group's leader, he asked his teammates to pass and greet the journalists in waiting. All the South Americans enjoy his playing.

What does playing the Libertadores mean for you?

What is important for me is to play a tournament like the Copa Santander Libertadores, because in addition to giving me the possibility of confronting the best footballers of America, it also allows me to play in mythical stadiums at a world level like *The Candy-Box*. When I finish my career, I'll make my children remember it whenever I mention my experiences in the Cup. It was a real honour for me to have been there, in a stadium the whole world should visit, and with such a great team as Boca.

Did Fluminense's excellent start fill you with illusions as it did with the fans?

The people have a right to dream of winning the Cup as we do. We know that Fluminense has not had the good luck to be a Libertadores champion and that the fact of having qualified two dates



before the groups' phase final is very positive for all, but we must keep on working, because the fans' dream of having a better solution and the team must correct the errors they have with the same humility they have been doing it till now. I believe that we are going to be real protagonists if we keep on doing everything as we have done so far.

Why is it so difficult to win in the Libertadores?

We know that in a competition like the Libertadores, a bad night cannot be mended and with teams like Boca's excellence, this situation is final, because in the right moments, they gave rise to situations they could not master and that was why we attained victory. Losing to them in Rio made us remember that here you have to go match by match, because thinking further ahead may leave you with nothing in your hands.



The Brazilian player that represents Portugal's National team also compared the Libertadores to the Champions League, a competition which

Porto (2004) and FC Barcelona (2006), both won. At the time of considering the existing differences, he was quite clear: "In the Libertadores, there are many more teams perfectly able of winning the tournament and in the Champions, there are always the same 5 or 6 teams who fight." Then, he said: "In addition to the distances and

the different climates within the same region, I think that in South America there is no great difference between the big and small clubs, what makes a good side that may not have an international tradition, to feel capable of fighting against any historical one and defeat it. The South American player has a very strong personality that moves



him to never give up and that is what finally makes the show much more entertaining.”

Are you surprised of Messi's breaking one record after another?

Nothing of what Leo does surprises me now. What really calls my attention is the ease with which he keeps that unreachable level in every match he plays. He has a fabulous rhythm and always decides in favour of his team in every match he plays, especially when they need him most. He is unsurpassable in whatever he does and is already the best of all those I've seen inside a pitch.

Did you realize in his first trainings that Messi was different?

In the first training session, he proved that he was not one of the crowd. Though he was rather small, he did certain things I had never seen any other player do in a roster that was full of excellent footballers. As months passed and once that Rijkaard confirmed him in the first team, Leo always contributed with positive ideas, absorbing everything you explained to him due to his experience. In addition to being a great player, he is also a fabulous boy and that has great

influence upon his present.

Do you feel part of this incredible present of Barcelona, since together with Ronaldinho they started this marvelous era?

In football everything comes to an end and I think that players are not eternal. Already at that moment I thought that I had finished my work in Barcelona and should change my surroundings despite my success there. What was important for me was to have lived that glorious moment, for me as well as for my club, and then I had to leave in the best possible way.

What do Messi and

Cristiano Ronaldo have in common?

They are two different players and the only thing they have in common is that they always want to play and they show up at the most difficult moments to solve their teams' problems. Cristiano is very strong; I think he is the strongest in the world, in his finishing shot at goal, his header, whereas Leo is quality. He is never mistaken and that is what most impressive of him.

Did you go back to Brazil to put an end to your career?

Not that much. It has to do with something personal. I had problems with my family and I had to solve them in person. I still had one more year in my contract with Chelsea, but I was not working well because my head was in Brazil. Then I decided that the best thing was to stay here and luckily everything has gone well with Fluminense.

Would that be the perfect closing to win the Libertadores?

It would be the best thing that could happen in my career and I do not have any doubt that it would be an excellent closing. I had the good luck of winning many important matches in all the teams I played and the Libertadores is a great title for Fluminense, because it would be the first they win. To enter into the club's history would be the best thing that ever happened to me. I grew up seeing the Libertadores and the rivalry existing among the Brazilian, Argentinian and Uruguayan teams. Nowadays, the Libertadores has become something wanted by fans and institutions alike. For me, it's a great pleasure to play the Libertadores, I played it last year and this experience after 14 years in Europe was indeed spectacular for me.

What would you give in change if you won the Libertadores?

(Laughter). The two Championhips.

EFE



Dos grandes camisetas para una trayectoria excepcional. Con el FC Barcelona (arriba) llegó a la cumbre de Europa, con la Selección de Portugal (izquierda) jugó dos Mundiales y se prepara para la próxima Eurocopa. Two great shirts for an exceptional career. With FC Barcelona (on top) he reached the top of Europe with Portugal's National team (left), played two World Cups and is getting ready for the next Eurocup.

ANDERSON LUIS DE SOUZA "DECO"

Nacimiento / Date of birth: 27 de agosto de 1977, en São Bernardo do Campo (Brasil), naturalizado portugués en 2002

Puesto / position: Centrodelantero / Centreforward

Trayectoria como jugador / Career as player: Nacional AC de São Paulo (1994-95), Corinthians (1995-96), Corinthians Alagoano (1996), Alverca (Portugal, 1996-97), Salgueiros (Portugal 1997-98), FC Porto (1997, 1999-04), FC Barcelona (2005-08), Chelsea (2009-10), Fluminense (2010-12). Jugó con la Selección de Portugal (2003-2010) 74 partidos con 5 goles. Disputó 2 Mundiales (Alemania 2006, Sudáfrica 2010).

Títulos / Titles: campeón con FC Porto (Liga de Portugal 1998, 1999, 2003, 2004, Copa de Portugal 2000, 2001, 2003, Supercopa de Portugal 1999, 2001, 2003, Copa de la UEFA 2003, Champions League 2004); con FC Barcelona (Liga de España 2005, 2006, Supercopa de España 2005, 2006, Champions League 2006); con Chelsea (FC Cup 2009, 2010, Community Shield 2009, Premier League 2010); con Fluminense (Campeonato Brasileño 2010).

LA ÓPTICA DEL PROFESOR

PROFESSOR MONTOKYA'S VIEWPOINT

POR LUIS FERNANDO MONTOKYA



EL VALOR DE LA COPA LIBERTADORES

The value of the Copa Libertadores

La Copa Santander Libertadores es el evento futbolístico más importante en Sudamérica. Juegan los mejores equipos de cada país e invitados de México. Es un torneo de muy buen desempeño a nivel táctico y técnico, mostrando que en cada equipo se trabaja de una manera organizada, planificada. Los conocimientos aplicados están a la par de lo que se juega a nivel mundial.

MUCHO TALENTO

Los jugadores sudamericanos en cada partido ratifican la riqueza técnica que poseen. Esto hace que muchos de ellos sean contratados por grandes equipos del mundo para darle mayor prestigio a sus respectivas ligas. Quiero destacar a los siguientes futbolistas: Rafael Moura (Fluminense), Matías Rodríguez (Universidad de Chile), Jhasmani Campos (Bolívar), Dorlan Pabón (Atlético Nacional) y Jorge Henrique (Corinthians).

GRANDES EQUIPOS

En el actual torneo he visto equipos con buen nivel futbolístico, nóminas bien diseñadas, un gran esfuerzo económico de los diferentes directivos por conformar cuadros altamente competitivos y la asistencia de los aficionados es satisfactoria.

Quiero destacar para ocupar puestos de privilegio a Fluminense, Universidad de Chile, Atlético Nacional, Vélez Sarsfield, Santos y Corinthians.

Son conjuntos conformados para conseguir el título y han mostrado buen fútbol, orden táctico y un deseo inmenso de ser campeones.

La historia futbolística de Atlético Nacional está marcada por ser un equipo triunfador, organizado y financieramente estable. Este año conformó una nómina competitiva con el objetivo de ser campeón de la Copa Libertadores. Ha mostrado hasta el momento buen juego, caracterizado por ser ordenado tácticamente, pulido manejo del balón y eficacia en la definición. Era un candidato fuerte para ser campeón.

Universidad de Chile es otro de los equipos que ha mostrado excelente funcionamiento. Sus jugadores en el terreno son disciplinados y solidarios. Son muy fuertes de local y de visitante han sacado resultados que lo pusieron como líder de su grupo, superando a su rival más difícil, Atlético Nacional.

SIGUEN LOS PASOS DE ONCE CALDAS

En el año 2004 cuando el Once Caldas, de Manizales, un equipo de media tabla en el torneo local logró el título de la Copa Libertadores, varios aspectos influyeron:

- ✓ Un equipo con mentalidad triunfadora
- ✓ Tácticamente ordenado en el terreno
- ✓ Físicamente bien preparado
- ✓ Apoyo irrestricto de directivos y aficionados

Pericipo lo anterior en clubes como Lanús, Bolívar, Deportivo Quito, entre otros. Eso nos muestra que la distancia entre los equipos llamados grandes y los llamados chicos poco a poco se ha venido acortando.

Para los países, técnicos y jugadores que hemos logrado el título de Copa Libertadores, es un honor imborrable en la mente y en el corazón de cada uno de nosotros.

The Copa Santander Libertadores is the most important football event in South America. Each country's best teams and Mexico's guests play it. It is a tournament with an excellent performance at both tactical and technical levels, evincing that each team works in an organized and planned way. The subjects applied are at a par with what is played at a world level.

MUCH TALENTO

The South American players ratify in each match the technical richness they possess. This characteristic makes it possible for many of them to be hired by the great teams worldwide to give more prestige to their respective leagues. It is a showcase for teams, coaches and players to improve their qualifications as they are observed by the institutions of Europe and other continents. I want to especially mention the following footballers: Rafael Moura (Fluminense), Matías Rodríguez (Universidad de Chile), Jhasmani Campos (Bolívar), Dorlan Pabón (Atlético Nacional) and Jorge Henrique (Corinthians).

GREAT TEAMS

In the present tournament, I have seen teams

with a good football level, well-designed rosters, a tremendous economic effort of the leaders to conform highly competitive squads and a satisfactory fans' attendance.

I want to highlight Fluminense, Universidad de Chile, Atlético Nacional, Vélez Sarsfield, Santos and Corinthians in order to occupy privileged posts in 2012. They are well-designed groups to attain the title and they have evinced their good football, tactical order and a tremendous desire of being champions.

The football history of Atlético Nacional is marked for being a successful team, well-organized and financially stable. This year, they prepared a roster of competitive players with the purpose of being the champions of the Copa Libertadores. They have shown good play, characterized by their tactical order, refined handling of the ball and efficient definition. This was a strong candidate to win the championship.

Universidad de Chile has presented another team with an excellent organization. Their players are disciplined and mutually binding. They are very strong as home team and as visitors they have attained results that have put them in a leadership position, surpassing their most difficult rival, Atlético Nacional.

FOLLOWING THE STEPS OF ONCE CALDAS

In the year 2004, when Once Caldas, of Manizales, and not a very well-known side, attained the title of the Copa Libertadores in the home tournament, several aspects had exerted a strong influence:

- ✓ A team with a triumphant mentality
- ✓ Tactically ordered in the field of play
- ✓ Physically well prepared
- ✓ Unconditional support of leaders and fans

I perceive these qualifications in clubs like Lanús, Bolívar, Deportivo Quito among others. The foregoing proves that the distance among the teams called great and those called small, little by little has been becoming shorter.

For the countries, coaches and players who have attained the title of the Copa Libertadores, it is an unforgettable honour in the minds and hearts of each of us.

TOYOTA

Toyota Moves You



Copa Santander Libertadores 2012

<http://www.toyota-global.com/events>



**COPA
SANTANDER
LIBERTADORES**

Las perlas de

Producción: Marcelo Mármol De Moura

4 PAÍSES SIEMPRE PRESENTES

Sólo 4 países estuvieron representados en las 53 ediciones, desde 1960 a 2012: Argentina, Chile, Paraguay y Uruguay. El resto, por diferentes circunstancias, faltó en alguna.

En 1960 no acudieron Ecuador, Perú y Venezuela (tampoco actuó en 1961-62-63, 1973-86-98, 2000-02-03). Los clubes de Bolivia faltaron en 1963. Los de Brasil desistieron en 1969 y 1970, en tanto los de Colombia no estuvieron en 1965 y 1966.

EL MÁS Y EL MENOS

Brasil es el país con más clubes participantes: 27. Paraguay es la cara opuesta: sólo tuvo 10.

LA COPA Y LAS CIUDADES

Asunción, Montevideo y Santiago son las únicas tres ciudades presentes en las 53 ediciones de la Copa. Desde 1960 a la fecha, siempre uno o más partidos se jugaron allí.

Buenos Aires es la ciudad con más campeones: 4 (Boca Juniors, River Plate, Vélez Sarsfield y Argentinos Juniors). Montevideo, Avellaneda, San Pablo, Porto Alegre, Río de Janeiro tienen 2.

MONTEVIDEO, LA MÁS COPERA

En materia de participantes, Montevideo está primera con 11: Peñarol, Nacional, Defensor Sporting, Danubio, Wanderers, Cerro, Fénix, Bella Vista, Progreso, Racing y Liverpool.

✓ Asunción, La Paz y Lima figuran segundas con 8 clubes. Desde 1960 en adelante, Asunción presentó en la Copa Libertadores a Olimpia, Cerro Porteño, Guaraní, Libertad, Nacional, Sol de América, Colegiales y Tacuary.

✓ La Paz aportó a Bolívar, The Strongest, 31 de Octubre, Always Ready, Universitario, La Paz FC, Chaco Petrolero y Municipal (el único que hoy está fuera de la actividad futbolística).

✓ A su vez, desde 1961, Lima ha sido representada por Universitario, Alianza Lima, Sporting Cristal, Universidad San Martín, Colegio San Agustín, Deportivo Municipal, Defensor Lima y Defensor Arica (estos dos últimos, desaparecidos).

✓ Buenos Aires ha tenido 7 clubes en Copa: Boca Juniors, River Plate, Vélez Sarsfield, Argentinos Juniors, San Lorenzo, Huracán y Ferro Carril Oeste.

✓ Santiago también tuvo 7: Colo Colo, Universidad Católica, Universidad de Chile, Palestino, Unión Española, Audax Italiano y Magallanes.

✓ Caracas ha contado igualmente con 7: Caracas FC,

Deportivo Petare, Deportivo Galicia, Deportivo Italia, Sport Marítimo, Deportivo Portugués y Unión Deportiva Canarias (los últimos 4 ya no existen, el Galicia es solo un club social).

✓ Quito ha tenido 6 clubes en Copa: Liga Deportiva Universitaria, El Nacional, Deportivo Quito, Universidad Católica, Espoli y América de Quito.

✓ En 1996 no representó a Bolivia ningún equipo de La Paz, Santa Cruz o Cochabamba, sus tres grandes centros futboleros. Entraron San José, de Oruro, y Guabirá, de Montero, que disputó sus encuentros como local en Santa Cruz.

7 ROJAS EN 7 DÍAS

Nacional de Montevideo protagonizó un hecho singular en la Libertadores de 1997. En siete días le fueron expulsados siete jugadores.

✓ El 8 de abril, el arquero Carlos Nicola y Tony Gómez ante el Deportivo Cali en el Pascual Guerrero.

✓ El 11 de abril, el arquero Álvaro Escames, Fernando Kanapakis y Juan González frente a Millonarios en Bogotá.

✓ Y el 15 de abril, Cono Aguiar y Gustavo Badell ante el Deportivo Cali en Montevideo.

6 EXPULSADOS EN 3 DÍAS

El 24 de marzo de 1998, Oriente Petrolero visitó a Nacional de Montevideo y terminó con 8 jugadores. Sufrió las expulsiones de Ronald Arana, Fernando Barros e Ismael Brítez. Tres días después, visitó a Peñarol y también terminó con 8. Juan Farah, Richard Uriona y Henry Vaca vieron la tarjeta roja.

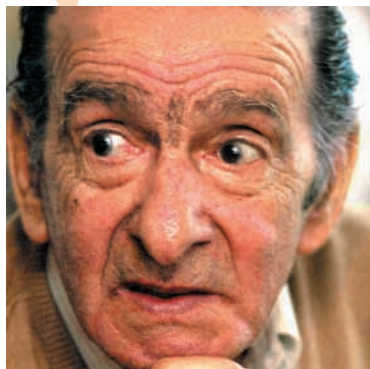
EL SACATÉCNICOS

El paso de Colo Colo por las canchas brasileñas dejó rastro en 1987. El equipo dirigido por Arturo Salah empató 0-0 en Campinas con Guaraní (el 5 de mayo) y le ganó 2-1 al São Paulo FC en el Morumbí (8 de mayo).

Después de esos partidos los dos equipos brasileños cambiaron sus técnicos (Sebastião Lazaroni por Carlos Gainete Filho en Guaraní y Cilinho por Pepe en São Paulo FC).

LOS GOLES Y LOS PUNTOS

El grupo 1 de la Libertadores 1999 clasificó a tres de sus cuatro integrantes para la siguiente fase. Avanzaron Nacional de Montevideo, Estudiantes de Mérida y Bella Vista de Uruguay, que marcaron 9 goles. Quedó eliminado el Monterrey de México, que convirtió 10.



José Ricardo De León

Curiosities of the Libertadores Cup

la Libertadores

EL PRIMER ENTRENADOR EUROPEO

El serbio Rodolfo Kralj fue el primer técnico europeo que dirigió en la Copa. En la edición de 1961 condujo a Independiente Santa Fe de Colombia. Era nacionalizado argentino. Emigró de joven a Buenos Aires y allí jugó en Ferro Carril Oeste, su único club, entre 1933 y 1934. Luego dirigió a numerosos equipos. Su rendimiento en Copa, parejísimo: 2 victorias, 2 empates, 2 derrotas, 11 goles marcados, 11 recibidos.

DE LEÓN POR DOS

El Profesor José Ricardo De León fue técnico de dos equipos en la Libertadores de 1980. En la primera fase estuvo al frente de Defensor de Montevideo, que fue eliminado por Nacional en el Grupo 2. Luego, en la Zona "B" de las semifinales dirigió a Olimpia de Paraguay... y también fue eliminado por Nacional, que sería el campeón ese año. De León enfrentó cuatro veces a Nacional (con Defensor perdió los dos partidos, con Olimpia empató 1 y cayó en el otro).

GANAR DE VISITANTE

Los equipos que más partidos ganaron como visitantes en una edición de la Copa fueron:

- ✓ Universitario de Perú (1967), Racing Club (1967), Nacional de Montevideo (1967), Palmeiras (1968), Boca Juniors (2001) y América de México (2002) con 5.
- ✓ River Plate (1966, 1986), Boca Juniors (1966), Peñarol (1966, 1982), Estudiantes de LP (1968), Palmeiras (1971), Nacional (URU) (1980), Argentinos Juniors (1985), Vasco da Gama (2001), CD Guadalajara (2006), Vélez Sarsfield (2006), Santos FC (2007) y Grêmio (2009) ganaron 4 fuera de casa.

AL MEJOR CAZADOR SE LE ESCAPA LA LIEBRE

Pelé no pudo convertir desde los 12 pasos ante Luis Maidana, de Peñarol, que le atajó un penal en 1965.

Otras figuras que fallaron penales en la Copa fueron Héctor Chumpitaz, Roberto Perfumo, Raúl Emilio Bernao, Fernando Morena, Carlos Aragonés, Claudio Marangoni, Daniel Passarella, Pablo Bengoechea, José Luis Chilavert, Rogério Ceni, Juan Sebastián Verón, Martín Palermo y Carlos Tevez.

Pedro Virgilio Rocha (Peñarol) desvió uno en la final de 1965 ante Independiente y Amadeo Carrizo (River) le atajó otro en la final de 1966.

164 TÉCNICOS ARGENTINOS EN LA HISTORIA DE LA COPA

Sin incluir a técnicos interinos ni a jugadores que lo hayan hecho de manera eventual, 164 han sido hasta aquí los entrena-



dores argentinos que han dirigido en la Libertadores, el mayor número por nacionalidad.

✓ El que más equipos dirigió fue Miguel Angel Russo: 4 de Argentina (Rosario Central, Boca Juniors, Vélez Sarsfield, San Lorenzo), 1 de Chile (Universidad de Chile) y 1 de México (Monarcas Morelia).

✓ Eduardo Luján Manera orientó a 5 clubes: 3 de Argentina (Estudiantes LP, Newell's Old Boys y Vélez Sarsfield), uno de Colombia (Deportivo Cali) y uno de Uruguay (Nacional).

Otros técnicos que dirigieron en tres países fueron:

✓ Edgardo Bauza (Sporting Cristal de Perú, Liga de Quito, de Ecuador, Rosario Central y Vélez Sarsfield de Argentina)

✓ Juan Eduardo Hohberg (Universitario y Alianza Lima de Perú, Millonarios de Colombia y Barcelona SC de Ecuador)

✓ Vladislav Cap (River Plate de Argentina, Deportivo Cali de Colombia y Liga de Quito de Ecuador)

✓ Miguel Brindisi (Independiente de Argentina, Atlas de México y Barcelona SC de Ecuador)

✓ Humberto Maschio (Independiente de Argentina, Liga de Quito de Ecuador y Blooming de Bolivia)

✓ Jorge Sampaoli (Alianza Lima de Perú, Emelec de Ecuador y Universidad de Chile)

✓ Américo Gallego (River Plate de Argentina, Toluca de México y Colo Colo de Chile)

✓ Los entrenadores argentinos ganaron 24 títulos: Carlos Bianchi 4, Osvaldo Zubeldía 3, Manuel Giúdice, Pedro Dellacha y Juan Carlos Lorenzo 2. Y uno cada uno: Juan José Pizzuti, Maschio, Roberto Ferreiro, José Omar Pastoriza, José Yudica, Héctor Veira, Ramón Díaz, Nery Pumpido, Russo, Bauza y Alejandro Sabella.

4 COUNTRIES ALWAYS PRESENT

Only 4 countries were represented in the 53 editions of the Libertadores, from 1960 to 2012 inclusive, to wit, Argentina, Chile, Paraguay and Uruguay. All the remaining ones, failed to appear in one or more matches for different circumstances. In 1960, Ecuador, Peru and Venezuela did not turn up at the appointment (nor did the latter play in 1961-'62-'63, 1973-'86-'98, 2000-'02-'03). Bolivia's clubs did not participate in 1963. The Brazilian ones abstained from playing in 1969 and 1970, while the Colombians were absent in 1965 and 1966.

MOST AND LEAST

Brazil is the country with more participants: 27. Paraguay is just the opposite with only 10.

THE CUP AND THE CITIES

Asunción, Montevideo and Santiago are the only three cities that were present in the 53 editions of the Cup. From 1960 to the present date, one or more matches were played there. Buenos Aires is the city with more Libertadores Champion clubs: 4 (Boca Juniors, River Plate, Vélez Sarsfield and Argentinos Juniors). Montevideo, Avellaneda, São Paulo, Porto Alegre and Rio de Janeiro, follow them with 2.



MONTEVIDEO, THE CITY WITH MORE CUPS PLAYED

In connection with the participating teams, Montevideo is first on the list with 11: Peñarol, Nacional, Defensor Sporting, Danubio, Wanderers, Cerro, Fénix, Bella Vista, Progreso, Racing and Liverpool.

Asunción, La Paz and Lima are second with 8 clubs. From 1960 onwards, Asunción presented Olimpia, Cerro Porteño, Guaraní, Libertad, Nacional, Sol de América, Colegiales and Tacuary in the Copa Libertadores.

La Paz presented Bolívar, The Strongest, 31 de Octubre, Always Ready, Universitario, La Paz FC, Chaco Petrolero and Municipal (the last one outside from any football activity).

✓ Since 1961, Lima has been represented by Universitario, Alianza Lima, Sporting Cristal, Universidad San Martín, Colegio San Agustín, Deportivo Municipal, Defensor Lima and Defensor Arica (the two last ones have disappeared).

✓ Buenos Aires had 7 clubs in the Cup: Boca Juniors,

LOS MEJORES VISITANTES THE BEST VISITORS

Hasta el 10 de mayo de 2012, ésta era la tabla de victorias visitantes en la historia de la Libertadores. Until 10 May 2012 edition, the following was the table of visitors' victories in the Libertadores History:

1º	Peñarol y Nacional 48
2º	River Plate 43 Y Boca Juniors 42
3º	Olimpia 28
4º	América de Cali, Cerro Porteño y Palmeiras 27
5º	Cruzeiro 25
6º	Colo Colo, Universidad Católica y Santos FC 22
7º	São Paulo FC y Vélez Sarsfield 21
8º	Universitario de Lima 20
9º	Estudiantes LP, Flamengo y Grêmio 18
10º	Independiente, Sporting Cristal y Atlético Nacional 16
11º	Barcelona SC, Bolívar y Libertad 13
12º	Alianza Lima, América de México, Deportivo Cali e Internacional de Porto Alegre 12

River Plate, Vélez Sarsfield, Argentinos Juniors, San Lorenzo, Huracán and Ferro Carril Oeste.

✓ Santiago also has 7: Colo Colo, Universidad Católica, Universidad de Chile, Palestino, Unión Española, Audax Italiano and Magallanes.

✓ The Venezuelan capital city has also had 7: Caracas FC, Deportivo Petare, Deportivo Galicia, Deportivo Italia, Sport Marítimo, Deportivo Portugués and Unión D. Canarias (the last 4 do no longer exist; Galicia is only a social club).

✓ Quito has had 6 clubs in the Cup: Liga de Quito, El Nacional, Deportivo Quito, Universidad Católica, Espoli and América de Quito.

✓ In 1996, Bolivia was not represented by any team from La Paz, Santa Cruz or Cochabamba, the three big football centres of the country. San José, of Oruro, and Guabirá, of Montero, entered, though the latter disputed their matches as a local team in Santa Cruz.

7 DAYS, 7 REDS

Nacional of Montevideo were the protagonists of a rare event in the 1997 Libertadores. Seven players were sent off in seven days.

✓ On April 8, goalkeeper Carlos Nicola and Tony Gómez against Deportivo Cali in the Pascual Guerrero Stadium.

✓ On April 11, goalkeeper Álvaro Escames, Fernando Kanapakis and Juan González against Millonarios in Bogotá.

✓ On April 15, Cono Aguiar and Gustavo Badell against Deportivo Cali in Montevideo.

6 MEN SENT OFF IN 3 DAYS

On March 28, 1998, Oriente Petrolero visited Nacional of Montevideo ending the match with 8 players. They suffered the expulsions of Ronald Arana, Fernando Barros and Ismael Britéz. Three days after they also visited Peñarol and ended with 8 men. Juan Farah, Richard Uriona and Henry Vaca received the red card.

THE COACH-CLEANER

Colo Colo's passing along the Brazilian pitches left its

imprint in 1987. The team coached by Arturo Salah ended in a goalless match at Campinas with Guaraní (on May 5), winning 2-1 against São Paulo FC at the Morumbi (May 8). The two Brazilian teams changed their respective coaches after these matches. (Sebastião Lazaroni by Carlos Gainete Filho in Guaraní and Cilinho by Pepe in São Paulo FC).

GOALS AND POINTS

In 1999, three of the four teams in Group 1 of the Copa Libertadores, qualified for the next phase. The three teams that advanced were Nacional of Montevideo, Estudiantes de Mérida and Bella Vista of Uruguay, that scored 9 goals. Mexico's Monterrey that converted 10, was eliminated.

FIRST EUROPEAN COACH

Serbian Rodolfo Kralj was the first European coach who directed the Cup. In the 1961 edition, he conducted Independiente Santa Fe of Colombia. He was nationalized Argentinian as he had traveled to Buenos Aires at a very early age, where he played for 13 years in Ferro Carril Oeste. Afterwards he coached the teams of numerous clubs. He had an even performance in the Cup: 2 victories, 2 ties, 2 defeats, 11 goals in favor, 11 goals against.

DE LEÓN BY TWO

Professor José Ricardo De León was the coach of two teams in the 1980 Libertadores. In the first phase, he was the coach of Montevideo's Defensor that was eliminated by Nacional in Group 2. Afterwards, in the "B" Zone of the semifinals, he directed Olimpia of Paraguay... and they were also eliminated by Nacional, that was to be that year's champion. De León confronted Nacional four times (with Defensor he lost the two matches, with Olimpia he tied 1 and fell in the other).

WINNING AS VISITOR

The teams that won more matches as visitors in one of the Cup's editions were the following::

Universitario of Perú (1967), Racing Club (1967), Nacional of Montevideo (1967), Palmeiras (1968), Boca Juniors (2001) and América de México (2002) with 5.

River Plate (1966, 1986), Boca Juniors (1966), Peñarol (1966, 1982), Estudiantes de LP (1968), Palmeiras (1971), Nacional of Montevideo (1980), Argentinos Juniors (1985), Vasco da Gama (2001), CD Guadalajara (2006), Vélez Sarsfield (2006), Santos FC (2007) and Grêmio (2009) with 4.

THE BEST HUNTER MAY LOSE THE HARE

Pelé could not convert from a 12 steps-distance before Luis Maidana of Peñarol who saved a penalty in 1965.

Other stars who failed penalties were Héctor Chumpitaz,



Rodolfo Kralj

Roberto Perfumo, Raúl Emilio Bernao, Fernando Morena, Carlos Aragonés, Claudio Marangoni, Daniel Passarella, Pablo Bengoechea, José Luis Chilavert, Rogério Ceni, Juan Sebastián Verón, Martín Palermo and Carlos Tevez.

Pedro Virgilio Rocha (Peñarol) deviated one in the final against Independiente and Amadeo Carrizo (River) saved one in the 1966 final.

164 ARGENTINE COACHES IN THE CUP'S HISTORY

Without including acting coaches or players who have done it by chance, there have been 164 Argentine coaches who directed players in the Libertadores, the largest number by nationality as follows:

✓ The first one that directed was Miguel Ángel Russo: 4 of Argentina (Rosario Central, Boca Juniors, Vélez Sarsfield, San Lorenzo), 1 of Chile (Universidad de Chile) and 1 of México (Monarcas Morelia).

✓ Eduardo Luján Manera directed 5 teams: three of Argentina (Estudiantes LP, Newell's Old Boys and Vélez Sarsfield), one of Colombia (Deportivo Cali) and one of Uruguay (Nacional).

Other coaches who directed in three countries were:

✓ Edgardo Bauza (Sporting Cristal of Perú, Liga de Quito, of Ecuador, Rosario Central and Vélez Sarsfield of Argentina)

✓ Juan Hohberg (Universitario and Alianza Lima of Perú, Millonarios of Colombia and Barcelona SC of Ecuador)

✓ Vladislao Cap (River Plate of Argentina, Deportivo Cali of Colombia and Liga de Quito of Ecuador)

✓ Miguel Brindisi (Independiente of Argentina, Atlas of México and Barcelona SC of Ecuador)

✓ Humberto Maschio (Independiente of Argentina, Liga de Quito of Ecuador and Blooming of Bolivia)

✓ Jorge Sampaoli (Alianza Lima of Perú, Emelec of Ecuador and Universidad de Chile)

✓ Américo Gallego (River Plate of Argentina, Toluca of México and Colo Colo of Chile)

✓ The Argentine coaches won 24 titles: Carlos Bianchi 4, Osvaldo Zubeldía 3, Manuel Giúdice, Pedro Dellacha and Juan Carlos Lorenzo 2.

And Juan José Pizzuti, Maschio, Roberto Ferreiro, José Omar Pastoriza, José Yudica, Héctor Veira, Ramón Díaz, Nery Pumpido, Russo, Bauza and Alejandro Sabella one each of them.



Miguel Ángel Russo

Por CÉSAR GROBA

Fue uno de los arqueros más importantes de la historia del Club Nacional de Fútbol, destacado también en la Selección Uruguay, en la que ostentó durante décadas un récord de presencias en el arco celeste con 79 partidos, recientemente superado por Diego Forlán. Partió a Brasil y brilló en el Santos, donde es considerado como una de las estrellas de la historia del club paulista. Cree que más allá del éxito actual de la Selección Uruguay, debe comenzarse con una necesaria transición de jugadores y ubicar en su vitrina de títulos más preciados la Copa Libertadores lograda en 1980 con

Nacional.

-¿Qué opinión le merece el actual momento de la Selección Uruguay, tercera en el Ranking Mundial de la FIFA?

-El fútbol uruguayo a nivel de selección lo veo muy bien, pero creo que ya se debe empezar a realizar una transición con nuevos jugadores pensando en un futuro cercano. Quizás mi opinión pueda parecer negativa o de un tipo amargado, pero es la realidad. En varios países, Argentina, Perú, Colombia, Paraguay, e inclusive Brasil no se realizó con la debida antelación un proceso de recambio de jugadores y cayeron mucho. Por eso entiendo que Uruguay, con este gran equipo de profesionales a ni-



"Es un orgullo estar en el once ideal del Santos"



AN IDOL OF TWO GOALS, NACIONAL AND SANTOS

vel técnico que hay, debe hacerlo para impedir que le ocurra lo mismo. El ciclo de Uruguay con esta selección que jugó de gran manera el Mundial y la Copa América hay que disfrutarlo y trabajar con ellos al máximo, pero también hay que ver que por una razón lógica algún jugador va a terminar su tiempo y para ello hay que tener él o los recambios justos para seguir en la buena senda. Esto es como la economía de un país, hay que hacer previsiones y ahorrar mientras en el país se está gozando de un buen momento por las dudas que más adelante vengan tiempos no tan buenos.

-Ese punto de transición puede ser la selección olímpica

"I am proud to be in Santos ideal 'eleven'"

de Uruguay para Londres 2012

-Debería ser. Es una muy buena oportunidad para evaluar jugadores para lo que será la Copa del Mundo de 2014. En este grupo seleccionado todos los jugadores son muchachos muy inteligentes y buenas personas y creo que ninguno se va a molestar si los técnicos les dicen en determinado momento que no serán tenidos en cuenta. Creo que todos quieren tanto a la Selección, que siempre van a mirar por el bien del fútbol uruguayo y no van a anteponer razones personales.

-¿Cree que hay jugadores que llegan de divisiones menores con posibilidades?

-Sí, sin duda, en Uruguay hay muchos y buenos jugadores juveniles que vienen empujando de atrás y los técnicos de selecciones ya lo tienen claro eso. Por suerte para Uruguay hay varios chicos con posibilidades de ser utilizados en la selección mayor con su debido trabajo y en el tiempo que los técnicos crean correspondiente.

-¿Uruguay puede lograr una medalla en fútbol en los próximos Juegos Olímpicos?

-Pienso que sí. Hasta el Mundial, nuestra selección fue una sorpresa, ahora ya no lo es, eso obligará a trabajar mucho más intensamente.



Rodolfo está recién llegado del campo. Apenas dejó el fútbol se volcó a la actividad agropecuaria en un campo de su propiedad en el departamento de Durazno, del Interior uruguayo.

-¿Lo sorprendió que los dos grandes (Peñarol y Nacional) quedarán eliminados tan rápido de la Libertadores?

-La sorpresa fue que Peñarol llegara a la final de la Copa el año pasado. Fue un gran mérito de Diego Aguirre, un técnico joven y muy capaz que puso a Peñarol en una final después de 24 años. Este año esperaba más de los dos grandes. En cuanto a Nacional, pensé que podía avanzar de fase. Pero quedó demostrado que los equipos uruguayos no están a la altura de los otros del continente; en ese aspecto no lo veo tan bien a nuestro fútbol.

-¿Qué fue Santos de Brasil en su trayectoria?

-Un club muy importante para mí del cual guardo hermosos recuerdos. Santos es como mi segunda casa, es una familia. Ir a Vila Belmiro o al centro de entrenamiento es como ir al Estadio Luis Troccoli acá en Cerro, donde surgi. Hace un mes estuve en un crucero que organizó Santos por los 100 años. Algo maravilloso, cuatro días navegando con dirigentes, ex jugadores y cerca de 1.600 hinchas. Compartimos momentos increíbles y disfrutamos mucho de esa gran familia que es Santos y allí, conociendo la realidad y la forma en que se trabaja en el club, uno se da cuenta por qué Santos ocupa el lugar que ocupa y obtiene los resultados deportivos deseados como fue ganar la Copa Libertadores después de tantos años. Santos



Campeón de la preciada Libertadores de 1980, que lleva el capitán Víctor Espárrago. Jugó en los 12 partidos de esa gran campaña y recibió sólo 5 goles. **Champion of the coveted Libertadores in 1980, carried by captain Víctor Espárrago. He played 12 matches in that great campaign and only received 5 goals.**

hoy es una gran empresa, no sólo un club de fútbol.

-¿Tuvo contacto con los jugadores actuales?

-Sí, claro, realmente es un grupo impresionante. En una de mis idas a Santos estuve hablando con los jugadores y quedé sorprendido por la sencillez y la calidad humana de ese plantel. Hay muchachos que me saludaban y me sorprendía porque eran muy jóvenes y me expresaban su reconocimiento y me manifestaban que si no supieran quien era yo no merecerían estar en Santos. Cada uno tiene muy clara la historia del club. Ellos se forman desde chicos viendo las fotos de Pelé, Zito, Coutinho, Mengalvio...

-¿Qué arquero le gusta del Santos?

-Rafael, sin duda. Me animo a decir que es el golero del futuro en Brasil, tienen unas condiciones técnicas muy buenas.

-¿Cómo lo ve a Neymar, la gran estrella de Santos y de Brasil?

-Es un fenómeno, un fuera de serie. Tiene características extraordinarias, una contextura física excelente y técnicamente es de esos jugadores que surgen en el mundo una vez cada veinte años. No se lesiona, parece que juega fácil pero es uno de esos que son difíciles de marcar. Un jugador diferente, co-

mo Messi, y hace la diferencia en cualquier parte del mundo.

-¿Piensa que Santos puede lograr el bicampeonato en la Copa?

-Sí, no sería nada extraño. Puede porque tiene casi toda la plantilla del año pasado y alguno que llegó que es muy bueno, como Jorge Fucile, que se integró muy bien al equipo. Un jugador con grandes características. En mi última estadía en Santos estuve con él hablando y me pareció un muchacho excelente desde el punto de vista personal, inteligente, maduro y eso también hace que haya encajado tan bien en el grupo y la hinchada lo quiere, que es algo muy importante.

-Usted fue campeón Paulista en 1984 con Santos.

-Sí, es un recuerdo imborrable. Teníamos a Zé Sergio, a Toninho Carlos, Paulo Isidoro, Marcio, Serginho, un equipazo aquel. Le ganamos a Corinthians en Morumbí. Ganarle a ese rival y en Morumbí es algo muy importante en Brasil.

-¿Cuál fue la gran atajada de su carrera?

-Creo que si se quisiera recrear no se podría. Fue una sucesión de cinco atajadas dentro de una misma y rápida acción. Ocurrió en un partido contra Río Preto en Vila Belmiro. Yo no sé si fue la mejor de mi carrera, pero sí la más especta-

cular, de esas jugadas que no se dan casi nunca. Hace un año la directiva de Santos me rindió un homenaje por esa atajada. Existen los llamados goles de "Placa" donde se coloca una placa recordatoria en el museo del club. Hasta ahora, nunca se había destacado una atajada y me hicieron el honor de recordar esa atajada mía contra Rio Preto.



Arquero de excelente estatura, muy serio y de gran presencia anímica, Rodolfo brindaba una gran seguridad a su equipo, al técnico y a los hinchas. *"En la cancha el Flaco no tenía amigos, no te conocía"*, recuerda su compañero Waldemar Victorino para descubrir su grado de concentración.

-¿Qué es ser campeón de la Libertadores?

-Es algo impresionante, un gran orgullo que uno comienza a valorar más con el paso del tiempo.



Cuando se está jugando, es ir pasando cada partido y como que uno no se da cuenta de la importancia de jugar la Copa. La Libertadores es muy importante. Hay grandes cracks o ídolos que no tuvieron la suerte no sólo de ganarla, ni siquiera de poderla jugar y cuando dejan el fútbol, afirman que el gran debe en su carrera es no haber podido jugar la Copa. Por lo tanto me siento un afortunado. Ser uno de los elegidos que ganó la Copa es un gran orgullo.

-¿Cómo define al Nacional de 1980?

-Tenía una directiva nueva, joven, seria, que daba respaldo al jugador, con un gran hombre al frente como don Dante Iocco. Había un cuerpo técnico nuevo y supieron elegir una combinación de jugadores de experiencia y jóvenes que funcionó muy bien. Había un equilibrio necesario para conseguir objetivos, entre los que teníamos tiempo en Nacional, otros más experimentados que ya habían ganado todo en 1971 como Espárrago, Morales y Blanco, y otros nuevos en el club que aportaron de forma magnífica toda su capacidad, su entrega y su fuerza. Mujica, como técnico, tuvo la sabiduría de elegir a los jugadores justos.

-¿Algún recuerdo especial de esa Copa del '80?

-Algo impresionante fue el partido final contra Internacional en Porto Alegre. Fueron como 20.000 personas desde Montevideo. Cuando estábamos caminando por las calles no podíamos creer la cantidad de uruguayos que había. Salir a la cancha y ver a toda esa hinchada alentando fue un respaldo y una alegría enorme para nosotros. Sentíamos que no podíamos fallarle a esa gente. Después, en Montevideo, en aquella noche fría y húmeda de agosto, un partido duro frente a un gran equipo como el del Inter, el recibimiento de la gente cuando salimos al campo, todo fue hermoso e imborrable. Ese de Internacional es hasta ahora el único equipo campeón brasileño invicto y es catalogado

como uno de los más importantes de la historia del club. No era un cuadro más que tuvimos al frente y eso enaltece nuestra victoria.

-Seguramente su gran debe fue no haber podido jugar un Mundial.

-Sin duda. Estuve cerca, pero a pocos días me lesioné y no pude estar. Viajé con el plantel y puse todo para poder llegar pero no pude. Jugué tres Eliminatorias y cuando clasificamos para México, en ese Mundial no pude atajar, son los sinsabores del fútbol.

-¿Cómo ve a los arqueros actuales... al puesto de arquero con relación a su época?

-Los goleros de hoy deben ser más completos de lo que éramos en mi tiempo. Hoy no se concibe un golero que no sepa jugar con el pie, deben tener más fundamentos técnicos, podríamos decir iguales a los del resto de sus compañeros. Es mucho más valioso un golero con buenos fundamentos técnicos. El cambio en los goleros se debe básicamente a la variante que hubo de las reglas que han hecho de este puesto algo más activo y dinámico. Otra diferencia con el paso de los años son las pelotas. Hoy son mucho más livianas y rápidas, muchas veces dificultan al arquero, esto también lo exige de otra forma. Creo que de mi época hubo un adelantado en el puesto que fue Hugo Gatti, un avanzado, con una técnica distinta y que hoy podría jugar sin problema. Otro tema que en este tiempo es ventajoso con respecto al nuestro es que los goleros cuentan con un entrenador específico y eso es una gran cosa. Yo en Nacional no tuve entrenador y en la Selección tampoco, recién cuando llegué a Santos tuve uno.

-¿Qué arqueros le gustan a nivel mundial?

-Hay dos que me gustan mucho. Uno es Valdés, el del Barcelona, un fenómeno, con unas condiciones tremendas. Y acá en Sudamérica, repito, Rafael, el de Santos, como decía antes es el arquero del futuro de Brasil.



Rodolfo acaba de ser elegido el mejor arquero de la historia del Santos en una encuesta realizada recientemente por el club de la que

participaron socios y exjugadores. El equipo ideal de todos los tiempos quedó conformado con Rodolfo Rodríguez; Carlos Alberto Torres, Mauro, Alex y Leo; los volantes, Zito y Clodoaldo; los creadores, Robinho y Neymar; y Coutinho y Pepe los delanteros. Se aclaró que la compulsa dejó fuera de concurso a Pelé por considerarlo netamente superior al resto.

-Para mí esta distinción es un gran orgullo, es imponente estar en el once ideal de la historia de Santos. Incluso me sorprendió que me hayan distinguido a mí y no al gran Gilmar, que fue un grande no sólo del Santos, sino del fútbol brasileño. Me siento inmensamente feliz por esto.

He was one of the most important goalkeepers in the history of the Nacional Football Club, also well-known in the Uruguayan National Team, wherein he held a record of appearances in the *Light-Blue* goal with 79 matches, a record that was recently surpassed by Diego Forlán. He left for Brazil and shone in Santos where he is considered one of the stars in the history of São Paulo's club. He thinks that far beyond the present success of the Uruguayan National Team, a needed change of players must be enforced, and he put the 1980 Copa Libertadores won with Nacional in the show-case of his most cherished titles.

What's your opinion as to the present moment of the Uruguayan National Team, third in FIFA World Ranking table?

Uruguayan football at a national team level is fine, but I think that this is the right time to make a change of new players thinking of the near future. Perhaps, my opinion may have some negative connotations or it may seem as coming from a bitter man, but that's the truth. In several countries, Argentina, Peru, Colombia, Paraguay, and even Brazil, a process of changing players was not determined earlier and they lost strength. That is why I believe that in Uruguay, with this excellent staff

of professional experts, it must be immediately made to prevent them from undergoing the same unacceptable situation. The Uruguayan cycle that played in such a wonderful way the World Cup and the Copa América must be enjoyed to the utmost, though it must be understood that for some logical reasons some player will put an end to his time of playing and consequently, you must have one or more good men to keep along the right road. This is like a country's economy. You must take precautionary measures and save while the country is going through a good moment in case afterwards you do not have such excellent possibilities at hand.

That transition point may be Uruguay's Olympic National Team for London 2012.

It should be. That is a very good opportunity to appraise players for the 2014 World Cup. In this select group all the players are very clever and good boys and I think none of them will be annoyed if the coaches tell them at a given time that they will not be taken into consideration. I think that they love their National Team so much that they will always think of the good of Uruguayan football and will never try to change plans according to their personal reasons.

Do you think that players from the lower divisions have some possibilities?

Yes, undoubtedly yes. In Uruguay, there are many good juvenile players that have been pushing from behind and the national teams' coaches know it quite well. Luckily for Uruguay, there are many youngsters with possibilities of playing in the senior national team in the due work and time the coaches deem convenient.

Uruguay may win a medal in Football at the upcoming Olympic Games.

I think it is quite possible. Until the World Cup, our National Team was a real surprise, though it is no longer so and hence, the team will have to work much more intensely.

Rodolfo has recently arrived from the countryside. As soon as he left football, he devoted himself to a country estate he owned in the "Durazno" (Peach) Department in Uruguay.

Were you surprised when the two great teams (Peñarol and Nacional) were so early eliminated from the Libertadores?

The surprise was that Peñarol got to the Cup's final last year. It was the great merit of Diego Aguirre, a young and capable coach that put Peñarol in a final after 24 years. This year I expected much more from the two great teams. As regards Nacional, I thought they would move to the next phase, but it was proved that the Uruguayan teams are not at the same level of the other teams of the continent; I don't see our football so well in that aspect.

What did Brazil's Santos represent in your career?

It was a very important club for me and I have very nice memories about it. Santos is like my second home, it's family. Going to Vila Belmiro or the training centre is like going to the Luis Troccoli Stadium here in Cerro, where I grew up. A month ago, I was on board a cruise Santos organized to celebrate their Centennial. It was wonderful, sailing during four days with leaders, former players and some 1,600 fans. We shared unbelievable moments and enjoyed the great family that Santos really is, and there, we saw the way in which they work at the club and you realize why Santos is in the place it is and attains the expected sport results as winning the Copa Libertadores after many years. Today, Santos is a great business enterprise, not only a football club.

Did you have any contact with the present players?

Yes, of course, they are indeed very impressive. During one of my incursions to Santos, I talked to the players and was surprised by the simplicity and human warmth they all had. Some boys greeted me and I was surprised because they were very

young and they seemed to have known me quite well and they said that if they did not know who I was, they would not be worthy of being in Santos. Each of them had a very clear idea of the club's history. They play from a very early age watching photos of Pelé, Zito, Coutinho, Mengalvio...

Who is the Santos' goalkeeper you like best?

Rafael, without doubt. I dare say that he is Brazil's future goalkeeper. He has excellent technical qualifications.

What's your opinion on Neymar, the great star of

previous year and any other that arrived and is quite good like Jorge Fucile, that joined the team quite well. He is a player with great characteristics. During my last stay in Santos I talked to him and he seemed to be an excellent youngster from the personal viewpoint, clever, mature and that has also helped him to be in good terms with the whole group and the fans, which is also very important.

You were a "Paulista" champion in 1984 with Santos.

Yes, that's an unforgettable memory. We had Zé Sergio,



Campeón paulista en 1984 con el Santos FC, tras derrotar 1-0 a Corinthians. Un título muy recordado por el club, que no volvió a ganarlo hasta 2006. "Paulista" champion in 1984 with Santos FC, after defeating Corinthians by 1-0. This title was well remembered by the club, because they did not win it again until 2006.

Santos and Brazil?

He is extraordinary, different from all others. He has overwhelming characteristics, and an excellent physique, and technically, he is one of those players that appear in the world once every twenty years. He is never injured and it seems that playing is easy for him, though he is very difficult to mark. He is a different player, like Messi, and you see the difference in any part of the world.

Do you think Santos may attain the bi-championship in the Cup?

Yes, it would not be unexpected, because it has almost the total range of the

Toninho Carlos, Paulo Isidoro, Marcio, Serginho, a wonderful team. We defeated Corinthians at Morumbi, and surpassing that rival in Morumbi was something very important for Brasil.

Which was the greatest saving of your career?

I think that if I tried to recreate it, it would be impossible. It was a succession of five savings inside another one of the same and quick action. It happened in a match against Rio Preto in Vila Belmiro. I don't know if it was the best of my career, but it was indeed the most spectacular, one of those moves that almost never happen. A year ago, Santos' leadership

rendered me a homage for that saving. There are some goals called "Plaque" when a commemorative plaque is placed in the club's museum. Up to that moment, never had a savings been so astonishing and they rendered me the honour of remembering that saving against Rio Preto.

A goalkeeper of an excellent height, very serious and endowed with a strong mental power, Rodolfo offered much security to his team, coach and fans. *"In the pitch, he did not have any friends; he didn't know you",* recalls his teammate Waldemar Victorino to highlight his amazing power of concentration.

What is the feeling of being a Libertadores Champion?

It's most amazing; a great object of pride you value with the passing of time. When you are playing, you pass match by match and you do not realize the importance of playing for the Cup. The Libertadores is very important. There are great cracks or idols who have not had the good luck of not only winning it, but also of not even playing for it and when they leave football, they stress the fact that the great "debit" of their career is not having been able to play for the Cup. Hence, I consider myself very lucky. Being one of the chosen ones who won the Cup makes me very proud.

How do you define the Nacional team of 1980?

They had a new group of leaders, young, serious, that endorsed the player, with a great man in front as Dante locco. There was a new technical staff and they succeeded in choosing a combination of experienced players with the young ones that worked quite well. There was a much needed balance to attain objectives among all those that had time in Nacional, others more experienced ones that had won everything in 1971 like Espárrago, Morales and Blanco, and some new ones that brought all their knowledge, commitment and strength on behalf of the team. Mujica, as coach, had the wisdom to choose the right

players.

Do you have any memory of that Cup of 1980?

Something really awesome was the final match against Internacional in Porto Alegre. Some 20,000 persons came from Montevideo. When we were walking along the streets, we could not believe the quality of Uruguayans that were there. Entering the pitch and seeing all

history. It was not simply one more side we had in front of us and that fact upgraded our victory.

I'm certain that your big "debit" is not having been able to play a World Cup.

Undoubtedly, yes. I was quite close to it, but a few days after I was injured and could not play. I traveled with the team and did my best to do it. I played three Qualifiers and when we qualified

that of their teammates. A goalkeeper with a sound technical foundation is much more valuable. The change undergone by goalkeepers is basically due to the change performed in the rules made in that position which are more active and dynamic. Another difference undergone with the passing of years are the balls. Nowadays, balls are much lighter and quick and sometimes they make the goalkeeper's task more difficult. I think that in my days, there was a goalkeeper who was advanced for his time and that is Hugo Gatti, who had a different technique and today he would be able to play without problems. Another subject that is an advantage when compared with our own, is that goalkeepers have a specific specialized coach and that is very important. I never had a coach in Nacional or the National Team and I only had one when I got to Santos.

What goalkeepers do you like at a world level?

I like two of them very much. One is Valdés, of Barcelona. He is excellent and has extraordinary conditions. Here in South America, I repeat, Rafael, of Santos, and as I said before, he is the goalkeeper of Brazil's future.

Rodolfo has just been selected as the best goalkeeper in Santos' history at a survey recently held by the club in which members and former players participated. The all-time ideal team was made up with Rodolfo Rodríguez, Carlos Alberto Torres, Mauro, Alex and Leo; midfielders Zito and Clodoaldo; inventors Robinho and Neymar and forwards Coutinho and Pepe. It was made clear that this checking left Pelé outside because he was considered totally superior to the other players.

"This honour makes me really proud. It's very important to be among the ideal eleven of Santos' history. I was even surprised by this distinction instead of Gilmar, who was one of the greatest players not only of Santos but of Brazilian football. I am very happy for this special homage".

RODOLFO SERGIO RODRÍGUEZ

Nacimiento / Date of birth: 20 de enero de 1956, en Montevideo, Uruguay

Puesto / position: Arquero / Goalkeeper

Trayectoria como jugador / Career as player: CA Cerro (1974-76), Nacional (1976-83), Santos FC (Brasil, 1984-88), Sporting de Lisboa (Portugal, 1989-90), Portuguesa (Brasil, 1991-92), EC Bahia (Brasil, 1993-95). Con la Selección de Uruguay (1976-1986) disputó 78 partidos internacionales. Jugó 2 Copas América (1979 y 1983).

Títulos / Titles: campeón con Nacional (Campeonato Uruguayo 1977, 1980, 1983, Copa Libertadores 1980, Copa Intercontinental 1980), con Santos FC (Torneo Paulista 1984), con EC Bahia (Torneo Bahiano 1993, 1994). Con la Selección de Uruguay (Sudamericano Sub-20 1975, Copa de Oro / Mundialito 1981, Copa América 1983).



La Pantera en su hábitat, el arco. Su agilidad hacía honor al apodo. Hasta hace poco el jugador de más presencias con la Celeste. Una leyenda. / The "Panther" in his habitat, the goal. His nimbleness made honour to his nickname. Until recently the player with more appearances with the Light-Blue shirt. A legend indeed!

those fans encouraging the players was a tremendous joy for us. We felt that we could not let those people down. Afterwards, in Montevideo, in that cold and damp August night, we had a hard match against a great team like that of Inter, the people's reception when we entered the field, everything was beautiful and unforgettable. That team of Internacional is the only Brazilian champion team up to now and it has been catalogued as one of the most important in the club's

for Mexico's World Cup, I could not save a shot. Those are the unpleasant situations of football.

What's your opinion on the present goalkeepers... in connection with those of your time?

Present day goalkeepers must be more thorough than what we were in my time. Nowadays you cannot think of a goalkeeper who does not know how to play with his feet and they probably have a more technical knowledge, equal to

● Historia de la Mutal de Ex Futbolistas de Santa Cruz

De Gustavo Parada
La historia de la entidad en la cuna de tantos talentosos jugadores bolivianos se presenta en el relato del autor y a través de entrevistas con sus expresidentes. Fue fundada en 1979. Las grandes figuras surgidas de Santa Cruz, como Marco Etcheverry, Erwin Platini Sánchez, Milton Melgar o Erwin Chichi Romero cuentan detalles de sus vivencias y su relación con la Mutal. La sede alberga un millar de afiliados, que integran 30 equipos, que se presentan en fotografía. Interesados, contactar: belicosoweb@hotmail.com



● History of the Santa Cruz Former Footballers Mutual

By Gustavo Parada
The entity's history in the cradle of so many talented Bolivian players is presented in the author's account through interviews with their respective presidents. It was founded in 1979. The great figures surged from Santa Cruz, like Marco Etcheverry, Erwin Platini Sánchez, Milton Melgar or Erwin Chichi Romero describe details of their experiences and their relation with the Mutal. The seat hosts a milliard of affiliates that form part of 30 teams, as shown in the photograph.



● Guía Libero

Director: Carlos Salinas.
Un impactante documento de todo el Torneo Descentralizado 2012 de Perú, con estadísticas completas de los equipos participantes. Los detalles de cada equipo, con los datos de sus jugadores, resaltan también todas las contrataciones realizadas en la temporada. Un espacio destacado para las grandes figuras ilustra el nivel de un torneo que apasiona. Con amplio despliegue gráfico. Un agradable diseño exhibe el fixture de las 3 etapas del certamen. Interesados, contactar: casalinas@libero.com.pe

● Libero Guide

Director: Carlos Salinas
This volume is an impressive document of Peru's whole 2012 Decentralized Tournament, with thorough statistics on the participating teams. Each team's details, with information on their players, also highlight all the contracts signed during the season. A special space dedicated to key figures evinces the level of this thrilling tournament with a lavish graphic development. A most pleasant design exhibits the fixture of the 3 stages of the tournament.

● Anuario ADFP 2011

Editor: Carlos Enciso Pérez-Palma.
Todos los detalles del Torneo Descentralizado 2011 ganado por Juan Aurich de Chiclayo, en una final inolvidable de tres partidos con Alianza Lima. Todas las estadísticas oficiales se acompañan con interesantes artículos sobre las historias del Centenario de la ADFP. Impacta el remozado Estadio Nacional de Lima, sede del encuentro decisivo. La investigación incluye la historia de los 16 clubes que disputaron el certamen. Interesados, contactar: cdepp-2011@hotmail.com

● Yearly Book ADFP 2011

Editor: Carlos Enciso Pérez-Palma.
It includes all the details of the 2011 Decentralized Tournament attained by Juan Aurich of Chiclayo in an unforgettable final of three matches with Alianza Lima. All the official statistics can be found with interesting articles on the ADFP Centennial histories. The renewed Lima's Nacional Stadium, where the decisive match took place, is most impressive. The research includes the history of the 16 clubs that disputed the competition.



● 20 años da Copa do Brasil

De Alex Escobar y Marcelo Miguere
El más democrático de los torneos, como bien señalan los autores, reúne a los grandes clubes con los más modestos en una fiesta que recorre la geografía brasileña desde 1989. La historia se plantea de manera entretenida, enriquecida con datos de todo tipo. Se presentan los clubes, los planteles campeones, sus entrenadores, las definiciones por penales y muchas curiosidades, hasta las mascotas. Culmina con la lista de los 1.828 partidos disputados y sus 5.175 goles. Interesados, contactar: miguere@terra.com.br



● Twenty years of the "Copa do Brasil"

By Alex Escobar and Marcelo Miguere
The most democratic of all tournaments, as the authors point out, gathers all the great clubs with the most humble ones in a party that goes through the whole Brazilian geography since 1989. This history is analyzed in an entertaining manner, enriched by information of all kinds. We find the clubs, the champion rosters, their respective coaches, the penalty definitions and many other curious facts, even their respective mascots. It culminates with the list of the 1,828 disputed matches and 5,175 converted goals.



● Más de Tres Décadas de realizaciones y prestigio internacional

Dirección General: Manrique Zago
Los logros en los últimos 32 años de la Asociación del Fútbol Argentino en una lujosa obra de 264 páginas a color con magníficas fotografías. Los paseos por la sede de la AFA en la calle Viamonte y por el Complejo Habitacional Deportivo de Ezeiza trasladan al lector a las instalaciones. Transmite el fútbol de todo el país, fortalecido con las actividades de las selecciones nacionales y los trofeos ganados en todas las categorías. Un panorama completo. Interesados, contactar: editor@editorialdelarte.com

● More than three decades of Achievements and international prestige

General direction: Manrique Zago
The achievements of the last 32 years of the Argentine Football Association are presented in a rich edition of 264 colour pages with splendid photographs. The tours by AFA's seat in Viamonte Street and the Sport Complex of Ezeiza allow the reader to think that he is walking around the facilities. This book deals with the whole country's football, strengthened by the activities of the national teams and the trophies attained in all the different categories. The reader has a complete panorama.



El Seleccionado Argentino consiguió el primer puesto en la Eliminatoria al Mundial de Futsal de Tailandia en una dramática definición por penales. Superó 7-6 a Paraguay, tras igualar el encuentro 1-1. Alan Caló convirtió para la *Albiceleste* y Juan "Cholo" Salas, para la *Albirroja*, que dio la gran sorpresa del torneo al eliminar a Brasil en la semifinal. La gran potencia del futsal jugaba además como local en el Gimnasio José Francisco Perini "Perinão", en Gramado, hermosa localidad de Río Grande do Sul.

El arquero argentino Santiago Elías fue la figura determinante, deteniendo dos penales. En la final lo acompañaron en el equipo inicial Leandro Planas, Luciano González, Santiago Basile y Alan Caló. Dirigidos por Fernando Larrañaga, comenzaron en el banco Mauro Taffarel, Pablo Taborda (autor del tanto para superar a Colombia en la semifinal), Pablo Belsito, Maximiliano Rescia, Germán Corazza y Alamiro Vaporaki.

El sensacional triunfo paraguayo 5-3 ante los locales, en tiempo suplementario, fue su primero sobre Brasil en esta disciplina. Emmanuel Ayala, Alcaraz (2), Velázquez y Ortiz marcaron los

Argentina ganó el título en Brasil

PARAGUAY, COLOMBIA Y LOS ANFITRIONES TAMBIÉN IRÁN AL MUNDIAL

goles de un día inolvidable.

La Selección Brasileña venció a Colombia 5-1 por el tercer lugar. Tres goles de Sinoê, uno del astro Falcão y otro de Cabreúva devolvieron la alegría a los hinchas. Camilo Reyes descontó para el combinado cafetero, que también consiguió un cupo mundialista.

"El objetivo mayor era clasificarse para el Mundial, pero nos hubiera gustado estar en la final. Por

eso el futsal es apasionante, en la semifinal hubo decenas de goles perdidos", declaró Falcão, que junto con Jé fue goleador del certamen, con 8 tantos.

Uruguay derrotó a Chile por el quinto lugar. Los sucedieron en la clasificación Perú, Venezuela, Bolivia y Ecuador. El Mundial de Tailandia espera a las cuatro selecciones sudamericanas desde el 1º hasta el 18 de noviembre.

The Argentine National Team attained the first place in the Qualifiers for the Futsal World Cup in Thailand in an impressive definition by penalties. They surpassed Paraguay by 7-6, after a 1-1 tie in the match. Alan Caló converted for the *White-and-Light-Blues* and Adrián Salas for the *White-and-Reds* that gave a great surprise in the tournament by eliminating Brazil in the semifinal. The great Futsal team also played as home side in the José Francisco Perini "Perino" Gym, in Gramado, a beautiful place in Río Grande do Sul.

The Argentine goalkeeper Santiago Elías was the main figure, saving two penalties. In the final, he was accompanied in the initial roster by Leandro Planas, Luciano González, Santiago Basile and Alan Caló. They were coached by Fernando Larrañaga while Mauro Taffarel, Pablo Taborda (scorer of the goal to surpass Colombia in the semifinal), Pablo Belsito, Maximiliano Rescia, Germán Corazza and Alamiro Vaporaki were in the bench.

The sensational 5-3 Paraguayan triumph against the



Argentina attained the title in Brazil

PARAGUAY, COLOMBIA AND THE HOSTS WILL ALSO PLAY THE WORLD CUP

home team, in the extra-time, was their first success against Brazil in this discipline. Emmanuel Ayala, Alcaraz (2), Velázquez and Ortiz scored the goals in an unforgettable day.

The Brazilian National Team defeated Colombia by 5-1 for the third place. Three goals by Sinoé, one by the star Falcão and another one by Cabreúva made fans happy again. Camilo discounted for the "coffee" combined side and also attained a world cup berth.

"The main objective was to

qualify for the World Cup, though we would have liked to be in the final. That is why Futsal is a passionate game; in the semifinal there were tens of goals lost", stated Falcão who together with Jé were the tournament's strikers with 8 points.

Uruguay defeated Chile for the fifth place. They were followed in the qualification by Peru, Venezuela, Bolivia and Ecuador. The Thailand World Cup will be awaiting the four South American National Teams from the 1st to the 18th of November.



Una final muy reñida. Luciano González avanza entre Fabio Alcaraz y Juan "Cholo" Salas. A hard final. Luciano González advances between Fabio Alcaraz and Juan "Cholo" Salas.

Izquierda: Euforia argentina al concretarse la victoria con la atajada de Santiago Elías, quien recibe el trofeo de manos de Eugenio Figueredo, vicepresidente de la CONMEBOL.

On the left: Argentine euphoria when victory was secured with the saving of Santiago Elías, who receives the trophy from the hands of Eugenio Figueredo, CONMEBOL Vice-President.



Valdín busca el balón en la definición del tercer lugar. Brasil superó 5-1 a Colombia y ambos irán al Mundial. Valdín looks for the ball in the definition of the third place. Brazil surpassed Colombia by 5-1 and both will go to the World Cup.

Argentina

- 1 Santiago ELÍAS
- 2 Leandro PLANAS
- 3 Alamiro VAPORAKI
- 4 Germán CORAZZA
- 5 Mauro TAFFAREL
- 6 Pablo BELSITO
- 7 Luciano GONZÁLEZ
- 8 Santiago BASILE
- 9 Alan CALÓ
- 10 Pablo TABORDA
- 11 Maximiliano RESCIA
- 12 Juan BOTINELLI
- 13 Pablo CIGLIANO
- 14 Lucas FRANCINI
- DT Fernando LARRAÑAGA

Colombia

- 1 Juan Miguel LOZANO
- 2 John RODRÍGUEZ
- 3 Luis BARRENECHE
- 4 Yefri DUQUE
- 5 José QUIROZ
- 6 Miguel SIERRA
- 7 Jhonatan TORO
- 8 Jorge ABRIL
- 9 Andrés Camilo REYES
- 10 Angellot CARO
- 11 Alejandro SERNA
- 12 John ARDILA
- 13 Ósca MOLINA
- 14 Julián CASTAÑEDA
- DT Arney FONNEGRA

Paraguay

- 1 Carlos ESPÍNOLA "LILO"
- 2 Rodrigo AYALA "YIYI"
- 3 Fabio ALCARAZ
- 4 Rodrigo AYALA "GARI"
- 5 José SANTANDER "SANTA"
- 6 Diego BARBOZA
- 7 Óscar VELÁZQUEZ
- 8 Alfredo ORTIZ
- 9 Juan Adrián SALAS "CHOLO"
- 10 Walter VILLALBA
- 11 Aquiles ROTELLA
- 12 Gabriel GIMÉNEZ "TUTU"
- 13 Iván GARCÍA
- 14 René VILLALBA
- DT Fernando FERRETTI

Brasil

- 1 DJONY Mendes
- 2 TIAGO de Melo
- 3 FRANKLIN Bueres
- 4 Dovenir NETO
- 5 Jefferson de Brito "CIÇO"
- 6 JACKSON Van Riel
- 7 Alexandre Canha "PIXOTE"
- 8 SINOÉ Alves
- 9 Paulo Santos "CABREÚVA"
- 10 João Nascimento "VALDÍN"
- 11 Jefferson Correa "JÉ"
- 12 Alessandro Vieira "FALCÃO"
- 13 GADEIA Bastezini
- 14 Rodrigo ARAÚJO
- DT Marcos SORATO

RESULTADOS

GRUPO A

Brasil	15-1	Bolivia
Argentina	6-0	Chile
Argentina	6-2	Bolivia
Brasil	9-0	Perú
Chile	4-4	Perú
Brasil	3-0	Argentina
Argentina	4-0	Perú
Chile	7-0	Bolivia
Perú	5-3	Bolivia
Brasil	10-0	Chile

Clasificados: **Brasil y Argentina**

GRUPO B

Uruguay	2-1	Venezuela
Paraguay	3-0	Ecuador
Paraguay	6-0	Venezuela
Colombia	3-1	Uruguay
Venezuela	5-4	Colombia
Uruguay	8-4	Ecuador
Venezuela	6-5	Ecuador
Colombia	7-2	Paraguay
Paraguay	4-2	Uruguay
Colombia	5-0	Ecuador

Clasificados: **Colombia y Paraguay**

NOVENO LUGAR

Bolivia **5-4** Ecuador

SÉPTIMO LUGAR

Perú **5-3** Venezuela

QUINTO LUGAR

Uruguay **3-1** Chile

SEMIFINALES

Argentina **1-0** Colombia

Paraguay **5-3** Brasil

TERCER PUESTO

Brasil **5-1** Colombia

FINA

Argentina **1-1 (7-6)** Paraguay

ORGULLOSA FRATERNIDAD BOLIVIANA

LA MUTUAL DE EX FUTBOLISTAS DE SANTA CRUZ REÚNE A 800 JUGADORES VETERANOS QUE DISPUTAN 560 PARTIDOS AL AÑO EN UN COMPLEJO QUE CRECE SIN PAUSAS.

THE SANTA CRUZ FORMER FOOTBALLERS MUTUAL GATHERS 800 VETERAN PLAYERS THAT DISPUTE 560 MATCHES A YEAR IN A COMPLEX THAT IS PERMANENTLY GROWING.



DIARIO EL DEBER / SANTA CRUZ

Es la mejor mutual de exjugadores de Sudamérica, tanto por la infraestructura como por la administración. Una institución ejemplo", dice con énfasis Erwin Chichi Romero, considerado ampliamente como el mejor jugador cruceño de la historia del fútbol boliviano. No es poco título: de Santa Cruz ha salido la parte más sustancial de los talentos del país andino.

Romero se refiere a la Mutual de Ex Futbolistas de Santa Cruz, cuya bonita sede en un punto neurálgico de la ciudad recibe todos los días a un nutrido grupo de deportistas que no han perdido el entusiasmo de darle a la pelota. La sede y campo deportivo está enclavada en un predio de 18.000 metros cuadrados. La estrella es la cancha reglamentaria, con un césped impecable y sistema lumínico que ha servido incluso para prácticas de la Selección Boliviana. La rodean camarines, áreas de esparcimiento, quinchos, parrillas y salones de oficinas y reuniones.

Pero la Mutual no es simplemente infraestructura, es el punto



Erwin "Chichi" Romero (izquierda), figura histórica del fútbol boliviano, junto a Willams Arias, presidente de la Mutual, que mantiene unidos a los ex futbolistas.
Erwin "Chichi" Romero (on the left), historical figure of Bolivian Football, with Willams Arias, president of the Mutual, who keeps the former footballers united.

de reunión periódica de casi todos los ex jugadores profesionales surgidos en Santa Cruz o que se han quedado a residir allí. Ex glorias de Oriente Petrolero, Blooming, Destroyers, Real Santa Cruz, mismo

Guabirá, juegan todas las semanas el torneo interno y luego se quedan a charlar y a comer parrillada. Una confraternidad que no se da en muchos lugares.

La Mutual, fundada en 1979,

organiza un torneo anual con 30 equipos de dos categorías: senior y supersenior. Pueden actuar atletas de 34 años en adelante y el requisito es haber sido futbolistas en alguna categoría profesional o de Asociación. Los partidos también están a cargo de conocidos ex árbitros, algunos de ellos internacionales, como Pablo Peña.

En los distintos equipos actúan cracks como Chichi Romero, Marco Etcheverry, Milton Melgar, Limberg Gutiérrez, Luis Cristaldo, Platini Sánchez, Darío Rojas, Limbert Cabrera, Juan Manuel Peña. Todos los equipos llevan el nombre de un ex jugador reconocido. El recordado Rolando Aguilera, fundador de la Academia Tahuichi, era el fornido delantero del equipo "Edgar Lara".

La cita es simple: hay que darse una vuelta cualquier tardecita por la Mutual, casi en el centro de Santa Cruz. Allí, entre el ruido de pelota y con aroma a parrillada uno se puede encontrar con aquellos que animaron tantas Copa Libertadores, Eliminatorias y Copas América.



Proud Bolivian brotherhood

Uno de los partidos nocturnos que se juegan todos los días. A la izquierda, el "Diablo" Etcheverry preparándose para ingresar. Los antiguos cracks convocan a mucha gente. One of the night matches that are played every day. On the left, "Devil" Etcheverry, getting ready to enter the field. Old cracks always attract many people.

It is the best Mutual of former footballers in South America, so much so for its infrastructure as well as for its administration. An exemplary institution", says emphatically Erwin Chichi Romero, considered the best Santa Cruz player in the history of Bolivian football. It is not a small title; a substantial part of the talents of this Andean country have surged from Santa Cruz.

Romero refers to the Mutual of Former Football players of Santa Cruz, which beautiful premises are located in a neuralgic point of the city, daily receiving a large number of sportsmen who have not lost their enthusiasm for kicking a ball. The seat and sports field are nailed in a property of 18,000 square metres. The reglamentary pitch is the star, with an impeccable grass and a unique lighting system that has even served for practices of the Bolivian National Team. It is surrounded by dressing-rooms, recreation areas, grill rooms and

steak restaurants, offices and meeting halls, the gym. The Mutual also offers a free service for injuries and cardiological studies to determine the members' state of health.

But the Mutual is not simply infrastructure, it is the point of the periodical meeting of almost all the former professional players surged in Santa Cruz or those that have remained to live there. Former glories of Oriente Petrolero, Blooming, Destroyers, Real Santa Cruz, Guabirá, play every week an internal tournament and afterwards they remain to chat and eat grilled meat. This a confraternity that is not often seen.

The Mutual, founded in 1979, organizes an annual tournament with 30 teams of two categories: senior and super-senior. Athletes with 34 years age or more are allowed to play provided they were footballers in any professional category or as associates. The matches are also in charge of known former coaches, some of them internationals like Pablo Peña.

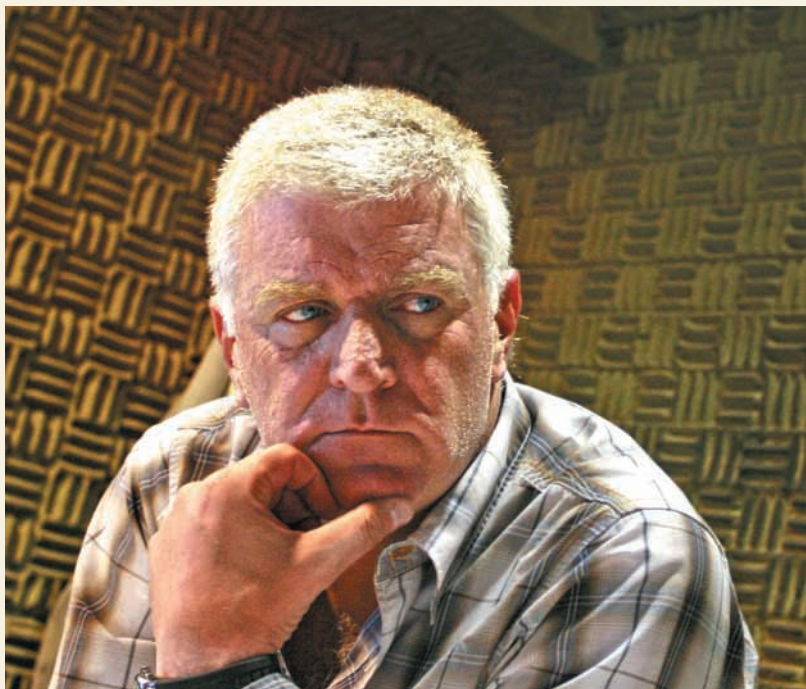
In the different teams there are some cracks like Chichi Romero, Marco Etcheverry, Milton Melgar, Limberg Gutiérrez, Luis Cristaldo, Erwin Platini Sánchez, Darío Rojas, Limbert Cabrera, Juan Manuel Peña. All the teams bear the name of a well-known former footballer. The well-remembered Rolando Aguilera, founder of the Tahuichi

Academy was the strong forward of the team "Edgar Lara".

The date is simple, you must go any afternoon by the Mutual, almost in the center of Santa Cruz. Here, with the noise of the ball and the smell of grilled meat, you may find those who played so many Copas Libertadores, Qualifiers and Copas América.



Darío Rojas, arquero paraguayo que tapó para Bolivia en el Mundial '94, exhibe la copa que ganó con su equipo. Rojas fue una figura de Oriente Petrolero. Darío Rojas, Paraguayan goalkeeper who saved for Bolivia in World Cup '94, exhibits the Cup he won with his team. Rojas was a figure of Oriente Petrolero.



ALBERTO Y DIEGO SONSOL

"CON EL NÚMERO 2..."

POR EDGARDO BRONER

La voz de Alberto Sónsol suena desde hace 30 años en la radio uruguaya, pero el 15 de abril transmitió una emoción especial. En el Parque Central, Nacional recibió a Cerrito, que presentó como lateral derecho a su hijo Diego. "Fue una cosa nueva, yo estaba nervioso por cómo le podía ir a mi hijo en la cancha, no por mi trabajo. Estaba emocionado", contó el relator de Sport 890.

Diego jugaba su quinto partido en Primera División, como lateral derecho. Era volante central, con Javier Mascherano como referente. "Fue muy lindo, era cumplir un sueño de mi padre. En el partido no te estás acordando, estás concentrado. Todo jugador sueña ser transmitido, que te escuche la gente. Yo conozco un poco más cómo se trabaja en una radio, así que me parece algo normal, pero es especial", repasó el futbolista.

Cerrito no concentra antes de los partidos, así que Diego almorzó en su casa. Cuando iba a salir, Alberto comenzó a aconsejarle que se cuidara en las barridas y que la pelota no le rebotara en las manos. "Vos relatá y yo juego", le respondió el hijo, que lo acompañaba a las canchas desde pequeño y conoció a los grandes juga-

dores en los vestuarios.

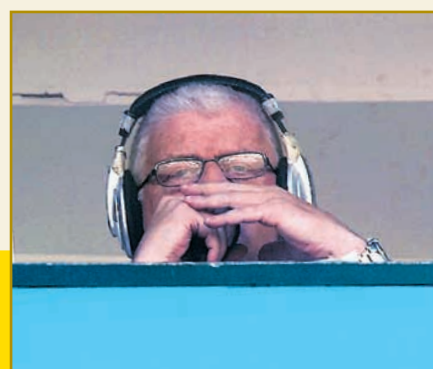
Alberto señala que los nervios en la familia apuntaban a que a Diego le fuera bien. "Me gustó mucho que su esfuerzo de tantos años se haya coronado. Verlo jugar en Primera con un grande, con mucho público, fue muy lindo. Me impactó la cantidad de gente que se apersonó a desearme lo mejor". En los días previos, la experiencia del relator se conmovió. "Hablé con mis amigos y todos me decían que lo hiciera como soy yo. Por momentos lo mencionaba como Sónsol, también le decía 'el nene' o 'mi hijo', algún 'dale, Diego'. La fui llevando como pude".

Las diferencias entre Nacional y Cerrito se tradujeron en un 6 a 1. Diego cumplió, con mucha entrega y recuperando balones. Alberto quiere que se consolide en Primera. Su hijo se plantea metas a corto plazo, que ahora pasan por la permanencia de Cerrito en Primera División. Con 23 años recién cumplidos, formado en Peñarol, Danubio, Central Español y River Plate de Montevideo, tiene tiempo para jugar en uno de los grandes y salir al exterior. Desde la cabina de Sport 890 en el estadio Centenario se escuchará una voz multiplicada en los receptores diciendo una vez más: "Lleva la pelota Sónsol, avanza mi hijo Diego, vamos nene..."

PADRE RELATOR, HIJO JUGADOR

FATHER NARRATOR;
SON PLAYER

*"With Number 2...
my son Diego"*



The voice of Alberto Sónsol has been heard in the Uruguayan radio for the last 30 years, but on April 15, he made a special broadcasting. He received Cerrito in "Parque Nacional", presenting his son Diego as right half. "This was something new; I was very nervous because I didn't know what would happen to my son in the pitch. I was really thrilled", said the speaker of Sport 890.

Diego was playing his fifth match in First Division, as right half. He was a central midfielder, with Javier Mascherano, as referral. "It was very nice; I was fulfilling my father's dream. When you are playing the match, you don't think about such things, because you are concentrated in the game. Every player dreams to have his name broadcast to be heard by the people. I know a little more about how you work in a radio, so that it seemed to me as something quite natural, but the truth is that it is something very special", said the footballer.

Cerrito did not concentrate the players before the matches, so that Diego had lunch at home. When he was about to leave, Alberto began to advice him to take special care of the sweepings and to be careful for the ball not to rebound in his hands, "You talk and I play", answered the son, who had been accompanying his father since his early youth, meeting the great players in the dressing-rooms.

Alberto pointed out that the commotion in the family moved them to think that Diego would be successful. "I liked that his efforts after so many years would finally have a good end. Seeing him play in

First Division with such a large public, was wonderful. I was surprised by the large number of persons who came to wish me the best". In the previous days to the match, Alberto's words evinced his feelings. "I spoke with my friends and all of them told me that he should do as I did. At certain moments I called him Sonsol, though I also said "Baby" or "my son", and I even said "come on, Diego".

The differences between Nacional and Cerrito were made clear with a 6-1. Diego made his best with a great commitment and recovering balls. Alberto wanted his son to consolidate in First Division. His son planned objectives at a short term, which now pass with his permanence in Cerrito. With scarcely 23 years of age, formed in Peñarol, Danubio, Central Español and River Plate of Montevideo, he has time to play in one of the great teams and go abroad. From the Sport 890 cabin in the Centenario Stadium, a multiplied voice will be heard coming out from the loud-speakers, saying one more time, "Sonsol has the ball, my son Diego moves ahead, come on, my boy..."

MI HIJO DIEGO"

FOTOS: FERNANDO GONZÁLEZ



Diego Sonsol con la camiseta de Cerrito. Nació el 3.2.1989. Sus intervenciones llegaron a los uruguayos en la voz de su padre. Una tarde inédita, llena de emociones familiares. **Diego Sonsol with Cerrito's shirt. He was born on 3 February, 1989. The matches he played reached the Uruguayans in his father's voice. A very special afternoon, full of family's thrills.**

Fixture

Primera Rueda

1ª Fecha 2011

7.10 PERÚ 2-0 PARAGUAY
7.10 ARGENTINA 4-1 CHILE
7.10 ECUADOR 2-0 VENEZUELA
7.10 URUGUAY 4-2 BOLIVIA
Libre: COLOMBIA

2ª Fecha

11.10 VENEZUELA 1-0 ARGENTINA
11.10 PARAGUAY 1-1 URUGUAY
11.10 CHILE 4-2 PERÚ
11.10 BOLIVIA 1-2 COLOMBIA
Libre: ECUADOR

3ª Fecha

11.11 ARGENTINA 1-1 BOLIVIA
11.11 PARAGUAY 2-1 ECUADOR
11.11 COLOMBIA 1-1 VENEZUELA
11.11 URUGUAY 4-0 CHILE
Libre: PERÚ

4ª Fecha

15.11 COLOMBIA 1-2 ARGENTINA
15.11 VENEZUELA 1-0 BOLIVIA
15.11 CHILE 2-0 PARAGUAY
15.11 ECUADOR 2-0 PERÚ
Libre: URUGUAY

5ª Fecha

2.6 URUGUAY vs. VENEZUELA
2.6 ARGENTINA vs. ECUADOR
2.6 BOLIVIA vs. CHILE
3.6 PERÚ vs. COLOMBIA
Libre: PARAGUAY

6ª Fecha

9.6 BOLIVIA vs. PARAGUAY
9.6 VENEZUELA vs. CHILE
10.6 ECUADOR vs. COLOMBIA
10.6 URUGUAY vs. PERÚ
Libre: ARGENTINA

7ª Fecha 7.9

COLOMBIA vs. URUGUAY
ECUADOR vs. BOLIVIA
ARGENTINA vs. PARAGUAY
PERÚ vs. VENEZUELA
Libre: CHILE

8ª Fecha 11.9

PARAGUAY vs. VENEZUELA
URUGUAY vs. ECUADOR
CHILE vs. COLOMBIA
PERÚ vs. ARGENTINA
Libre: BOLIVIA

9ª Fecha 12.10

BOLIVIA vs. PERÚ
ARGENTINA vs. URUGUAY
COLOMBIA vs. PARAGUAY
ECUADOR vs. CHILE
Libre: VENEZUELA

Segunda Rueda

10ª Fecha 16.10

BOLIVIA vs. URUGUAY
PARAGUAY vs. PERÚ
CHILE vs. ARGENTINA
VENEZUELA vs. ECUADOR
Libre: COLOMBIA

11ª Fecha 22.3.2013

URUGUAY vs. PARAGUAY
ARGENTINA vs. VENEZUELA
COLOMBIA vs. BOLIVIA
PERÚ vs. CHILE
Libre: ECUADOR

12ª Fecha 26.3.2013

VENEZUELA vs. COLOMBIA
BOLIVIA vs. ARGENTINA
ECUADOR vs. PARAGUAY
CHILE vs. URUGUAY
Libre: PERÚ

13ª Fecha 7.6.2013

ARGENTINA vs. COLOMBIA
BOLIVIA vs. VENEZUELA
PARAGUAY vs. CHILE
PERÚ vs. ECUADOR
Libre: URUGUAY

14ª Fecha 11.6.2013

ECUADOR vs. ARGENTINA
CHILE vs. BOLIVIA
COLOMBIA vs. PERÚ
VENEZUELA vs. URUGUAY
Libre: PARAGUAY

15ª Fecha 6.9.2013

PARAGUAY vs. BOLIVIA
CHILE vs. VENEZUELA
PERÚ vs. URUGUAY
COLOMBIA vs. ECUADOR
Libre: ARGENTINA

16ª Fecha 10.9.2013

URUGUAY vs. COLOMBIA
BOLIVIA vs. ECUADOR
PARAGUAY vs. ARGENTINA
VENEZUELA vs. PERÚ
Libre: CHILE

17ª Fecha 11.10.2013

COLOMBIA vs. CHILE
VENEZUELA vs. PARAGUAY
ARGENTINA vs. PERÚ
ECUADOR vs. URUGUAY
Libre: BOLIVIA

18ª Fecha 15.10.2013

URUGUAY vs. ARGENTINA
PARAGUAY vs. COLOMBIA
CHILE vs. ECUADOR
PERÚ vs. BOLIVIA
Libre: VENEZUELA

La Foto del Recuerdo

The Photo of Reminiscences



Elías Figueroa y Aldo Florentín, capitanes de Chile y Paraguay, se saludan delante de los jueces Ramón Barreto (Uruguay), Arnaldo César Coelho (Brasil, tapado) y Édison Pérez (Perú). Es martes 11 de diciembre de 1979. En el estadio de Vélez Sarsfield, están a punto de definir la Copa América de ese año. En Asunción había ganado Paraguay 3-0; en Santiago se impuso Chile 1-0 y debieron jugar un desempate en Buenos Aires que finalizó 0 a 0, lo cual dio el título a la *Albirroja* por diferencia de gol. Enormes problemas tuvo Paraguay en cada presentación; el técnico Ranulfo Miranda debía poner un equipo distinto al otro en cada caso, apeló a la cifra récord de 32 jugadores. Juan Bautista Torales y el mencionado Florentín fueron los únicos que jugaron los 9 partidos. Pero en base a un gran amor propio, al espíritu de lucha de su gente, Paraguay los fue sacando adelante de a uno. Sobresalieron el triunfo 2-1 sobre Brasil y el empate a 2 en Maracanã. También otro 2-2 con Uruguay en el Centenario. Fue una conquista memorable del siempre ponderado futbolista guaraní.

Elías Figueroa and Aldo Florentín, captains of Chile and Paraguay, are greeting each other in front of referees Ramón Barreto (Uruguay), Arnaldo César Coelho (Brazil, covered) and Édison Pérez (Peru). It is Tuesday, 11 December 1979, at Vélez Sarsfield Stadium and they are about to define the Copa América of that year. Paraguay had won 3-0 in Asunción; Chile had the upper hand in Santiago by 1-0 and they solved the matter with a play-off in Buenos Aires that ended in a goalless draw, thus giving the title to the *White-and-Reds* by a goal difference. Paraguay had to solve many problems at each presentation; coach Ranulfo Miranda was forced to put a different team in each case, appealing to the record number of 32 players. Juan Bautista Torales and the aforementioned Florentín were the only ones that played all the 9 matches, though it was thanks to a great dose of amour propre, that their people's fighting spirit succeeded in pushing them up one by one. They attained a 2-1 triumph against Brazil and a 2-2 draw in Maracanã, as well as another 2-2 with Uruguay in the Centenario. It was a memorable conquest of the well-balanced Guaraní footballer.



**EL NIKE TIEMPO
LEGEND IV ELITE**
**LA VENTAJA DE
UN TOQUE EXCEPCIONAL.**
NIKEFUTBOL.COM



COPA AMERICA

CHILE 2015



Cruzando la Cordillera...
El presidente de la CONMEBOL,
Dr. Nicolás Leoz, y el titular
de la Federación de Fútbol de
Chile, Sergio Jadue, anunciaron
oficialmente la disputa de la próxima
edición del legendario torneo
en la patria de O'Higgins.

Crossing the Mountain Range...
CONMEBOL President. Dr. Nicolás
Leoz and the head of Chile's
Football Federation, Sergio Jadue,
officially announced the dispute
of the next edition of the
legendary competition in the
country of O'Higgins.